

طلبہ میں عربی ادب کا ذوق پیدا کرنے والی علم و ادب
کی مشہور کتاب مفتاح العربیہ کی بہترین شرح

مَشْكُوتُ الْعَرَبِيَّةِ

شرح

مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ

(مکمل تین حصے)

مصنف

حضرت علامہ مولانا
توفیق احمد صاحب نعیمی

شاح

محمد کلید رضا مصباحی
مدنا پوری، بریلی شریف



مصباحی لائبریری

مدنا پور، بریلی شریف یوپی

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

بسم اللہ الرحمن الرحیم
طلبہ کے اندر عربی زبان و ادب کا ذوق پیدا کرنے والی علم ادب کی مشہور کتاب مفتاح
العربیہ کی بہترین شرح

بنام

مشکوٰۃ العربیہ

شرح

مفتاح العربیہ

اول، دوم سوم مکمل

مصنف
حضرت علامہ مولانا توفیق احمد صاحب نعیمی

شارح

محمد گل ریز رضا مصباحی
مدناپوری، بھیرڑی، بریلی شریف

ناشر
مصباحی لائبریری، مدناپور، بھیرڑی، بریلی شریف یو پی

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جملہ حقوق بحق شارح و ناشر محفوظ ہیں

نام کتاب	:	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ اول
مصنف	:	حضرت علامہ مولانا محمد توفیق احمد نعیمی شیش گڑھ
مترجم	:	مفتی محمد گل ریز مصباحی، مدناپوری، بریلی شریف
تقریظ	:	حضرت مولانا شہباز احمد مصباحی، استاذ جامعہ اشرفیہ
نظر ثانی	:	مولانا ظہیر الدین مصباحی مہراج گنج، مولانا طاہر مصباحی اے پی
کمپوزنگ	:	کمال احمد، سعادت علی مراد آباد
سال اشاعت	:	2021ء
صفحات	:	93
ناشر	:	مصباحی لائبریری مدناپور، بہیڑی بریلی شریف
تعداد	:	گیارہ سو
رابطہ نمبر	:	8057889427

ملنے کے لئے

- قادری بک ڈپو، نو محلہ مسجد بریلی شریف
- مکتبہ نعیمیہ جامعہ نعیمیہ دیوان بازار مراد آباد
- مکتبہ نعیمیہ ۴۲۳ ٹیما محل جامع مسجد دہلی
- مجلس اسلامی بلا سپور بس اسٹینڈ شیش گڑھ بریلی یو پی
- مکتبہ رحمانیہ درگاہ اعلیٰ حضرت محلہ سوداگران بریلی

Notice

کسی کو بھی اس کتاب کی PDF بنکر، یا SCAN کر کے کسی ویب سائٹ یا سوشل میڈیا پر اپلوڈ کرنے، یا عکس لینے یا طباعت کرانے کی اجازت نہیں، بصورت دیگر Copy Right کے قانون کے تحت کارروائی کی جائے گی۔

فہرست مضامین

8.....	شرف انتساب
9.....	تہذیب
10.....	پیش لفظ
12.....	تقریظ جلیل
14.....	کچھ مفید اصطلاحات
21.....	درس (۱) مفردات
21.....	درس (۲)
23.....	درس (۳)
24.....	درس (۴)
26.....	درس (۵)
27.....	درس (۶)
29.....	درس (۷)
30.....	درس (۸)
32.....	درس (۹)
34.....	درس (۱۰)
36.....	درس (۱۱) تمرینی
38.....	درس (۱۲)
40.....	درس (۱۳)
42.....	درس (۱۴) تمرینی
45.....	درس (۱۵)
47.....	درس (۱۶)
49.....	درس (۱۷)
51.....	درس (۱۸)
53.....	درس (۱۹)

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

55	درس (۲۰).....
57	درس (۲۱).....
59	درس (۲۲).....
62	درس (۲۳).....
64	درس (۲۴) تمرینی.....
67	درس (۲۵).....
69	درس (۲۶) تمرینی.....
71	درس (۲۷).....
73	درس (۲۸).....
75	درس (۲۹) تمرینی.....
78	درس (۳۰).....
93	مشکوٰۃ العربیہ دوم
95	پیش لفظ.....
97	تقریظ جلیل.....
100	درس (۱) مبتدا / خبر.....
103	درس (۲) جمع عاقل (الف).....
105	درس (۳) واحد اسماء اشارہ.....
107	درس (۴) جمع غیر عاقل.....
109	درس (۵).....
113	درس (۶) ضمائر مرفوعہ (واحد غائب).....
116	درس (۷).....
118	درس (۸).....
120	درس (۹).....
123	درس (۱۰).....
126	درس (۱۱).....

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

129	درس (۱۲)
132	درس (۱۳)
135	درس (۱۴)
138	درس (۱۵) تمرینی
141	درس (۱۶)
144	درس (۱۷) تمرینی
146	درس (۱۸)
149	درس (۱۹)
153	درس (۲۰) تمرینی
155	درس (۲۱) تمرینی
158	درس (۲۲)
161	درس (۲۳) اسمائے اشارہ (جمع)
163	درس (۲۴)
166	درس (۲۵)
168	درس (۲۶) تمرینی
171	درس (۲۷)
172	درس (۲۸)
173	درس (۲۹)

192	مشکوٰۃ العربیہ سوم
194	درس (۱)
196	درس (۲) (فعل مضارع) (واحد مذکر غائب)
201	درس (۳) مضارع (واحد مؤنث غائب)
204	درس (۴) مضارع (واحد غائب مذکر مؤنث)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

207	درس (۵) جمع غیر عاقل، فاعل / مبتدا
210	درس (۶) مضارع (جمع غائب مذکر و مؤنث)
212	درس (۷) اعداد ترتیبی (وصفی)
215	درس (۸) مضارع (واحد حاضر و متکلم)
219	درس (۹) مضارع (جمع حاضر و متکلم)
222	درس (۱۰) مضارع کی مختلف صورتیں
226	درس (۱۱) تشبیہ (اسم)
228	درس (۱۲) جمع مذکر سالم
232	درس (۱۳) جمع مؤنث سالم
235	درس (۱۴) فعل مجہول
237	درس (۱۵) امر حاضر مذکر (واحد و جمع)
240	درس (۱۶) امر حاضر مؤنث
243	درس (۱۷) حاضر مذکر (واحد و جمع)
245	درس (۱۸) نہی حاضر مؤنث (واحد و جمع)
249	درس (۱۹)
252	درس (۲۰) افعال مغل فاواوی از ثلاثی مجرد
255	درس (۲۱) امر و نہی (شروع میں واؤ والے تین حرفی)
257	درس (۲۲) ماضی کے صیغے (بچ میں واؤ / یاوا لے تین حرفی)
263	درس (۲۳) مضارع کے صیغے (بچ میں واؤ / یاوا لے)
266	درس (۲۴) امر و نہی کے صیغے (بچ میں واؤ / یاوا لے)
270	درس (۲۵)
272	درس (۲۶)
274	درس (۲۷)
276	درس (۲۸)
277	درس (۲۹)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم	
279	تمرین (۱)
280	تمرین (۲)
283	تمرین (۳)
286	تعارف مترجم ایک نظرمیں

شرف انتساب

میں اپنی اس کاوش کو خلاصہ کائنات رحمت عالم حضور احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ ﷺ کی بارگاہ میں نذر کرتے ہوئے:

صحابہ کرام، تابعین عظام اور تبع تابعین کرام۔ مذاہب اربعہ حنفی، شافعی، مالکی اور حنبلی سلف و صالحین۔ اسلام کی حقیقی تعلیمات سے امت کو روشناس کرانے والے مجددین اسلام۔ سلاسل اربعہ قادریہ، چشتیہ، نقشبندیہ اور سہروردیہ کے مشائخ عظام۔ محدثین خانوادہ ولی اللہ، علمائے فرنگی محل، بزرگان کچھوچھو مقدسہ، سادات مارہرہ مطہرہ، اکابر بریلی و مشائخ بدایوں۔ بالخصوص شاہ ولی اللہ محدث دہلوی، بحر العلوم علامہ عبدالعلی فرنگی محلی، تارک سلطنت سید اشرف جہاں سمنانی، شاہ برکت اللہ عشقی مارہروی، اعلیٰ حضرت امام احمد رضا خاں محقق بریلوی اور معین الحق علامہ فضل رسول قادری بدایونی۔ اعلیٰ حضرت علی حسین اشرفی میاں کچھوچھوی، صدر الشریعہ مفتی محمد امجد علی اعظمی، مفتی اعظم ہند شاہ مصطفیٰ رضا خاں بریلوی، ملک العلماء علامہ ظفر الدین بہاری، سید العلماء شاہ آل مصطفیٰ مارہروی، احسن العلماء سید مصطفیٰ حیدر حسن مارہروی، محدث اعظم ہند سید محمد کچھوچھوی اور مجاہد ملت علامہ حبیب الرحمن قادری عباسی۔ جلالتہ العلم حافظ ملت حضرت علامہ شاہ عبدالعزیز محدث مراد آبادی، نائب حافظ ملت حضرت علامہ عبد الرؤف بلیاوی، شارح بخاری حضرت مفتی شریف الحق امجدی، ورئیس القلم حضرت علامہ ارشد القادری اور بحر العلوم حضرت مفتی عبدالمنان اعظمی۔ کے افکار و نظریات اور مسلک حق و صداقت کا ترجمان...

الجامعۃ الاشرفیہ مبارک پور کے نام
منسوب کرنے کی سعادت حاصل کر رہا ہوں۔
محمد گل ریز رضا مصباحی مدناپوری،
بہمدی، بریلی شریف یوپی

تہدیہ

والدین کریمین کے نام

جنہوں نے مجھے تعلیم و تربیت سے آراستہ کرنے کی
حنا طرمدارس اسلامیہ کے حوالے کیا، قدم قدم پر
میری رہنمائی کی اور دعاؤں سے نوازتے رہے۔

محمد گل ریز مصباحی، مدناپوری
بریلی شریف (یوپی)

نوٹ: اگر اس کتاب میں کسی طرح کی کوئی غلطی پائیں تو کتاب کو ہدف تنقید نہ بنائیں بلکہ
خلوص نیت کے ساتھ ہمیں مطلع کریں، ان شاء اللہ آئندہ ایڈیشن میں اس کی تصحیح کردی
جائے گی۔

نوٹ: مفتاح العربیہ مکمل تین حصوں کا ترجمہ کرتے وقت قادری کتاب
گھر بریلی شریف کی مطبوعہ کتاب کا جدید ایڈیشن پیش نظر رکھا گیا ہے۔

دین اسلام کا اہم ماخذ قرآن کریم اور حدیث پاک ہے، قرآن کریم کی تفسیر اور اس سے ماخوذ و مستنبط عقائد و احکام احادیث کریمہ کی شرحیں وغیرہ عربی زبان میں ہیں اور عربی زبان سے ناواقف لوگ اس اہم ماخذ سے اخذ و استفادہ کیسے کریں یہ ایک اہم مسئلہ تھا اس دشواری کو زائل کرنے اور اس اہم ماخذ سے اخذ و استفادہ کو آسان کرنے کے لیے گوناگوں کوششیں عمل میں آئیں، اسی سلسلۃ الذہب کی ایک اہم کڑی علم صرف و نحو کی تدوین اور انشا پر دازی کی تسہیل وغیرہ ہیں۔ اسلامی مدارس میں علم صرف و نحو اور انشا پر دازی کا داخل نصاب ہونا اسی تسہیل کے پیش نظر ہے، بحمدہ تبارک و تعالیٰ ارباب علم و دانش کی اس پیہم کوشش سے ایسے گراں قدر افراد پیدا ہوئے جنہیں عربی زبان و ادب میں حیرت انگیز مہارت حاصل ہوئی اور اخذ و استفادہ کا حسین سلسلہ روز افزوں ترقی کرتا رہا اور ان شاء اللہ الرحمن ترقی کرتا رہے گا عربی زبان و ادب کی گراں قدر خدمت دینے والوں کا ایک عظیم کارواں ہے جو روز و شب اس خدمت کی انجام دہی میں مسلسل مصروف عمل ہے جنہیں ارباب علم و دانش اور اصحاب فکر و نظر اچھی طرح جانتے ہیں۔

عربی زبان و ادب کو فروغ دینے میں اور اس کی تسہیل کو آسان کرنے کے لیے جو کتابیں معرض وجود میں آئیں ان میں سے ایک کتاب ”مفتاح العربیہ“ حضرت علامہ مولانا توفیق احمد نعیمی صاحب کی ہے جس کے تین حصے ہیں اسلوب اور انداز بیان بہت ہی نرالا ہے، بعض مدارس میں یہ کتاب داخل نصاب اور داخل درس ہے، دیگر کتابوں کی طرح اس کتاب سے بھی عربی زبان و ادب سے واقفیت میں کافی مدد ملتی ہے جس کا بخوبی اندازہ ان طالبان علوم نبویہ کو ہے جنہوں نے اس کتاب سے حظ وافر حاصل کیا ہے، چونکہ زمانہ تیزی سے گزر رہا ہے اور اذہان کمزور ہوتے جا رہے ہیں، طلبہ پڑھائی سے جی چرا رہے ہیں اور وہ جلد سے جلد کسی چیز کو حاصل کرنے کے عادی ہوتے جا رہے ہیں اس لیے میں نے چاہا کہ کیوں نہ ”مفتاح العربیہ“ کی آسان

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ اور عربی جملوں کی اردو کے ساتھ شرح کردی جائے چنانچہ میں نے اللہ کا نام لے کر قدم اٹھایا اور بفضلہ تعالیٰ یہ کام پایہ تکمیل کو پہنچا۔

میں ان تمام حضرات کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے کسی بھی طرح سے اس کتاب کی نشر و اشاعت میں میری مدد فرمائی بالخصوص شعبہ عربی ادب کے ہونہار میرے دوست ساتھی مولانا محمد ظہیر الدین مصباحی مہراج گنج، مولانا محمد طاہر خان مصباحی (اے، پی) کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے بڑی لگن اور غور و فکر سے اس کتاب کی نظر ثانی فرمائی اور مفید مشوروں سے نوازا۔ --- بڑی ناسپاسی ہوگی اگر بھول جاؤں اپنے کرم فرما ”حضرت مولانا شہباز احمد مصباحی“ استاذ جامعہ اشرفیہ کو جنہوں نے کثیر مصروفیات کے باوجود اس کتاب کا مطالعہ کیا اور تقریظ لکھ کر اس کے حسن کو دوبالا کر دیا اللہ تعالیٰ ان تمام حضرات کو بہترین بدلہ عطا فرمائے۔

انسان خطا سے مرکب ہے ”مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ“ میں بہت حد تک اس بات کی کوشش کی گئی ہے کہ اغلاط سے پاک و صاف شرح پیش کی جائے لیکن پھر بھی شرح میں کسی طرح کی کوئی کمی پائیں تو کتاب کو ہدف تنقید نہ بنائیں بلکہ خلوص نیت کے ساتھ مطلع فرمائیں ان شاء اللہ تعالیٰ آئندہ ایڈیشن میں اس کی تصحیح کردی جائے گی۔

محمد گل ریز رضا مصباحی

مدناپوری، بہیڑی بریلی شریف یوپی

۲۳ جمادی الاخریٰ ۱۴۳۶ھ

تقریظ جلیل

حضرت مولانا شہباز احمد مصباحی، استاذ جامعہ اشرفیہ مبارک پور اعظم گڑھ

اللہ تبارک و تعالیٰ کی نازل کردہ آخری کتاب قرآن مجید عربی زبان میں ہے اور یہ سارے جہان والوں کے لیے ہدایت ہے اس لیے پوری دنیا کے لوگوں کو عموماً اور مسلمانوں کو خصوصاً اس زبان کو سمجھنے کی کوشش کرنی چاہیے تاکہ رب کائنات کی ہدایت کے مطابق ہر شخص زندگی گزارے، یہی وجہ ہے کہ پوری دنیا کے مدارس اسلامیہ میں عربی زبان پڑھی اور پڑھائی جاتی ہے۔

ہماری مادری زبان عربی نہ ہونے کی وجہ سے بہت ساری چھوٹی بڑی کتابیں عربی زبان و ادب سے متعلق شامل نصاب ہیں، انہیں میں سے ایک ”مفتاح العربیہ“ ہے جو مغربی یوپی کے بیشتر مدرسوں کے پہلے درجے میں داخل ہے، ہونا تو یہ چاہیے کہ اس طرح کی کتابوں کی شرح نہ کی جائے تاکہ طلبہ محنت کر کے لغات وغیرہ کی مدد سے حل کریں اور اپنے اندر لیاقت پیدا کریں، لیکن افسوس کی بات یہ ہے کہ اپنی عربی دانی کا دم بھرنے والے ہمارے بعض حریفوں نے چھوٹی چھوٹی ”منہاج العربیہ“ جیسی کتابوں کی شرحیں لکھ دی ہیں اور انہیں استعمال کرنے میں ہمارے طلبہ ذرا بھی جھجھک محسوس نہیں کرتے حالاں کہ ان میں بہت سی خامیاں موجود ہیں جس کی وجہ سے ان پر غلط اثر مرتب ہوتا ہے اس لیے خواہی نہ خواہی ضروری ہے کہ طلبہ کو ان کی شروحات سے بچانے کے لیے سنی علما بھی شرح لکھیں اور ضرور لکھیں تاکہ وہ اپنی شروحات میں جو اپنے نظریات کی نمائندگی کر رہے ہیں ان سے ہمارے طلبہ محفوظ رہیں۔

زیر نظر کتاب مولانا گل ریز رضا مصباحی بریلوی کی کاوش ہے۔

موصوف محنتی، متحرک فعال فاضل ہیں، ابھی جامعہ اشرفیہ کے شعبہ تخصص فی الادب العربی میں زیر تعلیم ہیں انھوں نے اسی دوران بہت سی کتابوں کی شرح لکھ دی ہیں جو طلبہ میں مقبول ہو چکی

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ہیں، یہ ان کے روشن مستقبل کی ضمانت ہے، میں امید کرتا ہوں کہ وہ اسی طرح کام کرتے رہیں گے اور غیروں کی شروحات سے طلبہ کو نجات دلاتے رہیں گے۔

مجھے یقین ہے کہ بعض احباب نے اس پیش رفت پر بے جا تنقید کی ہوگی لیکن اس سے دل برداشتہ ہونے کی قطعی ضرورت نہیں کیوں کہ ہم دیکھتے ہیں کہ بعض حضرات اس طرح کے کام پر اوایلا مچاتے ہیں کہ بچوں کے ساتھ نا انصافی ہے، ان کی صلاحیت برباد کرنا ہے وغیرہ وغیرہ۔ لیکن عام طور پر طلبہ غیروں کی شرحوں سے استفادہ کرتے ہیں اس کا کوئی علاج ان کے پاس نہیں ہے۔

اللہ تعالیٰ کی بارگاہ میں دعا ہے کہ انہیں دونوں جہان کی سعادتوں سے نوازے اور خوب سے خوب کام کرنے کی توفیق بخشے۔

محمد شہباز احمد مصباحی پوکھریوی
استاذ جامعہ اشرفیہ مبارک پور، اعظم گڑھ

Notice

کسی کو بھی اس کتاب کی PDF بنا کر، یا SCAN کر کے کسی ویب سائٹ یا سوشل میڈیا پر اپلوڈ کرنے، یا عکس لینے یا طباعت کرانے کی اجازت نہیں، بصورت دیگر Copy Right کے قانون کے تحت کارروائی کی جائے گی۔

کچھ مفید اصطلاحات

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ اول کے شروع میں کچھ اصطلاحات، ہدایات کا اضافہ کیا جا رہا ہے جن سے طلبہ کو اسباق سمجھنے، تمرین کو حل کرنے میں مدد ملے گی اور ان کی معلومات میں اضافہ ہوگا اور عربی سمجھنے میں آسانی ہوگی۔

(۱) اَلْوَزْدُ (الف ولام کے ساتھ) معرفہ ہے اور وَزْدُ (بے الف ولام) نکرہ ہے

(۲) مُجْتَهِدٌ مذکر ہے اور مُجْتَهِدَةٌ (ة کے ساتھ) مؤنث ہے۔

(۳) اسمائے اشارہ برائے مذکر: هَذَا، ذَلِكْ، برائے مؤنث: هَذِهِ، تِلْكَ۔

(۴) مذکر واحد کی ضمیریں: كَ (بافتح) هُوَ، اَنْتَ (تا کے زیر کے ساتھ)

مؤنث واحد کی ضمیریں: كِ (بالکسر) هَا، هِيَ، اَنْتِ (تا کے زیر کے ساتھ)۔

(۵) هَذَا الْكِتَابُ (یہ کتاب) یہ مرکب ناقص کہلاتا ہے اور هَذَا كِتَابٌ (یہ

کتاب ہے) یہ مرکب تام ہے۔

(۶) (۱) وَلَدٌ جَمِیلٌ (جمیل کا لڑکا) (۲) وَلَدٌ جَمِیلٌ (خوب صورت لڑکا) یہ بھی

مرکب ناقص کہلاتے ہیں۔ اول کا نام مرکب اضافی اور دوسرے کا مرکب توصیفی ہے۔ اول میں

پہلا اسم مضاف اور دوسرا مضاف الیہ اور دوسرے میں پہلا اسم موصوف اور دوسرا صفت کہلاتا

ہے۔

(۷) اَلْوَلَدُ جَمِیلٌ میں اَلْوَلَدُ مبتدا ہے اور جَمِیلٌ اس کی خبر ہے۔ اسی طرح هَذَا

كِتَابٌ میں هَذَا مبتدا ہے اور كِتَابٌ خبر ہے۔

(۸) (۱) اَلْوَلَدُ جَمِیلٌ (۲) اَلْبِنْتُ جَمِیلَةٌ پہلی مثال میں مبتدا مذکر ہے اس لیے

خبر بھی مذکر آئی ہے اور دوسری مثال میں چونکہ مبتدا مؤنث ہے اس لیے خبر بھی مؤنث ہے۔

(۹) مبتدا و خبر اور موصوف و صفت (مرکب توصیفی) میں فرق یہ ہے کہ مبتدا عموما

معرفہ اور خبر نکرہ ہوتی ہے جیسے: اَلْبِنْتُ جَمِیلَةٌ اور موصوف و صفت دونوں معرفہ ہوتے ہیں

جیسے: اَلْوَلَدُ الْجَمِیلُ (خوب صورت لڑکا) یا دونوں نکرہ جیسے: بِنْتُ جَمِیلَةٍ (کوئی یا ایک خوب

صورت لڑکی)۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

(۱۰) مبتدا و خبر میں کب مطابقت لازم ہے اور کب نہیں؟ اس سلسلے میں اتنا سمجھ لیا جائے کہ خبر جب مفرد ہو (جملہ نہ ہو) تو وہ یا تو جامد ہوگی یا مشتق۔ اگر جامد ہوگی تو اس کی مبتدا سے مطابقت ضروری نہیں جیسے: ”الْكَفْرُ ظُلْمَةٌ“ کیوں کہ یہ مبتدا کی جانب لوٹنے والی ضمیر کو متضمن نہیں ہوتی۔ ہاں اگر خبر معنی مشتق میں ہو تو وہ ضمیر عائد الی المبتدا کو متضمن ہوتی ہے جیسے: ”عَلَيَّ أَسَدٌ“ یہاں ”أَسَدٌ“ شُجَاعٌ کے معنی میں ہے۔ (جامد سے مراد جس میں معنی وصف نہ ہو)

اور اگر خبر مشتق ہوگی تو اس کی افراد، تثنیہ، جمع اور تذکیر و تانیث میں مطابقت لازم ہے کیوں کہ یہ مبتدا کی جانب لوٹنے والی ضمیر کی متحمل ہوتی ہے جیسے: اَلتَّلْمِيْذَانِ مُجْتَهِدَانِ / اَلتَّلَامِيْذُ مُجْتَهِدُونَ، علی الترتیب اول واحد مذکر، دوئم تثنیہ مذکر اور سوئم جمع مذکر کی مثال ہے اور جیسے: اَلتَّلْمِيْذَةُ مُجْتَهِدَةٌ اَلتَّلْمِيْذَتَانِ مُجْتَهِدَتَانِ / اَلتَّلْمِيْذَاتُ مُجْتَهِدَاتُ، علی الترتیب اول واحد مؤنث، دوئم تثنیہ مؤنث اور سوئم جمع مؤنث کی مثال ہے۔

(۱۱) موصوف صفت میں چار چیزوں میں مطابقت ضروری ہے اور وہ یہ ہیں (۱) اعراب (۲) واحد تثنیہ جمع (۳) تعریف و تنکیر (۴) تذکیر و تانیث۔ مطلب یہ ہے کہ جو اعراب موصوف کا ہوگا وہی صفت کا، موصوف اگر واحد ہوگا تو صفت بھی، موصوف اگر نکرہ ہوگا تو صفت بھی اور موصوف اگر مذکر ہوگا تو صفت بھی مذکر ہوگی جیسے: ”وَلَدٌ صَالِحٌ“ دیکھئے (۱) دونوں مرفوع (۲) دونوں واحد (۳) دونوں نکرہ (۴) دونوں مذکر ہیں۔

(۱۲) مرکب اضافی اور مرکب توصیفی میں فرق بالکل ظاہر ہے، مرکب اضافی میں دوسرا جز یعنی مضاف الیہ ہمیشہ مجرور ہوتا ہے جیسے: وَلَدٌ عَالِمٌ / وَلَدُ الْعَالِمِ (عالم کا لڑکا) جبکہ مرکب توصیفی میں دونوں جز یا تو مرفوع ہوں گے یا منصوب یا مجرور۔ اسی طرح مضاف مضاف الیہ (مرکب اضافی) اور مبتدا و خبر میں فرق ظاہر ہے جیسے: اَلْوَلَدُ عَالِمٌ (لڑکا عالم ہے) یہ مبتدا و خبر کی مثال ہے اور وَلَدٌ عَالِمٌ / وَلَدُ الْعَالِمِ، یہ مرکب اضافی (مضاف

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مضاف الیہ کی مثالیں ہیں۔ اور جیسے: اَلْحَدِیْقَةُ لِسَعْدٍ (باغ سعد کا ہے) یہ مبتدا خبر کی مثال ہے اور حَدِیْقَةُ لِسَعْدٍ (سعد کا باغ) یہ مرکب اضافی کی مثال ہے۔

وہ اسماء جو مؤنث ہیں

(الف)

فَاطِمَةُ، اِمْرَاَةٌ، نَاقَةٌ عَالِمَةٌ وغیرہ تائے تانیث (ة) والے۔

حُبْلَى، حُسْنَى وغیرہ الف مقصورہ والے۔

حَسَنَاءُ، حَمْرَاءُ وغیرہ الف ممدودہ والے۔ یہ سب مؤنث لفظی کہلاتے ہیں۔

(ب)

زَيْنَبٌ، مَرْيَمٌ وغیرہ عورتوں کے اعلام۔

أُمٌّ، حَائِضٌ وغیرہ الفاظ و اوصاف جو عورتوں کے ساتھ خاص ہیں۔

مِصْرٌ، دِلْهِي، قُرَيْشٌ وغیرہ ملکوں، شہروں اور قبیلوں کے نام

یہ سب مؤنث معنوی کہلاتے ہیں۔

(ج)

أَرْضٌ، دَارٌ، بَيْتٌ، يَدٌ، نَارٌ، شَمْسٌ وغیرہ۔ یہ سب مؤنث سماعی کہلاتے ہیں۔

وہ اسماء جو مذکر و مؤنث ہیں

دَلْوٌ، سِكِّينٌ، جَمِيلٌ، طَرِيقٌ، سُوقٌ، لِسَانٌ، ذِرَاعٌ، عُتْقٌ وغیرہ۔

وہ اسماء جن میں مذکر و مؤنث برابر ہیں

فَعُولٌ کے وزن پر (بمعنی فاعل) جیسے: عَطُوفٌ وغیرہ۔

فَعِيلٌ کے وزن پر (بمعنی مفعول) جیسے: قَتِيلٌ وغیرہ۔ ان کے علاوہ اور بھی اوزان

ہیں۔

جمع مکسر وہ جمع ہے جن میں واحد کا وزن سلامت نہ ہو یعنی متغیر ہو جائے

جیسے: رِجَالٌ۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جمع سالم وہ جمع ہے جس میں واحد کا وزن سلامت ہو یہ مذکر بھی ہوتی ہے جیسے: صَالِحُونَ اور مؤنث بھی ہوتی ہے جیسے: صَالِحَاتٌ .

إِنَّ کہاں آتا ہے اور اَنَّ کہاں؟ اس بارے میں سر دست اتنا بتانا کافی ہے کہ إِنَّ ابتداءً کلام میں آتا ہے (خواہ حقیقتہً ابتدا ہو یا حکماً) اور اَنَّ در میان کلام میں۔

(۱۳) غیر منصرف پر کسرہ اور تنوین نہیں آتی جیسے: أَحْمَدُ، زَيْنَبُ، عَائِشَةُ، كَسَلَانٌ وغیرہ۔

اسم منقوص: وہ اسم معرب ہے جس کے آخر میں یائے ثابۃ اور اس کے ماقبل مکسور ہو: جیسے الْقَاضِي جب یہ الف ولام اور اضافت سے خالی ہو تو ”یا“ کتابت و تلفظ میں حذف ہو جاتی ہے جیسے: هُوَ قَاضٍ (وہ قاضی ہے)

(۱۴) اَيُّ مذکر و مؤنث دونوں کے لیے مستعمل ہے اور اَيَّةٌ صرف مؤنث کے لیے۔

(۱۵) ”مِنْ“ اور ”لِ“ جار کا ترجمہ ”کی، کے، سے بھی کیا جاتا ہے جیسے: اَلْحَدِيقَةُ

لِهَذَا الرَّجُلِ (باغ اس مرد کا ہے)۔

(۱۶) هَذَا الْوَلَدُ، بَحِيْلٌ (یہ لڑکا، خوب صورت ہے) هَذَا، وَلَدٌ بَحِيْلٌ (یہ

، خوب صورت لڑکا ہے) اول مثال میں هَذَا الْوَلَدُ مبتدا اور بَحِيْلٌ خبر ہے اور دوسری مثال میں هَذَا مبتدا اور وَلَدٌ بَحِيْلٌ (موصوف صفت سے مل کر) خبر ہے۔

(۱۷) (۱) اَلْفَرَسُ وَالْحِمَارُ (گھوڑا اور گدھا) (۲) رَفِيعٌ وَرَفِيعٌ اللّٰهُ (میرا رب اور

تیرا رب اللہ ہے) اردو محاورے کے مطابق اول کے ترجمہ میں ”اور“ لانا اور دوسرے کے ترجمہ میں ”رب“ کی تکرار ضروری نہیں۔

(۱۸) ہمزہ (أ) اور هَلْ میں فرق یہ ہے کہ ہمزہ کے ذریعہ مفرد اور جملہ کے بارے

میں پوچھا جاتا ہے اثبات و نفی میں اور هَلْ کے ذریعہ صرف جملہ فی الاثبات کے بارے میں پوچھا جاتا ہے۔

مسند الیہ: وہ چیز ہے جس کے لیے کوئی چیز ثابت کی جائے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مسند: وہ چیز ہے جو دوسرے کے لیے ثابت ہو جیسے: ”زَیْدٌ نَبِیُّہُ“ (زید ہوشیار ہے) اس مثال میں زَیْدٌ مسند الیہ اور نَبِیُّہُ مسند ہے۔ اور جیسے: ”قَرَأَ بَکْرٌ“ (پڑھا بکر نے) اس مثال میں قَرَأَ مسند اور بَکْرٌ مسند الیہ ہے۔

جملہ: مسند اور مسند الیہ کو مجموعہ کو کہتے ہیں جیسے: ”زَیْدٌ عَالِمٌ“۔

مبتدا: وہ اسم ہے جو لفظی عامل سے خالی ہو اور مسند الیہ ہو۔

خبر: وہ لفظ ہے جو لفظی عامل سے خالی ہو اور مسند ہو جیسے: ”زَیْدٌ جَالِسٌ“ اس مثال میں ”زَیْدٌ“ مبتدا اور ”جَالِسٌ“ خبر ہے۔

رفع: ضمہ، الف اور واؤ کو کہتے ہیں۔

مرفوع: وہ اسم ہے جس پر ضمہ یا الف یا واؤ آئے جیسے: الْمُسْلِمِ، وَالْمُسْلِمَانِ، الْمُسْلِمُونَ، أَبُو زَیْدٍ، میں أَبُو۔

نصب: فتح، کسرہ، الف اور یا کو کہتے ہیں۔

منصوب: وہ اسم ہے جس پر فتح یا کسرہ یا الف یا یا آئے جیسے: الْمُسْلِمِ، الْمُسْلِمَاتِ، أَبَا زَیْدٍ میں أَبَا، الْمُسْلِمِینَ، الْمُسْلِمِینَ۔

جر: کسرہ، فتح اور یا کو کہتے ہیں۔

مجرور: وہ اسم ہے جس پر حرف جار داخل ہو یا جو مضاف الیہ ہو جیسے: عَلَی الْمُسْلِمِ، عَلَی إِبْرَاهِیْمَ، عَلَی آئِنِ زَیْدٍ، عَلَی الْمُسْلِمِینَ، عَلَی الْمُسْلِمِینَ اور جیسے: وَلَدُ الْمُسْلِمِ، وَلَدُ إِبْرَاهِیْمَ، عَلَامُ الْمُسْلِمِینَ۔

جملہ اسمیہ: وہ جملہ ہے جس کا پہلا جز اسم ہو جیسے: زَیْدٌ عَالِمٌ۔

جملہ فعلیہ: وہ جملہ ہے جس کا پہلا جز فعل ہو جیسے: عَلِمَ زَیْدٌ۔

اسم اشارہ: وہ لفظ ہے جس سے کسی چیز کی طرف اشارہ کیا جائے جیسے اردو میں ”یہ، وہ“ اور عربی میں ”هَذَا، ذَلِكَ“۔

مشار الیہ: وہ چیز ہے جس پر اشارہ کیا جائے جیسے: ”هَذَا الْقُرْآنُ“ اس مثال میں الْقُرْآنُ مشار الیہ ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ضمیر: وہ اسم ہے جو متکلم یا حاضر یا غائب کو بتانے کے لیے مقرر کیا گیا ہو جیسے: أَنَا (میں) اَنْتَ (تو) هُوَ (وہ) نَحْنُ (ہم، ہم دو، ہم لوگ) اَنْتُمْ (تم لوگ) فاعل: وہ اسم ہے جو فعل کے بعد ہو اور اس سے فعل کا تعلق بطور قیام ہو جیسے: "ضَرَبَ زَيْدٌ" (زید نے مارا) اس مثال میں زَيْدٌ فاعل ہے۔

اسم استفہام: وہ اسم ہے جس کے ذریعہ کسی چیز کو پوچھا جائے۔ جیسے: مَا • مَن • كَيْفَ • اَيْنَ • كَمَ •

فعل معروف: وہ فعل ہے جس کا فاعل ذکر کیا جائے جیسے: "قَتَلَ رَجُلٌ" (قتل کیا ایک آدمی نے) اس مثال میں قَتَلَ فعل معروف ہے۔
فعل مجهول: وہ فعل ہے جس کا فاعل ذکر نہ کیا جائے جیسے: "قُتِلَ زَيْدٌ" (قتل کیا گیا زید) اس مثال میں زَيْدٌ نائب فاعل ہے۔

مفعول بہ: وہ اسم ہے جس پر فاعل کا فعل واقع ہو جیسے: "قَتَلْتُ زَيْدًا" (میں نے زید کو قتل کیا) اس مثال میں زَيْدٌ مفعول بہ ہے کیونکہ فاعل کا فعل زید پر واقع ہے۔
منصوب: وہ اسم ہے جس پر فتح یا کسرہ، یا الف یا آئے جیسے: "الْمُسْلِمِ" (الایاتِ • آخَاَزَ يَدِ • الْمُسْلِمِينَ • الْمُسْلِمِينَ •)

مفعول فیہ: وہ اسم ہے جس کا مصداق فاعل کے فعل کے لیے وقت یا جگہ واقع ہو جیسے: "الْوَلَدُ دَخَلَ الْمَدْرَسَةَ • اغْتَسَلْتُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ" ان مثالوں میں الْمَدْرَسَةُ اور يَوْمَ الْجُمُعَةِ مفعول فیہ ہے۔ ترکیب میں مفعول فیہ کو ظرف بھی کہتے ہیں۔
مفعول مطلق: وہ مصدر ہے جس سے پہلے کوئی فعل اسی مصدر کے معنی میں ہو جیسے: "جَلَسْتُ جَلْسَةً" اس مثال میں جَلْسَةً مفعول مطلق ہے۔

حال: وہ اسم ہے جو فاعل یا مفعول بہ کی حالت بیان کرے۔
ذوالحال: وہ فاعل یا مفعول بہ ہے جس کی حالت بیان کی گئی ہو جیسے: "ذَهَبَ زَيْدٌ رَاكِبًا" (زید سوار ہو کر گیا) اس مثال میں زَيْدٌ فاعل اور ذوالحال ہے رَاكِبًا حال ہے۔
تمیز: وہ اسم ہے جو پوشیدگی دور کرے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مُمِيز: وہ اسم ہے جس میں ابہام اور پوشیدگی ہو جیسے: ”زَيْدٌ أَحْسَنُ وَجْهًا“ اس مثال میں أَحْسَنُ مُمِيز اور وَجْهًا اس کی تمیز ہے۔

مَنَادِي: وہ اسم ہے جس پر حرف ندا داخل ہو جیسے: ”يَا رَجُلُ“ یعنی اے آدمی، اس مثال میں رَجُلُ منادی ہے۔

نَدَا: وہ حرف ہے جس کو پکارنے کے لیے وضع کیا گیا ہو جیسے: یَا۔

حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِفِعْلٍ: وہ حروف ہیں جو جملہ اسمیہ پر داخل ہو کر مبتدا کو منصوب اور خبر کو مرفوع کرتے ہیں جیسے: ”إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ“ حروف مشبہ بہ فعل چھ ہیں إِنَّ • أَنْ • كَأَنَّ • لَكِنَّ • لَيْتَ • لَعَلَّ •

فِعْلٌ نَاقِصٌ: وہ فعل ہے جو جملہ اسمیہ پر داخل ہو کر مبتدا کو مرفوع اور خبر کو منصوب کرے جیسے: ”كَانَ زَيْدٌ قَائِمًا“ افعال ناقصہ سترہ ہیں كَانَ • صَارَ • ظَلَّ • بَاتَ • أَصْبَحَ • أَمْسَى • أَضْحَى • رَاحَ • أَضَى • عَادَ • عَدَا • مَازَالَ • مَابَرَحَ • مَا فَتَى • مَا أَنْفَكَ • مَا دَامَ • لَيْسَ •

اضافۃ منیہ، لامیہ، ظرفیہ کا استعمال

اضافۃ منیہ: وہ اضافت جس کے مضاف الیہ پر مَن حرف جار داخل ہو جیسے: ”جُزْءٌ مِّنَ الْقُرْآنِ“ یعنی قرآن کا ایک پارہ۔

اضافۃ لامیہ: وہ اضافت جس کے مضاف الیہ پر لام حرف جار آئے جیسے: ”وَلَدٌ لِّزَيْدٍ“ یعنی زید کا ایک لڑکا۔

اضافۃ ظرفیہ: وہ اضافت جس کے مضاف الیہ پر فی حرف جار داخل ہو جیسے: ”الْمَصَارِعُ فِي دِهْلِي“ یعنی دہلی کا پہلووان۔

مُؤَكَّدٌ: وہ کلمہ جس کی تاکید لائی جائے۔

تاکید: وہ لفظ ہے جس سے کسی کلمہ میں زور پیدا کیا جائے جیسے: ”خَطَبَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ“ تمام طلبہ نے تقریر کی۔ اس مثال میں الطُّلَّابُ مؤکد اور كُلُّهُمْ اس کی تاکید ہے۔

درس (۱) مفردات

إِنَاءٌ • بَصَلٌ • ثَفَاحٌ • ثُوْمٌ • جَبَلٌ • حَبْلٌ • خَيْطٌ • ذَلُو • ذَهَبٌ • زَمَانٌ
 زَهْرٌ • سَرْجٌ • شَجَرٌ • صِدَارٌ • ضَرْعٌ • طُوبٌ • ظَرْفٌ • عَنَبٌ • غَرْشٌ • فِلْفِلٌ •
 قُفْلٌ • كُزْبِيٌّ • لَوْزٌ • مِفْتَاحٌ • نَجْمٌ • وَرْدٌ • هِلَالٌ • يَرَاعٌ •
 ترجمہ: برتن - پیاز - سیب - لہسن - پہاڑ - رسی - دھاگا - بالٹی - سونا - انار -
 پھول - زین - درخت - واسکٹ - تھن - اینٹ - برتن - انگور - پودا - مریچ - تالا - کرسی - بادام -
 چابی - ستار - گلاب - چاند - قلم (نیزے کا) -

نوٹ: اصل کتاب میں جو سوالات مذکور ہیں شرح میں ان کے جوابات عربی میں
 دیے گئے ہیں اور بعض جگہوں پر ہکذا کے ذریعہ سوالات بنا کر ان کا جوابات دینے تھے شرح
 میں ان سوالات کو لکھ دیا گیا ہے اور ان کے جوابات بھی لکھ دیے گئے ہیں۔

درس (۲)

التَّفَاحُ • الْأَبُ • الْعَمُّ • الْجَبَلُ • الْخَالُ • الذَّهَبُ • الْفَرَسُ • الْأَخُ • التُّورُ • الدَّلُو
 • الْحَارِسُ • اللَّحْمُ • الْبَصَلُ • الْحَبْلُ • الْوَرْدُ • الْجَرَسُ • الْخَاتَمُ • النَّجْمُ • السِّكِّينُ •
 الْعِنَبُ • الْقِطَارُ • الْخَيْطُ • الْمِقْرَاضُ • الْمَلِكُ • الْحَدِيدُ • السُّكَّرُ • السَّرْجُ • الطِّفْلُ •
 الضَّيْفُ • الْقُفْلُ • الشَّجَرُ • الزَّهْرُ •
 ترجمہ: سیب - باپ - چچا - پہاڑ - ماموں - سونا، گھوڑا - بھائی - روشنی - بالٹی
 - چوکیدار - گوشت - پیاز - رسی - گلاب - گھنٹی - انگوٹھی / مہر - ستارہ - چھری - انگور - ٹرین -
 دھاگا - قینچی - بادشاہ - لوہا - جینی / شکر - زین - بچہ - مہمان - تالا - درخت - پھول -

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	برتن	الْإِنَاءُ	2	چابی	الْمِفْتَاحُ
3	تالا	الْقِفْلُ	4	انگور	الْعِنَبُ
5	بادام	الْلَوْزُ	6	پہاڑ	الْجَبَلُ
7	لہسن	الثُّومُ	8	سیب	التِّفَاحُ
9	سونا	الذَّهَبُ	10	دھاگا	الْخَيْطُ
11	ستارا	النَّجْمُ	12	بچہ	الْطِّفْلُ
13	انار	الرُّمَّانُ	14	پیاز	البَصْلُ
15	گلاب	الْوَرْدُ	16	پودا	الْعَرْسُ
17	مرچ	الْفَلْفِلُ	18	چاند	الْهَلَالُ
19	رسی	الْحَبْلُ	20	درخت	الشَّجَرُ
21	واسکٹ	الصِّدَاؤُ	22	باب	الْأَبُ
23	چچا	الْعَمُّ	24	ماموں	الْحَالُ
25	بھائی	الْأَخُ	26	تیل	الثَّوْرُ
27	چوکیدار	الْحَارِسُ	28	گھنٹہ	السَّاعَةُ
29	لوہا	الْحَدِيدُ	30	بادشاہ	الْمَمْلِكُ
31	ریل	الْقِطَارُ	32	گوشت	اللَّحْمُ
33	فینچی	الْمُقْرَاضُ	34	چھری	السِّكِّينُ
35	مُہر	الْخَاتَمُ	-	-	-

درس (۳)

الْوَرْدُ طَرِيٌّ الطَّعَامُ بَائِتٌ التُّفَّاحُ حُلُوٌّ الْعِنَبُ حَامِضٌ الضَّيْفُ جَانِعٌ

الْبَقْلُ طَرِيٌّ الطَّعَامُ بَائِتٌ التُّفَّاحُ حُلُوٌّ الْعِنَبُ حَامِضٌ السُّؤَالُ سَهْلٌ
الْجَوَابُ صَعْبٌ الطَّعَامُ طَرِيٌّ الْبَقْلُ بَائِتٌ الْعِنَبُ حُلُوٌّ الْبَرْتَقَالُ حَامِضٌ الْمَوْزُ
طَوِيلٌ الرَّجُلُ قَصِيرٌ

الْقُرْآنُ كِتَابٌ الْكِتَابُ مُبَارَكٌ الرُّمَّانُ طَرِيٌّ الْمَاءُ بَائِتٌ الضَّيْفُ جَانِعٌ
الْكَلْبُ عَاطِشٌ الْأَلْبُ كَاتِبٌ الْعَمُّ مُهَنْدِسٌ الْوَرْدُ جَمِيلٌ الْقِرْدُ قَبِيحٌ

ترجمہ:- گلاب - تازہ - کھانا - باسی - سیب - میٹھا - انگور - کھٹا - مہمان - بھوکا -
(نوٹ) سردست نکرہ کا معنی کوئی، کچھ، ایک سے لگانے کی ضرورت نہیں اسی لیے
شرح میں صرف معرف کی عبارت لکھی ہے اور اسی کا ترجمہ کیا گیا ہے۔

سبزی تازی ہے۔ کھانا باسی ہے۔ سیب میٹھا ہے۔ انگور کھٹا ہے۔ سوال آسان ہے۔
جواب مشکل ہے۔ کھانا تازہ ہے۔ سبزی باسی ہے۔ انگور میٹھا ہے۔ سنترہ کھٹا ہے۔ کیلا لمبا
ہے۔ مردناٹا ہے۔

قرآن کتاب ہے۔ کتاب بابرکت ہے۔ انار تازہ ہے۔ پانی باسی ہے۔ مہمان بھوکا
ہے۔ کتا پیاسا ہے۔ باپ کاتب ہے۔ چچا انجینئر ہے۔ گلاب خوب صورت ہے۔ بندر
بد صورت ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	پانی تازہ ہے۔	الْمَاءُ طَرِيٌّ	2	کتاب آسان ہے	الْكِتَابُ سَهْلٌ
3	انار میٹھا ہے	الرُّمَّانُ حُلُوٌّ	4	سوال مشکل ہے	السُّؤَالُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

5	پودا تروتازہ ہے	الْغَوْسُ طَرِيٌّ	6	قرآن بابرکت ہے	صَعْبُ الْقُرْآنُ مُبَارَكٌ
7	انگور میٹھا ہے	الْعِنَبُ حَامِضٌ	8	سبزی باسی ہے	الْبَقْلُ بَائِتٌ
9	پانی تازہ ہے	الْمَاءُ طَرِيٌّ	10	کھانا باسی ہے	الطَّعَامُ بَائِتٌ
11	جواب آسان ہے	الْجَوَابُ سَهْلٌ	12	کتاب سخت ہے	الْكِتَابُ صَعْبٌ
13	کیلا میٹھا ہے	الْمَمُوزُ حُلُوٌّ	14	انگور کٹھا ہے	الْعِنَبُ حَامِضٌ
15	سیب تازہ ہے	التَّقَاخُ طَرِيٌّ	16	پانی باسی ہے	الْمَاءُ بَائِتٌ
17	گلاب تروتازہ ہے	الْوَرْدُ طَرِيٌّ			

درس (۴)

هَذَا مِفْتَاحٌ • هَذَا وَرْدٌ • هَذَا قَفْصٌ • هَذَا مِنْظَارٌ • هَذَا رُمَانٌ • هَذَا أَصِيصٌ
• هَذَا مِصْبَاحٌ • هَذَا وَرْدٌ • ذَلِكَ رُمَانٌ • هَذَا لَوْحٌ • ذَلِكَ قَلَمٌ • هَذَا رُمَانٌ • ذَلِكَ تَقَاخٌ •
هَذَا إِبْرِيْقٌ • ذَلِكَ قَفْصٌ • هَذَا دَرَسٌ • ذَلِكَ تَمْرِيْنٌ • هَذَا مِصْبَاحٌ • ذَلِكَ مِفْتَاحٌ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ:- یہ چابی ہے۔ یہ گلاب ہے۔ یہ پنجرہ ہے۔ یہ دور بین ہے۔ یہ انار ہے۔ یہ گملا ہے۔ یہ چراغ ہے۔ یہ گلاب ہے۔ وہ انار ہے۔ یہ تختی ہے۔ وہ قلم ہے۔ یہ انار ہے۔ وہ سیب ہے۔ یہ جگ ہے۔ وہ پنجرہ ہے۔ یہ سبق ہے۔ وہ مشق ہے۔ یہ چراغ ہے۔ وہ چابی ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	یہ کتاب ہے	هَذَا كِتَابٌ	2	وہ قلم ہے	ذَلِكَ قَلَمٌ
3	یہ جگ ہے	هَذَا اِبْرَيقٌ	4	یہ سوال ہے	هَذَا سُؤَالٌ
5	وہ جواب ہے	ذَلِكَ جَوَابٌ	6	یہ عربی ہے	هَذَا عَرَبِيٌّ
7	وہ ہندی ہے	ذَلِكَ هِنْدِيٌّ	8	وہ عربی ہے	ذَلِكَ عَرَبِيٌّ
9	یہ مشق ہے	هَذَا تَمَرِيْنٌ	10	یہ قرآن ہے	هَذَا قُرْآنٌ
11	وہ حدیث ہے	ذَلِكَ حَدِيْثٌ	12	یہ پودا ہے	هَذَا غَرْسٌ
13	وہ چراغ ہے	ذَلِكَ مِصْبَاحٌ	14	یہ تختی ہے	هَذَا لَوْحٌ
15	وہ انار ہے	ذَلِكَ رُمَّانٌ	16	وہ گملا ہے	ذَلِكَ اَصْنِصٌ
17	وہ فارسی ہے	ذَلِكَ فَارِسِيٌّ	18	یہ گلاب ہے	هَذَا وَرْدٌ
19	یہ سیب ہے	هَذَا تَفَّاحٌ	20	یہ قلم ہے	هَذَا قَلَمٌ
21	وہ کتاب ہے	ذَلِكَ كِتَابٌ			

درس (۵)

هَذِهِ أَرِيكَ • هَذِهِ طَاوِلَةٌ • هَذِهِ سَاعَةٌ • هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ • هَذِهِ دَرَّاجَةٌ • تِلْكَ
أُسْطُوَانَةٌ • تِلْكَ حَقِيبَةٌ • هَذَا جَمَلٌ • تِلْكَ نَاقَةٌ • ذَلِكَ مَوْزٌ • تِلْكَ سَاعَةٌ • هَذِهِ
قَلَنْسُوَةٌ • تِلْكَ قُبْعَةٌ • هَذَا طَعَامٌ • ذَلِكَ مَاءٌ • هَذِهِ دَرَّاجَةٌ • تِلْكَ طَاوِلَةٌ • هَذَا مِقْرَاضٌ
• تِلْكَ أَرِيكَ • هَذِهِ حَقِيبَةٌ • تِلْكَ مَحْفَظَةٌ •

ترجمہ:- یہ صوفہ ہے۔ یہ میز ہے۔ یہ گھڑی ہے۔ یہ ٹوپی ہے۔ یہ سائیکل ہے۔ وہ
ستون ہے۔ وہ بیگ ہے۔ یہ اونٹ ہے۔ وہ اونٹنی ہے۔ وہ کیلا ہے۔ وہ گھڑی ہے۔ یہ ٹوپی ہے۔
وہ ٹوپ ہے۔ یہ کھانا ہے۔ وہ پانی ہے۔ یہ سائیکل ہے۔ وہ میز ہے۔ یہ قینچی ہے۔ وہ صوفہ
ہے۔ یہ بیگ ہے۔ وہ بستہ ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	یہ ٹوپ ہے	هَذِهِ قُبْعَةٌ	2	وہ ٹوپی ہے	تِلْكَ قَلَنْسُوَةٌ
3	یہ گھڑی ہے	هَذِهِ سَاعَةٌ	4	وہ میز ہے	تِلْكَ طَاوِلَةٌ
5	یہ صوفہ ہے	هَذِهِ أَرِيكَ	6	وہ گھڑی ہے	تِلْكَ سَاعَةٌ
7	یہ اونٹنی ہے	هَذِهِ نَاقَةٌ	8	وہ اونٹ ہے	ذَلِكَ جَمَلٌ
9	یہ گلا ہے	هَذَا أَصِيصٌ	10	وہ پودا ہے	ذَلِكَ عَرُشٌ
11	یہ بیگ ہے	هَذِهِ حَقِيبَةٌ	12	وہ ظلمت ہے	تِلْكَ ظُلْمَةٌ
13	وہ سائیکل ہے	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ	14	یہ چراغ ہے	هَذَا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مِصْبَاحٌ					
هَذِهِ سَاعَةٌ	یہ گھڑی ہے	16	تِلْكَ	وہ طاق ہے	15
تِلْكَ	وہ صوفہ ہے	18	تِلْكَ	وہ ٹوپ ہے	17
أَرِيكَهٗ			فَلَنُسُوهُ		
هَذَا مِفْتَاحٌ	یہ چابی ہے	20	هَذِهِ حَقِيبَةٌ	یہ سوٹ کیس ہے	19
			تِلْكَ	وہ ستون ہے	21
			أُسْطُوَانَةٌ		

درس (۶)

مَنْ هَذَا؟ هَذَا وَلَدٌ. مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ بِنْتُ. مَنْ ذَلِكَ؟ ذَلِكَ رَجُلٌ. مَنْ تِلْكَ؟ تِلْكَ امْرَأَةٌ. مَا هَذَا؟ هَذَا غُرَابٌ. مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ حِمَارٌ. مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ نَاقَةٌ. مَا هَذَا؟ هَذَا شَجَرٌ. مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ سَاعَةٌ. مَا تِلْكَ؟ تِلْكَ دَرَجَةٌ. مَنْ هَذَا؟ هَذَا رَجُلٌ. مَا هَذَا؟ هَذَا يَقْطِئُنْ. مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ خُبْرٌ.

ترجمہ:- یہ کون ہے؟ یہ لڑکا ہے۔ یہ کون ہے؟ یہ لڑکی ہے۔ وہ کون ہے؟ وہ آدمی ہے۔ وہ کون ہے؟ وہ عورت ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ کوا ہے۔ وہ کیا ہے؟ وہ گدھا ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ اونٹنی ہے۔

یہ کیا ہے؟ یہ درخت ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ گھڑی ہے۔ وہ کیا ہے؟ وہ سائیکل ہے۔ یہ کون ہے؟ یہ آدمی ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ کدو ہے۔ وہ کیا ہے؟ وہ روٹی ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب	شمار	سوال	جواب
------	------	------	------	------	------

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

1	مَنْ هَذَا؟ یہ کون ہے؟	هَذَا وَلَدٌ یہ لڑکا ہے	2	مَنْ هَذِهِ؟ یہ کون ہے؟	هَذِهِ بِنْتُ یہ لڑکی ہے
3	مَنْ ذَلِكَ؟ وہ کون ہے؟	ذَلِكَ رَجُلٌ وہ مرد ہے	4	مَنْ تِلْكَ؟ وہ کون ہے؟	تِلْكَ امْرَأَةٌ وہ عورت ہے
5	مَا هَذَا؟ یہ کیا ہے؟	هَذَا شَجَرٌ یہ درخت ہے	6	مَا ذَلِكَ؟ وہ کیا ہے؟	ذَلِكَ حِمَارٌ وہ گدھا ہے
7	مَا هَذِهِ؟ یہ کیا ہے؟	هَذِهِ سَاعَةٌ یہ گھڑی ہے	8	مَا هَذَا؟ یہ کیا ہے؟	هَذَا يَقِطِيٌّ یہ کدو ہے
9	مَا تِلْكَ؟ وہ کیا ہے؟	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ وہ سائیکل ہے			

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ کون ہے؟ یہ مرد ہے۔	مَنْ هَذَا؟ هَذَا رَجُلٌ
2	وہ کون ہے؟ وہ عورت ہے۔	مَنْ تِلْكَ؟ تِلْكَ امْرَأَةٌ
3	وہ کون ہے؟ وہ لڑکا ہے۔	مَنْ ذَلِكَ؟ ذَلِكَ وَلَدٌ
4	یہ کیا ہے؟ یہ گدھا ہے۔	مَا هَذَا؟ هَذَا حِمَارٌ
5	وہ کیا ہے؟ وہ اونٹنی ہے۔	مَا تِلْكَ؟ تِلْكَ نَاقَةٌ
6	یہ کیا ہے؟ یہ ٹوپ ہے۔	مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ قُبَّعَةٌ
7	وہ کیا ہے؟ وہ سنترہ ہے۔	مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ بُرْتَقَالٌ
8	وہ کیا ہے؟ وہ کڑا ہے۔	مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ عُرَابٌ
9	یہ کون ہے؟ یہ لڑکی ہے۔	مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ بِنْتُ
10	وہ کون ہے؟ وہ لڑکا ہے۔	مَنْ ذَلِكَ؟ ذَلِكَ وَلَدٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

11	یہ کیا ہے؟ یہ کدو (لوکی) ہے۔	مَا هَذَا؟ هَذَا يَقْطِئُ
12	وہ کیا ہے؟ وہ پٹھی (طست) ہے۔	مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ طَسْتُ

درس (۷)

هَذَا الْكَلْبُ • هَذَا كَلْبٌ • ذَلِكَ الْكِتَابُ • ذَلِكَ كِتَابٌ • هَذِهِ النَّاقَةُ • هَذِهِ نَاقَةٌ •
تِلْكَ الْكَلْبَةُ • تِلْكَ كَلْبَةٌ • هَذَا الْقِطُّ • هَذَا قِطٌّ • تِلْكَ الْقِطَّةُ • تِلْكَ قِطَّةٌ • هَذَا الْفَرَسُ •
هَذَا حِمَارٌ • ذَلِكَ الْفَيْلُ • ذَلِكَ جَمَلٌ • هَذِهِ الشَّاةُ • هَذَا ضَأْنٌ • هَذَا الْأَنْثَلُ • ذَلِكَ
سِدْرٌ • هَذِهِ الْبَقْرَةُ • ذَلِكَ عِجْلٌ • هَذِهِ كُرَّاسَةٌ • ذَلِكَ يِرَاعٌ • هَذَا وَلَدٌ • هَذَا صَغِيرٌ •
ذَلِكَ رَجُلٌ • ذَلِكَ كَبِيرٌ • هَذِهِ بِنْتُ • هَذِهِ صَغِيرَةٌ • تِلْكَ امْرَأَةٌ • تِلْكَ كَبِيرَةٌ • هَذَا الْكَلْبُ
كَبِيرٌ • تِلْكَ الْقِطَّةُ صَغِيرَةٌ •

ترجمہ:- یہ کتا، یہ کتا ہے۔ وہ کتاب، وہ کتاب ہے۔ یہ اونٹنی، یہ اونٹنی ہے۔ وہ کتیا، وہ
کتیا ہے۔ یہ بلوٹا، یہ بلوٹا ہے۔ وہ بلی، وہ بلی ہے۔ یہ گھوڑا، یہ گدھا ہے۔ وہ ہانسی، وہ اونٹ ہے۔ یہ
بکری، یہ بھیڑ ہے۔ یہ جھاؤ، وہ بیری ہے۔ یہ گائے، وہ بچھڑا ہے۔ یہ کاپی ہے۔ وہ (نیزے کا) قلم
ہے۔ یہ لڑکا ہے۔ یہ چھوٹا ہے۔ وہ مرد ہے۔ وہ بڑا ہے۔ یہ لڑکی ہے۔ یہ چھوٹی ہے۔ وہ عورت
ہے۔ وہ بڑی ہے۔ یہ کتا بڑا ہے۔ وہ بلی چھوٹی ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ بلوٹا	هَذَا الْقِطُّ
2	یہ بلوٹا ہے	هَذَا قِطٌّ
3	یہ بلوٹا بڑا ہے	هَذَا الْقِطُّ كَبِيرٌ
4	وہ لڑکا	ذَلِكَ الْوَلَدُ
5	وہ لڑکا ہے	ذَلِكَ وَلَدٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

6	وہ لڑکا چھوٹا ہے	ذَٰلِكَ الْوَلَدُ صَغِيرٌ
7	یہ لڑکی	هَذِهِ الْبِنْتُ
8	یہ لڑکی ہے	هَذِهِ بِنْتُ
9	یہ لڑکی طالبہ ہے	هَذِهِ الْبِنْتُ مُتَعَلِّمَةٌ
10	وہ مرد	ذَٰلِكَ الرَّجُلُ
11	وہ مرد ہے	ذَٰلِكَ رَجُلٌ
12	وہ مرد کھلاڑی ہے	ذَٰلِكَ الرَّجُلُ لَاعِبٌ
13	یہ لڑکا کون ہے؟	مَنْ هَذَا الْوَلَدُ؟
14	یہ لڑکا طالب علم ہے۔	هَذَا الْوَلَدُ مُتَعَلِّمٌ
15	وہ مرد کون ہے؟	مَنْ ذَٰلِكَ الرَّجُلُ؟
16	وہ مرد مسلم ہے۔	ذَٰلِكَ الرَّجُلُ مُسْلِمٌ
17	یہ کیا ہے؟	مَا هَذَا؟
18	یہ چھاؤ (کا درخت) ہے۔	هَذَا شَجَرٌ الْأَثَلُ

درس (۸)

أَنَا أَبٌ • أَنْتَ ابْنٌ • أَنَا جَدٌّ • أَنْتَ حَفِيدٌ • أَنَا بِنْتُ • أَنْتِ أُمٌّ • أَنَا حَفِيدَةٌ • أَنْتِ جَدَّةٌ •

مَنْ أَنْتَ؟ أَنَا سَعْدٌ وَأَنْتَ؟ أَنَا حَمِيدٌ • هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟ نَعَمْ: أَنَا طَالِبٌ • هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟ لَا، أَنَا هِنْدِيٌّ لَا عَرَبِيٌّ • مَنْ هَذَا؟ هَذَا طَالِبٌ أَيْضًا • هَلْ ذَٰلِكَ طَالِبٌ؟ لَا، ذَٰلِكَ لَاعِبٌ لَا طَالِبٌ •

مَنْ أَنْتِ؟ أَنَا خَدِيجَةٌ • هَلْ أَنْتِ طَالِبَةٌ؟ نَعَمْ: أَنَا طَالِبَةٌ • هَلْ أَنْتِ هِنْدِيَّةٌ؟ لَا، أَنَا بَاكِسْتَانِيَّةٌ • مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ سَلْمَى •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

أَنَا طَالِبٌ لَا لَاعِبٌ • أَنْتَ عَرَبِيٌّ لَا فَارِسِيٌّ • أَنَا طَالِبَةٌ لَا لَاعِبَةٌ • أَنْتَ فَارِسِيَّةٌ لَا هِنْدِيَّةٌ •

ترجمہ:- میں باپ ہوں۔ تو بیٹا ہے۔ میں دادا ہوں۔ تو پوتا ہے۔ میں لڑکی ہوں۔ تو ماں ہے۔ میں پوتی ہوں۔ تو دادی ہے۔
تم کون ہو؟ میں سعد ہوں۔ اور تم؟ میں حمید ہوں۔ کیا تم طالب علم ہو؟ ہاں: میں طالب علم ہوں۔ کیا تم عربی ہو؟ نہیں، میں ہندوستانی ہوں عربی نہیں۔ یہ کون ہے؟ یہ بھی طالب علم ہے۔ کیا وہ طالب علم ہے؟ نہیں، وہ کھلاڑی ہے طالب علم نہیں۔
تم کون ہو؟ میں خدیجہ ہوں۔ کیا تم طالبہ ہو؟ ہاں: میں طالبہ ہوں۔ کیا تم ہندوستانی ہو؟ نہیں، میں پاکستانی ہوں۔ یہ کون ہے؟ یہ سلمیٰ ہے۔
میں طالب علم ہوں، کھلاڑی نہیں۔ تم عربی ہو، فارسی نہیں۔ میں طالبہ ہوں، کھلاڑی نہیں۔ تم فارسی ہو، ہندوستانی نہیں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	تو کون ہے؟ میں عالم ہوں۔	مَنْ أَنْتَ؟ أَنَا عَالِمٌ
2	یہ کیا ہے؟ یہ گھوڑا ہے۔	مَا هَذَا؟ هَذَا فَرَسٌ
3	وہ کون ہے؟ وہ طبیب ہے۔	مَنْ ذَلِكَ؟ ذَلِكَ طَبِيبٌ
4	وہ کیا ہے؟ وہ ہاتھی ہے۔	مَا ذَلِكَ؟ ذَلِكَ فِيلٌ
5	تو کون ہے؟ میں عالمہ ہوں۔	مَنْ أَنْتِ؟ أَنَا عَالِمَةٌ
6	وہ کیا ہے؟ وہ کتیا ہے۔	مَا تِلْكَ؟ تِلْكَ كَلْبَةٌ
7	یہ کون ہے؟ یہ حافظہ ہے۔	مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ حَافِظَةٌ
8	یہ کیا ہے؟ یہ بلی ہے۔	مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ قِطَّةٌ
9	کیا یہ سنترہ ہے؟	هَلْ هَذَا بُرْتَقَالٌ؟
10	جی نہیں! یہ سیب ہے سنترہ نہیں۔	لَا، هَذَا بُرْتَقَالٌ لَا، بُرْتَقَالٌ

11	کیا وہ طشت (پکچی) ہے؟ جی ہاں!	ہَلْ ذَلِكَ طَشْتُ؟ نَعَمْ
----	-------------------------------	----------------------------

درس (۹)

مِنَ اللّٰهِ • لِلّٰهِ • مِنَ النَّبْتِ • إِلَى الْكِتَابِ • فِي الْمَاءِ • لِلْوَلَدِ • لِلْبَيْتِ • مِنَ الْحَدِيقَةِ •
• لِلْمُؤْمِنِ • فِي الْأَرْضِ • عَلَى السَّمَاءِ • عَلَى الطَّاوِلَةِ • إِلَى الْجَامِعَةِ • فِي اللَّبَنِ • فِي الْقَدْرِ •
فِي الْجَيْبِ •

كَالْأَسَدِ / الْقَمَرِ • عَلَيَّ كَالْأَسَدِ • عَلَى الْفَرَسِ / الْجَمَلِ • أَلْعَسْكَرِيُّ عَلَى الْفَرَسِ •
• فِي الْكَاسِ / فِي الْإِبْرِيْقِ • اللَّبَنُ فِي الْكَاسِ • عَلَى الشَّجَرِ / الْجِدَارِ • الْحَمَامُ عَلَى الشَّجَرِ •
• عَلَى الْجِدَارِ / السَّقْفِ • الْغُرَابُ عَلَى الْجِدَارِ • فِي الدَّلْوِ / الْكَاسِ • الْمَاءُ فِي الدَّلْوِ • فِي
الْقُفْلِ / الْجَيْبِ • الْمِفْتَاحُ فِي الْقُفْلِ •

الْمَاءُ فِي الْإِبْرِيْقِ • الْبَبْغَاءُ فِي الْقَفْصِ • أَلطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ • الْكِتَابُ عَلَى
الطَّاوِلَةِ • الْعِزَّةُ لِلْمُؤْمِنِ • أَلْفُوزٌ لِلْمُجْتَهِدِ •

ترجمہ:- اللہ سے۔ اللہ کے لیے۔ گھر سے۔ کتاب تک۔ پانی میں۔ لڑکے کے
لیے۔ لڑکی کے لیے۔ باغ سے۔ مومن کے لیے۔ زمین میں۔ آسمان پر۔ میز پر۔ یونیورسٹی
تک۔ دودھ میں۔ دیکھی میں۔ جیب میں۔

شیر کی طرح/چاند کی طرح۔ علی شیر کی طرح ہے۔ گھوڑے پر/اونٹ پر۔ فوجی
گھوڑے پر ہے۔ گلاس میں/جگ میں، دودھ گلاس میں ہے۔ درخت پر/دیوار پر، کبوتر درخت
پر ہے۔ دیوار پر/چھت پر، کوا دیوار پر ہے۔ بالٹی میں/گلاس میں، پانی بالٹی میں ہے۔ تالے
میں/جیب میں، چابی تالے میں ہے۔

پانی جگ میں ہے۔ طوطا پنجرہ میں ہے۔ پرندہ درخت پر ہے۔ کتاب میز پر
ہے۔ عزت مومن کے لیے ہے۔ کامیابی محنتی کے لیے ہے۔

عربی بناؤ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

شمار	اردو	عربی
1	رسول کے لئے۔	لِلرَّسُولِ
2	وضو کے لئے۔	لِلْوُضُوءِ
3	زمین پر۔	عَلَى الْأَرْضِ
4	مکتب میں۔	فِي الْمَكْتَبِ
5	گھر میں۔	فِي الْبَيْتِ
6	گھر سے۔	مِنَ الْبَيْتِ
7	گھر تک۔	إِلَى الْبَيْتِ
8	ہاتھی پر۔	عَلَى الْفِيلِ
9	میز پر۔	عَلَى الطَّاوَلَةِ
10	قرآن میں۔	فِي الْقُرْآنِ
11	حدیث میں۔	فِي الْحَدِيثِ
12	کرسی پر۔	عَلَى الْكُرْسِيِّ
13	اول سے آخر تک	مِنَ الْأَوَّلِ إِلَى الْآخِرِ
14	گھر سے مدرسہ تک	مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
15	کوفہ سے بصرہ تک	مِنَ الْكُوفَةِ إِلَى الْبَصْرَةِ
16	چھوٹے سے بڑے تک	مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ
17	چراغ طاق میں ہے۔	الْمِصْبَاحُ فِي الْمَشْكُوتِ
18	پرندہ پنجرہ میں ہے۔	الطَّائِرُ فِي الْقَفْصِ
19	لڑکا کرسی پر ہے۔	الْوَلَدُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
20	کرسی زمین پر ہے۔	الْكُرْسِيُّ عَلَى الْأَرْضِ
21	پودا گملے میں ہے۔	الْغَرْسُ فِي الْأَصْنِصِ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

22	کما زمین پر ہے۔	الْأَصْنُصُ عَلَى الْأَرْضِ
23	عزت عالم کے لیے ہے۔	الْعِزَّةُ لِلْعَالِمِ
24	آدمی گھوڑے پر ہے۔	الرَّجُلُ عَلَى الْفَرَسِ
25	کامیابی اللہ کی جانب سے ہے۔	الْفَوْزُ مِنَ اللَّهِ
26	علم، عمل کے لیے ہے۔	الْعِلْمُ لِلْعَمَلِ

درس (۱۰)

أَيْنَ الْمَصْبَاحُ؟ الْمَصْبَاحُ فِي الْمَشْكُوتَةِ. أَيْنَ السَّمَكُ؟ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ. أَيْنَ الطَّائِرُ؟ الطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ. أَيْنَ الْمَرْأَةُ؟ الْمَرْأَةُ فِي الْبَيْتِ. كَيْفَ الْبَيْتُ؟ الْبَيْتُ وَاسِعٌ. لِمَنِ الْعِزَّةُ؟ الْعِزَّةُ لِلْمُؤْمِنِ. لِمَنِ الْفَوْزُ؟ الْفَوْزُ لِلْمُجْتَهِدِ. أَيْنَ السَّلَّةُ؟ السَّلَّةُ عَلَى الْأَرْضِ. كَيْفَ الْأَرْنَكَةُ؟ الْأَرْنَكَةُ جَمِيلَةٌ. لِمَنِ الْأَرْنَكَةُ؟ الْأَرْنَكَةُ لِسَعِيدٍ. السَّمَكُ فِي الْمَاءِ. فِي الْكَاسِ مَاءٌ. كَيْفَ الْمَاءُ؟ الْمَاءُ قَرَّاحٌ. وَكَيْفَ السَّمَكُ؟ السَّمَكُ جَمِيلٌ.

ترجمہ:- چراغ کہاں ہے؟ چراغ طاق میں ہے۔ مچھلی کہاں ہے؟ مچھلی پانی میں ہے۔ پرندہ کہاں ہے؟ پرندہ درخت پر ہے۔ عورت کہاں ہے؟ عورت گھر میں ہے۔ گھر کیسا ہے؟ گھر کشادہ ہے۔ عزت کس کے لیے ہے؟ عزت مؤمن کے لیے ہے۔ کامیابی کس کے لیے ہے؟ کامیابی محنت کے لیے ہے۔ ٹوکری (کنڈی) کہاں ہے؟ ٹوکری زمین پر ہے۔ صوفہ کیسا ہے؟ صوفہ خوب صورت ہے۔ صوفہ کس کا ہے؟ صوفہ سعید کا ہے۔ مچھلی پانی میں ہے۔ گلاس میں پانی ہے۔ پانی کیسا ہے؟ پانی صاف ہے۔ اور مچھلی کیسی ہے؟ مچھلی خوبصورت ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
------	------	------

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

1	أَيْنَ الْبَيْعَاءِ؟	الْبَيْعَاءُ عَلَى الشَّجَرِ
2	كَيْفَ الْقَفْصُ؟	الْقَفْصُ وَاسِعٌ
3	أَيْنَ الطَّائِرُ؟	الطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ
4	أَيْنَ الشَّجَرُ؟	الشَّجَرُ عَلَى الْأَرْضِ
5	كَيْفَ الطَّائِرُ؟	الطَّائِرُ جَمِيلٌ
6	كَيْفَ الْأَرِيكَةُ؟	الْأَرِيكَةُ جَمِيلَةٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	لڑکی کہاں ہے؟	أَيْنَ الْبِنْتِ؟
2	لڑکی گھر میں ہے۔	الْبِنْتُ فِي الْبَيْتِ
3	گھر کیسا ہے؟	كَيْفَ الْبَيْتِ؟
4	گھر خوب صورت ہے؟	الْبَيْتُ جَمِيلٌ
5	پنجرہ کیسا ہے؟	كَيْفَ الْقَفْصِ؟
6	پنجرہ کشادہ ہے؟	الْقَفْصُ وَاسِعٌ
7	پانی کیسا ہے؟	كَيْفَ الْمَاءِ؟
8	پانی صاف ہے؟	الْمَاءُ قَرَأٌ
9	گھڑی کیسی ہے؟	كَيْفَ السَّاعَةِ؟
10	گھڑی خوب صورت ہے۔	السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ
11	لڑکی کہاں ہے؟	أَيْنَ الْبِنْتِ؟
12	لڑکی کرسی پر ہے۔	الْبِنْتُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
13	کرسی کہاں ہے؟	أَيْنَ الْكُرْسِيِّ؟

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

14	کرسی زمین پر ہے۔	الْكُرْسِيُّ عَلَى الْأَرْضِ
15	کامیابی کس کے لیے ہے؟	لِمَنِ الْفَوْزُ؟
16	کامیابی مسلم کے لیے ہے۔	الْفَوْزُ لِلْمُسْلِمِ
17	ٹوپی کسی ہے؟	كَيْفَ الْقَلَنْسُوَةُ؟
18	ٹوپی خوب صورت ہے۔	الْقَلَنْسُوَةُ جَمِيلَةٌ
19	پانی میں مچھلی ہے۔	فِي الْمَاءِ سَمَكٌ
20	پانی گلاس میں ہے۔	الْمَاءُ فِي الْكَأْسِ
21	جگ میں پانی ہے۔	فِي الْإِبْرِيقِ مَاءٌ

درس (۱۱) تمرینی

أَيْنَ الْغُرَابُ؟ الْغُرَابُ عَلَى الْجِدَارِ • مَا عَلَى الْجِدَارِ؟ عَلَى الْغُرَابِ •
 أَيْنَ السَّمَكُ؟ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ • مَا فِي الْمَاءِ؟ فِي الْمَاءِ سَمَكٌ • مَا عَلَى الْأَرْضِ؟ عَلَى
 الْأَرْضِ أَصِيصٌ • مَنْ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟ عَلَى الْكُرْسِيِّ أَسْتَاذٌ •
 هَلِ الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟ نَعَمْ: الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ • هَلِ الْغُرَابُ عَلَى
 الشَّجَرِ؟ لَا، الْغُرَابُ عَلَى الْجِدَارِ • هَلِ الزَّهْرُ عَلَى الشَّجَرِ؟ نَعَمْ: الزَّهْرُ عَلَى الشَّجَرِ •

میری مشق

ترجمہ:- کوا کہاں ہے؟ کوا دیوار پر ہے۔ دیوار پر کیا ہے؟ دیوار پر کوا ہے۔ مچھلی کہاں
 ہے؟ مچھلی پانی میں ہے۔ پانی میں کیا ہے؟ پانی میں مچھلی ہے۔ زمین پر کیا ہے؟ زمین پر گملا
 ہے۔ کرسی پر کون ہے؟ کرسی پر استاد ہے۔
 کیا استاد کرسی پر ہے؟ ہاں: استاد کرسی پر ہے۔ کیا کوا درخت پر ہے؟ نہیں، کوا دیوار
 پر ہے۔ کیا پھول درخت پر ہے؟ ہاں: پھول درخت پر ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
------	------	------

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

1	أَيْنَ الْغُرَابِ؟	الْغُرَابُ عَلَى الْجِدَارِ
2	مَا عَلَى الْجِدَارِ؟	عَلَى الْجِدَارِ غُرَابٌ
3	مَا عَلَى الشَّجَرِ؟	عَلَى الشَّجَرِ طَائِرٌ
4	أَيْنَ الطَّائِرِ؟	الطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ
5	أَيْنَ الْأَصِيصِ؟	الْأَصِيصُ عَلَى الْأَرْضِ
6	مَا عَلَى الْأَرْضِ؟	عَلَى الْأَرْضِ أَصِيصٌ
7	أَيْنَ الرَّجُلِ؟	الرَّجُلُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
8	مَنْ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟	الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
9	مَا فِي الْمَاءِ؟	فِي الْمَاءِ سَمَكٌ
10	هَلِ السَّمَكُ فِي الْمَاءِ؟	نَعَمْ، السَّمَكُ فِي الْمَاءِ
11	هَلِ الطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ؟	نَعَمْ، الطَّائِرُ عَلَى الشَّجَرِ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کتا کہاں ہے؟	أَيْنَ الْكَلْبِ؟
2	کتا باغ میں ہے۔	الْكَلْبُ فِي الْحَدِيقَةِ
3	کیا کتا باغ میں ہے؟	هَلِ الْكَلْبُ فِي الْحَدِيقَةِ؟
4	جی ہاں! کتا باغ میں ہے۔	نَعَمْ: الْكَلْبُ فِي الْحَدِيقَةِ
5	باغ میں کیا ہے؟	مَا فِي الْحَدِيقَةِ؟
6	باغ میں کتا ہے۔	فِي الْحَدِيقَةِ كَلْبٌ
7	گھر میں کون ہے؟	مَنْ فِي الْبَيْتِ؟
8	گھر میں مرد ہے؟	فِي الْبَيْتِ رَجُلٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

9	گھر میں کیا ہے؟	مَا فِي الْبَيْتِ؟
10	گھر میں بلی ہے؟	فِي الْبَيْتِ قِطَّةٌ
11	کیا بکری گھر میں ہے؟	هَلِ الشَّاةُ فِي الْبَيْتِ؟
12	جی ہاں! بکری گھر میں ہے۔	نَعَمْ: الشَّاةُ فِي الْبَيْتِ
13	کیا بلوٹا دکان میں ہے؟	هَلِ الْقِطُّ فِي الدُّكَانِ؟
14	جی نہیں! بلوٹا گھر میں ہے۔	لَا، الْقِطُّ فِي الْبَيْتِ
15	کیا لڑکا محنتی ہے؟	هَلِ الْوَلَدُ مُجْتَهِدٌ؟
16	جی ہاں! لڑکا محنتی ہے۔	نَعَمْ: الْوَلَدُ مُجْتَهِدٌ
17	کرسی پر کون ہے؟	مَنْ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟
18	کرسی پر لڑکا ہے۔	عَلَى الْكُرْسِيِّ وَلَدٌ
19	کیا پھول خوب صورت ہے؟	هَلِ الزَّهْرُ جَمِيلٌ؟
20	ہاں پھول خوب صورت ہے۔	نَعَمْ: الزَّهْرُ جَمِيلٌ؟
21	پھل کیسا ہے؟	كَيْفَ الزَّهْرُ؟
22	پھول خوبصورت ہے۔	الزَّهْرُ جَمِيلٌ؟

درس (۱۲)

الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ • الْأُسْتَاذُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ • التِّلْمِيزُ عَلَى الْأَرْضِ •
 التِّلْمِيزُ قَائِمٌ عَلَى الْأَرْضِ • الرَّجُلُ عَلَى الشَّارِعِ • الرَّجُلُ وَقِفٌ عَلَى الشَّارِعِ •
 الْحَافِلَةُ وَقِفَةٌ عَلَى الشَّارِعِ • الْبِنْتُ قَائِمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ • الْمُعَلِّمَةُ جَالِسَةٌ
 عَلَى الْكُرْسِيِّ • الْوَلَدُ مُشْتَغِلٌ بِالْقِرَاءَةِ • الْبِنْتُ مُشْتَغِلَةٌ بِالْكِتَابَةِ • اللَّاعِبُ مُشْتَغِلٌ
 بِاللَّعِبِ • الطَّالِبُ مُشْتَغِلٌ بِالْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ • الْعِلْمُ كَالْبَحْرِ وَاسِعٌ عَمِيقٌ • الْعَالِمُ
 رَحْمَةٌ لِلْعَالَمِ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ:- استاد کرسی پر ہے۔ استاد کرسی پر بیٹھا (ہوا) ہے۔ شاگرد زمین پر ہے۔ شاگرد زمین پر کھڑا ہے۔ آدمی سڑک پر ہے۔ آدمی سڑک پر کھڑا (ہوا) ہے۔
بس زمین پر کھڑی (ہوئی) ہے۔ لڑکی زمین پر کھڑی (ہوئی) ہے۔ استانی کرسی پر بیٹھی (ہوئی) ہے۔ لڑکا پڑھنے میں مشغول ہے۔ لڑکی لکھنے میں مشغول ہے۔ کھلاڑی کھیل میں مشغول ہے۔ طالب علم پڑھنے اور لکھنے میں مشغول ہے۔ علم سمندر کی طرح کشادہ اور گہرا ہے۔ عالم دنیا کے لیے رحمت ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيْنَ الْأُسْتَاذُ؟	الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
2	مَنْ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟	الْأُسْتَاذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ
3	مَنْ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟	الْأُسْتَاذُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ
4	مَنْ عَلَى الْأَرْضِ؟	الْتَلْمِيزُ عَلَى الْأَرْضِ
5	مَنْ قَائِمٌ عَلَى الْأَرْضِ؟	الْتَلْمِيزُ قَائِمٌ عَلَى الْأَرْضِ
6	هَلِ الرَّجُلُ وَقَفَ عَلَى الشَّارِعِ؟	نَعَمْ: الرَّجُلُ وَقَفَ عَلَى الشَّارِعِ
7	هَلِ الْبِنْتُ قَائِمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ؟	نَعَمْ: الْبِنْتُ قَائِمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	عزت اللہ کے لیے ہے۔	الْعِزَّةُ لِلَّهِ
2	حمد اللہ کے لیے ہے۔	الْحَمْدُ لِلَّهِ
3	حمد اللہ کے لیے ثابت ہے۔	الْحَمْدُ ثَابِتٌ لِلَّهِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	صحت انسان کے لیے نعمت ہے۔	الصَّحَّةُ نِعْمَةٌ لِلْإِنْسَانِ
5	کوشش کامیابی کے لیے لازم ہے۔	السَّعْيُ لَزِمٌ لِلْفَوْزِ
6	لڑکاروڑ پر ٹھہرا ہوا ہے۔	الْوَلَدُ وَاقِفٌ عَلَى الشَّارِعِ
7	مرد زمین پر کھڑا ہے۔	الرَّجُلُ قَائِمٌ عَلَى الْأَرْضِ
8	طالبہ پڑھنے لکھنے میں مشغول ہے۔	الطَّالِبَةُ مُشْتَغِلَةٌ بِالْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ
9	پرنده درخت پر بیٹھا ہے۔	الطَّائِرُ جَالِسٌ عَلَى الشَّجَرِ
10	گھوڑا باغ میں ہے۔	الْفَرَسُ فِي الْحَدِيقَةِ
11	کوادیوار پر بیٹھا (ہوا) ہے۔	الْغُرَابُ جَالِسٌ عَلَى الْجِدَارِ
12	قرآن انسان کے لیے ہدایت ہے۔	الْقُرْآنُ هِدَايَةٌ لِلْإِنْسَانِ
13	عمل عالم کے لیے ضروری ہے۔	الْعَمَلُ ضَرُورِيٌّ لِلْعَالِمِ
14	علم مسلم کے لیے واجب ہے۔	الْعِلْمُ فَرَضٌ لِلْمُسْلِمِ
15	کامیابی کوشش میں ہے۔	الْفَوْزُ فِي السَّعْيِ
16	کتا چھت پر بیٹھا ہے۔	الْكَلْبُ جَالِسٌ عَلَى السَّقْفِ

درس (۱۳)

هَذَا قَمِيصٌ وَ هُوَ أَبْيَضٌ • هَذَا الْقَمِيصُ ثَمِينٌ وَ هُوَ أَبْيَضٌ لَا أَسْوَدُ • هَذَا لَوْحٌ وَ هُوَ أَسْوَدُ • هَذَا اللَّوْحُ صَغِيرٌ وَ هُوَ أَسْوَدٌ لَا أَبْيَضُ • ذَلِكَ بُرْتُقَالٌ وَ هُوَ أَصْفَرُ • ذَلِكَ الْبُرْتُقَالُ رَخِيصٌ وَ هُوَ أَصْفَرٌ لَا أَحْمَرُ • هَذِهِ الْقَلَنْسُوَّةُ ثَمِينَةٌ • هَذِهِ قَلَنْسُوَّةٌ وَ هِيَ ثَمِينَةٌ • تِلْكَ الْقُبْعَةُ رَخِيصَةٌ • تِلْكَ قُبْعَةٌ وَ هِيَ رَخِيصَةٌ • هَذَا حَجَرٌ وَ هُوَ أَسْوَدُ • ذَلِكَ طُوبٌ وَ هُوَ أَحْمَرُ •

ترجمہ:- یہ کرتا ہے اور وہ سفید ہے۔ یہ کرتا قیمتی ہے اور وہ سفید ہے کالا نہیں۔ یہ تختی ہے اور وہ کالی ہے۔ یہ تختی چھوٹی ہے اور وہ کالی ہے سفید نہیں۔ وہ سنترہ ہے اور وہ پیلا ہے۔ وہ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

سفرہ سستا ہے اور وہ پیلا ہے سرخ نہیں۔ یہ ٹوپی قیمتی ہے۔ یہ ٹوپی ہے اور وہ قیمتی ہے۔ وہ ٹوپ سستا ہے۔ وہ ٹوپ ہے اور وہ سستا ہے۔ یہ پتھر ہے اور وہ کالا ہے۔ وہ پختہ اینٹ ہے اور وہ سرخ ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَا هَذَا؟	هَذَا قَمِيصٌ
2	كَيْفَ الْقَمِيصُ؟	الْقَمِيصُ أَبْيَضُ
3	هَلِ الْقَمِيصُ ثَمِينٌ؟	نَعَمْ: الْقَمِيصُ ثَمِينٌ
4	كَيْفَ اللَّوْحُ؟	اللَّوْحُ أَسْوَدُ
5	مَا ذَلِكَ؟	ذَلِكَ بُرْتُقَالٌ
6	كَيْفَ الْبُرْتُقَالُ؟	الْبُرْتُقَالُ أَصْفَرُ
7	مَا هَذِهِ؟	هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ
8	كَيْفَ الْقَلَنْسُوَةُ؟	الْقَلَنْسُوَةُ ثَمِينَةٌ
9	كَيْفَ الْقُبْعَةُ؟	الْقُبْعَةُ رَخِيصَةٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ بلی	هَذِهِ الْقِطَّةُ
2	یہ بلی ہے اور وہ سفید ہے۔	هَذِهِ قِطَّةٌ وَهِيَ بَيْضَاءُ
3	یہ بلی بڑی ہے اور وہ کالی ہے۔	هَذِهِ الْقِطَّةُ كَبِيرَةٌ وَهِيَ سَوْدَاءُ
4	یہ گھوڑا ہے اور وہ قیمتی ہے۔	هَذَا فَرَسٌ وَهُوَ ثَمِينٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

هَذَا الْفَرَسُ	یہ گھوڑا	5
هَذَا الْفَرَسُ كَبِيرٌ وَ هُوَ ثَمِينٌ	یہ گھوڑا بڑا ہے اور وہ قیمتی ہے۔	6
هَذَا الْقَلَمُ	یہ قلم۔	7
هَذَا الْقَلَمُ رَخِيسٌ	یہ قلم سستا ہے۔	8
هَذَا الْقَلَمُ رَخِيسٌ لَا ثَمِينَ	یہ قلم سستا ہے مہنگا نہیں۔	9
هَذَا الْقَلَمُ رَخِيسٌ وَهُوَ أَسْوَدُ	یہ قلم سستا ہے اور وہ کالا ہے۔	10
هَذَا الطَّائِرُ أَسْوَدُ وَهُوَ غُرَابٌ	یہ پرندہ کالا ہے اور وہ کوا ہے۔	11
ذَلِكَ مَوْزٌ	وہ کیلا ہے۔	12
ذَلِكَ الْمَوْزُ أَصْفَرُ	وہ کیلا پیلا ہے۔	13
هَذِهِ دَرَّاجَةٌ وَهِيَ رَخِيسَةٌ	یہ سائیکل ہے اور وہ سستی ہے۔	14
تِلْكَ سَاعَةٌ وَهِيَ ثَمِينَةٌ	وہ گھڑی ہے اور وہ قیمتی ہے۔	15
هَذَا يَرَاعُ وَهُوَ طَوِيلٌ	یہ نیزے کا قلم ہے اور وہ لمبا ہے۔	16
هَذَا دَلُوٌّ وَهُوَ صَغِيرٌ	یہ بالٹی ہے اور وہ چھوٹی ہے۔	17
هَذَا قِرْدٌ وَهُوَ قَبِيحٌ	یہ بندر ہے اور وہ بد صورت ہے۔	18
هَذَا خُبْرٌ وَهُوَ يَابِسٌ	یہ روٹی ہے اور وہ خشک ہے۔	19
هَذَا حَبْلٌ وَهُوَ طَوِيلٌ	یہ رسی ہے اور وہ لمبی ہے۔	20

درس (۱۴) تمرینی

مَا هَذَا؟

هَذَا رَسْمٌ وَ هُوَ جَمِيلٌ • مَا فِي الرَّسْمِ بَيْتٌ وَ شَجَرٌ وَ مُحَفَظَةٌ
• كَيْفَ الْبَيْتُ؟ الْبَيْتُ وَاسِعٌ جَمِيلٌ جِدًّا • مَا عَلَى الشَّجَرِ؟ عَلَى الشَّجَرِ طَائِرٌ وَ هُوَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

حَمَامٌ. أَهَذَا الْحَيَوَانُ فَرَسٌ؟ لَا، هَذَا الْحَيَوَانُ بَعْلٌ لَا فَرَسٌ. مَا فِي الْمِحْفَظَةِ؟ فِي الْمِحْفَظَةِ قَلَمٌ وَ كُرَّاسَةٌ وَ مَحَبَرٌ. مَا فِي الْمَحَبَرِ؟ فِي الْمَحَبَرِ حَبْرٌ وَ هُوَ أَسْوَدٌ. لِمَنِ الْمَحَبَرُ؟ الْمَحَبَرُ لِشَاهِدٍ وَ هُوَ طَالِبٌ. لِمَنِ تِلْكَ الْمِحْفَظَةُ؟ تِلْكَ الْمِحْفَظَةُ لِهَذِهِ الْبِنْتِ وَهِيَ جَالِسَةٌ عَلَى الْأَرْنَكَةِ/الْكُرْسِيِّ/الْأَرْضِ.

میری مشق یہ کیا ہے؟

ترجمہ:- یہ تصویر ہے اور وہ خوب صورت ہے۔ تصویر میں کیا ہے؟ تصویر میں گھر، درخت اور بستہ ہے۔ گھر کیسا ہے؟ گھر کشادہ بہت خوب صورت ہے۔ درخت پر کیا ہے؟ درخت پر پرندہ ہے اور وہ کبوتر ہے۔ کیا یہ جانور گھوڑا ہے؟ نہیں، یہ جانور نچر ہے گھوڑا نہیں۔ بستہ میں کیا ہے؟ بستہ میں قلم، کاپی اور دوات ہے۔ دوات میں کیا ہے؟ دوات میں روشنائی ہے اور وہ کالی ہے۔ دوات کس کی ہے؟ دوات شاہد کی ہے اور وہ طالب علم ہے۔ وہ بستہ کس کا ہے؟ وہ بستہ اس لڑکی کا ہے اور وہ صوفہ پر بیٹھی ہے / اور وہ کرسی پر بیٹھی ہے / اور وہ زمین پر بیٹھی ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	كَيْفَ الرَّسْمُ؟	الرَّسْمُ جَمِيلٌ
2	مَا فِي الرَّسْمِ؟	فِي الرَّسْمِ بَيْتٌ وَ شَجَرٌ وَ مِحْفَظَةٌ
3	أَهَذِهِ كُرَّاسَةٌ؟	نَعَمْ: هَذِهِ كُرَّاسَةٌ
4	كَيْفَ الْكُرَّاسَةُ؟	الْكُرَّاسَةُ جَيِّدَةٌ
5	لِمَنِ تِلْكَ الْمِحْفَظَةُ؟	الْمِحْفَظَةُ لِهَذِهِ الْبِنْتِ

عربی بناؤ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

شمار	اردو	عربی
1	یہ کیا ہے؟	مَا هَذَا؟
2	یہ پنجرہ ہے۔	هَذَا قَفْصٌ
3	پنجرے میں کیا ہے؟	مَا فِي الْقَفْصِ؟
4	پنجرے میں طوطا ہے۔	فِي الْقَفْصِ بَيْغَاءٌ
5	یہ گھڑی کس کی ہے؟	لِمَنْ هَذِهِ السَّاعَةُ؟
6	یہ گھڑی اُس لڑکے کی ہے۔	هَذِهِ السَّاعَةُ لِذَلِكَ الْوَلَدِ
7	یہ گھڑی قیمتی ہے؟	هَلِ السَّاعَةُ ثَمِينَةٌ؟
8	جی ہاں! گھڑی قیمتی ہے۔	نَعَمْ: السَّاعَةُ ثَمِينَةٌ
9	وہ کیا ہے؟	مَا ذَلِكَ؟
10	وہ گملا ہے۔	ذَلِكَ أَصِيصٌ
11	گملے میں کیا ہے؟	مَا فِي الْأَصِيصِ؟
12	گملے میں پودا ہے اور وہ بڑا ہے۔	فِي الْأَصِيصِ عَرُوشٌ وَهُوَ كَبِيرٌ
13	کیا اس تصویر میں انار، سنترہ اور کیلا ہے؟	هَلْ فِي هَذَا الرَّسْمِ زَمَانٌ وَبُوتَقَالٌ وَمَوْزٌ؟
14	جی نہیں! اس تصویر میں سیب، انگور اور گلاب ہے۔	لَا، فِي هَذَا الرَّسْمِ تَفَاحٌ وَعِنَبٌ وَوَرْدٌ
15	گلاب بہت خوب صورت ہے۔	الْوَرْدُ جَمِيلٌ جَدًّا
16	کرسی پر کون بیٹھا ہے؟	مَنْ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ؟
17	کرسی پر استاد بیٹھا ہے۔	الْأُسْتَاذُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ
18	شاہد کہاں ہے؟	أَيْنَ شَاهِدٌ؟
19	وہ سڑک پر ہے۔	وَهُوَ عَلَى الشَّارِعِ

درس (۱۵)

کَشَافُ الضَّوِّ

مَاءٌ. بَحْرٌ. مَاءُ الْبَحْرِ. صَوْتُ. كَلْبٌ. صَوْتُ الْكَلْبِ. سَرَجٌ. فَرَسٌ. سَرَجُ الْفَرَسِ. خُرْطُومٌ. فِيلٌ. خُرْطُومُ الْفِيلِ. عُنُقٌ. جَمَلٌ. عُنُقُ الْجَمَلِ. بَحْرٌ. هِنْدٌ. بَحْرُ الْهِنْدِ. صَوْتُ. حِمَارٌ. صَوْتُ الْحِمَارِ.
لَوْنُ الْبَقَرِ أَبْيَضٌ / أَسْوَدُ / أَصْفَرُ. طَالِبُ الْمَدْرَسَةِ نَظِيفٌ ذَكِيٌّ. طَالِبَةُ الْكِتَابِ نَظِيفَةٌ ذَكِيَّةٌ.

لَوْنُ الْقَلَنْدُوسَةِ أَسْوَدُ. لَوْنُ الْقُبْعَةِ أَبْيَضُ. عُنُقُ الْجَمَلِ طَوِيلٌ. شَجَرُ الرُّمَانِ قَصِيرٌ. سَرَجُ الْفَرَسِ جَمِيلٌ. صَوْتُ الْفَرَسِ صَهِيلٌ.
قَلَمُ الْجَبْرِ قَصِيرٌ. قَلَمُ الرَّصَاصِ طَوِيلٌ. طَالِبُ الْكِتَابِ مُجْتَهِدٌ. لَوْنُ الْبُرْتُقَالِ أَصْفَرُ. كُرَّةُ الْقَدَمِ مُتَلَوِّنَةٌ. أُسْطُوَانَةُ الْغَازِ قَصِيرَةٌ.

لائٹ

ترجمہ:- پانی۔ سمندر۔ سمندر کا پانی۔ آواز۔ کتا۔ کتے کی آواز۔ زین۔ گھوڑا۔
گھوڑے کی زین۔ سوئڈ۔ ہاتھی۔ ہاتھی کی سوئڈ۔ گردن۔ اونٹ۔ اونٹ کی گردن۔ سمندر۔
ہندوستان۔ ہندوستان کا سمندر۔ آواز۔ گدھا۔ گدھے کی آواز۔
گائے کا رنگ سفید ہے / کالا ہے / پیلا ہے۔ مدرسہ کا طالب علم صاف ستھرا عقلمند
ہے۔ مکتب کی طالبہ صاف ستھری، عقلمند ہے۔
ٹوپی کا رنگ کالا ہے۔ ٹوپ کا رنگ سفید ہے۔ اونٹ کی گردن لمبی ہے۔ انار کا
درخت چھوٹا ہے۔ گھوڑے کی زین خوبصورت ہے۔ گھوڑے کی آواز ہنہنانا ہے۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

فونٹن پن چھوٹا ہے۔ پنسل لمبی ہے۔ مکتب کا طالب علم محنتی ہے۔ سترہ کارنگ پیلا ہے۔ فٹ بال رنگین ہے۔ گیس سلنڈر چھوٹا ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَا لَوْنُ التُّفَّاحِ؟	لَوْنُ التُّفَّاحِ أَحْمَرُ
2	مَا لَوْنُ الْغُرَابِ؟	لَوْنُ الْغُرَابِ أَسْوَدُ
3	مَا صَوْتُ الْفَرَسِ؟	صَوْتُ الْفَرَسِ صَهِيلٌ
4	كَيْفَ سَرَجُ الْفَرَسِ؟	سَرَجُ الْفَرَسِ جَمِيلٌ
5	كَيْفَ قَلَمُ الْحَبْرِ؟	قَلَمُ الْحَبْرِ قَصِيرٌ
6	كَيْفَ كُرَّةُ الْقَدَمِ؟	كُرَّةُ الْقَدَمِ مُتَلَوْنَةٌ

عربی بناؤ:

شمار	اردو	عربی
1	گھوڑے کا رنگ کیسا ہے؟	كَيْفَ لَوْنُ الْفَرَسِ؟
2	گھوڑے کا رنگ سفید ہے۔	لَوْنُ الْفَرَسِ أَبْيَضُ
3	انار کا رنگ سرخ ہے۔	لَوْنُ الرُّمَّانِ أَحْمَرُ
4	بستے کا رنگ پیلا ہے۔	لَوْنُ الْمِحْفَظَةِ أَصْفَرُ
5	فونٹن پن قیمتی ہے۔	قَلَمُ الْحَبْرِ ثَمِينٌ
6	پنسل سستی ہے۔	قَلَمُ الرَّصَاصِ رَخِيسٌ
7	خالد کی ٹوپی رنگین ہے۔	قَلَنْسُوَةٌ خَالِدٍ مُتَلَوْنَةٌ
8	سعید کا شاگرد ناٹا ہے۔	تَلْمِيزٌ سَعِيدٍ قَصِيرٌ
9	ہاتھی کی سونڈ لمبی ہے۔	خُرْطُومُ الْفِيلِ طَوِيلٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

10	گلاب کا پودا چھوٹا ہے۔	عَرَسُ الْوَرْدِ صَغِيرٌ
11	طوطے کا پنجرہ خوب صورت ہے۔	قَفَصُ الْبَيْغَاءِ جَمِيلٌ
12	مکتب کی طالبہ محنتی ہے۔	طَالِبَةُ الْكِتَابِ مُجْتَهِدَةٌ
13	گیس سلنڈر بڑا ہے۔	أَسْطَوَانَةُ الْغَازِ كَبِيرَةٌ
14	فٹ بال چھوٹی ہے۔	كُرَّةُ الْقَدَمِ قَصِيرَةٌ
15	اللہ کا گھر بابرکت ہے۔	بَيْتُ اللَّهِ مُبَارَكٌ
16	فلسطین کا مسلمان مظلوم ہے۔	مُسْلِمٌ فِلَسْطِينِ مَظْلُومٌ
17	جامع قرطبہ کشادہ ہے۔	جَامِعُ قُرْطَبَةَ وَسِيعٌ
18	سبق کی تمرین آسان ہے۔	تَمَرُّنُ الدَّرْسِ سَهْلٌ
19	کتاب کا سبق سخت ہے۔	دَرْسُ الْكِتَابِ صَعْبٌ
20	استاد کا ادب ضروری ہے۔	أَدَبُ الْأُسْتَاذِ ضَرُورِيٌّ
21	گائے کا تھن خوب صورت ہے۔	ضَرْعُ الْبَقَرَةِ جَمِيلٌ
22	بندر کا چہرہ برا ہے۔	وَجْهُ الْفَرْدِ قَبِيحٌ

درس (۱۶)

دِينِي • دِينُكَ • دِينُهُ • جَدِّي • جَدُّكَ • جَدُّهُ • صَوْتِي • صَوْتُكَ • صَوْتُهَا • أُخْتِي •
أُخْتُكَ • أُخْتُهَا •

مَا اسْمُكَ يَا وَلَدُ؟ اسْمِي عَمَّارٌ • مَا اسْمُ جَدِّكَ؟ اسْمُهُ اِقْبَالٌ • مَنْ رَبُّكَ؟ رَبِّي
اللَّهُ • مَا دِينُكَ؟ دِينِي الْإِسْلَامُ • مَنْ (سَيِّدُنَا) مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟ هُوَ عَبْدُ
اللَّهِ وَرَسُولُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مَا اسْمُكَ يَا بِنْتُ؟ اِسْمِي خَدِيجَةُ • مَا اسْمُ اُمِّكِ؟ اِسْمُهَا زَيْنَبُ • كَيْفَ
حَالُكِ؟ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَنَا بِخَيْرٍ • اَدِيْنُكِ اِسْلَامٌ؟ نَعَمْ: دِيْنِيْ اِسْلَامٌ • مَا هُوَ اَيْتُكِ؟ هُوَ اَيْتِي
الْقِرَاءَةُ • مَا غِذَائُكِ؟ غِذَائِيْ لَحْمٌ وَسَمَكٌ •

ترجمہ:- میرا دین۔ تیرا دین۔ اس کا دین۔ میرا دادا۔ تیرا دادا۔ اس کا دادا۔ میری آواز
۔ تیری (مؤنث) آواز۔ اس (مؤنث) کی آواز۔ میری بہن ۔ تیری (مؤنث) بہن ۔
اس (مؤنث) کی بہن ۔

اے لڑکے! تیرا نام کیا ہے؟ میرا نام عمار ہے۔ تیرے دادا کا نام کیا ہے؟ ان کا نام
اقبال ہے۔ تیرا رب کون ہے؟ میرا رب اللہ ہے۔ تیرا دین کیا ہے؟ میرا دین اسلام ہے۔
(ہمارے آقا) محمد ﷺ کون ہیں؟ وہ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ﷺ ہیں۔

اے لڑکی! تیرا نام کیا ہے؟ میرا نام خدیجہ ہے۔ تیری ماں کا نام کیا ہے؟ ان کا نام
زینب ہے۔ تم کیسی ہو؟ الحمد للہ میں خیریت سے ہوں۔ کیا تیرا دین اسلام ہے؟ ہاں: میرا دین
اسلام ہے۔ تیرا محبوب مشغلہ کیا ہے؟ میرا محبوب مشغلہ پڑھنا ہے۔ تیری غذا کیا ہے؟ میری
غذا گوشت اور مچھلی ہے۔

عربی بناؤ (مذکر)

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	اس کا بندہ	عَبْدُهُ	2	میرا گھر	بَيْتِيْ
3	میرا نام	اِسْمِيْ	4	میرا باغ	حَدِيْقَتِيْ
5	میرا گھوڑا	فَرَسِيْ	6	میرا دادا	جَدِّيْ
7	اس کا کتا	كَلْبُهُ	8	اس کی بلی	قِطْطُهُ
9	اس کا گدھا	حِمَارُهُ	10	اس کا اونٹ	جَمَلُهُ
11	اس کی بولی	صَوْتُهُ	12	تیری آواز	صَوْتُكَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

13	تیری بہن	أُخْتُكَ	14	تیری ٹولی	فَلَنَسُوتُكَ
15	تیری کتاب	كِتَابُكَ	16	تیری کتیا	كَلْبَتُكَ

مونث

شمار	اردو	عربی	شمار	اردو	عربی
1	میرا رب	رَبِّي	2	میرا گملا	أَصِيصِي
3	میرا طوطا	بَيْغَائِي	4	میری بہن	أُخْتِي
5	میرا کتب	مَكْتَبِي	6	تیری اونٹنی	نَاقَتُكَ
7	تیری بکری	شَاْئُكَ	8	تیری بلی	قِطَّتُكَ
9	تیری کتاب	كِتَابُكَ	10	تیری تختی	لَوْحُكَ
11	اس کی استانی	مُعَلِّمَتُهَا	12	اس کا نام	إِسْمُهَا
13	اس کا رب	رَبُّهَا	14	اس کی گھڑی	سَاعَتُهَا
کیا اللہ زمین و آسمان کا خالق ہے؟		هَلْ اللهُ خَالِقُ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ؟			
جی ہاں! وہ زمین و آسمان کا خالق ہے۔		نَعَمْ، هُوَ خَالِقُ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ			
کیا سیدنا محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں؟		أَسَيْدُنَا مُحَمَّدٌ ﷺ رَسُولُ اللهِ؟			
جی ہاں! وہ اللہ کے رسول ہیں۔		نَعَمْ: هُوَ رَسُولُ اللهِ ﷺ			

درس (۱۷)

أَهَذَا الرَّجُلُ طَوِيلٌ؟ لَا، بَلْ هُوَ قَصِيرٌ. أَمِنَقَارُ الْبَيْغَاءِ أَحْمَرُ؟ نَعَمْ: مِنْقَارُهُ أَحْمَرٌ. أَسِتَارُ الْبَابِ مُتَلَوِّنٌ؟ لَا، بَلْ هُوَ أَبْيَضٌ. أَعُنُقُ الْجَمَلِ قَصِيرٌ؟ لَا، بَلْ هُوَ طَوِيلٌ. أَلَوْنُ الثَّوْرِ أَسْوَدٌ؟ لَا، بَلْ لَوْنُهُ أَبْيَضٌ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ: کیا یہ آدمی لمبا ہے؟ نہیں، بلکہ وہ چھوٹا ہے۔ کیا طوطے کی چونچ سرخ ہے؟ ہاں: اس کی چونچ سرخ ہے۔ کیا دروازے کا پردہ رنگین ہے؟ نہیں، بلکہ وہ سفید ہے۔ کیا اونٹ کی گردن چھوٹی ہے؟ نہیں، بلکہ وہ لمبی ہے۔ کیا تیل کا رنگ کالا ہے؟ نہیں، بلکہ اس کا رنگ سفید ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَلَوْنُ الْغُرَابِ أَيْضٌ؟	لَا، بَلْ لَوْنُهُ أَسْوَدُ
2	أَسِتَارُ الْبَابِ أَيْضٌ؟	نَعَمْ: سِتَارُ الْبَابِ أَيْضٌ
3	أَمِنْقَارُ الْبَيْغَاءِ أَصْفَرُ؟	لَا، بَلْ مِنْقَارُهُ أَحْمَرُ
4	هَلْ هَذَا بُرْتَقَالٌ؟	نَعَمْ: هَذَا بُرْتَقَالٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کیا یہ مرد ناتوا ہے؟	أَهَذَا الرَّجُلُ قَصِيرٌ؟
2	جی نہیں! بلکہ وہ لمبا ہے۔	لَا، بَلْ هُوَ طَوِيلٌ
3	کیا وہ مرد پاکستانی ہے۔	أَذَلِكَ الرَّجُلُ بَاكِسْتَانِيٌّ؟
4	جی نہیں! بلکہ وہ بھارتی ہے۔	لَا، بَلْ هُوَ هِنْدِيٌّ
5	کیا دروازے کا پردہ سفید ہے۔	أَسِتَارُ الْبَابِ أَيْضٌ؟
6	جی نہیں! بلکہ وہ رنگین ہے۔	لَا، بَلْ هُوَ مُتَلَوِّنٌ
7	کیا یہ سبق مشکل ہے؟	أَهَذَا الدَّرْسُ صَعْبٌ؟
8	جی نہیں! بلکہ یہ آسان ہے۔	لَا، بَلْ هَذَا سَهْلٌ
9	کیا یہ گلاب کالا ہے؟	أَهَذَا الْوَرْدُ أَسْوَدُ؟
10	نہیں! بلکہ یہ گلاب سرخ ہے۔	لَا، بَلْ هَذَا الْوَرْدُ أَحْمَرُ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

11	کیا گھڑی قیمتی ہے؟	هَل السَّاعَةُ ثَمِينَةٌ؟
12	نہیں! بلکہ یہ گھڑی سستی ہے۔	لَا، بَلْ هَذِهِ السَّاعَةُ رَخِيصَةٌ
13	کیا یہ ٹوپی کالی ہے؟	أَهَذِهِ الْقَلَنْسُوَةُ سَوْدَاءُ؟
14	نہیں! بلکہ یہ ٹوپی سفید ہے۔	لَا، بَلْ هَذِهِ الْقَلَنْسُوَةُ بَيْضَاءُ
15	کیا تیرا نام عابد ہے؟	أَسْمُكَ عَابِدٌ؟
16	جی نہیں! میرا نام شاہد ہے۔	لَا، اِسْمِي شَاهِدٌ
17	کیا عزت کافر کے لیے ہے؟	هَل الْعِزَّةُ لِلْكَافِرِ؟
18	نہیں! بلکہ وہ مسلمان کے لیے ہے۔	لَا، بَلْ هِيَ لِلْمُسْلِمِ
19	کیا یہ جھاؤ (کادرخت) ہے؟	أَهَذَا الْأَثَلُ؟ / أَهَذَا شَجَرُ الْأَثَلِ؟
20	نہیں! بلکہ یہ انار (کادرخت) ہے۔	لَا، بَلْ هَذَا مَانٌ / لَا، بَلْ هَذَا شَجَرُ الرُّمَّانِ

درس (۱۸)

هَلِ اللَّهُ أَحَدٌ؟ نَعَمْ: اللَّهُ أَحَدٌ. أَمَتَاعُ الدُّنْيَا كَثِيرٌ؟ لَا، مَتَاعُ الدُّنْيَا لَيْسَ بِكَثِيرٍ. هَلِ الْمُسْلِمُ طَاهِرٌ؟ نَعَمْ: الْمُسْلِمُ طَاهِرٌ. هَلِ الْمُشْرِكُ طَاهِرٌ؟ لَا، الْمُشْرِكُ لَيْسَ بِطَاهِرٍ. أَهَذَا الْمَاءُ عَذْبٌ؟ نَعَمْ: هَذَا الْمَاءُ عَذْبٌ. أَهَذَا الْقِطَارُ سَرِيعٌ؟ نَعَمْ: هَذَا الْقِطَارُ سَرِيعٌ. أَهَذَا الْجَبَلُ شَامِخٌ؟ لَا، هَذَا الْجَبَلُ لَيْسَ بِشَامِخٍ. أَذَلِكَ الْوَلَدُ عَاطِشٌ؟ نَعَمْ: ذَلِكَ الْوَلَدُ عَاطِشٌ.

اللَّهُ خَبِيرٌ. اللَّهُ لَيْسَ بِغَافِلٍ. مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ. مَتَاعُ الدُّنْيَا لَيْسَ بِكَثِيرٍ. الْمُشْرِكُ نَجِسٌ. الْمُشْرِكُ لَيْسَ بِطَاهِرٍ. مَاءُ الْبَحْرِ مِلْحٌ. مَاءُ الْبَحْرِ لَيْسَ بِعَذْبٍ. الْمُسْلِمُ طَاهِرٌ. الْمُسْلِمُ لَيْسَ بِنَجِسٍ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ:- کیا اللہ ایک ہے؟ ہاں، اللہ ایک ہے۔ کیا دنیا کا سامان زیادہ ہے؟ نہیں، دنیا کا سامان زیادہ نہیں ہے۔ کیا مسلمان پاک ہے؟ ہاں، مسلمان پاک ہے۔ کیا مشرک پاک ہے؟ نہیں، مشرک پاک نہیں ہے۔ کیا یہ پانی میٹھا ہے؟ ہاں، یہ پانی میٹھا ہے۔ کیا یہ ٹرین تیز رفتار ہے؟ ہاں، یہ ٹرین تیز رفتار ہے۔ کیا یہ پہاڑ بلند ہے؟ نہیں، یہ پہاڑ بلند نہیں ہے۔ کیا وہ بچہ پیاسا ہے؟ ہاں، وہ بچہ پیاسا ہے۔

اللہ خبر رکھنے والا ہے جاننے والا ہے۔ اللہ غافل نہیں ہے۔ دنیا کا سامان تھوڑا ہے۔ دنیا کا سامان زیادہ نہیں ہے۔ مشرک ناپاک ہے۔ مشرک پاک نہیں ہے۔ سمندر کا پانی کھاری ہے۔ سمندر کا پانی میٹھا نہیں ہے۔ مسلمان پاک ہے۔ مسلمان ناپاک نہیں ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اسلام حق ہے۔	الْإِسْلَامُ حَقٌّ
2	اسلام باطل نہیں ہے۔	الْإِسْلَامُ لَيْسَ بِبَاطِلٍ
3	کافر پاک نہیں ہے۔	الْمُشْرِكُ لَيْسَ بِطَاهِرٍ
4	لیموں کھٹا ہے۔	الْلَّيْمُونُ حَامِضٌ
5	لیموں میٹھا نہیں ہے۔	الْلَّيْمُونُ لَيْسَ بِحُلُوٍّ
6	انگور کھٹا نہیں ہے۔	الْعِنَبُ لَيْسَ بِحَامِضٍ
7	سلطان عادل ہے۔	السُّلْطَانُ عَادِلٌ
8	مسلمان ظالم نہیں ہے۔	الْمُسْلِمُ لَيْسَ بِظَالِمٍ
9	خازن خائن نہیں ہے۔	الْخَازِنُ لَيْسَ بِخَائِنٍ
10	کھانا زیادہ ہے۔	الطَّعَامُ كَثِيرٌ
11	کھانا کم نہیں ہے۔	الطَّعَامُ لَيْسَ بِقَلِيلٍ
12	سبق مشکل نہیں ہے۔	الدَّرْسُ لَيْسَ بِصَعْبٍ
13	توپست قد ہے۔	أَنْتَ قَصِيرٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

14	میں لمبا نہیں ہوں۔	أَنَا لَيْسَ بِطَوِيلٍ
15	میں ناٹا نہیں ہوں۔	أَنَا لَيْسَ بِقَصِيرٍ
16	کتا فربہ ہے۔	الْكَلْبُ سَمِينٌ
17	بلی دبی نہیں ہے۔	الْقِطَّةُ لَيْسَتْ بِهَزِيلَةٍ
18	مریم حافظہ نہیں ہے۔	مَرْيَمُ لَيْسَتْ بِحَافِظَةٍ
19	یہ موٹر کار فاسٹ ہے۔	هَذِهِ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ
20	وہ ٹرین فاسٹ ہے۔	ذَلِكَ الْقِطَارُ سَرِيعٌ

درس (۱۹)

أَيُّ شَيْءٍ؟ كُلُّ شَيْءٍ • أَيُّ شُغْلٍ؟ كُلُّ شُغْلٍ •
 أَيُّ فَصْلٍ مُعْتَدِلٌ؟ فَصْلُ الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ • أَيُّ فَصْلٍ حَارٌّ؟ فَصْلُ الصَّيْفِ
 حَارٌّ • أَيُّ فَصْلٍ بَارِدٌ؟ فَصْلُ الشِّتَاءِ بَارِدٌ • أَيُّ شُغْلٍ مُفِيدٌ؟ شُغْلُ الدِّينِ مُفِيدٌ •
 أَيْنَ عَبْدُ الْوَهَّابِ؟ هُوَ فِي شُغْلٍ، شَاغِلٌ • هَذِهِ الْحَدِيقَةُ لِأَيِّ رَجُلٍ؟ هَذِهِ
 الْحَدِيقَةُ لِسَعِيدٍ • أَيُّ حَيَوَانٍ نَاقِصٌ/صَاهِلٌ/نَاقِصٌ؟ مَا الْجَمَارُ؟ هُوَ حَيَوَانٌ نَاقِصٌ •
 ترجمہ: کون سی چیز۔ ہر چیز۔ کون سا کام۔ ہر کام۔
 کون سا موسم درمیانہ/خوشگوار ہے؟ موسم بہار درمیانہ/خوشگوار ہے۔ کون سا
 موسم گرم ہے؟ موسم گرما گرم ہے۔ کون سا موسم سرد ہے؟ موسم سرما سرد ہے۔ کون سا کام
 مفید ہے؟ دین کا کام مفید ہے۔
 عبد الوہاب کہاں ہے؟ وہ کام میں مشغول ہے۔ یہ باغ کس آدمی کا ہے؟ یہ باغ سعید
 کا ہے۔ کون سا جانور بھوکنے والا/ہنہانے والا/ریکنے والا ہے؟ گدھا کیا ہے؟ وہ ریکنے والا جانور
 ہے۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيُّ طَائِرٍ أَسْوَدُ؟	الْغُرَابُ أَسْوَدُ
2	أَيُّ دِينٍ حَقٌّ؟	دِينُ الْإِسْلَامِ حَقٌّ
3	أَيُّ عِلْمٍ مُفِيدٌ؟	عِلْمُ الدِّينِ مُفِيدٌ
4	هَذَا الْكِتَابُ لِأَيِّ طَالِبٍ؟	هَذَا الْكِتَابُ لِسَعِيدٍ
5	ذَلِكَ الْوَلَدُ فِي أَيِّ شُغْلٍ؟	ذَلِكَ الْوَلَدُ فِي الْقِرَاءَةِ شَاغِلٌ
6	أَفْضَلُ الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ؟	نَعَمْ: فَضْلُ الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ
7	تِلْكَ الْبِنْتُ فِي أَيِّ شُغْلٍ شَاغِلَةٌ؟	تِلْكَ الْبِنْتُ فِي الْكِتَابَةِ شَاغِلَةٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کونسی کتاب آسان ہے؟	أَيُّ كِتَابٍ سَهْلٌ؟
2	مفتاح العربیہ آسان ہے۔	مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ سَهْلٌ
3	کونسا پرندہ خوب صورت ہے؟	أَيُّ طَائِرٍ جَمِيلٌ؟
4	مور (طاؤس) خوب صورت ہے۔	الطَّائِوُسُ جَمِيلٌ
5	کونسا علم فائدہ مند ہے؟	أَيُّ عِلْمٍ نَافِعٌ؟
6	علم دین فائدہ مند ہے۔	عِلْمُ الدِّينِ مُفِيدٌ
7	کونسا دین حق ہے؟	أَيُّ دِينٍ حَقٌّ؟
8	دین اسلام حق ہے۔	دِينُ الْإِسْلَامِ حَقٌّ
9	کونسا متعلم محنتی ہے؟	أَيُّ طَالِبٍ مُجْتَهِدٌ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

10	یہ متعلم محنتی ہے۔	هَذَا الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ
11	کوئی متعلم محنتی ہے؟	أَيُّ طَالِبَةٍ مُجْتَهِدَةٌ؟
12	وہ متعلم محنتی ہے۔	تِلْكَ الطَّالِبَةُ مُجْتَهِدَةٌ
13	کیا موسم بہار، خوش گوار ہے؟	أَفَصَلُ الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ؟
14	جی ہاں! موسم بہار خوش گوار ہے۔	نَعَمْ، فَصَلُ الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ
15	خالد کی لڑکی کس کام میں مشغول ہے؟	بِنْتُ خَالِدٍ فِي أَيِّ شُغْلٍ شَاغِلَةٌ؟
16	وہ پڑھنے لکھنے میں مشغول ہے۔	تِلْكَ فِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ شَاغِلَةٌ
17	یہ فونٹین کس کا ہے؟	لِمَنْ هَذَا قَلَمُ الْحَبْرِ؟
18	یہ عاقل کا ہے۔	هَذَا لِعَاقِلٍ

درس (۲۰)

أَكُلُّ وَلَدٍ هَزِيلٌ؟ لَا، كُلُّ وَلَدٍ لَيْسَ بِهَزِيلٍ • أَكُلُّ رَجُلٍ سَمِينٌ؟ لَا، كُلُّ رَجُلٍ لَيْسَ بِسَمِينٍ • أَكُلُّ تَلْمِيزٍ وَفِيٍّ؟ لَا، كُلُّ تَلْمِيزٍ لَيْسَ بِوَفِيٍّ • أَكُلُّ دَرَسٍ سَهْلٌ؟ لَا، كُلُّ دَرَسٍ لَيْسَ بِسَهْلٍ؟ أَكُلُّ شُغْلٍ صَعْبٌ؟ لَا، كُلُّ شُغْلٍ لَيْسَ بِصَعْبٍ • أَكُلُّ طَالِبٍ أَنْوَفٌ؟ لَا، كُلُّ طَالِبٍ لَيْسَ بِأَنْوَفٍ •

كُلُّ وَلَدٍ لَيْسَ بِهَزِيلٍ • كُلُّ رَجُلٍ لَيْسَ بِسَمِينٍ • كُلُّ شَيْءٍ لَيْسَ بِرَخِيصٍ • كُلُّ شَيْءٍ لَيْسَ بِثَمِينٍ •

ترجمہ:- کیا ہر لڑکا دبلا ہے؟ نہیں، ہر لڑکا دبلا نہیں ہے۔ کیا ہر آدمی موٹا ہے؟ نہیں، ہر آدمی موٹا نہیں ہے۔ کیا ہر شاگرد وفادار ہے؟ نہیں، ہر شاگرد وفادار نہیں ہے۔ کیا ہر سبق

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

آسان ہے؟ نہیں، ہر سبق آسان نہیں ہے۔ کیا ہر کام مشکل ہے؟ نہیں ہر کام مشکل نہیں ہے۔ کیا ہر طالب علم خوددار/غیرت دار ہے؟ نہیں، ہر طالب علم خوددار/غیرت دار نہیں ہے۔ ہر لڑکا دبا نہیں ہے۔ ہر آدمی موٹا نہیں ہے۔ ہر چیز سستی نہیں ہے۔ ہر چیز قیمتی نہیں ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَكُلُ مَاءٍ قَرَأْتُ؟	لا، كُلُّ مَاءٍ لَيْسَ بِقَرَأٍ
2	أَكُلُ حَيَوَانٍ وَفِي؟	لا، كُلُّ حَيَوَانٍ لَيْسَ بِوَفِيٍّ
3	أَكُلُ وَلَدٍ سَمِينٍ؟	لا، كُلُّ وَلَدٍ لَيْسَ بِسَمِينٍ
4	أَكُلُ ثَقَافٍ حَلُوٍّ؟	لا، كُلُّ ثَقَافٍ لَيْسَ بِحَلُوٍّ
5	أَكُلُ تَمْرَيْنِ صَعْبَيْنِ؟	لا، كُلُّ تَمْرَيْنِ لَيْسَ بِصَعْبَيْنِ
6	أَكُلُ دِينَ حَقٍّ؟	لا، كُلُّ دِينَ لَيْسَ بِحَقٍّ
7	أَكُلُ وَلَدٍ مُجْتَهِدٍ؟	لا، كُلُّ وَلَدٍ لَيْسَ بِمُجْتَهِدٍ
8	أَكُلُ شُغْلٍ سَهْلٍ؟	لا، كُلُّ شُغْلٍ لَيْسَ بِسَهْلٍ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کیا ہر خازن خائن ہے؟	أَكُلُ خَازِنٍ خَائِنٍ؟
2	نہیں! ہر خازن خائن نہیں۔	لا، كُلُّ خَازِنٍ لَيْسَ بِخَائِنٍ
3	کیا ہر لڑکا باادب ہے؟	أَكُلُ وَلَدٍ مُّهْدَبٍ؟
4	نہیں! ہر لڑکا باادب نہیں۔	لا، كُلُّ وَلَدٍ لَيْسَ بِمُهْدَبٍ
5	کیا ہر مسلمان صالح ہے؟	أَكُلُ مُسْلِمٍ صَالِحٍ؟
6	کیا ہر تصویر خوب صورت ہے؟	أَكُلُ رَسْمٍ جَمِيلٍ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	کیا ہر مرد بلا ہے؟	أَكُلُّ رَجُلٍ مَزْنٍ؟
8	کیا ہر چیز مفید ہے؟	أَكُلُّ شَيْءٍ مُفِيدٌ؟
9	کیا ہر دین باطل ہے؟	أَكُلُّ دِينٍ بَاطِلٌ؟
10	کیا ہر ایک پرندہ خوب صورت ہے؟	أَكُلُّ طَائِرٍ جَمِيلٌ؟
11	ہر کام آسان نہیں۔	كُلُّ شُغْلٍ لَيْسَ بِسَهْلٍ
12	ہر متعلم وفادار نہیں؟	كُلُّ طَالِبٍ لَيْسَ بِوَفٍّ
13	ہر طالب علم محنتی نہیں؟	كُلُّ طَالِبٍ لَيْسَ بِمُجْتَهِدٍ
14	یہ طالب علم محنتی ہے۔	هَذَا الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ
15	ہر دیوار لمبی نہیں۔	كُلُّ جِدَارٍ لَيْسَ بِطَوِيلٍ
16	وہ دیوار لمبی ہے۔	ذَلِكَ الْجِدَارُ طَوِيلٌ

درس (۲۱)

فُضِّلَ: اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا جُنَيْدُ!

جُنَيْدُ: وَعَلَیْكَ اَلسَّلَامُ يَا فُضِّلُ!

فُضِّلُ: كَيْفَ اَنْتَ؟

جُنَيْدُ: اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَنَا بِخَيْرٍ •

فُضِّلُ: كَيْفَ حَالُ وَالِدِكَ؟

جُنَيْدُ: هُوَ بِخَيْرٍ اَيْضًا •

فُضِّلُ: اِلَى اَيْنَ ذَاهِبٌ اَنْتَ؟

جُنَيْدُ: اَنَا ذَاهِبٌ اِلَى الْمَسْجِدِ وَاَنْتَ؟

فُضِّلُ: اَنَا ذَاهِبٌ اِلَى الْمَسْجِدِ اَيْضًا •

جُنَيْدُ: لِمَاذَا اَنْتَ ذَاهِبٌ اِلَى الْمَسْجِدِ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

فُضِّلَ: لِأَدَاءِ صَلَوةِ الْعَصْرِ وَأَنْتَ؟

جُنَيْدٌ: أَنَا ذَاهِبٌ لِأَدَاءِ صَلَوةِ الْعَصْرِ أَيْضًا.

فُضِّلَ: مَاذَا فِي يَدِكَ؟

جُنَيْدٌ: هَذَا كِتَابُ اللَّهِ وَهُوَ مُبَارَكٌ.

ترجمہ:

فضیل : تم پر اللہ کی سلامتی ہو اے جنید!

جنید : اور تم پر بھی سلامتی ہو اے فضیل!

فضیل : آپ کیسے ہیں؟

جنید : الحمد للہ، میں خیریت سے ہوں۔

فضیل : آپ کے والد کی حالت (طبیعت) کیسی ہے؟

جنید : وہ بھی خیریت سے ہیں۔

فضیل : آپ کہاں جا رہے ہیں؟

جنید : میں مسجد جا رہا ہوں اور آپ (کہاں جا رہے ہیں)؟

فضیل : میں بھی مسجد جا رہا ہوں۔

جنید : آپ مسجد کیوں جا رہے ہیں؟

فضیل : میں نماز عصر ادا کرنے جا رہا ہوں اور آپ (کیوں جا رہے ہیں)؟

جنید : میں بھی نماز عصر ادا کرنے جا رہا ہوں۔

فضیل : آپ کے ہاتھ میں کیا ہے؟

جنید : یہ اللہ کی کتاب ہے اور وہ بابرکت ہے۔

عربی بناؤ:

شمار	اردو	عربی
1	یہ کتاب کس کی ہے؟	لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

2	یہ کتاب میری ہے۔	هَذَا الْكِتَابُ لِي
3	اس کتاب کا نام کیا ہے؟	مَا اسْمُ هَذَا الْكِتَابِ؟
4	اس کا نام ”مفتاح العربیہ“ ہے۔	اسْمُهُ مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ
5	کیا تو مدرسہ جارہا ہے؟	هَلْ أَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
6	جی ہاں! میں مدرسہ جارہا ہوں اور تو؟	نَعَمْ: أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَأَنْتَ؟
7	میں بھی مدرسہ جارہا ہوں۔	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَيضًا.
8	میں مدرسہ پڑھنے (کے لیے) جارہا ہوں۔	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ
9	تو مسجد کیوں جارہا ہے؟	لِمَاذَا أَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى الْمَسْجِدِ؟
10	نماز عشا ادا کرنے کے لیے۔	أَنَا ذَاهِبٌ لِأَدَاءِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ
11	کیا ہر موسم خوش گوار ہے؟	أَكُلُّ فَضْلٍ مُعْتَدِلٍ؟
12	جی نہیں ہر موسم خوش گوار نہیں ہے۔	لَا، كُلُّ فَضْلٍ لَيْسَ بِمُعْتَدِلٍ
13	وضو پر وضو نور علی نور ہے۔	الْوُضُوءُ بَعْدَ الْوُضُوءِ نُورٌ

درس (۲۲)

هَاتِفٌ جَوَالٌ

حَيَوَانٌ لَبُونٌ	لَبُونٌ	حَيَوَانٌ
طَائِرٌ جَمِيلٌ	جَمِيلٌ	طَائِرٌ
مَطَارٌ رَائِعٌ	رَائِعٌ	مَطَارٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

سِتْرٌ جَمِیلٌ	جَمِیلٌ	سِتْرٌ
دَارِسٌ اِسْلَامِیٌّ	اِسْلَامِیٌّ	دَارِسٌ
بَقَرٌ سَمِیْنٌ	سَمِیْنٌ	بَقَرٌ

اَلْبَقَرُ/اَلْجَامُوسُ ، حَیَوَانٌ لَبُونٌ۔ اَلْهُدُودُ طَائِرٌ جَمِیلٌ بَدِیعٌ • خَالِدٌ دَارِسٌ اِسْلَامِیٌّ/قَوْمِیٌّ۔ حَسَنٌ وَلَدٌ ذَکِیٌّ مُجْتَهِدٌ نَظِیْفٌ۔
عَاقِلٌ وَلَدٌ مُجْتَهِدٌ وَکُلٌّ مُجْتَهِدٌ مَحْبُوْبٌ وَنَاجِحٌ وَلَهُ عِزَّةٌ • وَسِیْمٌ وَلَدٌ کَسْلَانٌ وَالْوَلَدُ الْکَسْلَانُ سَاقِطٌ فِی کُلِّ شُغْلٍ۔
موبائل فون

ترجمہ:- جانور۔ دودھ والا۔ دودھ والا جانور۔ پرندہ۔ خوبصورت۔ خوبصورت پرندہ۔
- ائیر پورٹ (ہوائی اڈہ)۔ خوشنما۔ خوشنما ائیر پورٹ۔ پردہ۔ خوبصورت۔ خوبصورت پردہ۔
ریسرچ اسکالر۔ اسلامی۔ اسلامی ریسرچ اسکالر۔ گائے۔ موٹی۔ موٹی گائے۔
گائے/بھینس، دودھ والا جانور ہے۔ ہمد خوبصورت انوکھا پرندہ ہے۔ خالد اسلامی
/عوامی نیشنل ریسرچ اسکالر ہے۔ حسن ذہین، محنتی اور صاف ستھرا لڑکا ہے۔
عاقل محنتی لڑکا ہے، ہر محنتی پیارا ہے اور کامیاب ہے اور اس کے لیے عزت
ہے۔ وسیم ست لڑکا ہے اور ست لڑکا ہر کام میں فیل ہے۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَهَذَا وَلَدٌ ذَكِيٌّ؟	نَعَمْ: هَذَا وَلَدٌ ذَكِيٌّ
2	أَهَذَا الْوَلَدُ ذَكِيٌّ؟	نَعَمْ: هَذَا الْوَلَدُ ذَكِيٌّ
3	هَلِ الْبَيْغَاءُ طَائِرٌ جَمِیلٌ؟	نَعَمْ: الْبَيْغَاءُ طَائِرٌ جَمِیلٌ
4	أَأَنْتَ رَجُلٌ هِنْدِيٌّ؟	نَعَمْ: أَنَا رَجُلٌ هِنْدِيٌّ
5	مَا الْكَلْبُ؟	اَلْکَلْبُ حَیَوَانٌ نَابِعٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

6	أَيُّ وَلَدٍ نَاجِحٌ؟	وَلَدٌ مُّجْتَهِدٌ نَاجِحٌ
7	أَيُّ وَلَدٍ سَاقِطٌ؟	وَلَدٌ كَسَلَانٌ سَاقِطٌ
8	أَيُّ وَلَدٍ مَّحْبُوبٌ؟	وَلَدٌ مُّجْتَهِدٌ مَّحْبُوبٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	گرم کھانا۔	طَعَامٌ حَارٌّ
2	ٹھنڈا پانی۔	مَاءٌ بَارِدٌ
3	موٹی گائے۔	بَقَرٌ سَمِينٌ
4	دُبلے بکری۔	شَاةٌ هَزِيلَةٌ
5	گرم موسم۔	فَصْلٌ حَارٌّ
6	ٹھنڈا موسم۔	فَصْلٌ بَارِدٌ
7	ذہین لڑکی۔	بِنْتُ زَكِيَّةٍ
8	خوش گوار موسم۔	فَصْلٌ مُعْتَدِلٌ
9	صاف پانی۔	مَاءٌ نَظِيفٌ
10	سفید گائے۔	بَقَرٌ أَبْيَضٌ
11	کالی بھینس۔	جَامُوسٌ أَسْوَدٌ
12	کشادہ گھر۔	بَيْتٌ وَاسِعٌ
13	وفادار کتا۔	كَلْبٌ وَفِيٌّ
14	مرد صالح۔	رَجُلٌ صَالِحٌ
15	مسلم مرد۔	رَجُلٌ مُسْلِمٌ
16	وفادار جانور۔	حَيَوَانٌ وَفِيٌّ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

17	کتا وفادار جانور ہے۔	الْكَلْبُ حَيَوَانٌ وَفِيَّ
18	وفادار جانور محبوب ہے۔	الْحَيَوَانُ الْوَفِيُّ مُحَبُّوبٌ
19	یہ اسلامی ریسرچ اسکالر ہے۔	هَذَا دَارِسٌ إِسْلَامِيٌّ
20	اسلامی ریسرچ اسکالرز ہیں۔	دَارِسٌ إِسْلَامِيٌّ ذَكِيٌّ
21	محنتی شاگرد محبوب ہے۔	التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ مُحَبُّوبٌ
22	سست شاگرد مذموم ہے۔	التِّلْمِيذُ الْكَسْلَانُ مَذْمُومٌ
23	یہ عجیب چیز ہے۔	هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ
24	ہر جدید (چیز) لذیذ ہے۔	كُلُّ جَدِيدٍ لَذِيذٌ
25	خالد ایک محنتی لڑکا ہے اور اس کی گھر اور مدرسہ میں عزت ہے۔	خَالِدٌ وَلَدٌ مُجْتَهِدٌ وَلَهُ عِزَّةٌ فِي الْبَيْتِ وَالْمَدْرَسَةِ
26	یہ طالب علم ذہین ہے اور وہ طالب علم کند ذہن ہے۔	هَذَا الطَّالِبُ ذَكِيٌّ وَذَلِكَ الطَّالِبُ غَبِيٌّ

درس (۲۳)

وَلَدُكَ هَذَا • حَدِيثُكَ هَذَا صَوَابٌ • هَذَا كِتَابُكَ • هَذَا هُوَ كِتَابُكَ • هَذَا قَمِيصُكَ • هَذَا هُوَ قَمِيصُكَ • سَيْفُكَ حَدِيدٌ • وَلَدُكَ الْكَبِيرُ صَالِحٌ • هَذَا صَانِعُ الْهِنْدِ الْمَعْرُوفُ • وَلَدُ الْعَالِمِ الصَّغِيرِ، حَاضِرٌ • وَالِدُ الْعَالِمِ الصَّالِحِ، صَالِحٌ • هَذَا التِّينَ لَذِيذٌ جِدًّا • أَلَّابُ الْكَبِيرِ لِهَذَا الْوَلَدِ، غَائِبٌ • وَالْخَالُ الصَّغِيرُ لَهُ حَاضِرٌ لَا غَائِبٌ •

ترجمہ:- تیرا یہ لڑکا۔ تیری یہ بات درست ہے۔ یہ تیری کتاب ہے۔ یہی تیری کتاب ہے۔ یہ تیرا کرتا ہے۔ یہی تیرا کرتا ہے۔ تیری تلوار تیز ہے۔ تیرا بڑا لڑکا نیک ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

یہ ہندوستان کا مشہور کاریگر ہے۔ عالم کا چھوٹا لڑکا موجود ہے۔ نیک عالم کے باپ نیک ہیں۔ یہ انجیر بہت مزیدار ہے۔ اس لڑکے کے بڑے ابا غائب ہیں۔ اس کے چھوٹے ماموں موجود ہیں غائب نہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	كَيْفَ سَيْفُكَ هَذَا؟	سَيِّفِي هَذَا حَدِيدٌ
2	أَهَذَا هُوَ قَمِيصُكَ؟	نَعَمْ: هَذَا هُوَ قَمِيصِي
3	كَيْفَ وَلَدُكَ الْكَبِيرُ؟	وَلَدِي الْكَبِيرُ صَالِحٌ
4	أَيْنَ وَلَدُ الْعَالَمِ الصَّغِيرِ؟	وَلَدُ الْعَالَمِ الصَّغِيرِ حَاضِرٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	آپ کی یہ لڑکی۔	بِنْتُكَ هَذِهِ
2	آپ کی یہ لڑکی خوب صورت ہے۔	بِنْتُكَ هَذِهِ جَمِيلَةٌ
3	یہ میرا چچا ہے۔	هَذَا عَمِّي
4	یہ تیری تلوار ہے۔	هَذَا سَيْفُكَ
5	یہی میری تلوار ہے۔	هَذَا هُوَ سَيْفِي
6	یہ تلوار میری ہے۔	هَذَا السَّيْفُ لِي
7	عالم کا بڑا لڑکا نیک ہے۔	وَلَدُ الْعَالَمِ الْكَبِيرِ صَالِحٌ
8	میرے ماموں کا چھوٹا لڑکا غبی ہے۔	وَلَدُ خَالِي الصَّغِيرِ غَبِيٌّ
9	تیرے چچا کا نیا گھر خوب صورت ہے۔	بَيْتُ عَمِّكَ الْجَدِيدُ جَمِيلٌ
10	یہ انجیر ہے۔	هَذَا تِينٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

11	یہ بات درست ہے۔	هَذَا الْحَدِيثُ صَوَابٌ
12	یہی حق ہے۔	هَذَا هُوَ حَقٌّ
13	یہ تیرا قلم ہے۔	هَذَا قَلَمُكَ
14	یہی تیرا کتاب ہے۔	هَذَا هُوَ كِتَابُكَ
15	یہ تیری کتاب ہے۔	هَذَا كِتَابُكَ
16	یہ کتاب تیری ہے۔	هَذَا الْكِتَابُ لَكَ
17	نیک عورت کی لڑکی نیک ہے۔	بِنْتُ الْمَرْؤَةِ الصَّالِحَةِ صَالِحَةٌ
18	عالمہ کی چھوٹی لڑکی ذہین ہے۔	بِنْتُ الْمُعَلِّمَةِ الصَّغِيرَةِ ذَكِيَّةٌ
19	ذہین مرد کا لڑکا ذہین ہے۔	وَلَدُ الرَّجُلِ الذَّكِيِّ ذَكِيٌّ

درس (۲۴) تمرینی

اللقاء على محطة بريلي

إبراهيم:	مَا اسْمُكَ يَا شَيْخُ!
إسماعيل:	إِسْمِي إِسْمَاعِيلُ وَمَا اسْمُكَ يَا شَابُّ؟
إبراهيم:	إِسْمِي إِبْرَاهِيمُ مِنْ أَيْنَ قَادِمٌ يَا شَيْخُ؟
إسماعيل:	أَنَا قَادِمٌ مِنْ دِهْلِي وَأَنْتَ يَا شَابُّ؟
إبراهيم:	أَنَا قَادِمٌ مِنْ لَكْنَاوْ.
إسماعيل:	أَيْنَ يَبْتَكَ يَا شَابُّ؟
إبراهيم:	يَبْتِي فِي حَيِّ سَوْدَا جَرَانِ فِي شَارِعِ أَعْلَى حَضْرَتِ • وَأَيْنَ يَبْتَكَ يَا شَيْخُ؟
إسماعيل:	يَبْتِي فِي حَيِّ الْقَلْعَةِ الْمَعْرُوفِ •
إبراهيم:	أَهُوَ قَرِيبٌ مِنَ الْمَعْبَدِ الْهِنْدُوكِيِّ؟

میری مشق بریلی اسٹیشن پر ملاقات

ترجمہ:

- ابراہیم : اے بزرگ! آپ کا نام کیا ہے؟
اسماعیل : میرا نام اسمعیل ہے اور آپ کا نام کیا ہے اے نوجوان!
ابراہیم : میرا نام ابراہیم ہے اے بزرگ! آپ کہاں سے تشریف لارہے ہیں؟
اسماعیل : میں دہلی سے آرہا ہوں اور آپ (کہاں سے آرہے ہیں؟) اے نوجوان!
ابراہیم : میں لکھنؤ سے آرہا ہوں۔
اسماعیل : آپ کا گھر کہاں ہے؟ اے نوجوان!
ابراہیم : میرا گھر اعلیٰ حضرت روڈ پر محلہ سوداگران میں ہے اور آپ کا گھر کہاں ہے؟ اے بزرگ!
اسماعیل : میرا گھر مشہور قلعہ والے محلہ میں ہے۔
ابراہیم : کیا وہ مندر سے قریب ہے؟
اسماعیل : نہیں۔ بلکہ وہ جامع مسجد سے قریب ہے۔

الَلِّقَاءُ عَلَى مَطَارِ دِهْلِي

- امیر: إِلَى أَيْنَ أَنْتَ مُسَافِرٌ؟
بشیر: أَنَا مُسَافِرٌ إِلَى مَكَّةِ الْمُكَرَّمَةِ وَأَنْتَ؟
امیر: أَنَا مُسَافِرٌ إِلَى لَنْدَنَ •
بشیر: لِمَاذَا أَنْتَ مُسَافِرٌ إِلَى لَنْدَنَ؟
امیر: لَتَعْلَمَ اللُّغَةَ الْإِنْجِيلِيَّةَ وَأَنْتَ؟

دہلی ایئرپورٹ پر ملاقات

- امیر : آپ کہاں جا رہے ہیں؟
 بشیر : میں مکہ مکرمہ جا رہا ہوں اور آپ؟ (کہاں جا رہے ہیں)
 امیر : میں لندن جا رہا ہوں۔
 بشیر : آپ لندن کیوں جا رہے ہیں؟
 امیر : میں انگریزی زبان سیکھنے کے لیے جا رہا ہوں اور آپ؟ (کیوں جا رہے ہیں)
 بشیر : میں فریضہ حج ادا کرنے جا رہا ہوں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	خالد! آپ کا گھر کہاں ہے؟	أَيْنَ بَيْتِكَ؟ يَا خَالِدُ!
2	میرا گھر محلہ جامع مسجد روڑ پر ہے۔	بَيْتِي فِي حَيِّ الْجَامِعَةِ فِي شَارِعِ الْجَامِعِ
3	آپ کہاں جا رہے ہیں؟	إِلَى أَيْنَ أَنْتَ مُسَافِرٌ؟
4	میں بمبئی جا رہا ہوں۔	أَنَا مُسَافِرٌ إِلَى مُؤَمَّبَائِي
5	خلیل! تم کہاں سے آرہے ہو؟	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ؟ يَا خَلِيلُ!
6	میں کانپور سے آ رہا ہوں۔	أَنَا قَادِمٌ مِنْ كَانُفُور
7	آپ کا نام خالد ہے؟	أَسْمُكَ خَالِدٌ؟
8	جی ہاں! میں خالد ہوں۔	نَعَمْ، اِسْمِي خَالِدٌ
9	اے شیخ! آپ کا نام کیا ہے؟	مَا اِسْمُكَ يَا شَيْخُ!
10	میرا نام جلال الدین احمد ہے اور اے	اِسْمِي جَلَالُ الدِّينِ اَحْمَدُ وَ اِسْمُكَ يَا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

جوان! تمہارا نام کیا ہے؟	شَابٌ؟	
میرا نام حسان ہے۔	إِسْمِي حَسَّانُ	11
تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟	مَا بِيَدِكَ؟	12
یہ میری واسکٹ ہے۔	هَذَا صِدَارِي	13

درس (۲۵)

أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَلِيمٍ؟ بَلَى! اللَّهُ عَلِيمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ • أَلَيْسَ الْكَلْبُ بِحَيَوَانٍ وَفِي؟
 بَلَى! الْكَلْبُ حَيَوَانٌ وَفِي • أَلَيْسَ عَصِيْرُ الرُّمَّانِ بِمُفِيدٍ؟ بَلَى! عَصِيْرُ الرُّمَّانِ مُفِيدٌ •
 أَلَيْسَ هَذَا الْوَلَدُ نَظِيفٌ؟ بَلَى! هَذَا الْوَلَدُ نَظِيفٌ • أَلَيْسَتْ هَذِهِ التِّلْمِيْذَةُ مُهَذَّبَةً؟
 نَعَمْ: هَذِهِ التِّلْمِيْذَةُ لَيْسَتْ بِمُهَذَّبَةٍ • مَا هَوَايَتُكَ يَا حَمَّادُ؟ هَوَايِي الْقِرَاءَةُ وَالْكِتَابَةُ
 • مَا غِذَا نُكَ الشَّهِي؟ غِذَا نِي الشَّهِي سَمَكٌ •

ترجمہ:- کیا اللہ تعالیٰ جاننے والا نہیں ہے؟ کیوں نہیں، اللہ تعالیٰ ہر چیز کا جاننے والا ہے۔ کیا کتا وفادار جانور نہیں ہے؟ کیوں نہیں، کتا وفادار جانور ہے۔ کیا انار کا جوس مفید نہیں ہے؟ کیوں نہیں، انار کا جوس مفید ہے۔ کیا یہ لڑکا صاف و ستھرا نہیں ہے؟ کیوں نہیں، یہ لڑکا صاف و ستھرا ہے۔ کیا یہ شاگرد ہاتھ دیک نہیں ہے؟ ہاں: یہ شاگرد ہاتھ دیک نہیں ہے۔ اے حماد! تیرا محبوب مشغلہ کیا ہے؟ میرا محبوب مشغلہ پڑھنا اور لکھنا ہے۔ آپ کی مرغوب غذا کیا ہے؟ میری مرغوب غذا مچھلی ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَلَيْسَ الْقُرْآنُ بِكِتَابٍ مُّبَارَكٍ؟	بَلَى! الْقُرْآنُ كِتَابٌ مُّبَارَكٌ
2	أَلَيْسَ فَصْلُ الشِّتَاءِ بَبَارِدٍ؟	بَلَى! فَصْلُ الشِّتَاءِ بَارِدٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

3	أَلَيْسَ الْبِنْعَاءُ بِطَائِرٍ جَمِيلٍ ؟	بَلَى! الْبِنْعَاءُ طَائِرٌ جَمِيلٌ
4	أَلَيْسَ الْفَرَسُ بِحَيَوَانٍ صَاهِلٍ ؟	بَلَى! الْفَرَسُ حَيَوَانٌ صَاهِلٌ
5	أَلَيْسَ الْحِمَارُ بِحَيَوَانٍ نَاهِقٍ ؟	بَلَى! الْحِمَارُ حَيَوَانٌ نَاهِقٌ
6	أَلَيْسَ عَصِيبُ الثَّقَاحِ بِمُفِيدٍ ؟	بَلَى! عَصِيبُ الثَّقَاحِ مُفِيدٌ
7	أَلَيْسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ بِذَكِيَّةٍ ؟	نَعَمْ: هَذِهِ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِذَكِيَّةٍ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کیا اونٹ کی گردن لمبی نہیں ہے؟	أَلَيْسَ عُنُقُ الْجَمَلِ بِطَوِيلٍ ؟
2	کیوں نہیں! اونٹ کی گردن لمبی ہے۔	بَلَى! عُنُقُ الْجَمَلِ طَوِيلٌ
3	کیا اللہ ہر چیز کا خالق نہیں؟	أَلَيْسَ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ؟
4	ہاں کیوں نہیں! اللہ ہر چیز کا خالق ہے۔	بَلَى! اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
5	کیا گلاب خوب صورت نہیں؟	أَلَيْسَ الْوَرْدُ بِجَمِيلٍ ؟
6	کیوں نہیں! گلاب خوب صورت ہے۔	بَلَى! الْوَرْدُ جَمِيلٌ
7	کیا کیلا لذیذ نہیں؟	أَلَيْسَ الْمَوْزُ بِلَذِيذٍ ؟
8	جی ہاں کیوں نہیں! کیلا لذیذ ہے۔	بَلَى! الْمَوْزُ لَذِيذٌ
9	کیا اسلام دین حق نہیں؟	أَلَيْسَ الْإِسْلَامُ بِدِينٍ حَقٍّ ؟
10	کیوں نہیں! اسلام دین حق ہے۔	بَلَى! الْإِسْلَامُ دِينٌ حَقٌّ
11	کیا موسم بہار خوش گوار نہیں؟	أَلَيْسَ فَصْلُ الرَّبِيعِ بِمُعْتَدِلٍ ؟

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

12	کیوں نہیں! موسم بہار خوش گوار ہے۔	بَلَىٰ! فَصَلُّ الرَّبِّیْعَ مُعْتَدِلٌ
13	یہ بیری نہیں بلکہ جھاڑ ہے۔	هَذَا لَيْسَ بِسِدْرٍ بَلْ هُوَ أَثْلٌ
14	یہ کتا نہیں بلکہ وہ لومڑی ہے۔	هَذَا لَيْسَ بِكَلْبٍ بَلْ ذَلِكَ ثَعْلَبٌ
15	یہ اینٹ نہیں بلکہ وہ پتھر ہے۔	هَذَا لَيْسَ بِطُوبٍ بَلْ هُوَ حَجَرٌ
16	اسحاق! تیرا محبوب مشغلہ کیا ہے؟	مَا هَوَايَتُكَ؟ يَا إِسْحَاقُ!
17	میرا محبوب مشغلہ تلاوتِ قرآن ہے۔	هَوَايَتِي تِلَاوَةُ الْقُرْآنِ

درس (۲۶) تمرینی

الْبَيْتُ الْحَرَامُ بِمَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ

هَذَا بَيْتٌ • هَذَا بَيْتٌ عَتِيقٌ، عَتِيقٌ جِدًّا • هَذَا أَوَّلُ بَيْتٍ فِي الْعَالَمِ • هَذَا أَفْضَلُ بَيْتٍ مِّنْ كُلِّ بَيْتٍ، لَيْسَ كَمِثْلِهِ بَيْتٌ فِي الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ • فِيهِ حَجَرٌ مُّبَارَكٌ وَ لَوْنُهُ أَسْوَدٌ وَعَلَىٰ هَذَا الْبَيْتِ سِتْرٌ، سِتْرٌ جَمِيلٌ وَلَهُ بَابٌ، بَابٌ وَاسِعٌ رَّائِعٌ • هَذَا الْبَيْتُ مَشْهُورٌ بِاسْمِ الْكَعْبَةِ • الْكَعْبَةُ قِبْلَةُ الصَّلَاةِ وَهِيَ لِعِبَادَةِ اللَّهِ وَلَهَا مَنَزِلَةٌ رَّفِيعَةٌ • مِنِّي السَّلَامُ عَلَيْهَا وَعَلَىٰ مُحِبِّهَا وَزَائِرِهَا إِلَى يَوْمِ الْجَزَاءِ •

میری مشق

کعبہ شریف مکہ مکرمہ میں

ترجمہ:- یہ گھر ہے۔ یہ بہت پرانا گھر ہے۔ یہ دنیا کا پہلا گھر ہے۔ یہ ہر گھر سے افضل ہے، عرب و عجم میں اس کی طرح کوئی گھر نہیں ہے، اس میں بابرکت پتھر ہے اور اس کا رنگ کالا ہے اور اس گھر پر ایک خوبصورت پردہ ہے، اس کا ایک کشادہ خوشنما دروازہ ہے۔ یہ گھر کعبہ کے نام سے مشہور ہے۔ کعبہ نماز کا قبلہ ہے اور یہ اللہ کی عبادت کے لیے ہے، اس کا مرتبہ بلند

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

ہے۔ میری طرف سے اس پر، اس سے محبت کرنے والوں، زیارت کرنے والوں پر قیامت تک سلام ہو۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَا هَذَا؟	هَذَا بَيْتٌ
2	أَيُّ بَيْتٍ هَذَا؟	هَذَا الْبَيْتُ الْحَرَامُ
3	أَهُوَ بَيْتٌ عَتِيقٌ؟	نَعَمْ: هُوَ بَيْتٌ عَتِيقٌ
4	أَيُّ بَيْتٍ أَوَّلُ؟	الْكَعْبَةُ أَوَّلُ بَيْتٍ
5	أَيُّ بَيْتٍ أَفْضَلُ؟	الْكَعْبَةُ أَفْضَلُ بَيْتٍ
6	أَيُّ بَيْتٍ أَفْضَلُ فِي الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ؟	الْكَعْبَةُ أَفْضَلُ بَيْتٍ فِي الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ پردہ ہے۔	هَذَا سِتَارٌ
2	یہ پردہ خوب صورت ہے۔	هَذَا السِّتَارُ جَمِيلٌ
3	یہ خوب صورت پردہ ہے۔	هَذَا سِتَارٌ جَمِيلٌ
4	یہ گھر ہے۔	هَذَا بَيْتٌ
5	یہ گھر خوشنما ہے۔	هَذَا الْبَيْتُ رَائِعٌ
6	یہ خوشنما گھر ہے۔	هَذَا بَيْتٌ رَائِعٌ
7	یہ چائے ہے۔	هَذَا شَايٌ
8	یہ چائے میٹھی ہے۔	هَذَا الشَّايُّ حُلُوٌّ
9	یہ میٹھی چائے ہے۔	هَذَا شَايٌ حُلُوٌّ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

10	یہ کھانا ہے۔	هَذَا طَعَامٌ
11	یہ گرم کھانا ہے۔	هَذَا طَعَامٌ حَارٌّ
12	یہ کھانا گرم ہے۔	هَذَا الطَّعَامُ حَارٌّ
13	یہ لڑکی ہے۔	هَذِهِ بِنْتُ
14	یہ لڑکی باادب ہے۔	هَذِهِ الْبِنْتُ مُهَذَّبَةٌ
15	یہ باادب لڑکی ہے۔	هَذِهِ بِنْتُ مُهَذَّبَةٍ
16	یہ جگ ہے اور اس میں ٹھنڈا پانی ہے۔	هَذَا اِبْرِيقٌ وَفِيهِ مَاءٌ بَارِدٌ
17	اس میں گرم پانی ہے۔	فِيهِ مَاءٌ حَارٌّ
18	یہ کتاب برکت والی ہے اور اس کا نام قرآن ہے۔	هَذَا الْكِتَابُ مُبَارَكٌ وَاسْمُهُ الْقُرْآنُ
19	یہ گھوڑا اس مرد کا ہے۔	هَذَا الْفَرَسُ لِهَذَا الرَّجُلِ
20	اور اس کی زین بہت خوب صورت ہے۔	وَسَرَجُهُ جَمِيلٌ جَدًّا

درس (۲۷)

مَنْ رَبُّكَ؟

رَبِّيَ اللَّهُ وَهُوَ خَالِقُ الْاَرْضِ وَالسَّمَاءِ • بَلَّ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ • لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ • بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ • لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَهُوَ مَالِكُ الْمُلْكِ • لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ • كُلُّ أَحَدٍ اِلَيْهِ مُحْتَاجٌ وَ لَيْسَ لَهُ اِلَّا اَحَدٌ اِحْتِيَاجٌ وَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ • اللَّهُ رَبِّيْ وَاَنَا عَبْدُهُ • اللَّهُ رَبُّكَ وَاَنْتَ عَبْدُهُ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اللَّهُ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ، لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ وَهُوَ مُحِيطٌ بِكُلِّ كَافِرٍ وَعَذَابُهُ
بِكُلِّ كَافِرٍ مُلْحَقٌ • وَالْكَافِرُ عَنْهُ غَافِلٌ وَهُوَ مَحْرُومٌ •

تمہارا رب کون ہے

ترجمہ:- میرا رب اللہ ہے اور وہ پیدا کرنے والا ہے، زمین و آسمان کا پیدا کرنے والا بلکہ ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے۔ اسی کے لیے بادشاہی ہے اور اسی کے لیے تعریف ہے، اس کے دست قدرت میں بھلائی ہے اور وہ ہر چیز پر قادر ہے۔ بادشاہی میں اس کا کوئی شریک نہیں اور وہ ملک کا مالک ہے۔ اس کے مثل کوئی چیز نہیں ہے اور وہ سننے دیکھنے والا ہے۔ ہر کوئی اس کا محتاج ہے اور وہ کسی کا محتاج نہیں اور وہ بے نیاز خوبیوں والا ہے۔ اللہ میرا رب ہے اور میں اس کا بندہ ہوں۔ اللہ آپ کا رب ہے اور آپ اس کے بندے ہیں۔ اللہ ہر چیز کا رب ہے اور وہ ایک معبود ہے، اس کا کوئی شریک نہیں ہے اور وہ ہر کافر کو گھیرے ہوئے ہے، اس کا عذاب ہر کافر کو ملنے والا ہے۔ اور کافراں (اللہ) سے غافل ہے اور وہ بد نصیب ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ خَالِقُ الْأَرْضِ؟	اللَّهُ خَالِقُ الْأَرْضِ
2	مَنْ خَالِقُ السَّمَاءِ؟	اللَّهُ خَالِقُ السَّمَاءِ
3	أَهُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ؟	نَعَمْ: هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ.
4	لِمَنْ الْمَلِكُ؟	الْمَلِكُ لِلَّهِ
5	لِمَنْ الْحَمْدُ؟	الْحَمْدُ لِلَّهِ
6	أَلَهُ شَرِيكٌ؟	لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ
7	مَنْ مَالِكُ الْمَلِكِ؟	اللَّهُ مَالِكُ الْمَلِكِ
8	هَلْ لِلَّهِ رَبُّكَ؟	نَعَمْ: اللَّهُ رَبِّي
9	أَهُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ؟	نَعَمْ: هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ
10	أَهُوَ مُحِيطٌ بِكُلِّ كَافِرٍ؟	نَعَمْ: هُوَ مُحِيطٌ بِكُلِّ كَافِرٍ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اللہ زمین و آسمان کا مالک ہے۔	اللَّهُ مَالِكُ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ
2	اس کی بادشاہی میں اس کا کوئی شریک نہیں وہ اکیلا ہے۔	لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَهُوَ وَاحِدٌ
3	اللہ میرا رب اور میرا خالق و مالک ہے۔	اللَّهُ رَبِّي وَخَالِقِي وَمَالِكِي
4	قرآن اس کا کلام ہے۔	الْقُرْآنُ كَلَامُهُ
5	سیدنا محمد ﷺ اس کے نبی ہیں اور وہ عالم کے لیے رحمت ہیں۔	سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ ﷺ نَبِيُّهُ وَرَحْمَةٌ لِّلْعَالَمِينَ
6	انس و جن میں ان کے مثل کوئی نہیں، ان کے والد ماجد کا نام عبد اللہ اور والدہ ماجدہ کا نام آمنہ ہے۔	لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ، اِسْمُ أَبِيهِ الْكَرِيمِ عِبْدُ اللَّهِ وَاسْمُ أُمِّهِ الْكَرِيمَةِ آمَنَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا
7	اور وہ خلق خدا پر مہربان ہیں۔	وَهُوَ رءُوفٌ وَرَحِيمٌ يَخْلُقُ اللَّهُ

درس (۲۸)

مَسْجِدُ الرَّسُولِ بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

(سَيِّدُنَا) مُحَمَّدٌ بْنُ الْمُصْطَفَى ﷺ عَبْدُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ، خُلِقَ عَظِيمٌ وَشَانُهُ رَفِيعٌ وَهُوَ خَيْرُ رَسُولٍ، لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ فِي خَلْقِ اللَّهِ • مَوْلَدُهُ مَكَّةُ الْمَكْرَمَةُ وَهِيَ بَلَدَةٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

طَيِّبَةٌ • مُهَاجِرُهُ مَدِينَةٌ مُنَوَّرَةٌ وَهِيَ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ أَيْضًا • هَوَاءُهَا مُعْتَدِلٌ لَا بَارِدٌ وَلَا حَارٌّ • وَهُنَاكَ مَسْجِدٌ، مَسْجِدٌ عَظِيمٌ وَهُوَ مَشْهُورٌ بِمَسْجِدِ الرَّسُولِ وَهُوَ مُبَارَكٌ، مُبَارَكٌ جِدًّا فِيهِ مَزَارُ الرَّسُولِ ﷺ وَهُوَ مَرْجِعُ الْعَالَمِ •

مسجد نبوی شریف مدینہ منورہ میں

ترجمہ:- ہمارے آقا محمد ﷺ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں، ان کے اخلاق عظیم ہیں، ان کا رتبہ بلند ہے اور وہ بہترین رسول ہیں، اللہ کی مخلوق میں کوئی چیز ان کی طرح نہیں ہے۔ ان کی جائے پیدائش مکہ مکرمہ ہے اور وہ پاکیزہ شہر ہے۔ ان کی ہجرت گاہ مدینہ منورہ ہے اور وہ بھی پاکیزہ شہر ہے، اس کی ہوا معتدل (خوشگوار) ہے نہ ٹھنڈی ہے اور نہ گرم، اور وہاں ایک مسجد ہے بڑی مسجد اور وہ مسجد الرسول کے نام سے مشہور ہے اور وہ بابرکت ہے بہت بابرکت، اس میں رسول کریم ﷺ کی قبر انور ہے اور وہ دنیا کی پناہ گاہ ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ نِعْمَةُ اللَّهِ؟	نَعَمْ، رَسُولُ اللَّهِ ﷺ نِعْمَةُ اللَّهِ
2	أَهُوَ رَجِيمٌ يَخْلُقُ اللَّهُ؟	نَعَمْ، هُوَ رَجِيمٌ يَخْلُقُ اللَّهُ
3	أَمَسْجِدُ الرَّسُولِ مُبَارَكٌ؟	نَعَمْ، مَسْجِدُ الرَّسُولِ مُبَارَكٌ
4	هَلِ الْبَيْتُ الْحَرَامُ بَيْتُ اللَّهِ؟	نَعَمْ، الْبَيْتُ الْحَرَامُ بَيْتُ اللَّهِ
5	هَلِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ خَيْرٌ كِتَابٍ؟	نَعَمْ، الْقُرْآنُ الْحَكِيمُ خَيْرُ كِتَابٍ
6	أَهَذِهِ الْحَدِيثَةُ لِعَلِيٍّ؟	نَعَمْ، هَذِهِ الْحَدِيثَةُ لِعَلِيٍّ
7	هَلِ الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ؟	نَعَمْ، الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ

عربی بناؤ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

شمار	اردو	عربی
1	یہ میرا شہر ہے اور وہ بڑا شہر ہے۔	هَذِهِ بَلَدَتِي وَهِيَ بَلَدَةٌ كَبِيرَةٌ
2	یہاں مسجد ہے اور وہاں مدرسہ ہے اور وہ خوب صورت ہے۔	هَهُنَا مَسْجِدٌ وَهُنَاكَ مَدْرَسَةٌ وَهِيَ جَمِيلَةٌ
3	مسجد بہت خوب صورت ہے اور اس کا رنگ ہرا ہے۔	الْمَسْجِدُ جَمِيلٌ جَدًّا وَلَوْنُهُ أَخْضَرُ
4	مدرسہ بہت کشادہ ہے اور یہ مدرسہ عربیہ کے نام سے مشہور ہے۔	الْمَدْرَسَةُ وَاسِعَةٌ جَدًّا وَهِيَ مَشْهُورَةٌ بِالْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ
5	یہ پتھر کی تختی ہے اور اس کا رنگ کالا ہے۔	هَذَا الْوُحُّ مِنَ الْحَجَرِ وَلَوْنُهُ أَسْوَدُ
6	مسجد نبوی (ایک) خوب صورت مسجد ہے اور وہ مدینہ شریف میں ہے۔	الْمَسْجِدُ النَّبَوِيُّ مَسْجِدٌ جَمِيلٌ وَهُوَ فِي الْمَدِينَةِ الْمُمَنَوَّرَةِ

درس (۲۹) تمرینی

(۱)

هَذِهِ مَدْرَسَتِي وَهِيَ وَاسِعَةٌ • هَذَا بَابُهَا وَهُوَ رَائِعٌ وَذَلِكَ مَكْتَبُهَا وَهُوَ عَصْرِيٌّ • وَالِدِي مُدِيرُهَا وَمُؤَسَّسُهَا وَهُوَ أَدِيبُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ • خُلُقُهُ طَيِّبٌ وَعَمَلُهُ صَالِحٌ وَحَدِيثُهُ طَرِيفٌ وَأَنَا طَالِبٌ فِيهَا • دِرَاسَتُهَا جَيِّدَةٌ وَنِظَامُهَا بَدِيعٌ • هَذَا زَمِيلِي وَهُوَ طَالِبٌ فِيهَا أَيْضًا • هَذَا أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْجَدِيدِ وَهُوَ حَرِيصٌ عَلَى التَّدْرِيسِ وَرَعُوفٌ بِكُلِّ تَلْمِيزٍ وَالْأَسْتَاذُ الْفَارِسِيُّ لَيْسَ بِحَاضِرٍ •

میری مشق (۱)

ترجمہ:-

یہ میرا مدرسہ ہے اور وہ کشادہ ہے۔ یہ اس کا دروازہ ہے اور وہ خوشنما ہے وہ اس کا دفتر ہے اور وہ ماڈرن ہے۔ میرے والد اس کے مینیجر اور اس کے بانی ہیں اور وہ عربی زبان کے ادیب ہیں، ان کے اخلاق اچھے ہیں، ان کا عمل نیک ہے، ان کی گفتگو انوکھی ہے اور میں بھی اس میں طالب علم ہوں، اس کی تعلیم اچھی ہے اور اس کا نظام انوکھا ہے، یہ میرا ہم سبق ساتھی ہے اور وہ بھی اس میں طالب علم ہے۔ یہ عربی زبان کے نئے استاذ ہیں اور وہ پڑھانے کے گرویدہ ہیں، وہ ہر طالب علم پر مہربان ہیں اور فارسی کے استاذ موجود نہیں ہیں۔

(۲)

فِي مَدْرَسَتِي حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ وَفِي الْحَدِيقَةِ كَثِيرٌ مِنَ الشَّجَرِ أَيْ : مِنَ التُّفَاحِ وَالرُّمَّانِ وَالْبُرْتَقَالِ وَالْمُوزِ وَفِيهَا نَخْلَةٌ أَيْضًا وَهِيَ شَجَرَةٌ طَوِيلَةٌ وَلَهَا جِدَارٌ وَهُوَ مُحِيطٌ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَلَهَا بَابٌ وَاسِعٌ وَهُوَ رَائِعٌ جَدًّا •

(۲)

ترجمہ: میرے مدرسے میں خوب صورت باغ ہے اور باغ میں سیب، انار، سنترہ اور کیلے کے بہت سے درخت ہیں اور اس میں ایک کھجور کا درخت بھی ہے، وہ لمبا درخت ہے اور مدرسہ کی ایک دیوار ہے وہ اسے ہر طرف سے گھیرے ہوئے ہے اور اس کا ایک کشادہ دروازہ ہے اور وہ بھی بہت انوکھا ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَا هَذِهِ؟	هَذِهِ مَدْرَسَةٌ
2	وَمَا فِيهَا؟	فِيهَا حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

3	کَیْفَ مَدْرَسَتُکَ؟	مَدْرَسَتِیْ جَمِیلَہ
4	أَهْیَ وَاسِعَہُ؟	نَعَمْ، هِیَ وَاسِعَہُ
5	کَیْفَ بَابُہَا أَهْوَرَائِعُ؟	نَعَمْ، بَابُہَا رَائِعُ
6	کَیْفَ مَكْتَبُہَا أَهْوَعَصْرِیُّ؟	نَعَمْ مَكْتَبُہَا عَصْرِیُّ
7	کَیْفَ دِرَاسَتُہَا أَهْیَ جَیْدَہُ؟	نَعَمْ دِرَاسَتُہَا جَیْدَہُ
8	کَیْفَ نِظَامُہَا أَهْوَبَدِیْعُ؟	نَعَمْ نِظَامُہَا بَدِیْعُ
9	مَنْ هَذَا؟	هَذَا طَالِبٌ
10	أَهْوَزَمِیْلُکَ؟	نَعَمْ هُوَ زَمِیْلِی
11	مَنْ هَذَا؟	هَذَا أَسْتَاذٌ
12	أَهْوَأُسْتَاذُ اللُّغَةِ الْعَرَبِیَّہُ؟	نَعَمْ، هُوَ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْعَرَبِیَّہُ
13	أَهْوَحَرِیْضُ عَلَی التَّدْرِیْسِ؟	نَعَمْ هُوَ حَرِیْضٌ عَلَی التَّدْرِیْسِ
14	أَهْوَرَّءُوفٌ بِکُلِّ تِلْمِیْذٍ؟	نَعَمْ هُوَ رَّءُوفٌ بِکُلِّ تِلْمِیْذٍ
15	أَیْنِ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارَسِیَّہُ؟	أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارَسِیَّہُ لَیْسَ بِحَاضِرٍ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ رسی ہے اور وہ لمبی ہے اور اس کا رنگ پیلا ہے۔	هَذَا حَبْلٌ وَهُوَ طَوِيلٌ وَلَوْنُهَا أَصْفَرٌ
2	یہ دھاگا ہے اور اس کا رنگ ہے سفید ہے۔	هَذَا خَيْطٌ وَلَوْنُهُ أَبْيَضٌ
3	بالٹی میں پانی ہے اور وہ گرم ہے۔	فِي الدَّلْوِ مَاءٌ وَهُوَ حَارٌّ
4	سیب ہر موسم میں مفید ہے۔	التُّفَاحُ مُفِيدٌ فِي كُلِّ فَصْلٍ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

5	انار موسم گرما میں بہت مفید ہے۔	الرُّمَّانُ فِي فَضْلِ الصَّيْفِ مُفِيدٌ جَدًّا
6	انجیر موسم سرما میں فائدہ مند ہے۔	التِّينُ مُفِيدٌ فِي فَضْلِ الشِّتَاءِ
7	اللہ کا ذکر بلند ہے اور بہترین کام ہے۔	ذِكْرُ اللَّهِ رَفِيعٌ وَهُوَ خَيْرُ شُغْلٍ
8	رسول اللہ ﷺ اپنی امت پر بڑے مہربان ہیں۔	رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَوْوْفٌ رَحِيمٌ بِأُمَّتِهِ
9	یہ استاذ اپنے ہر شاگرد پر مہربان ہے۔	هَذَا الْأُسْتَاذُ رَوْوْفٌ بِكُلِّ تَلْمِذِهِ
10	عربی زبان بہترین زبان ہے۔	اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ خَيْرُ اللُّغَةِ
11	اس باغیچے میں بہت سے پھول ہیں۔	فِي هَذِهِ الْحَدِيقَةِ كَثِيرٌ مِنَ الْأَزْهَارِ

درس (۳۰)

مِنَ الْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ • وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ • وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ • مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ • لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ • لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ • كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ • مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ • أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ • ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ • هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي • فَلِلَّهِ الْحَمْدُ • وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ • وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ • وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ • اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ • ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ • أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ • بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ • لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ •

قرآن حکیم سے

ترجمہ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

تمام تعریف اللہ رب العزت کے لیے ہے۔ اور وہ ہر چیز کا رب ہے، عرش اعظم کا رب ہے۔ محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں۔ ہر امت کے لیے ایک وعدہ ہے، ہر وعدہ کے لیے کتاب ہے۔ ہر چیز روشن کتاب میں ہے۔ دنیا کا سامان تھوڑا ہے۔ کیا صبح قریب نہیں ہے۔ وہ اللہ کے فضل سے ہے۔ یہ میرے رب کے فضل سے ہے۔ تو اللہ ہی کے لیے تمام تعریفیں ہیں۔ اور ضرور اللہ بخشنے والا مہربان ہے۔ اور اللہ سننے اور جاننے والا ہے۔ اللہ تعالیٰ جاننے والا اور قابلِ علم ہے۔ اللہ ہر چیز کا پیدا کرنے والا ہے اور وہ اکیلا غالب ہے۔ وہ ظاہر و باطن کو جاننے والا ہے۔ کیا یہ حق نہیں ہے؟ بلکہ وہ تمہارے رب کی طرف سے حق ہے۔ اسی کے لیے دنیا اور آخرت میں تعریف ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	لِمَنْ الْحَمْدُ؟	الْحَمْدُ لِلّٰهِ
2	أَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ؟	نَعَمْ: هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
3	أَلِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ؟	نَعَمْ: لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ
4	هَلِ اللَّهُ غَفُورٌ؟	نَعَمْ: اللَّهُ غَفُورٌ
5	هَلِ اللَّهُ رَحِيمٌ؟	نَعَمْ: اللَّهُ رَحِيمٌ
6	هَلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ؟	نَعَمْ: اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
7	مَنْ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ ﷺ؟	سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ ﷺ رَسُولُ اللَّهِ
8	أَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ؟	نَعَمْ: هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اللہ سنتا جانتا ہے۔	وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
2	اللہ بخشنے والا مہربان ہے۔	وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
3	اللہ علم والا حکمت والا ہے۔	وَاللَّهُ عَلِيمٌ وَحَكِيمٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	بادشاہی کس کی ہے؟	لِمَنِ الْمُلْكُ؟
5	اللہ واحد قہار کی۔	اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
6	مشرق و مغرب اللہ کا ہے۔	الشَّرْقُ وَالْغَرْبُ لِلَّهِ
7	اور وہ ہر چیز پر قادر ہے اور وہ ہر چیز کا جاننے والا ہے۔	وَهُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَعَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ
8	یہ اللہ کی مخلوق ہے۔	هَذَا خَلْقُ اللَّهِ
9	یہ عجیب چیز ہے۔	هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ
10	وہ بڑی کامیابی ہے۔	ذَلِكَ فَوْزٌ عَظِيمٌ
11	اسلام بہترین مذہب ہے۔	الْإِسْلَامُ خَيْرُ دِينٍ
12	قرآن بہترین کتاب ہے۔	الْقُرْآنُ خَيْرُ كِتَابٍ

صحیح اعراب لگا کر اور ترجمہ کر کے اپنے استاد کو دکھاؤ تمرین (۱)

هَذَا مَكْتَبُ الْمَدْرَسَةِ وَهُوَ جَمِيلٌ • فِيهِ أَرْنِكَةُ وَكُرْسِيٌّ وَطَاوِلَةٌ وَعَلَى
بَابِهِ سِتْرٌ مُتَلَوْنٌ • عَلَى الْأَرْنِكَةِ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ وَهُوَ مُؤَسَّسُهَا أَيْضًا وَفِي جَنْبِهِ
قَلَمُ الْجَبْرِ وَهُوَ ثَمِينٌ وَفِي يَدِهِ هَاتِفٌ جَوَالٌ وَهُوَ رَائِعٌ وَعَلَى الْكُرْسِيِّ أَسْتَاذٌ
جَدِيدٌ اسْمُهُ سُلَيْمَانٌ وَهُوَ أَدِيبٌ وَعَلَى الطَّاوِلَةِ إِبْرِيْقٌ وَكَأْسٌ وَأَصْبِيصٌ وَمِخْبَرٌ
• فِي الْإِبْرِيْقِ مَاءٌ بَارِدٌ وَفِي الْكَأْسِ لَبَنٌ حَارٌّ وَفِي الْأَصْبِيصِ غَرَسٌ وَعَلَى الْغَرَسِ
زَهْرٌ وَالْغَرَسُ أَخْضَرُ وَالزَّهْرُ أَحْمَرٌ كَالْوَرْدِ وَفِي الْمِخْبَرِ، جَبْرٌ أَسْوَدٌ وَالْجَبْرُ
الْأَسْوَدُ رَخِيصٌ •

ترجمہ:

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

یہ مدرسہ کا کتب ہے اور وہ خوب صورت ہے۔ اس میں صوفہ، کرسی اور میز ہے اور اس کے دروازہ پر ایک رنگین پردہ ہے۔ صوفہ پر مدرسہ کا مینبر ہے اور وہ اس کا بانی بھی ہے، اس کی جیب میں فونٹین پن ہے اور وہ قیمتی ہے، اس کے ہاتھ میں موبائیل فون ہے اور وہ خوشنما ہے، کرسی پر نیے استاد ہیں ان کا نام سلیمان ہے اور وہ ادیب ہیں، میز پر جگ، گلاس، گملا اور دوات ہے۔ جگ میں ٹھنڈا پانی ہے اور گلاس میں گرم دودھ ہے، گملے میں پودا ہے اور پودے پر پھول ہے، پودا ہرا ہے اور پھول گلاب کی طرح سرخ ہے، دوات میں کالی روشنائی ہے اور کالی روشنائی سستی ہے۔

تمرین (۲)

مَنْ هَذَا؟ هَذَا طَالِبٌ وَهُوَ صَالِحٌ • كَيْفَ خُلِقَ؟ خُلِقَ طَيِّبٌ • مَا هَوَايَتُهُ؟ هَوَايَتُهُ الْقِرَاءَةُ وَالْكِتَابَةُ • مَا بِيَدِهِ؟ بِيَدِهِ "مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ" وَهُوَ كِتَابٌ مُفِيدٌ لِكُلِّ طَالِبٍ مِنَ الذِّكْرِ وَالْعَمَلِ وَكُلُّ دَرْسٍ مِنْهُ سَهْلٌ لَا صَعْبَ وَهُوَ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ • اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ خَيْرُ لُغَةٍ وَتَعْلِيمُهَا ضَرُورِيٌّ لِكُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ •

ترجمہ: یہ کون ہے؟ یہ طالب علم ہے اور وہ نیک ہے۔ اس کے اخلاق کیسے ہیں؟ اس کے اخلاق اچھے ہیں۔ اس کا محبوب مشغلہ کیا ہے؟ اس کا محبوب مشغلہ پڑھنا اور لکھنا ہے۔ اس کے ہاتھ میں کیا ہے؟ اس کے ہاتھ میں "مفتاح العربیۃ" ہے اور وہ ذہین اور کند ذہن ہر طالب علم کے لیے مفید کتاب ہے، اس کا ہر سبق آسان ہے مشکل نہیں ہے اور وہ عربی زبان میں ہے، عربی زبان بہترین زبان ہے، اس کی تعلیم ہر مسلمان مرد و عورت کے لیے ضروری ہے۔

مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ بِنْتُ وَهَى صَالِحَةٍ جَدًّا • مَا اسْمُهَا؟ اسْمُهَا سَلْمَى • كَيْفَ بَيْتُهَا؟ بَيْتُهَا عَصْرِيٌّ جَمِيلٌ •

ترجمہ:-

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

یہ کون ہے؟ یہ لڑکی ہے اور وہ بہت نیک ہے۔ اس کا نام کیا ہے؟ اس کا نام سلمیٰ ہے۔
اس کا گھر کیسا ہے؟ اس کا گھر خوب صورت ماڈرن ہے۔

مَنْ أَنْتَ؟ يَا وَلَدُ! أَنَا طَالِبٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ • كَيْفَ مَدْرَسَتُكَ؟
وَكَيْفَ دِرَاسَتُهَا؟ مَدْرَسَتِي جَمِيلَةٌ وَدِرَاسَتُهَا جَيِّدَةٌ وَهِيَ مَشْهُورَةٌ فِي الْبَلَدِ
، مَشْهُورَةٌ جَدًّا •

مَنْ أَنْتِ يَا بِنْتُ؟ أَنَا طَالِبَةٌ • أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟ نَعَمْ، أَنَا مُسْلِمَةٌ • مَا
إِسْمُ وَالِدِكَ؟ إِسْمُهُ عَبْدُ اللَّهِ •

ترجمہ:-

تو کون ہے اے لڑکے؟! میں مدرسہ اسلامیہ کا طالب علم ہوں۔ تیرا مدرسہ کیسا ہے؟
اور اس کی تعلیم کیسی ہے؟ میرا مدرسہ خوب صورت ہے اس کی تعلیم اچھی ہے اور وہ شہر میں
بہت مشہور ہے۔

تو کون ہے اے لڑکی؟! میں طالبہ ہوں۔ کیا تو مسلمان ہے؟ ہاں: میں مسلمان ہوں
- تیرے والد کا نام کیا ہے؟ ان کا نام عبد اللہ ہے۔

مَا هَذَا؟ وَمَا فِيهِ؟ هَذَا بَيْتٌ وَفِيهِ: جَمَلٌ وَبَقَرٌ وَجَامُوسٌ وَضَائِنٌ
وَشَاةٌ وَفَرَسٌ وَحِمَارٌ وَكَلْبٌ وَقِطَّةٌ • أَيْنَ السِّلَّةُ؟ هِيَ عَلَى الطَّاوِلَةِ • مَا فِيهَا؟
فِيهَا: تَيْنٌ وَتَقَّاحٌ وَزَمَانٌ وَبُرْتَقَالٌ وَمَوْزٌ وَبَصَلٌ وَتُومٌ وَفَلْفِلٌ •
مَا هَذِهِ؟ وَمَا فِيهَا؟ هَذِهِ حَقِيبَةٌ وَفِيهَا: قُبْعَةٌ وَقَلَنْسُوَّةٌ وَقَمِيصٌ وَ
سَاعَةٌ وَفِيهَا: قَلَمُ الْجَبْرِ وَقَلَمُ الرِّصَاصِ وَكَشَافُ الضَّوِّ أَيْضًا •

ترجمہ:-

یہ کیا ہے؟ اور اس میں کیا ہے؟ یہ گھر ہے اور اس میں اونٹ، گائے، بھینس، بھیڑ
، بکری، گھوڑا، گدھا، کتا اور بلی ہے۔ ٹوکری کہاں ہے؟ وہ میز پر ہے۔ اس میں کیا ہے؟ اس میں
انجیر، سیب، انار، سنترہ، کیلا، پیاز، لہسن اور مرچ ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

یہ کیا ہے؟ اور اس میں کیا ہے؟ یہ بیگ ہے اور اس میں ٹوپ، ٹوپی، قمیص / کرتا اور گھڑی ہے۔ اور اس میں فونٹن پن، پنسل اور لائٹ بھی ہے۔

فہرس الفاظ الجزء الاول ومعانیها

درس (۱)

الفاظ	معانی	الفاظ	معانی
إِنَاءٌ: ج، أَنِيَّةٌ	برتن	بَصَلٌ	پیاز
تُومٌ	لہسن	تُقَّاحٌ	سیب
جَبَلٌ: ج، جِبَالٌ	پہاڑ	حَبَلٌ: ج، حِبَالٌ	رسی
خَيْطٌ: ج، خُيُوطٌ	دھاگا	دَلُوجٌ: دِلَآءٌ	بالٹی
ذَهَبٌ	سونا	رُمَّانٌ	انار
زَهْرٌ	پھول	سَرْجٌ	زین
شَجَرٌ: ج، أَشْجَارٌ	درخت	صِدَاژٌ	واسکٹ
ضَرْعٌ: ج، ضُرُوعٌ	تھن	طُوبٌ: ج، أَطْوَابٌ	اینٹ
ظَرْفٌ: ج، ظُرُوفٌ	برتن	عِنَبٌ: ج، أَعْنَابٌ	انگور
غَرْسٌ: ج، أَغْرَاسٌ	لپودا	قُفْلٌ: ج، أَقْفَالٌ	تالا
كُرْسِيٌّ: ج، كَرَامِيٌّ	کرسی	لَوْزٌ	بادام
مِفْتَاحٌ: ج، مَفَاتِيحٌ	چابی	نَجْمٌ: ج، نُجُومٌ	ستارا
وَرْدٌ	گلاب	هِلَالٌ: ج، أَهْلَةٌ	چاند
يِرَاعٌ	قلم (نیزے کا)	فَلْفِلٌ	مرچ

درس (۲)

چچا	عَمَّ: ج، اَعْمَامُ	باپ	اَبَّ: ج، اَبَاءُ
گھوڑا	فَرَسٌ: ج، اَفْرَاسٌ	ماموں	خَالَ: ج، اَخْوَالٌ
چوکیدار	حَارِسٌ: ج، حُرَّاسٌ	بھائی	اَخَّ: ج، اِخْوَانٌ
گھنٹی	جَرَسٌ: ج، اَجْرَاسٌ	گوشت	لَحْمٌ: ج، لُحُومٌ
چھری، چاقو	سِكِّينٌ: ج، سَكَائِينُ	مہر	خَاتَمٌ: ج، خَوَاتِيمُ
قینچی	مِقْرَاضٌ: ج، مَقَارِیضُ	ریل	قِطَارٌ: ج، قِطَرٌ
لوہا، تیز	حَدِيدٌ	بادشاہ	مَلِكٌ: ج، مُلُوكٌ
بچہ	طِفْلٌ: ج، اَطْفَالٌ	چینی / شکر	سُكَّرٌ
گھنٹا	سَاعَةٌ: ج، سَاعَاتٌ	مہمان	ضَيْفٌ: ج، ضَيْفُونَ

درس (۳)

کھانا	طَعَامٌ: ج، اَطْعِمَةٌ	تازہ	طَرِيٌّ
میٹھا	حُلُوٌ	باسی	بَائِتٌ (ن)
بھوکا	جَائِعٌ: ج، جِيَاعٌ (ن)	کٹھا	حَامِضٌ (ک)
سوال	سُؤَالٌ: ج، اَسْئَلَةٌ	سبزی	بَقْلٌ: ج، بُقُولٌ
جواب	جَوَابٌ: ج، اَجْوِبَةٌ	آسان	سَهْلٌ: ج، سُهُولٌ
سنترہ	بُرْتُقَالٌ	سخت	صَعْبٌ
لمبا	طَوِيلٌ	کیلا	مَوْزٌ
پست قد، ناٹا	قَصِيرٌ	بابرکت	مُبَارَكٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

کَلْبٌ:ج، کِلَابٌ	کتاب	ماءٌ:ج، مِیَاهُ	پانی
کَاتِبٌ:ج، کَتَبَتْ	کلرک	عَاطِشٌ (س)	پیاسا
قَرْدٌ:ج، قُرُودٌ	بندر	مَهْنَدِسٌ	انجینئر
قَبِيحٌ	بد صورت	جَمِیلٌ	خوب صورت

درس (۴)

هَذَا	یہ	قَفَصٌ:ج، أَقْفَاصٌ	پنجرہ
مِنْطَارٌ:ج، مَنَاطِیرُ	دور بین	أَصِيصٌ:ج، أُصْصٌ	گملا
مِصْبَاحٌ:ج، مَصَابِيحُ	چراغ	ذَلِکَ	وہ
إِبْرِيقٌ:ج، أَبَارِيقُ	لوٹا، جگ	لَوْحٌ:ج، أَلْوَاَحُ	تختی
دُرُسٌ:ج، دُرُوسٌ	سبق	تَمَرِينٌ:ج، تَمَرِینَاتٌ	مشق

درس (۵)

أَرِيكَهٌ:ج، أَرَايِكُ	صوفہ	طَاوِلَةٌ:ج، طَاوِلَاتٌ	میز
سَاعَةٌ:ج، سَاعَاتٌ	گھڑی	قَلَنْدَسُوءَةٌ:ج، قَلَانِسُ	ٹوپی
دَرَّاجَةٌ:ج، دَرَّاجَاتٌ	سائیکل	أُسْطُوَانَةٌ:ج، أُسْطُوَانَاتٌ	ستون، سلنڈر
حَقِيبَةٌ:ج، حَقَائِبُ	بیگ، سوٹ کیس	جَمَلٌ:ج، جِمَالٌ	اونٹ
نَاقَةٌ:ج، أَنْوَقٌ وَأَنْوَقٌ	اونٹنی	قُبْعَةٌ:ج، قُبْعَاتٌ	ٹوپ
مَحْفَظَةٌ:ج، مَحَافِظُ	بستہ	تِلْکَ	وہ (مونث)

درس (۶)

مَنْ	کون، جو، مفرد و جمع	وَلَدٌ:ج، أَوْلَادٌ	لڑکا
------	---------------------	---------------------	------

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

آدمی کوا کدو (لوکی) کیا	رَجُلٌ: ج، رَجَالٌ غُرَابٌ: ج، غُرَبَانٌ يَقْطِئْنَ: ج، يَقْطِئِينَ مَاذَا	ذوی العقول کے لیے لڑکی عورت گدھا روٹی، چپاتی	بِنْتُ إِمْرَأَةٍ: ج، نِسَاءٌ حِمَارٌ: ج، حَمِيرٌ خُبْزٌ: ج، أَخْبَازٌ
----------------------------------	---	--	---

درس (۷)

کتیا بلی ہاتھی بھیڑ، بکری بیری بچھڑا	كَلْبَةٌ قِطْعَةٌ: ج، قِطَاطٌ فِيلٌ: ج، أَفْيَالٌ ضَبَانٌ سِدْرٌ: ج، سِدَرٌ عَجَلٌ: ج، عَجُولٌ	کاپی بلوٹا گھوڑا بکری جھاؤ گائے (مذکر و مؤنث) دونوں کے لیے	كُرَّاسَةٌ: ج، كُرَّاسَاتٌ قِطْعَةٌ: ج، قِطَاطٌ فَرَسٌ: ج، أَفْرَاسٌ شَاةٌ: ج، شِيَاءٌ أَثَلٌ: ج، أَثَالٌ بَقَرٌ
---	---	--	---

درس (۸)

تو دادا ماں کھلاڑی	أَنْتَ جَدُّ: ج، أَجْدَادٌ أُمٌّ: ج، أُمَّهَاتٌ لَاعِبٌ	میں بیٹا پوتا، نواسا دادی	أَنَا إِبْنٌ: ج، أَبْنَاءٌ حَفِيدٌ: ج، حَفَدَاءٌ جَدَّةٌ: ج، جَدَّاتٌ
-----------------------------	--	------------------------------------	--

درس (۹)

گھر باغ آسمان دیپگی	بَيْتٌ: ج، بُيُوتٌ حَدِيقَةٌ: ج، حَدَائِقُ سَّمَاءٌ: ج، سَمَآوَاتٌ قِدْرٌ: ج، قُدُورٌ	سے میں زمین میز	مِنْ فِي أَرْضٌ: ج، أَرَاظِي طَاوِلَةٌ: ج، طَاوِلَاتٌ
------------------------------	--	--------------------------	--

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

جیب	جَبَبْتُ: ج، جُبُوبٌ	دودھ	لَبَنٌ: ج، أَلْبَانٌ
چاند	قَمَرٌ: ج، أَقْمَارٌ	شیر	أَسَدٌ: ج، أُسُودٌ
گلاس	كَاسٌ: ج، أَكْوَاسٌ	فوجی، سپاہی	عَسْكَرِيٌّ
کبوتر	حَمَامٌ: ج، حَمَائِمٌ	دیوار	جِدَارٌ: ج، جُدُرٌ
طوطا	بَيْغَاءٌ: ج، بَيْغَاوَاتٌ	چھت	سَقْفٌ: ج، سُقُوفٌ
پرندہ	طَائِرٌ: ج، طُيُورٌ	پنجرہ	قَفْصٌ: ج، أَقْفَاصٌ
مخنتی	مُجْتَهِدٌ	کامیابی	فَوْزٌ

درس (۱۰)

طاق	مَشْكُوءَةٌ	کہاں	أَيْنَ
پر	عَلَى	مچھلی	سَمَكٌ: ج، أَسْمَاكٌ
کشادہ	وَاسِعٌ	کیسا	كَيْفَ
ٹوکری	سَلَّةٌ: ج، سِلَالٌ	لیے	لِ
خوب صورت	جَمِيلٌ	صاف	قَرَاحٌ

درس (۱۱)

کیا	هَلْ	استاذ، پروفیسر	أُسْتَاذٌ: ج، أَسَاتِيدَةٌ
کیا	مَا	ہاں	نَعَمْ

درس (۱۲)

شاگرد	تَلْمِيذٌ: ج، تَلَامِيذٌ	بیٹھنے والا (اسم فاعل)	جَالِسٌ (ض)
سڑک	شَارِعٌ: ج، شَوَارِعٌ	کھڑا ہونے والا (اسم فاعل)	قَائِمٌ (ن)
کھڑا ہونے والا، اسم فاعل	وَاقِفٌ (ض)	بس	حَافِلَةٌ: ج، حَافِلَاتٌ
مشغول و مصروف	مُشْتَغِلٌ (افتعال)	استانی	مُعَلِّمَةٌ: ج، مُعَلِّمَاتٌ
لکھائی، تحریر	كِتَابَةٌ	پڑھنا (مصدر، ض)	قِرَاءَةٌ
سمندر	بَحْرٌ: ج، بَحَارٌ	کھیل	لَعِبٌ: ج، أَلْعَابٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

عمیق	گہرا	عالم	دنیا
------	------	------	------

درس (۱۳)

قَمِیْصٌ	کرتا	أَبْيَضٌ	سفید
أَسْوَدٌ	کالا	أَصْفَرٌ	پیلا
رَخِیْصٌ	ستا	أَحْمَرٌ	سرخ
ثَمِیْنٌ	قیمتی	حَجَرٌ:ج، أَحْجَازٌ	پتھر

درس (۱۴)

رَسْمٌ:ج، رُسُومٌ	تصویر	جَمِیْلٌ	خوب صورت
حَیَوَانَاتٌ	جاندار (جانور)	بَغْلٌ:ج، بِغَالٌ	خچر
مِحَابِرٌ	دوات	حَبْرٌ	روشنائی

درس (۱۵)

كَشَافُ الضَّوِّ	لائٹ	صَوْتُ:ج، أَصْوَاتٌ	آواز
خُرْطُومٌ:ج، خِرَاطِیْمٌ	سونڈ	عُنُقٌ:ج، أَعْنَاقٌ	گردن
ذِكْيٌ:ج، أَذْكِیَاءٌ	ذہین، ہوشیار	نَظِیْفٌ	ستھرا
طَالِبَةٌ:ج، طَالِبَاتٌ	متعلمہ، شاگردہ	كُتَّابٌ:ج، كِتَابٌ	مکتب
لَوْنٌ:ج، أَلْوَانٌ	رنگ	قَصِیْرٌ	چھوٹا، پست قد
صَهِيْلٌ	ہنہنا	قَلَمُ الْحَبْرِ	فونٹن پن
قَلَمُ الرِّصَاصِ	پنسل	كُرَّةُ الْقَدَمِ	فُبال
مُتَلَوْنٌ	رنگین	أُسْطُوَانَةُ الْغَازِ	گیس سلنڈر

درس (۱۶)

أُخْتُ:ج، أَخَوَاتٌ	بہن	إِسْمٌ:ج، أَسْمَاءٌ	نام
عَبْدٌ:ج، عِبَادٌ	غلام، بندہ	رِسْوْلٌ:ج، رُسُلٌ	پیغام رساں
خَيْرٌ:ج، أَحْيَاؤُ وَخَيْرٌ	بھلائی، بہتر	هَوَايَةٌ:ج، هَوَايَاتٌ	شوق

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

درس (۱۷)

مَنْقَرٌ: ج، مَنْقِرٌ سِتَارٌ: ج، سَتَائِرٌ ثَوْرٌ: ج، ثُرَانٌ	چونچ پردہ، غلاف نیل	بَبْغَاءُ: ج، بَبْغَاوَاتٌ بَابٌ: ج، أَبْوَابٌ قَصِيرٌ	طوطا (مذکر و مؤنث) دروازہ ناٹا، پست قد
--	---------------------------	--	--

درس (۱۸)

أَحَدٌ: ج، أَحَادٌ كَثِيرٌ عَذْبٌ سَرِيعٌ طِفْلٌ: ج، أَطْفَالٌ حَبِيرٌ مِلْحٌ	ایک، کوئی زیادہ میٹھا تیز، فاسٹ بچہ خبر رکھنے والا، جاننے والا نمکین، کھاری	مَتَاعٌ: ج، أَمْتَعَةٌ طَاهِرٌ قِطَارٌ: ج، قُطُرٌ شَامِخٌ عَاطِشٌ (س) نَجَسٌ قَلِيلٌ	سامان پاک ریل، ٹرین بلند/ اونچا پیاسا ناپاک کم
---	---	--	--

درس (۱۹)

أَيُّ كُلٌّ فَصْلٌ: ج، فُصُولٌ فَصْلُ الرَّبِيعِ فَصْلُ الصَّيْفِ فَصْلُ الشِّتَاءِ شَاغِلٌ صَاهِلٌ	کون سا (کیا) ہر، سب موسم موسم بہار موسم گرما موسم سرما مشغول ہنہانے والا	شَيْءٌ: ج، أَشْيَاءُ شُغْلٌ: ج، أَشْغَالٌ مُعْتَدِلٌ حَارٌّ بَارِدٌ مُفِيدٌ نَايِجٌ نَاهِقٌ	چیز کام خوش گوار، درمیانہ گرم ٹھنڈا فائدہ مند (کارآمد) بھوکنے والا ریکنے والا
--	---	--	--

درس (۲۰)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مَوْتَا سَبَقُ خوددار، غیرت مند	سَمَيْنٌ: ج، سَمَنَاءُ دَرَسَ: ج، دُرُوسٌ أَنُوفٌ	دَبَلَا وَفَادَارَ شَاگَرْدَ	هَزِيلٌ: ج، هُزْلَاءُ وَفِيٌّ: ج، أَوْفِيَاءُ طَالِبٌ: ج، طَلَابٌ
---------------------------------------	---	------------------------------------	---

درس (۲۱)

تَكَ مَسْجِدُ ہاتھ	إِلَى مَسْجِدٌ: ج، مَسَاجِدُ يَدٌ: ج، أَيَدِي	بِهِ جانے والا کیوں	أَيْضًا ذَاهِبٌ لِمَاذَا
--------------------------	---	---------------------------	--------------------------------

درس (۲۲)

هَوَائِيْ اُدَّه، اَمِيرِ پورٹ پرده، آڑ، رکاوٹ ریسرچ اسکالر عوامی، نیشنل کامیاب فیل	مَطَارٌ: ج، مَطَارَاتٌ سِتْرٌ دَارِسٌ قَوْمِيٌّ نَاجِحٌ مَسَاقِطٌ	دودھ والا جانور خوشنما بھینس ایک پرندہ پیارا ست	لَبُونٌ: ج، لَبُونٌ رَافِعٌ جَامُوسٌ: ج، جَوَامِيسُ مُذْمَدٌ مَحْبُوبٌ كَسَلَانٌ
--	--	--	---

درس (۲۳)

درست لوہا، تیز کارگر اچھا، ذائقہ دار	صَوَابٌ حَدِيدٌ صَنَائِعٌ: ج، صُنَائِعُ لَذِيذٌ	بَاتٌ / كَفْتَكُو تلوار نیک انجیر	حَدِيثٌ: ج، أَحَادِيثُ سَيْفٌ: ج، سَيْوْفٌ صَالِحٌ تَيْنٌ
---	--	--	--

درس (۲۴)

ریلوے اسٹیشن آنے والا محکمہ، زندہ	مَحَطَّةٌ: ج، مَحَطَّاتٌ قَادِمٌ حَيٌّ: ج، أَحْيَاءُ	ملاقات جوان زبان	لِقَاءٌ شَابٌ: ج، شُبَّانٌ لُغَةٌ: ج، لُغَاتٌ
---	--	------------------------	---

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مشہور جامع مسجد وہ	مَعْرُوفٌ الْجَامِعُ: ج، جَوَامِعُ هُوَ	قلعہ مندر جانے والا، روانہ ہونے والا	قِلْعَةٌ: ج، قِلَاعٌ الْمَعْبَدُ الْهِنْدُوکِيُّ مُسَافِرٌ
--------------------------	---	--	--

درس (۲۵)

نہیں جوس مرغوب	لَيْسَ عَصِيْرٌ شَهِيٌّ	کیا کیوں نہیں بادب، باتہذیب	أ بَلَى مُهَذَّبٌ
----------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------

درس (۲۶)

پہلا طرح پتھر بلند زیارت کرنے والا بدلہ	أَوَّلُ مِثْلُ حَجَرٌ: ج، أَحْجَارٌ رَفِيعٌ زَائِرٌ جَزَاءٌ	پرانا، بزرگ، قدیم بہترین دنیا درجہ، مقام محبت کرنے والا دن	عَتِيقٌ أَفْضَلُ عَالَمٌ مَنْوَلَةٌ مُحِبٌّ يَوْمٌ: ج، أَيَّامٌ
--	--	---	--

درس (۲۷)

پیدا کرنے والا تعریف، خوبی سننے والا بے نیاز معبود گھیرنے والا وہ	خَالِقٌ حَمْدٌ سَمِيعٌ غَنِيٌّ إِلَهٌ: ج، آلِهَةٌ مُحِيطٌ هُوَ	پالنے والا، مالک بادشاہی ساجھی دیکھنے والا خوبیوں والا ملنے والا بد نصیب، محروم	رَبٌّ: ج، أَرْبَابٌ مُلْكٌ شَرِيكٌ: ج، شُرَكَاءُ بَصِيرٌ حَمِيدٌ مُلْحِقٌ مَحْرُومٌ
---	--	---	---

درس (۲۸)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

آداب	خُلُقُ: ج، أَخْلَاق	سردار، آقا	سَيِّدُ: ج، سَادَةٌ
بہتر، بھلائی	خَيْرٌ	مرتبہ	شَأْنُ: ج، شُئُونٌ
جاے پیدائش	مَوْلَدٌ	مخلوق	خَلْقٌ
شہر	بَلَدَةٌ	جاے ہجرت	مُهَاجِرٌ
وہاں	هُنَاكَ	پاکیزہ	طَيِّبَةٌ
رجوع گاہ (جاے پناہ)	مَرْجِعٌ	بہت	جَدًّا

درس (۲۹)

کشادہ	وَاسِعٌ	مدرسہ	مَدْرَسَةٌ: ج، مَدَارِسُ
ماڈرن	عَصْرِيٌّ	دفتر	مَكْتَبٌ: ج، مَكَاتِبُ
مینجر	مُدِيرٌ	بانی	مُؤَسِّسٌ
تعلیم	دِرَاسَةٌ	انوکھا	طَرِيفٌ
انوکھا	بَدِيعٌ	عمدہ	جَيِّدٌ
مہربان	رَعُوفٌ	بہت گرویدہ، شائق	حَرِيصٌ
دیوار	جِدَارٌ: ج، جُدُرٌ	کھجور کا درخت	نَخْلَةٌ

درس (۳۰)

وعدہ، موت	أَجَلٌ: ج، أَجَالٌ	قوم، عوام	أُمَّةٌ: ج، أُمَمٌ
کم	قَلِيلٌ	روشن	مُبِينٌ
حلم والا	حِلْمٌ	بخشنے والا	عَفُوٌّ
پوشیدہ	غَيْبٌ: ج، غُيُوبٌ	غالب	قَهَّارٌ
دنیا	أُولَى	ظاہر	شَهَادَةٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

بسم الله الرحمن الرحيم

مشکوٰۃ العربیہ
شرح
مفتاح العربیہ
دوم

شارح

محمد گل ریز رضا مصباحی
مدناپوری، بہیڑی، بریلی شریف

ناشر

مصباحی لائبریری، مدناپور، بہیڑی، بریلی شریف

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جملہ حقوق بحق شارح و ناشر محفوظ ہیں

نام کتاب	:	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ دوم
مصنف	:	حضرت علامہ مولانا محمد توفیق احمد عیسیٰ شیش گڑھ
شارح	:	محمد گل ریز رضا مصباحی، مدناپوری، بریلی شریف
تقریظ	:	حضرت مولانا حبیب اللہ بیگ ازہری مصباحی استاذ جامعہ اشرفیہ
نظر ثانی	:	مولانا اصل رضا مصباحی رانچور، مولانا محمد رضوان خان مصباحی بریلی
کمپوزنگ	:	افضال احمد عطاری مراد آباد
ناشر	:	قادری کتاب گھر، نومحلہ بریلی شریف
صفحات	:	99
تعداد	:	گیارہ سو
رابطہ نمبر	:	8057889427

ملنے کے سبب

- قادری بکڈپو، نومحلہ مسجد بریلی شریف
- مکتبہ نعیمیہ جامعہ نعیمیہ دیوان بازار مراد آباد
- مکتبہ نعیمیہ ۴۲۳ میا محل جامع مسجد دہلی
- مجلس اسلامی بلا سپور بس اسٹینڈ شیش گڑھ بریلی یو پی
- مکتبہ رحمانیہ درگاہ اعلیٰ حضرت محلہ سودا گران بریلی

دین اسلام کا اہم ماخذ قرآن کریم اور حدیث پاک ہے، قرآن کریم کی تفسیر اور اس سے ماخوذ و مستنبط عقائد و احکام احادیث کریمہ کی شرحیں وغیرہ عربی زبان میں ہیں اور عربی زبان سے ناواقف لوگ اس اہم ماخذ سے اخذ و استفادہ کیسے کریں یہ ایک اہم مسئلہ تھا اس دشواری کو زائل کرنے اور اس اہم ماخذ سے اخذ و استفادہ کو آسان کرنے کے لیے گوناگوں کوششیں عمل میں آئیں، اسی سلسلۃ الذہب کی ایک اہم کڑی علم صرف و نحو کی تدوین اور انشا پر دازی کی تسہیل وغیرہ ہیں۔ اسلامی مدارس میں علم صرف و نحو اور انشا پر دازی کا داخل نصاب ہونا اسی تسہیل کے پیش نظر ہے، مجتہد تبارک و تعالیٰ ارباب علم و دانش کی اس پیہم کوشش سے ایسے گراں قدر افراد پیدا ہوئے جنہیں عربی زبان و ادب میں حیرت انگیز مہارت حاصل ہوئی اور اخذ و استفادہ کا حسین سلسلہ روز افزوں ترقی کرتا رہا اور ان شاء اللہ الرحمن ترقی کرتا رہے گا عربی زبان و ادب کی گراں قدر خدمت دینے والوں کا ایک عظیم کارواں ہے جو روز و شب اس خدمت کی انجام دہی میں مسلسل مصروف عمل ہے جنہیں ارباب علم و دانش اور اصحاب فکر و نظر اچھی طرح جانتے ہیں۔

عربی زبان و ادب کو فروغ دینے میں اور اس کی تسہیل کو آسان کرنے کے لیے جو کتابیں معرض وجود میں آئیں ان میں سے ایک کتاب ”مفتاح العربیۃ“ حضرت علامہ مولانا توفیق احمد نعیمی صاحب کی ہے جس کے تین حصے ہیں اسلوب اور انداز بیان بہت ہی نرالا ہے، بعض مدارس میں یہ کتاب داخل نصاب اور داخل درس ہے، دیگر کتابوں کی طرح اس کتاب سے بھی عربی زبان و ادب سے واقفیت میں کافی مدد ملتی ہے جس کا بخوبی اندازہ ان طالبان علوم نبویہ کو ہے جنہوں نے اس کتاب سے حظ وافر حاصل کیا ہے، چونکہ زمانہ تیزی سے گزر رہا ہے اور اذہان کمزور ہوتے جا رہے ہیں، طلبہ پڑھائی سے جی چرا رہے ہیں اور وہ جلد سے جلد کسی چیز کو حاصل کرنے کے عادی ہوتے جا رہے ہیں اس لیے میں نے چاہا کہ کیوں نہ ”مفتاح العربیۃ دوم“ کی

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

آسان ترجمہ اور عربی جملوں کی اردو کے ساتھ شرح کردی جائے چنانچہ میں نے اللہ کا نام لے کر قدم اٹھایا اور بفضلہ تعالیٰ یہ کام پایہ تکمیل کو پہنچا۔

میں ان تمام حضرات کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے کسی بھی طرح سے اس کتاب کی نشر و اشاعت میں میری مدد فرمائی بالخصوص شعبہ عربی ادب کے ہونہار میرے دوست ساتھی مولانا محمد واصل رضا مصباحی کرناٹک، مولانا محمد رضوان خان مصباحی بریلی کا شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے بڑی لگن اور غور و فکر سے اس کتاب کی نظر ثانی فرمائی اور مفید مشوروں سے نوازا۔
--- بڑی ناسپاسی ہوگی اگر بھول جاؤں اپنے استاذ گرامی ”حضرت مولانا حبیب اللہ بیگ ازہری مصباحی“ استاذ جامعہ اشرفیہ کو جنہوں نے کثیر مصروفیات کے باوجود اس کتاب کا مطالعہ کیا اور تقریظ لکھ کر اس کے حسن کو دوبالا کر دیا اللہ تعالیٰ ان تمام حضرات کو بہترین بدلہ عطا فرمائے۔

انسان خطا سے مرکب ہے ”مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ دوم“ میں بہت حد تک اس بات کی کوشش کی گئی ہے کہ اغلاط سے پاک و صاف شرح پیش کی جائے لیکن پھر بھی شرح میں کسی طرح کی کوئی کمی پائیں تو کتاب کو ہدف تنقید نہ بنائیں بلکہ خلوص نیت کے ساتھ مطلع فرمائیں ان شاء اللہ تعالیٰ آئندہ ایڈیشن میں اس کی تصحیح کردی جائے گی۔

محمد گل ریز رضا مصباحی

مدناپوری، بہیڑی بریلی شریف یوپی

۲۳ جمادی الاخریٰ ۱۴۳۶ھ

کوئی دو ماہ پرانی بات ہے کہ میں نے اپنا مجموعہ مقالات ”قطوف دانیۃ“ شائع کیا لیکن کسی کو تقریظ یا تقدیم لکھنے کی زحمت نہیں دی اور ”الجزء من جنس العمل“ کے تحت پُر امید تھا کہ آئندہ نہ مجھے بھی تقریظ لکھنے کی ضرورت پیش آئے گی نہ ہی تقدیم کی لیکن میرا قیاس غلط نکلا اس لیے کہ عزیز گرامی مولانا گل ریز احمد مصباحی اپنی کتاب ”مشکوٰۃ العربیۃ“ شرح ”مفتاح العربیۃ دوم“ پر تقریظ لکھوانے کے لیے حاضر ہو گئے۔ میں نے مولانا سے اپنی ناتجربہ کاری، بے بضاعتی اور عدم الفرصتی کا شکوہ کیا لیکن انھوں نے میری ایک نہ سنی اور مسلسل اصرار کرتے رہے آخر کار ان کے اصرار پیہم کے آگے میری ناتواں معذرت نے ہتھیار ڈال دیے اور یوں مولانا صاحب ایک تقریظ مخالف انسان سے کسی عام کتاب پر نہیں بلکہ شرح پر تقریظ لکھوانے میں کامیاب ہو گئے۔

مجھے یاد آتا ہے کہ میں نے اپنی زندگی میں شرح بارہا دیکھی لیکن کسی شارح کو دیکھنے کا اتفاق نہیں ہوا۔ مولانا کو دیکھ کر کچھ اندازہ ہوا کہ شارح کیسے ہوتے ہیں، ان کا مزاج کیسا ہوتا ہے اور ان کی مصروفیات کیا ہوتی ہیں اگر شارح پر تبصرہ مطلوب ہوتا تو دو کے بجائے چار صفحات سیاہ کر دیتا، لیکن:

صدائے لن ترانی سن کے اے اقبال میں چپ ہوں

بہر کیف میں نے کبھی شرح نہیں پڑھی البتہ شروحات سے شغف رکھنے والوں سے سنا کہ عام شارحین کا مزاج یہ ہوتا ہے کہ جب مشکل اور پیچیدہ مقامات سے گزرتے ہیں تو بالکل ایسے ہی خاموش ہو جاتے ہیں جیسے انھیں سانپ سو نگھ گیا ہو۔ اور جب آسان اور واضح مقامات سے گزرتے ہیں تو ایسی زبردست تشریح کرتے ہیں کہ بقراط و سقراط انگشت بدنداں نظر آتے ہیں اور زیر زمین مصنف کو بھی یہ وہم ہونے لگتا ہے کہ شارح کے دماغ میں افلاطون کا بھیجا سما گیا ہے۔

آنکھ والے تیرے جو بن کا تماشا دیکھے

دیدہ کور کو کیا آئے نظر کیا دیکھے

واضح رہے کہ شارحین کے یہاں ہمیشہ یہی ایک صورت حال نہیں رہتی بلکہ جب کبھی ان پہ انسانیت طاری ہوتی ہے مقتضائے حال کی رعایت کرتے ہیں جس کے بعد عام قارئین اور طلبہ کو بجا طور پر یہ محسوس ہوتا ہے کہ ہم وراء الوراق کی سیر سے فارغ ہو کر کتاب کی دنیا میں آگئے ہیں۔

شروحات کے حوالے سے میرا تصور یہی تھا لیکن مولانا کی شرح دیکھ کر اندازہ ہوا کہ یا تو میرا تصور غلط تھا یا پھر مولانا نے ایسی شرح نگاری کی بنا ڈالی ہے جس میں ایجاز محل اور اطناب محل کی کوئی گنجائش نہیں ہے کیوں کہ مولانا نے ایجاز و اطناب کے ساتھ مساواة کا بھی درس دیا ہے اور مقتضائے حال کی رعایت کو اپنے لیے موروثی حق سے کم نہیں سمجھتے ہیں۔

مولانا نے مختصر مگر جامع انداز میں اصطلاحات کی تعریف و توضیح کی ہے ان کے اقسام بھی بیان کیے ہیں، مثالوں کے ذریعہ ہر بات سمجھانے کی کوشش کی ہے تاکہ تھوڑی توجہ سے قاری آسانی کے ساتھ مطلوب تک پہنچ سکے۔

مولانا نے اصطلاحات کی تعریف کے ساتھ ساتھ عربی عبارات کا ترجمہ کیا ہے اور اردو جملوں کی عربی بنائی ہے، عربی سوالات کے عربی میں جوابات بتائے ہیں، مولانا کی شرح دیکھنے کے بعد ہر شخص کے اندر اتنی لیاقت ضرور پیدا ہو جاتی ہے کہ سب میٹھا ہے اور انگور کھٹا ہے کی عربی ”التُّفَّاحُ خُلُوٌّ وَالْعِنَبُ حَامِضٌ“ ہے، جبکہ ”هَذَا تُوْمٌ وَ ذَلِكَ بَصَلٌ“ کا ترجمہ ہے یہ لہسن ہے اور وہ پیاز ہے۔

”مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ دوم“ کے مطالعہ سے پہلے مولانا گل ریز صاحب کو محض ایک شارح یا ترجمہ نگار سمجھتا تھا لیکن شرح کا مطالعہ کے بعد یہ محسوس ہوا کہ وہ صرف ایک شارح نہیں بلکہ طلبہ کے فریاد رس حاجت روا بھی ہیں۔ اللہ تعالیٰ ان کے علم و عمل میں اور جذبہ خدمت خلق میں روز افزوں ترقی عطا فرمائے۔

محمد حبیب اللہ بیگ مصباحی ازہری اے۔ پی

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

استاذ جامعہ اشرفیہ مبارک پور اعظم کڑھ

۲۱ / رجب ۱۴۳۶ھ مطابق ۱۱ / مئی ۲۰۱۵

نوٹ:

اصل کتاب مفتاح العربیہ دوم میں جو سوالات مذکور ہیں شرح میں ان کے جوابات عربی میں دیے گئے ہیں اور بعض جگہوں پر ھکذا لکھا ہے وہاں اور سوالات بنا کر ان کے جوابات دینے تھے شرح میں ان سوالات کو لکھ دیا گیا ہے اور ان کے جوابات بھی لکھ دیے گئے ہیں۔ اور بعض مقامات پر درس سے پہلے کچھ مفید باتیں بھی لکھ دی گئی ہیں جن سے آنے والے سبق کو سمجھنے میں طلبہ کو آسانی ہوگی۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مبتدا: وہ اسم صریح، یا مفعول ہے جو لفظی عوامل سے خالی اور مسند الیہ ہو۔ جیسے مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ - وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ۔ پہلی مثال میں اسم صریح مُحَمَّدٌ مبتدا ہے اور دوسری مثال میں اسم مفعول أَنْ تَصُومُوا بمعنی صِيَامُكُمْ مبتدا ہے۔
خبر: وہ اسم ہے جو لفظی عوامل سے خالی اور مسند ہو۔ جیسے الْحَقُّ مَنْصُورٌ میں مَنْصُورٌ مسند اور خبر ہے۔

مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں اور ان کا عامل معنوی ہوتا ہے جو کہ ابتدا ہے۔ جیسے اللَّهُ خَالِقٌ۔ مبتدا میں اصل یہ ہے کہ وہ معرفہ ہو اور خبر سے پہلے آئے۔ اور خبر میں اصل یہ ہے کہ نکرہ ہو اور مبتدا کے بعد آئے۔ جیسے الْفَيْلُ حَيَوَانٌ۔ اگر جملہ اسمیہ میں ایک اسم معرفہ ہو اور دوسرا نکرہ ہو تو معرفہ مبتدا ہوگا اور نکرہ خبر۔ جیسے الْحَجَرُ جَمَادٌ۔ اور اگر دونوں معرفہ ہوں تو کوئی بھی مبتدا ہو سکتا ہے۔ جیسے الْإِسْلَامُ دِينُنَا • زَيْدٌ أَخُونَا۔

درس (۱) مبتدا/خبر

الْمُهْدُ جَمِيلٌ • الْأَتْبَجُ نَاضِجٌ • الْمُسَدَّسُ يَابَانِيٌّ • السَّيَّارَةُ جَمِيلَةٌ • الطَّائِرَةُ كَبِيرَةٌ • الْحَافِلَةُ طَوِيلَةٌ • الشَّاحِنَةُ قَصِيرَةٌ • الْأَرِيكَةُ جَمِيلَةٌ • الْمُنْصَدَةُ مُسْتَدِيرَةٌ •
الْإِسْلَامُ حَقٌّ وَالْكَفْرُ بَاطِلٌ • الْإِسْلَامُ نُورٌ وَالْكَفْرُ ظُلْمَةٌ • الْوَلَدُ سَرِيعٌ
وَالْبِنْتُ بَطِيئَةٌ • الْمُعَلِّمَةُ جَالِسَةٌ وَالْمُتَعَلِّمَةُ قَائِمَةٌ • الدَّهَبُ غَالٍ وَالْفِضَّةُ رَخِيصَةٌ •
الْعِلْمُ نَافِعٌ وَالْجَهْلُ ضَارٌّ • الْمُسْلِمُ حَيٌّ وَالْكَافِرُ مَيِّتٌ • الْمَرْءُ حَسَنٌ وَالْمَرْأَةُ قَبِيحَةٌ •
الْمَلِكُ ظَالِمٌ لَا عَادِلَ • الْمُؤْمِنُ أَمِينٌ لَا خَائِنَ • الْخُبْرُ طَرِيٌّ لَا بَائِتَ • الشَّيْءُ حَارٌّ لَا بَارِدَ • السَّيْكِينُ حَدِيدٌ لَا فَلِينٌ • الْعِلْمُ نَافِعٌ لَا ضَارٌّ •
الطَّرِيقُ وَاسِعٌ لَا ضَيِّقٌ • الثَّوْبُ طَاهِرٌ لَا نَجِسٌ • الْمِشْطُ نَظِيفٌ لَا وَسَخٌ •

ترجمہ:-

جھولا خوب صورت ہے۔ آم پکا ہوا ہے۔ ریوالور/پستول جاپانی ہے۔ موٹر کار خوب صورت ہے۔ ہوائی جہاز بڑا ہے۔ بس لمبی ہے۔ ٹرک چھوٹا ہے۔ صوفہ خوب صورت ہے۔ ٹیبل گول ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اسلام حق ہے اور کفر باطل ہے۔ اسلام ایک نور ہے اور کفر تاریکی ہے۔ لڑکا تیز چال ہے اور لڑکی سست چال ہے۔ استانی بیٹھی ہے اور طالبہ کھڑی ہے۔ سونا مہنگا ہے اور چاندی سستی ہے۔ علم فائدہ مند ہے اور جہالت نقصان دہ ہے۔ مسلمان زندہ ہے اور کافر مردہ ہے۔ مرد خوب صورت ہے اور عورت بد صورت ہے۔

بادشاہ ظلم کرنے والا ہے انصاف کرنے والا نہیں۔ مومن امانت دار ہے خیانت دار نہیں۔ روٹی تازی ہے باسی نہیں۔ چائے گرم ہے ٹھنڈی نہیں۔ چھری تیز ہے کند نہیں۔ علم فائدہ مند ہے نقصان دہ نہیں۔ راستہ کشادہ ہے تنگ نہیں۔ کپڑا پاک ہے ناپاک نہیں۔ کنگھی صاف ہے میلی نہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	كَيْفَ الْمَهْدُ؟	الْمَهْدُ جَمِيلٌ
2	أَيُّ شَيْءٍ وَاسِعٌ؟	الطَّرِيقُ وَاسِعٌ
3	هَلِ الْمُسَدَّسُ يَابَانِيٌّ؟	نَعَمْ الْمُسَدَّسُ يَابَانِيٌّ

عربی بناؤ:

شمار	اردو	عربی
1	پانی تازہ ہے اور روٹی باسی ہے۔	الْمَاءُ طَرِيبٌ وَالْخُبْزُ بَائِسٌ
2	سیب میٹھا ہے اور انگور کھٹا ہے۔	التِّفَاحُ حُلُوٌّ وَالْعِنَبُ حَامِضٌ
3	بھینس بھوکے ہے اور کتا پیاسا ہے۔	الْجَائِمُوسُ جَائِعٌ وَالْكَلْبُ عَاطِشٌ
4	عورت لمبی ہے اور مرد ناٹا ہے۔	الْمَرْءَةُ طَوِيلَةٌ وَالْمَرْءُ قَصِيرٌ
5	علم آسان ہے اور عمل سخت ہے۔	الْعِلْمُ سَهْلٌ وَالْعَمَلُ صَعْبٌ
6	ٹوپ مہنگا ہے اور ٹوپی سستی ہے۔	الْقَبْعَةُ غَالِيَةٌ وَالْقَلَنْسُوَّةُ رَخِيصَةٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	گھوڑا سفید ہے اور بھینس کالی ہے۔	الْفَرَسُ أَبْيَضُ وَالْجَامُوسُ أَسْوَدُ
8	لڑکا بڑا ہے اور لڑکی چھوٹی ہے۔	الْوَلَدُ كَبِيرٌ وَالْبِنْتُ صَغِيرَةٌ
9	مرد ڈبلا ہے اور عورت موٹی ہے۔	الرَّجُلُ هَزِيلٌ وَالْمَرْءَةُ سَمِينَةٌ
10	چوکی، ماڈرن ہے۔	الْأَرِيْكَةُ / الْمِنْصَدَةُ عَصَرِيَّةٌ
11	تلوار تیز ہے اور چھری کند ہے۔	السَّيْفُ حَدِيدٌ وَالسَّكِينُ فَلَيْلٌ
12	پالنگول ہے لمبا نہیں۔	الْمَهْدُ مُسْتَدِيرٌ لَا طَوِيلٌ
13	لڑکا تیز ہے ڈھیلا نہیں۔	الْوَلَدُ سَرِيعٌ لَا بَطِيءٌ
14	پانی ٹھنڈا ہے نہ کہ گرم۔	الْمَاءُ بَارِدٌ لَا حَارٌّ

جمع مذکر سالم:- جیسے مُسْلِمُونَ۔ اس سے مراد ہر وہ اسم ہے جو دو سے زیادہ پر دلالت کرے اس سبب سے کہ مفرد کے آخر میں واو ماقبل مضموم۔ یا یاء ماقبل مکسور اور نون مفتوح لگایا گیا ہے۔ یاد رہے کہ تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور ہوتا ہے اور جمع مذکر سالم کا نون مفتوح، اور اضافت کے وقت دونوں گر جاتے ہیں۔ جیسے جَاءَ نَبِيٌّ غَلَامًا زَيْدٌ وَ مُسْلِمُونَ مِصْرَ۔

جمع مؤنث سالم۔ جیسے مُسْلِمَاتٌ۔ اس جمع سے مراد وہ جمع ہے جو واحد کے آخر میں الف اور لمبی تا کے اضافہ کر کے بنائی گئی ہو، خواہ اس کا واحد مؤنث ہو۔ جیسے مُسْلِمَةٌ سے مُسْلِمَاتٌ، یا مذکر ہو۔ جیسے مَرْفُوعٌ سے مَرْفُوعَاتٌ۔

جمع عاقل: اس سے مراد وہ جمع ہے جو مرد و عورت ذوی العقول افراد پر دلالت کرے اس جمع میں دونوں طرح کی جمع ہیں جمع مکسر اور جمع سالم اور اس درس میں جمع مکسر اور جمع سالم دونوں کا استعمال کیا گیا ہے۔

جمع مکسر: وہ جمع ہے جس میں واحد کا وزن سلامت نہ رہے بلکہ متغیر ہو جائے جیسے ذِكْرِيٌّ سے اَذْكِيَاءُ۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جمع سالم: وہ جمع ہے جس میں واحد کا وزن سلامت ہو یہ مذکر بھی ہوتی ہے جیسے صَالِحُونَ اور مؤنث بھی ہوتی ہے جیسے صَالِحَاتٌ۔

درس (۲) جمع مائل (الف)

الْقَاضِي عَاقِلٌ • الْقَضَاءُ عَادِلُونَ • الْوَلَدُ صَالِحٌ • الْأَوْلَادُ صَالِحُونَ • أَلْبَنَتْ صَالِحَةً • أَلْبَنَاتُ صَالِحَاتٌ • الرَّجُلُ فَرِحَ • الرِّجَالُ فَرِحُوا • الْمَرْأَةُ عَابِدَةٌ • النِّسَاءُ عَابِدَاتٌ • الْمُسْلِمُ بَرِيءٌ • الْمُسْلِمُونَ بَرِيئُونَ • الْكَافِرُ غَافِلٌ • الْكَفَّارُ غَافِلُونَ • الْمُنَافِقُ مُفْسِدٌ • الْمُنَافِقُونَ مُفْسِدُونَ • الْأُمُّ صَابِرَةٌ • الْأُمَّهَاتُ صَابِرَاتٌ • الْخَالَةُ صَادِقَةٌ • الْخَالَاتُ صَادِقَاتٌ • الْأَبْرَارُ مُكْرَمُونَ • الْفَجَّارُ سَاقِطُونَ • الصَّحَابَةُ عَادِلُونَ • الْعَادِلُونَ مُفْلِحُونَ • الْكَفَّارُ ظَالِمُونَ • الظَّالِمُونَ مُفْسِدُونَ • الْعَمَّاتُ مُعَلِّمَاتٌ • الْمُعَلِّمَاتُ عَالِمَاتٌ • أَلْبَنَاتُ عَابِدَاتٌ • أَلْعَابِدَاتُ عَفِيفَاتٌ •

ترجمہ:- قاضی عقل مند ہے۔ سارے قاضی انصاف ور ہیں۔ لڑکانیک ہے۔ لڑکے نیک ہیں۔ لڑکی نیک ہے۔ لڑکیاں نیک ہیں۔ مرد خوش ہے۔ سب مرد خوش ہیں۔ عورت عبادت گزار ہے۔ عورتیں عبادت گزار ہیں۔ مسلمان بے قصور ہے۔ سارے مسلمان بے قصور ہیں۔ کافر غافل ہے۔ کفار غافل ہیں۔ منافق فسادی ہے۔ سارے منافقین فسادی ہیں۔ ماں صبر کرنے والی ہے۔ مائیں صبر کرنے والی ہیں۔ خالہ سچی ہے۔ خالائیں سچی ہیں۔ نیک لوگ شریف ہیں۔ بدکار لوگ کمینے ہیں۔ صحابہ کرام (رضی اللہ عنہم) انصاف ور ہیں۔ انصاف کرنے والے لوگ کامیاب ہیں۔ کفار ظالم ہیں۔

ظالم لوگ فسادی ہیں۔ پھوپھیاں استانیاں (معلمہ) ہیں۔ استانیاں عالمہ ہیں۔ لڑکیاں عبادت گزار ہیں۔ عبادت گزار عورتیں پاک دامن ہیں۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
------	------	------

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

1	کَیْفَ الْقَاضِی؟	الْقَاضِی عَاقِلٌ
2	هَلْ الْقَضَاءُ عَادِلُونَ؟	نَعَمْ، الْقَضَاءُ عَادِلُونَ
3	هَلْ الْوَلَدُ صَالِحٌ؟	نَعَمْ، الْوَلَدُ صَالِحٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	لڑکے خوش ہیں۔	الْأَوْلَادُ فَرِحُونَ
2	لڑکیاں تیز ہیں۔	الْبَنَاتُ سَرِيعَاتٌ
3	جج عقل مند ہیں۔	الْقُضَاةُ عَاقِلُونَ
4	منافق فسادی ہیں۔	الْمُنَافِقُونَ مُفْسِدُونَ
5	مرد آرہے ہیں۔	الرِّجَالُ قَادِمُونَ
6	عورتیں ڈھیلی ہیں۔	النِّسَاءُ بَطِیئَاتٌ
7	علماء نیک ہیں۔	الْعُلَمَاءُ صَالِحُونَ
8	مائیں نیک ہیں۔	الْأُمَّهَاتُ صَالِحَاتٌ
9	خالائیں عبادت گزار ہیں۔	الْخَالَاتُ عَابِدَاتٌ
10	عورتیں پاکدامن ہیں۔	النِّسَاءُ عَفِيفَاتٌ
11	مسلمان کامیاب ہیں۔	الْمُسْلِمُونَ مُفْلِحُونَ
12	عورتیں سچی ہیں۔	النِّسَاءُ صَادِقَاتٌ

اسم اشارہ: وہ اسم ہے جس کے ذریعہ کسی محسوس چیز کی طرف اشارہ کیا جائے
اور جس چیز کی طرف اشارہ کیا جائے اس کو مُشَاوِلِیہ کہتے ہیں۔ اسمے اشارہ یہ ہیں:

ذَا • ذَانِ • ذَیْنِ • تَا • تَی • ذِی • تَه • ذَه • تَہِی • ذِہِی • تَانِ • تَیْنِ • أَوَّلَی • أُولَی •
ذَا واحد مذکر کے لیے۔ ذَانِ • ذَیْنِ • تَیْنِ • تَہِی • ذِہِی • تَانِ • تَیْنِ • أَوَّلَی • أُولَی •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

تَا • تِی • ذِی • تِه • ذِه • تِهَی • ذِہِی • واحد مؤنث کے لیے۔ تَان • تِین • تشیہ مؤنث کے لیے۔ اُولَاءِ (الف ممدودہ کے ساتھ) اور اُولٰی (الف مقصورہ کے ساتھ) جمع مذکر مؤنث کے لیے۔

عام طور پر اسم اشارہ کے شروع میں مخاطب کو متوجہ کرنے لے لیے حرف تنبیہ ”ہَا“ لگادیتے ہیں۔ جیسے هَذَا • هَذَانِ • هَؤُلَاءِ وغیرہ۔ کبھی اسم اشارہ کے آخر میں حرف خطاب لگادیتے ہیں۔ جیسے ذَاکَ • ذَاکُمَا • ذَاکُمْ • ذَاکِ • ذَاکِمَا • ذَاکُنَّ۔ اس سے مخاطب کا مذکر مؤنث اور واحد، تشبیہ و جمع ہونا معلوم ہوتا ہے۔ اور کبھی حرف خطاب سے پہلے لام بھی لگا دیتے ہیں جیسے ذٰلِکَ • تِلْکَ۔

ذَا۔ یا هَذَا کا استعمال مُشَارِئِیہ قریب کے لیے ہوتا ہے۔ ذٰلِکَ کا بعید کے لیے اور ذَاکَ کا متوسط کے لیے۔ اسم اشارہ، مُشَارِئِیہ ترکیب میں موصوف صفت بنتے ہیں۔

درس (۳) واحد اسمائے اشارہ

هَذَا يَبْتُ وَ ذٰلِكَ مُسْتَشْفِيٌّ • هَذَا ثُوْمٌ وَ ذٰلِكَ بَصَلٌ • هَذَا خُبْرٌ وَ ذٰلِكَ اَرُزٌّ • هَذِهِ شَاةٌ وَ تِلْكَ بَقَرَةٌ • هَذَا فَيٌّ وَ تِلْكَ فَتَاةٌ • هَذَا اَبٌ وَ تِلْكَ اُمٌّ • هَذَا كَلْبٌ وَ ذٰلِكَ قِرْدٌ •

هَذَا الثَّوْبُ نَاعِمٌ وَ ذٰلِكَ الثَّوْبُ خَشِنٌ • هَذِهِ الْفَتَاةُ نَظِيْفَةٌ وَ تِلْكَ الْفَتَاةُ وَسِخَةٌ • هَذَا الْوَلَدُ طَوِيْلٌ وَ تِلْكَ الْبِنْتُ قَصِيْرَةٌ • هَذِهِ الْمَرْأَةُ نَاعِمَةٌ وَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ مُعْسِرٌ •

ترجمہ:- یہ گھر ہے اور وہ ہسپتال ہے۔ یہ لہسن ہے اور وہ پیاز ہے۔ یہ روٹی ہے اور وہ چاول ہے۔ یہ بکری ہے اور وہ گائے ہے۔ یہ جوان مرد ہے اور وہ جوان عورت ہے۔ یہ باپ ہے اور وہ ماں ہے۔ یہ کتا ہے اور وہ بندر ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

یہ کپڑا نرم ہے اور وہ کپڑا کھردرا ہے۔ یہ جوان عورت پائیزہ ہے اور وہ جوان عورت گندی ہے۔ یہ لڑکا لمبا ہے اور وہ لڑکی چھوٹی ہے۔ یہ عورت خوش حال ہے اور وہ آدمی تنگ دست ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ تالا ہے اور وہ چابی ہے۔	هَذَا قُفْلٌ وَذَلِكَ مِفْتَاحٌ
2	یہ لودا ہے اور وہ درخت ہے۔	هَذَا غَرْسٌ وَتِلْكَ شَجَرَةٌ
3	یہ گدھا ہے اور وہ گھوڑا ہے۔	هَذَا حِمَارٌ وَذَلِكَ فَرَسٌ
4	یہ جوس ہے اور وہ چائے ہے۔	هَذَا عَصِيْرٌ وَذَلِكَ شَايٌ
5	یہ بیربی ہے اور وہ جھاؤ ہے۔	هَذَا سِدْرٌ وَذَلِكَ آثَلٌ
6	یہ کتا ہے اور وہ خنزیر ہے۔	هَذَا كَلْبٌ وَذَلِكَ خِنْزِيرٌ
7	یہ ٹوپی ہے اور وہ ٹوپ ہے۔	هَذِهِ قَلَنْسُوَةٌ وَتِلْكَ قُبْعَةٌ
8	یہ کرتا ہے اور وہ پردہ ہے۔	هَذَا قَمِيْصٌ وَذَلِكَ سِتَارٌ
9	یہ کپڑا قیمتی ہے اور وہ کپڑا سستا ہے۔	هَذَا الثَّوْبُ ثَمِيْنٌ وَذَلِكَ الثَّوْبُ رَخِيْصٌ
10	یہ بس لمبی ہے اور وہ بس چھوٹی ہے۔	هَذِهِ الْحَافِلَةُ طَوِيْلَةٌ وَتِلْكَ الْحَافِلَةُ قَصِيْرَةٌ
11	یہ بالٹی چھوٹی ہے اور وہ بالٹی بڑی ہے۔	هَذَا الدَّلْوُ صَغِيْرٌ وَذَلِكَ الدَّلْوُ كَبِيْرٌ
12	یہ دھاگالال ہے اور وہ دھاگا پیلا ہے۔	هَذَا الْخَيْطُ أَحْمَرٌ وَذَلِكَ الْخَيْطُ أَصْفَرٌ
13	یہ برتن کشادہ ہے اور وہ برتن تنگ	هَذَا الظَّرْفُ وَاسِعٌ وَذَلِكَ الظَّرْفُ

صَبَقٌ	ہے۔	
--------	-----	--

جمع غیر مائل: اس سے مراد وہ جمع ہے جو انسان کے علاوہ چیزوں پر دلالت کرے جیسے کُتُبٌ • رُسُومٌ • أَشْجَارٌ۔ یہ جمع، واحد مؤنث کے حکم میں ہوتی ہے اس جمع سے پہلے اگر فعل یا اسم اشارہ آئے تو مؤنث استعمال ہوں گے نیز اس کی صفت اور عموماً خبر واحد مؤنث آتی ہے۔ جیسے ہَذِهِ الْکُتُبُ • تِلْكَ الدَّکَاکِیْنُ تَأْكُلُ الْکِلَابُ • تَتَغَرَّدُ الطُّیُورُ۔

درس (۴) جمع غیر مائل

الْکِتَابُ جَدِیدٌ • الْکُتُبُ جَدِیدَةٌ • هَذِهِ الْکُتُبُ جَدِیدَةٌ لَا قَدِیمَةٌ • الرِّسْمُ جَمِیلٌ • الرُّسُومُ جَمِیلَةٌ • تِلْكَ الرُّسُومُ لَیْسَتْ بِجَمِیلَةٍ • الشَّجَرُ مُثْمِرٌ • الْأَشْجَارُ مُثْمِرَةٌ • هَذِهِ الْأَشْیَاءُ ثَمِینَةٌ لَا رَخِیصَةَ • تِلْكَ الدَّکَاکِیْنُ وَاسِعَةٌ لَا ضَیْقَةَ • هَذِهِ السُّیُوفُ حَدِیدَةٌ لَا فَلَیْلَةَ • هَذِهِ الْکِلَابُ أَلِیفَةٌ • وَ تِلْكَ الْکِلَابُ وَحْشِیَّةٌ • هَذِهِ الْجَوَائِزُ ثَمِینَةٌ وَ تِلْكَ الْجَوَائِزُ رَخِیصَةٌ • هَذِهِ الْمَدَارِسُ عَرَبِیَّةٌ وَ تِلْكَ الْمَدَارِسُ أَنْجِلِیَّةٌ •

ترجمہ:

کتاب نئی ہے۔ کتابیں نئی ہیں۔ یہ کتابیں نئی ہیں پرانی نہیں۔ تصویر خوب صورت ہے۔ تصویریں خوب صورت ہیں۔ وہ تصویریں خوب صورت نہیں ہیں۔ درخت پھل دار ہے۔ درخت پھل دار ہیں۔ یہ چیزیں قیمتی ہیں سستی نہیں۔ وہ دکانیں کشادہ ہیں تنگ نہیں۔ یہ تلواریں تیز ہیں کند نہیں۔ یہ کتے پالتو ہیں اور وہ کتے جنگلی ہیں۔ یہ انعامات قیمتی ہیں اور وہ انعامات سستے ہیں۔ یہ مدرسے عربی ہیں اور وہ مدرسے انگریزی ہیں۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

واحد کی جمع اور جمع کی واحد بناؤ

مَدَارِسُ	رُسُومُ	كُتُبُ	كَلْبُ	مَدْرَسَةٌ	رَسْمٌ
مدرسے	تصویریں	کتابیں	کتاب	مدرسہ	تصویر
جَوَائِزُ	أَشْجَارُ	كِلَابُ	كِتَابُ	شَجَرٌ	جَائِزَةٌ
انعامات	درخت	کتے	کتاب	درخت	انعام

تکملہ (جملہ پورا کرو)

هَذِهِ الْكُتُبُ جَدِيدَةٌ	الْأَشْيَاءُ رَخِيصَةٌ لَا ثَمِينَةٌ	الْبُيُوتُ لَيْسَتْ بِجَمِيلَةٍ
یہ کتابیں نئی ہیں۔	چیزیں سستی ہیں مہنگی نہیں۔	گھر خوب صورت نہیں۔

عربی بناؤ:

شمار	اردو	عربی
1	انگور میٹھے ہیں۔	الْأَعْنَابُ حُلْوَةٌ
2	پھل کھٹے ہیں۔	الْأَثْمَارُ حَامِضَةٌ
3	گھر ماڈرن ہے۔	الْبُيُوتُ عَصْرِيَّةٌ
4	چیزیں سستی ہیں۔	الْأَشْيَاءُ رَخِيصَةٌ
5	کتابیں مفید ہیں۔	الْكَتُبُ مُفِيدَةٌ
6	درخت لمبے ہیں۔	الْأَشْجَارُ طَوِيلَةٌ
7	مدرسے خوب صورت ہیں۔	الْمَدَارِسُ جَمِيلَةٌ
8	مسجدیں پاکیزہ ہیں۔	الْمَسَاجِدُ نَظِيفَةٌ
9	سبق آسان ہیں۔	الدَّرُوسُ سَهْلَةٌ
10	سبق آسان ہے مشکل نہیں۔	الدَّرُوسُ سَهْلٌ لَا صَعْبُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

11	انگور بیٹھے ہیں کھٹے نہیں۔	الْأَعْنَابُ حُلْوَةٌ لَا حَامِضَةٌ
12	یہ کتابیں نئی نہیں (ہیں)۔	هَذِهِ الْكُتُبُ لَيْسَتْ بِجَدِيدَةٍ
13	وہ کتے پالتو نہیں (ہیں)۔	تِلْكَ الْكِلَابُ لَيْسَتْ بِالْيَفَةِ
14	یہ پھول خوب صورت ہیں۔	هَذِهِ الْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ
15	اور وہ پھول خوب صورت نہیں۔	وَتِلْكَ الْأَزْهَارُ لَيْسَتْ بِجَمِيلَةٍ
16	کاپیاں چھوٹی ہیں بڑی نہیں۔	الْكَرَاسَاتُ صَغِيرَةٌ لَا كَبِيرَةٌ
17	یہ تخت بہت قیمتی ہے۔	هَذِهِ الْأَرِيكَةُ ثَمِينَةٌ جَدًّا

مرکب اضافی: اس مرکب کو کہتے ہیں جو مضاف اور مضاف الیہ سے مل کر بنے۔
 جیسے خَلِيفَةُ الرَّسُولِ • حَدِيثُ مُوسَى • ذُو قُوَّةٍ - اس کے پہلے جز کو مضاف اور
 دوسرے جز کو مضاف الیہ کہا جاتا ہے۔ اور مضاف الیہ ہمیشہ مجرور ہوتا ہے۔ مرکب غیر مفید کی
 چار قسمیں ہیں (۱) مرکب توصیفی (۲) مرکب بنائی (۳) مرکب منع صرف (۴) مرکب اضافی بھی
 انہیں میں سے ہے۔

درس (۵) مضاف/مضاف الیہ (مرکب اضافی)

مضاف مذکر مضاف مؤنث

يَبْتُ اللّٰه	سُنَّةُ الرَّسُولِ
مَسْجِدُ الرَّسُولِ	جَرِيدَةُ الْهِنْدِ
يَوْمُ الْجُمُعَةِ	لَيْلَةُ الْهَجْرَةِ
مَقَامُ اِبْرَاهِيْمَ	بَيْتُ زَمْرَمَ
شَارِعُ الْمَطَارِ	اَرْضُ فَلَسْطِيْنِ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جامعُ قُرْطَبَة	سَاعَةُ الْجِدَارِ
شَجَرُ التَّيْنِ	أَشْجَارُ التُّقَاحِ
دَرْسُ الْقُرْآنِ	دُرُوسُ الْكِتَابِ
غَسْلُ الثِّيَابِ	أَيَّامُ اللَّهِ

هَذَا يَوْمُ الْجُمُعَةِ • يَوْمُ الْجُمُعَةِ مُبَارَكٌ • هَذَا جَامِعُ قُرْطَبَة • جَامِعُ قُرْطَبَة جَمِيلٌ • هَذَا شَارِعُ الْمُطَارِ • شَارِعُ الْمُطَارِ وَاسِعٌ • هَذَا مَسْجِدُ الرَّسُولِ • مَسْجِدُ الرَّسُولِ زَانِعٌ • هَذَا مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ • مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّيٌ • هَذِهِ سَاعَةُ الْجِدَارِ • سَاعَةُ الْجِدَارِ جَمِيلَةٌ • هَذِهِ بَيْتُ زَمَرَمَ • بَيْتُ زَمَرَمَ مُبَارَكَةٌ • لَحْمُ الدَّجَاجِ ثَقِيلٌ • وَ لَحْمُ الشَّاةِ خَفِيفٌ • هَذِهِ لَيْلَةُ الْهَجْرَةِ • تِلْكَ سَنَةُ الرَّسُولِ • هَذِهِ جَرِيدَةُ الْهِنْدِ • تِلْكَ خَرِيطَةُ بَاكِسْتَانِ •

هَذِهِ مَصْنُوعَاتُ الْهِنْدِ • مَصْنُوعَاتُ الْهِنْدِ بَدِيعَةٌ • هَذِهِ أَوْزَاقُ الْأَشْجَارِ • أَوْزَاقُ هَذِهِ الْأَشْجَارِ كَثِيرَةٌ • تِلْكَ رُسُومُ الْبُيُوتِ • رُسُومُ الْبُيُوتِ مُتَلَوْنَةٌ • هَذِهِ الدُّرُوسُ سَهْلَةٌ لَا صَعْبَةَ • تِلْكَ الْكُرَاسَاتُ رَدِيئَةٌ لَا جَيِّدَةَ • هَذِهِ الْأَشْجَارُ مُثْمِرَةٌ • هَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَيْسَتْ بِمُفِيدَةٍ •

ترجمہ:- مضاف مذکر: اللہ تعالیٰ کا گھر۔ رسول ﷺ کی مسجد۔ جمعہ کا دن۔ ابراہیم علیہ السلام کا مقام۔ ایرپورٹ کی سڑک۔ قرطبہ کی جامع مسجد۔ انجیر کا درخت۔ قرآن کا سبق۔ کپڑوں کا دھونا۔

مضاف مؤنث: رسول ﷺ کی سنت۔ ہندوستان کا اخبار۔ ہجرت کی رات۔ زمزم کا کنواں۔ فلسطین کی زمین۔ دیوار کی گھڑی۔ سیب کے درخت۔ کتاب کے اسباق۔ اللہ کے دن۔

یہ جمعہ کا دن ہے، جمعہ کا دن بابرکت ہے۔ یہ قرطبہ کی جامع مسجد ہے، قرطبہ کی جامع مسجد خوبصورت ہے۔ یہ ایرپورٹ کی سڑک ہے، ایرپورٹ کی سڑک کشادہ ہے۔ یہ رسول ﷺ کی مسجد ہے، رسول ﷺ کی مسجد شاندار ہے۔ یہ مقام ابراہیم ہے، مقام ابراہیم جائے

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

نماز ہے۔ یہ دیوار کی کھڑی ہے، دیوار کی کھڑی خوبصورت ہے۔ یہ زمزم کا کنواں ہے، زمزم کا کنواں بابرکت ہے۔ مرغی کا گوشت بھاری ہے، اور بکری کا گوشت ہلکا ہے۔ یہ ہجرت کی رات ہے۔ وہ رسول ﷺ کی سنت ہے۔ یہ ہندوستان کا اخبار ہے۔ وہ پاکستان کا نقشہ ہے۔ جایے جا یہ ہندوستان کی بنی ہوئی چیزیں ہیں۔ ہندوستان کی بنی ہوئی چیزیں انوکھی ہیں۔ یہ درختوں کے پتے ہیں۔ ان درختوں کے پتے زیادہ ہیں۔ وہ گھروں کی تصویریں ہیں۔ گھروں کی تصویریں رنگ برنگی ہیں۔ یہ اسباق آسان ہیں، مشکل نہیں۔ وہ کاپیاں بے کار ہیں، عمدہ نہیں۔ یہ درخت پھل دار ہیں۔ یہ چیزیں مفید نہیں ہیں۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيُّوْمُ الْجُمُعَةِ مُبَارَكٌ؟	نَعَمْ: يَوْمُ الْجُمُعَةِ مُبَارَكٌ
2	أَجَامِعُ قُرْطُبَةَ جَمِيلٌ؟	نَعَمْ: جَامِعُ قُرْطُبَةَ جَمِيلٌ
3	كَيْفَ شَارِعُ الْمَطَارِ؟	شَارِعُ الْمَطَارِ وَاسِعٌ
4	كَيْفَ مَسْجِدُ الرَّسُولِ؟	مَسْجِدُ الرَّسُولِ رَائِعٌ
5	كَيْفَ سَاعَةُ الْجِدَارِ؟	سَاعَةُ الْجِدَارِ جَمِيلَةٌ
6	كَيْفَ بَيْتُ زَمْزَمَ؟	بَيْتُ زَمْزَمَ مُبَارَكٌ
7	أَمْصَنُوعَاتُ الْهِنْدِ بَدِيعَةٌ؟	نَعَمْ: مَصْنُوعَاتُ الْهِنْدِ بَدِيعَةٌ
8	أَهْدِيهِ الْأَشْجَارُ مُثْمِرَةٌ؟	نَعَمْ: هَذِهِ الْأَشْجَارُ مُثْمِرَةٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	ان درختوں کے پتے کم ہیں۔	أَوْرَاقُ تِلْكَ الْأَشْجَارِ قَلِيلَةٌ
2	ان اخبارات کا کاغذ بے کار ہے۔	وَزَقُّ هَذِهِ الْجَرَائِدِ دَرْدِيٌّ

مشکوۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

3	دیوار کی گھڑیاں پرانی ہیں۔	سَاعَاتُ الْجِدَارِ قَدِيمَةٌ
4	اس کتاب کی تصویریں نئی ہیں۔	رُسُومُ هَذَا الْكِتَابِ جَدِيدَةٌ
5	یہ چیزیں قیمتی ہیں۔	هَذِهِ الْأَشْيَاءُ ثَمِينَةٌ
6	اس کتاب کے اسباق آسان نہیں ہیں۔	أَسْبَاقُ هَذَا الْكِتَابِ لَيْسَتْ بِسَهْلَةٍ
7	شہر کے راستے کشادہ ہیں۔	شَوَارِعُ الْبَلَدِ وَاسِعَةٌ
8	اللہ تعالیٰ کے دن مبارک ہیں۔	أَيَّامُ اللَّهِ مُبَارَكٌ
9	سیب کے درخت خوب صورت ہیں۔	أَشْجَارُ التُّفَاحِ جَمِيلَةٌ
10	پاکستان کے اخبارات مشہور ہیں۔	جَرَائِدُ بَاكِسْتَانِ مَشْهُورَةٌ
11	مسجدیں اللہ کا گھر ہیں۔	الْمَسَاجِدُ بُيُوتُ اللَّهِ
12	ان کا پیوں کا رنگ لال ہے۔	لَوْنُ هَذِهِ الْكُرِّ اسَاَتٍ أَحْمَرٌ

ضمیمہ: وہ اسم ہے جس کی وضع متکلم، یا مخاطب، یا ایسے غائب پر دلالت کرنے کے لیے ہوئی ہے جس کا ذکر حقیقۃً یا حکماً پہلے ہو چکا ہو۔ اسے مُضمَر بھی کہتے ہیں۔ اور ضمیر غائب جس کی طرف لوٹتی ہے اس کو مَرَجع کہتے ہیں۔

ضمیر کی پانچ قسمیں ہیں (۱) مرفوع متصل (۲) مرفوع منفصل (۳) منصوب متصل (۴) منصوب منفصل (۵) مجرور متصل۔

ضمیر مرفوع مختص: وہ ضمیر ہے جو محل رفع میں واقع ہو اور اپنے عامل سے ملی ہوئی ہو۔ یہ کل چودہ ہیں۔ جیسے ضَرْبْتُ • ضَرَبْنَا • ضَرَبْتَ • ضَرَبْتُمْ • ضَرَبْتُمَا • ضَرَبْتُمَا • ضَرَبْتُنَّ • ضَرَبْنَا • ضَرَبْتِ • ضَرَبْتِي • ضَرَبْتُنَّ • ضَرَبْنِي • ضَرَبْتِنِي • ضَرَبْتَنِي • ضَرَبْتِنِي • ضَرَبْتِنِي

ضمیر مرفوع مفصل: وہ ضمیر ہے جو محل رفع میں ہو اور اپنے عامل سے ملی ہوئی نہ ہو۔ یہ بھی چودہ ہیں۔ جیسے اَنَا، نَحْنُ، أَنْتَ، أَنْتُمَا، أَنْتُمْ، أَنْتِ، أَنْتُمَا، أَنْنِ، هُوَ، هُمَا، هُمْ، هِيَ

• هَمَّا • هُنَّ • ضمیر منصوب متصل: وہ ضمیر ہے جو محل نصب میں واقع ہو اور اپنے عامل سے ملی ہوئی ہو۔
یہ کل چودہ ہیں۔ ضَرَبَنِي • ضَرَبَنَا • ضَرَبَكَ • ضَرَبَكُمَا • ضَرَبَكُم • ضَرَبَكَ • ضَرَبَكُمَا •
ضَرَبَكُنَّ • ضَرَبَكِ • ضَرَبَكُمَا • ضَرَبَكُنَّ • ضَرَبَكُمَا • ضَرَبَكُنَّ •
ضمیر منصوب منفصل: وہ ضمیر ہے جو محل نصب میں واقع ہو اور اپنے عامل سے ملی ہوئی نہ ہو
- یہ بھی چودہ ہیں۔ جیسے: اِيَّايَ • اِيَّانَا • اِيَّاكَ • اِيَّاكُمَا • اِيَّاكُمْ • اِيَّاكَ • اِيَّاكُمَا • اِيَّاكُنَّ •
اِيَّاهُ • اِيَّاها • اِيَّاكُم • اِيَّاها • اِيَّاكُمَا • اِيَّاكُنَّ •
ضمیر مجرور متصل: وہ ضمیر ہے جو محل جریں واقع ہو اور اپنے عامل سے ملی ہوئی ہو۔ یہ بھی
چودہ ہیں۔ جیسے: لِي • لَنَا • لَكَ • لَكُمَا • لَكُمْ • لَكَ • لَكُمَا • لَكُنَّ • لَهُ • لَهُمَا • لَهُمْ • لَهَا • لَهُمَا • لَهُنَّ •
ضمیر مرفوع متصل کی دو قسمیں ہیں: (۱) بارز (۲) مستتر۔
ضمیر بارز: وہ ضمیر ہے جو ظاہر ہو اور بولنے میں آئے۔ جیسے ضَرَبْتُ میں ”تُ“
ضمیر مستتر: وہ ضمیر ہے جو عامل میں پوشیدہ ہو اور بولنے میں نہ آئے۔ جیسے ضَرَبَ
میں ”هُوَ“۔

درس (۶) ضما ئر مرفوعہ (واحد غائب)

• اَهَذَا تُفَاحٌ ؟ لَا، بَلْ هُوَ بَصَلٌ • لِمَنْ هَذَا الْمِنْطَارُ ؟ هُوَ لِصَدِيقِ صَدِيقٍ •
• كَيْفَ هَذِهِ النَّظَارَةُ ؟ هِيَ جَمِيلَةٌ جَدًّا • اَهَذِهِ السَّجَادَةُ جَدِيدَةٌ ؟ نَعَمْ: هِيَ جَدِيدَةٌ •
• مَا هِيَ ؟ اُهِيَ وَسَادَةٌ ؟ نَعَمْ هِيَ وَسَادَةٌ •

ترجمہ: کیا یہ سیب ہے؟ نہیں، بلکہ وہ پیاز ہے۔ یہ دور بین کس کی ہے؟ وہ صدیق کے دوست کی ہے۔ یہ چشمہ کیسا ہے؟ یہ بہت خوب صورت ہے۔ کیا یہ جانماز نیا ہے؟ ہاں، یہ نیا ہے۔ یہ کیا ہے؟ کیا یہ تکیہ ہے۔ ہاں، یہ تکیہ ہے۔

حروف جزم: وہ حروف ہیں جو فعل، یا شبہ فعل کا معنی اسم تک پہنچاتے ہیں اور اس اسم کو جردیتے ہیں۔ یہ سترہ حروف ہیں اور وہ یہ ہیں۔ باو تا کاف و لام و واو و مُنْذُ و مُذْ خَلا رُب، حَاشَا، مِنْ، عَدَا، فِي، عَنْ، عَلَي، حَتَّى، إِلَى ۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

(۱) زَاهِدٌ قَادِمٌ مِّنْ لِّكِنَاءٍ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَى الْفَرَسِ (۲) الْفَلَاخُونَ ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ لِبَيْعِ الْخَضِرَاوَاتِ ، وَالنَّاسُ ذَاهِبُونَ إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْمَاكُولَاتِ وَالْمَشْرُوبَاتِ (۳) الْأَسَاتِذَةُ مَشْغُولُونَ فِي الْفَضُولِ بِمُطَالَعَةِ الْكُتُبِ - وَالتَّلَامِيذُ مَشْغُولُونَ بِاللَّعِبِ فِي الْمَلْعَبِ - (۴) هَذَا الْعَبْدُ سَابِقٌ فِي الْخَيْرِ وَكَالْأَسَدِ فِي الشَّجَاعَةِ - (۵) عَلِيٌّ مُتَبَرِّعٌ فِي الْأَدَبِ وَالْإِنْشَاءِ وَنَقِيٌّ نَابِعٌ فِي النَّحْوِ وَالصَّرَفِ - (۶) الْعُلَمَاءُ فِي الْأَرْضِ كَالنُّجُومِ فِي السَّمَاءِ وَالزُّعَمَاءُ كَالثَّعْلَبِ فِي الْمَكْرِ وَالْخَدِيعَةِ - (۷) عَقِيلٌ قَادِمٌ مِّنَ الْيَمَنِ أَوِ الْعِرَاقِ وَنَبِيلٌ مُّسَافِرٌ إِلَى دِهْلِيٍّ - (۸) شَاهِدٌ مَّعْرُوفٌ بِالْعِلْمِ وَالْعَمَلِ - (۹) الْمُشْرِكُ نَجِسٌ وَهُوَ غَافِلٌ عَنِ الْإِسْلَامِ - (۱۰) أَنْوَاعُ الْأَسْمَاكِ فِي الْخَلِجِ كَثِيرَةٌ وَالْغَابَاتُ فِي السُّودَانِ كَثِيرَةٌ - (۱۱) حَفْصَةُ ذَاهِبَةٌ بِالْعَرَبِيَّةِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَهِيَ طَالِبَةٌ - (۱۲) هَذَا مِنْظَارٌ وَهُوَ لِعَلِيِّ ذَلِكَ مَجْهَرٌ وَهُوَ لِعَبْدٍ الْكَرِيمِ -

حروف جارہ کا استعمال

(۱) زاہد لکھنؤ سے آرہا ہے اور وہ گھوڑے پر سوار ہے۔ (۲) کسان سبزیاں بیچنے کے لیے شہر جارہے ہیں اور لوگ کھانے اور پینے کی چیزیں خریدنے کے لیے بازار جارہے ہیں۔ (۳) اساتذہ درسگاہوں میں کتابوں کے مطالعہ میں مشغول ہیں اور طلبہ میدان میں کھیل میں مشغول ہیں۔ (۴) یہ بندہ (غلام) بھلائی میں آگے بڑھنے والا اور بہادری میں شیر کی طرح ہے۔ (۵) علی ادب و انشا میں ماہر ہے اور نقی نحو و صرف میں فائق ہے۔ (۶) زمین پر رہنے والے علما آسمان کے ستاروں کی مانند ہیں اور لیڈر مکروفریب میں لومڑی کی طرح ہیں۔ (۷) عقیل یمن یا عراق سے آرہا ہے اور نبیل دہلی جا رہا ہے۔ (۸) شاہد علم و عمل میں مشہور ہے۔ (۹) مشرک ناپاک ہے اور وہ اسلام سے غافل ہے۔ (۱۰) کھاڑی میں قسم قسم کی مچھلیوں کی کثرت ہے اور سوڈان میں بہت زیادہ جنگل ہیں۔ (۱۱) حفصہ گاڑی سے مدرسہ جاتی ہے اور وہ ایک طالبہ ہے۔ (۱۲) یہ دور بین ہے اور وہ علی کی ہے۔ وہ خوردبین ہے اور وہ عبدالکریم کی ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
------	------	------

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

1	مَنْ قَادِمٌ؟ مِنْ أَىِّ مَكَانٍ؟	عَقِيلٌ قَادِمٌ مِنَ الْيَمَنِ أَوِ الْعِرَاقِ
2	مَنْ رَّاكِبٌ عَلَى الْفَرَسِ؟	زَاهِدٌ رَّاكِبٌ عَلَى الْفَرَسِ
3	مَنْ ذَاهِبُونَ؟ إِلَى أَيْنَ ذَاهِبُونَ؟ لِمَاذَا ذَاهِبُونَ؟	الْفُلَّاحُونَ ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ لِبَيْعِ الْخَضِرِ أَوَاتِ
4	مَا مَكَانَةٌ عَلَى فِي الْأَدَبِ وَالْإِنِّشَاءِ؟	عَلَى مُتَبَرِّعٌ فِي الْأَدَبِ وَالْإِنِّشَاءِ
5	مَنْ ذَاهِبَةٌ؟ بِأَىِّ مَرْكَبَةٍ؟	حَفْصَةُ ذَاهِبَةٌ بِالْعَرَبَةِ
6	مَا هَذَا وَلِمَنْ؟	هَذَا مِنْظَارٌ وَهُوَ لِعَلَى

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	مزدور سائیکل سے کارخانے جا رہا ہے۔	الْعَامِلُ ذَاهِبٌ بِالذَّرَاجَةِ إِلَى الْمُصْنَعِ
2	گائیں بھوکى ہیں اور وہ کھڑى ہیں۔	الْبَقَرَاتُ جَائِعَةٌ وَهِيَ قَائِمَةٌ
3	بھینس پیاسى ہیں اور وہ پیٹھى ہیں۔	الْجَوَامِيسُ عَاطِشَةٌ وَهِيَ جَالِسَةٌ
4	لڑکياں پڑھنے میں مشغول ہیں۔	الْبَنَاتُ مَشْغُولَاتٌ بِالْقِرَاءَةِ
5	استانیاں گاڑى سے مدرسہ جا رہى ہیں۔	الْمُعَلِّمَاتُ ذَاهِبَاتٌ بِالْعَرَبَةِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
6	مشرکین اسلام سے غافل ہیں۔	الْمُشْرِكُونَ غَافِلُونَ عَنِ الْإِسْلَامِ
7	اونٹ پر کون سوار ہے؟	مَنْ رَّاكِبٌ عَلَى الْجَمَلِ؟
8	کون بہادری میں شیر کی طرح ہے؟	مَنْ كَأَلَا سَدِّ فِي الشَّجَاعَةِ؟
9	کیا عاقل بستی (نام شہر) کی جانب روانہ ہو رہا ہے؟	أَعَاقِلُ مُسَافِرٌ إِلَى بَسْتَى؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

10	گور کھپور سے کون آرہا ہے؟	مَنْ قَادِمٌ مِنْ غُورٍ كَهَبُورٍ؟
11	یہ سبزیاں ہیں اور وہ ہری ہیں۔	هَذِهِ خَضِرٌ أَوَاتٌ وَهِيَ خَضِرَاءٌ
12	یہ کھانے پینے کی چیزیں ہیں اور وہ کثیر ہیں۔	هَذِهِ مَاكُؤَلَاتٌ وَمَشْرُوبَاتٌ وَهِيَ كَثِيرَةٌ

اضافت منیہ: وہ اضافت ہے جو ”من“ کی تقدیر پر ہو۔ یہ اضافت اس وقت ہوتی ہے جب کہ مضاف مضاف الیہ کی جنس سے ہو۔ جیسے هَذَا بَابٌ خَشَبٍ • ذَاكَ خَاتَمٌ فِضَّةٍ • هَذِهِ أَثْوَابٌ حَرِيرٍ۔

اضافت ظرفیہ: وہ اضافت ہے جو ”فی“ کی تقدیر پر ہو۔ یہ اضافت اس وقت ہوتی ہے جب کہ مضاف الیہ مضاف کا ظرف ہو۔ جیسے سَهْرُ اللَّيْلِ مُضْنٍ (رات میں جاگنا کمزور کر دیتا ہے) • قُعُودُ الدَّارِ مُخْمِلٌ (گھر میں بیٹھنا گناہ کر دیتا ہے)۔

اضافت لامیہ: وہ اضافت ہے جو ”لام“ کی تقدیر پر ہو۔ یہ اضافت ملک، یا اختصاص کا فائدہ دیتی ہے۔ جیسے هَذَا فَرَسٌ خَالِدٍ • هَذَا لِحَامٌ الْقَرَسِ۔

درس (۷)

اضافت منیہ، ظرفیہ، لامیہ

جُزْءٌ مِنَ الْقُرْآنِ • شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ • قِطْعَةٌ مِنَ الْخُبْزِ • جِدَارٌ مِنَ الْحَجَرِ • خَاتَمٌ مِنَ الْفِضَّةِ • كَرَمٌ مِنَ الْعِنَبِ • لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ • ظِلٌّ مِنَ الشَّجَرِ • أَخٌ مِنَ الرِّضَاعَةِ • فُرْصٌ مِنَ الدَّوَاءِ • رَفِيقٌ فِي الدَّرْسِ • آيَةٌ مِنَ الدَّوَاءِ • زَمِيلٌ لِشَاهِدٍ • خَرِيطَةٌ لِلْمَدِينَةِ •

سِوَارٌ مِنَ الذَّهَبِ • السِّوَارُ مِنَ الذَّهَبِ • حَدِيقَةٌ لِأَحْمَدَ • الْخَاتَمُ لِعَائِشَةَ • خَلْخَالٌ مِنَ الْفِضَّةِ • الْخَلْخَالُ مِنَ الْفِضَّةِ • خَاتَمٌ مِنَ الْفِضَّةِ رَخِيسٌ • سِوَارٌ مِنَ الذَّهَبِ غَالٍ • كَرَمٌ مِنَ الْعِنَبِ طَوِيلٌ • لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ أَسْوَدٌ •

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

هَذَا الرَّجُلُ مُعَلِّمٌ فِي الْكِتَابِ • تِلْكَ مَدْرَسَةٌ لِأَهْلِ السُّنَّةِ • الدَّرَجَةُ مَرْكَبَةٌ
مِنَ الْحَدِيدِ • السَّوَارُ حَلِيَّةٌ مِنَ الذَّهَبِ • حَلِيَّةٌ مِنَ الذَّهَبِ جَمِيلَةٌ • فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ فِي
الْجَامِعَةِ •

ترجمہ:- قرآن کا پارہ - ایمان کا حصہ - روٹی کا ٹکڑا - پتھر کی دیوار - چاندی کی
انگوٹھی - انگوڑی نیل - لکڑی کی تختی - درخت کا سایہ - دودھ شریک بھائی - دوا کی گولی (ٹیبلیٹ)
- ہم سبق، کلاس، فیلو (ہم سبق) - دوا کا برتن - شاہد کا ساتھی - شہر کا نقشہ -
سونے کا کنگن - کنگن سونے کا ہے - احمد کا باغ - انگوٹھی عائشہ کی ہے - چاندی کا
پازیب - پازیب چاندی کا ہے - چاندی کی انگوٹھی سستی ہے - سونے کا کنگن مہنگا ہے - انگوڑی
نیل لمبی ہے - لکڑی کی تختی کالی ہے -
یہ آدمی مکتب کا استاد ہے - وہ اہل سنت کا مدرسہ ہے - سائیکل لوہے کی سواری ہے
- کنگن سونے کا زیور ہے - سونے کا کنگن خوب صورت ہے - فاطمہ یونیورسٹی کی طالبہ ہے -

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	چاندی کا زیور -	حَلِيَّةٌ مِنَ الْفِضَّةِ
2	چاندی کا زیور سستا ہے -	حَلِيَّةٌ مِنَ الْفِضَّةِ رَخِيصَةٌ
3	پازیب چاندی کا زیور ہے -	الْخُلْخَالُ حَلِيَّةٌ مِنَ الْفِضَّةِ
4	مسجد کا دروازہ -	بَابٌ مِنَ الْمَسْجِدِ
5	مسجد کا دروازہ خوشنما ہے -	بَابٌ مِنَ الْمَسْجِدِ رَائِعٌ
6	یہ پتھر کی دیوار ہے -	هَذَا جِدَارٌ مِنَ الْحِجَرِ
7	وہ ٹیبلیٹ ہے -	ذَلِكَ قُرْصٌ مِنَ الدَّوَاءِ
8	بھارت کا نقشہ -	خَرِيْطَةُ لِلْهِنْدِ
9	بھارت کا نقشہ نیا ہے -	خَرِيْطَةُ لِلْهِنْدِ جَدِيْدَةٌ
10	یہ مدرسے کی استانی ہے -	هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ فِي الْكِتَابِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

11	مدرسے کی استانی فاضلہ ہے۔	مُعَلِّمَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ فَاضِلَةٌ
12	شاہد کا ساتھی حاضر ہے۔	رَمِيلٌ لِشَاهِدٍ حَاضِرٌ
13	عائشہ کا دودھ شریک بھائی غائب ہے۔	أَخٌ مِنَ الرَّضَاعَةِ لِعَائِشَةَ غَائِبٌ
14	انگوٹھی چاندی کی ہے۔	اَلْخَاتَمُ مِنَ الْفِضَّةِ
15	سائیکل لوہے کی ہے۔	اَلدَّرَاجَةُ مِنَ الْحَدِيدِ
16	مختی اس لڑکے کی ہے۔	اَللَّوْحُ لِذَلِكَ الْوَلَدِ

مرکب توصیفی: اس مرکب ناقص کو کہتے ہیں جو موصوف اور صفت سے مل کر بنے۔
 جیسے بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ • اَلْأَيَةُ الْكُبْرَى • اس کے پہلے جز کو موصوف اور دوسرے جز کو صفت کہا جاتا ہے۔ اور صفت کا اعراب موصوف کے مطابق ہوتا ہے۔

درس (۸)

موصوف / صفت (مرکب توصیفی بحالت معرفہ)

اَلْبَيْتُ الْحَرَامُ • اَلْبَيْتُ الْمُقَدَّسُ • اَلسَّخَانُ الْكَهْرِبَائِيُّ • اَلدَّرَاجَةُ النَّارِيَّةُ •
 اَلْمَصْبَاحُ الْكَهْرِبَائِيُّ • اَلْبَطَّارِيَّةُ السَّائِلَةُ • اَلْبَطَّارِيَّةُ الْجَافَّةُ •
 اَلْمَدْرَسَةُ الْاِبْتِدَائِيَّةُ • اَلْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ • اَلْمَوْلَدُ الْكَهْرِبَائِيُّ • اَلْمَكْوَاةُ الْكَهْرِبِيَّةُ •
 اَلسِّيَّارَةُ يَابَانِيَّةُ • اَلسِّيَّارَةُ الْيَابَانِيَّةُ غَالِيَّةُ • اَلدَّرَاجَةُ صَغِيرَةٌ • اَلدَّرَاجَةُ الصَّغِيرَةُ
 رَخِيصَةٌ • اَلتَّمْرُ الْمَدَنِيُّ لَذِيذٌ • اَللَّحْمُ الْمَشْوِيُّ شَهِيٌّ • اَلسَّخَانُ الْكَهْرِبَائِيُّ جَدِيدٌ • اَلْمَوْلَدُ
 الْكَهْرِبَائِيُّ قَدِيمٌ •
 ترجمہ:

کعبہ شریف - بیت المقدس - ہیٹر - موٹر سائیکل - بلب - بیڑی - سیل - پرائمری
 اسکول - ہائی اسکول - جنریٹر - استری - موٹر کار جاپانی ہے - جاپانی موٹر کار مہنگی ہے - سائیکل

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

چھوٹی ہے۔ چھوٹی سائیکل سستی ہے۔ شہری بھور ذائقہ دار ہے۔ بھنا ہوا گوشت لذیذ ہے۔ ہیئر نیا ہے۔ جزیئر پرانا ہے

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	گدلا پانی صحت کے لیے نقصان دہ ہے۔	الْمَاءُ الْكَدِرُ مُضِرٌّ لِلصِّحَّةِ
2	افغانی مرد، بیمار ہے۔	الرَّجُلُ الْأَفْغَانِيُّ مَرِيضٌ
3	کیا یہ پنکھا ہے؟	أَهْذِهِ مِرْوَحَةٌ؟
4	کیا یہ بجلی والا پنکھا ہے؟	أَهْذِهِ مِرْوَحَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ؟
5	کیا جاپانی موٹر کار مہنگی ہے؟	الْأَسْيَارَةُ الْيَابَانِيَّةُ غَالِيَةٌ؟
6	کیا بیڑی بڑی ہے؟	الْبَطَارِيَّةُ السَّائِلَةُ كَبِيرَةٌ؟
7	کیا سیل پرانا ہے؟	الْبَطَارِيَّةُ الْجَافَّةُ قَدِيمَةٌ؟
8	بلب کیسا ہے؟	كَيْفَ الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ؟
9	خوب صورت ہے۔	هُوَ جَمِيلٌ
10	جزیئر کیسا ہے؟	كَيْفَ الْمَوْلِدُ الْكَهْرَبَائِيُّ؟
11	کیا یہ اسپتال ہے؟	أَهْذِهِ مُسْتَشْفَى؟
12	روٹی کیسی ہے؟	كَيْفَ الْخُبْزُ؟
13	تازہ ہے۔	هُوَ طَرِيٌّ
14	یہ آدمی کیسا ہے؟	كَيْفَ هَذَا الرَّجُلُ؟
15	یہ آدمی خوش حال ہے۔	هَذَا الرَّجُلُ مُتَرَفٌّ
16	خالدہ، تنگ دست ہے۔	خَالِدَةُ مُعْسِرَةٌ
17	مسجد، اللہ کا گھر ہے۔	الْمَسْجِدُ بَيْتُ اللَّهِ
18	”المدینہ“ عربی اخبار ہے۔	الْمَدِينَةُ جَرِيدَةٌ عَرَبِيَّةٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

19	لو ہے کی تختی، خوب صورت ہے۔	لَوْحٌ مِنَ الْحَدِيدِ جَمِيلٌ
20	یہ سائیکل ہے۔ وہ موٹر سائیکل ہے۔	هَذِهِ دَرَّاجَةٌ، تِلْكَ الدَّرَّاجَةُ النَّارِيَّةُ

درس (۹) موصوف / صفت (مربک توصیفی بحالت نکرہ)

- خَلِيفَةُ عَادِلٍ • قَائِدٌ شَجَاعٌ • بَلَدٌ إِسْلَامِيٌّ • مَكَانٌ نَظِيفٌ • حَيٌّ مَعْرُوفٌ •
- لَاعِبٌ مُمْتَازٌ • مَلْعَبٌ كَبِيرٌ • مَسْبَحٌ صَغِيرٌ • عَامِلٌ نَشِيطٌ • لَحْمٌ طَرِيٌّ • شَاهِدٌ كَاذِبٌ •
- رَجُلٌ أَمِينٌ • بَيْتٌ جَمِيلٌ • بُيُوتٌ جَمِيلَةٌ •

(سَيِّدُنَا)الصِّدِّيقُ الْاَكْبَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ اِمَامٌ صَادِقٌ • (سَيِّدُنَا)عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ خَلِيفَةُ عَادِلٍ • (سَيِّدُنَا)عُثْمَانُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ رَجُلٌ كَرِيمٌ • (سَيِّدُنَا)عَلِيٌّ رَضِيَ اللهُ رَجُلٌ شَجَاعٌ • مَكَّةُ الْمُكَرَّمَةُ مَدِينَةُ كَبِيرَةٌ مُبَارَكَةٌ • اَلسَّمَكُ غِذَاءٌ مُفِيدٌ لِلْاِنْسَانِ • اَلدَّرَاجَةُ النَّارِيَّةُ مَرْكَبَةٌ مُفِيدَةٌ • اَلْمَعْبَدُ الْهِنْدُوِيُّ مَكَانُ الشَّرِكِ •

ترجمہ:- ایک انصاف ور خلیفہ۔ ایک بہادر لیڈر۔ کوئی اسلامی شہر۔ ایک صاف وسٹھری جگہ۔ کوئی مشہور محلہ۔ شاندار کھلاڑی۔ بڑا (کھیل کا) میدان۔ ایک چھوٹا حوض۔ پھرتیلا مزدور۔ کچھ تازہ گوشت۔ جھوٹا گواہ۔ امانت دار آدمی۔ ایک خوب صورت گھر۔ کچھ خوب صورت گھر۔

ہمارے سردار حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ ایک سچے امام ہیں۔ ہمارے سردار حضرت عمر رضی اللہ عنہ انصاف ور خلیفہ ہیں۔ ہمارے سردار حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ ایک سخی آدمی ہیں۔ ہمارے سردار حضرت علی رضی اللہ عنہ ایک بہادر آدمی ہیں۔ مکہ مکرمہ ایک بڑا بابرکت شہر ہے۔ مچھلی انسان کے لیے مفید غذا ہے۔ موٹر سائیکل ایک فائدہ مند سواری ہے۔ ہندوؤں کا عبادت خانہ شرک کی جگہ ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	ایک خوب صورت گھر	بَيْتٌ جَمِيلٌ
2	خوب صورت گھر	الْبَيْتُ الْجَمِيلُ
3	کچھ نیے گھر	بُيُوتٌ جَدِيدَةٌ
4	چند مفید اسباق	دُرُوسٌ مُفِيدَةٌ
5	انگریزی کالج	كَلِيَّةٌ اِنْكِلِيزِيَّةٌ
6	کچھ نئی بلڈنگیں۔	أَبْنِيَّةٌ جَدِيدَةٌ
7	کچھ بھناگوشت۔	لَحْمٌ مَسْهُوٌّ
8	ایک نئی گھڑی	سَاعَةٌ جَدِيدَةٌ
9	نیک مرد	رَجُلٌ صَالِحٌ
10	کوئی نیک لڑکی	بِنْتُ صَالِحَةٍ
11	کچھ برکت والے دن	أَيَّامٌ مُبَارَكَةٌ
12	بڑے صوفے	أَرَائِكُ كَبِيرَةٌ
13	میٹھے انگور	أَعْنَابٌ حُلْوٌ
14	کچھ خوب صورت پھول	أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ
15	ستھرے گھر	بُيُوتٌ نَظِيفَةٌ
16	خوب صورت تصویریں	رُسُومٌ جَمِيلَةٌ
17	کچھ عمدہ کاپیاں	كُرَاسَاتٌ جَيِّدَةٌ
18	پرانی چیزیں	أَشْيَاءٌ قَدِيمَةٌ
19	انوکھی مصنوعات	مَصْنُوعَاتٌ بَدِيعَةٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

20	کچھ لمبے درخت	أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ
21	ہندی اخبارات	جَرَائِدُ هِنْدِيَّةٌ
22	چند کاغذات	أَوْرَاقٌ قَلِيلَةٌ
23	کشادہ راستے	طُرُقٌ وَاسِعَةٌ
24	کچھ قیمتی گھڑیاں	سَاعَاتٌ ثَمِينَةٌ
25	بیڑی بے دم ہے۔	الْبَطَارِيَةُ السَّائِلَةُ مَسْلُوبَةُ الْقُوَّةِ
26	بلب چھوٹا ہے، اور ہیٹرنیا ہے۔	الْمُصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ صَغِيرٌ، وَالسَّخَّانُ الْكَهْرَبَائِيُّ جَدِيدٌ
27	موٹر سائیکل ایک جدید سواری ہے۔	الدَّرَاجَةُ النَّارِيَّةُ مَرْكَبَةٌ جَدِيدَةٌ
28	جنریٹر بہت کارآمد چیز ہے۔	الْمُولِدُ الْكَهْرَبَائِيُّ شَيْءٌ مُفِيدٌ جَدًّا

درس (١٠)

پچانو

مضاف مضاف اليه	موصوف صفت	مبتدا خبر
بِنَاءُ الْمَدْرَسَةِ	بِنَاءٌ عَظِيمٌ	الْبِنَاءُ عَظِيمٌ
سَائِقُ الْحَافِلَةِ	الْجَبَلُ الشَّامِخُ	الْجَبَلُ شَامِخٌ
عَامِلُ الْقَرْيَةِ	عَامِلٌ نَشِيطٌ	عَامِلٌ نَشِيطٌ
سَاعَةُ الْيَدِ	السَّاعَةُ الثَّمِينَةُ	السَّاعَةُ ثَمِينَةٌ
ابْنُ الْأُخْتِ	ثَوْبٌ نَاعِمٌ	الثَّوْبُ نَاعِمٌ
بِنْتُ الْخَالِ	الْحِصَّةُ الثَّانِيَةُ	الْعَامِلُ نَشِيطٌ
فَصْلُ الصَّيْفِ	صَفٌّ ثَالِثٌ	الْفَاكِهَةُ نَاضِجَةٌ
لَوْنُ الشَّاحِنَةِ	تَاجِرٌ أَمِينٌ	التَّاجِرُ أَمِينٌ
حِصَّةُ الدَّرْسِ	الْحِصَّةُ الرَّابِعَةُ	الْحِصَّةُ طَوِيلَةٌ
بَابُ الْمَسْجِدِ	بَابٌ رَائِعٌ	الْبَابُ رَائِعٌ

الْقُرْآنُ كِتَابٌ عَظِيمٌ • مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ مُصَلَّى • هَذَا ثَوْبٌ نَاعِمٌ • هَذَا الثَّوْبُ نَاعِمٌ • هَذَا نَبَاتٌ نَاعِمٌ • تِلْكَ الْفَاكِهَةُ فَجَّةٌ • الرَّجُلُ الْقَرَوِيُّ أَكَّالٌ • الْمِكْوَةُ آلَةٌ مُفِيدَةٌ • فَصْلُ الْخَرِيفِ آتٍ • الْمَصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ أَزْرَقٌ • فِرْقَةُ الْبَلَدِ سَابِقَةٌ • مُبَارَاةُ الْيَوْمِ أَحْيَرَةٌ •

ترجمہ:

مضاف مضاف اليه موصوف صفت مبتدا خبر

مشکوٰۃ العربیۃ	شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم	
مدرسہ کی بلڈنگ	کوئی بڑی بلڈنگ	بلڈنگ بڑی ہے
بس کا ڈرائیور	اونچا پہاڑ	پہاڑ اونچا ہے
گاؤں کا مزدور	کوئی پھر تیلہ مزدور	کوئی مزدور پھر تیلہ ہے
ہاتھ کی گھڑی	قیمتی گھڑی	گھڑی قیمتی ہے
بہن کا لڑکا	کوئی نرم کپڑا	کپڑا نرم ہے
ماموں کی لڑکی	دوسری گھنٹی	مزدور پھر تیلہ ہے
گرمی کا موسم	کوئی تیسری جماعت	میوہ پکا ہے
ٹرک کا رنگ	ایک امانت دار تاجر	تاجر امانت دار ہے
سبق کی گھنٹی	چوتھی گھنٹی	گھنٹی لمبی ہے
مسجد کا دروازہ	ایک خوشنما دروازہ	دروازہ خوشنما ہے

قرآن ایک عظیم کتاب ہے۔ مقام ابراہیم جائے نماز ہے۔ یہ ایک نرم کپڑا ہے۔ یہ کپڑا ملائم ہے۔ یہ نرم گھاس ہے۔ وہ میوہ کچا ہے۔ دیہاتی آدمی بہت کھانے والا ہے۔ استری ایک فائدہ مند آلہ ہے۔ موسم خزاں آنے والا ہے۔ بلب نیلا ہے۔ شہر کی ٹیم آگے بڑھنے والی ہے۔ آج کا میچ آخری ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	پانی صاف ہے۔	الْمَاءُ نَظِيفٌ
2	صاف پانی	مَاءٌ نَظِيفٌ
3	گدلا پانی	مَاءٌ كِدِرٌ
4	پانی گدلا ہے۔	الْمَاءُ كَدِرٌ
5	جگہ صاف ستھری ہے۔	الْمَكَانُ نَظِيفٌ
6	عقل مند مزدور	الْعَامِلُ الْعَاقِلُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	مزدور عقلمند ہے۔	الْعَامِلُ عَاقِلٌ
8	کوئی عقل مند مزدور	عَامِلٌ عَاقِلٌ
9	سوداگر عقلمند ہے۔	التَّاجِرُ عَاقِلٌ
10	ایک بہادر مرد	رَجُلٌ شَجَاعٌ
11	یہ تختی ہے	هَذَا لَوْحٌ
12	یہ تختی	هَذَا اللَّوْحُ
13	یہ میٹھاپانی ہے۔	هَذَا مَاءٌ عَذْبٌ
14	یہ پانی میٹھا ہے۔	هَذَا الْمَاءُ عَذْبٌ
15	ملائم کپڑا قیمتی ہے۔	الْتَّوْبُ النَّاعِمُ ثَمِينٌ
16	کعبہ شریف کا غلاف کالا ہے۔	بِسْتَارِ الْكَعْبَةِ الشَّرِيفَةِ أَسْوَدُ
17	گائے دودھ والا جانور ہے۔	الْبَقَرُ حَيَوَانٌ لَبُونٌ
18	یہ گھر خوب صورت ہیں۔	هَذِهِ الْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ
19	وہ تصویریں پرانی ہیں۔	تِلْكَ الرُّسُومُ قَدِيمَةٌ
20	وہ چھوٹی مچھلیاں ہیں۔	تِلْكَ اَسْمَاكَ صَغِيرَةٌ
21	مدینہ منورہ کی کھجور بہت میٹھی ہے۔	تَمْرُ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ حُلْوٌ جَدًّا
22	جنرل بہت کام کا سامان ہے۔	الْمَوْلِدُ الْكَهْرَبَائِيُّ مَتَاعٌ مُفِيدٌ جَدًّا
23	لوہے کی تختی بڑی ہے۔	لَوْحٌ مِنَ الْحَدِيدِ كَبِيرٌ
24	دیوار کا سایہ دراز ہے۔	ظِلُّ الْجِدَارِ وَسِيعٌ
25	پتھر کی دیوار مضبوط ہے۔	جِدَارُ الْحَجَرِ مَتِينٌ
26	حیا ایمان کی شاخ ہے۔	الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ
27	شہر کا نقشہ پرانا ہے۔	خَرِيطَةُ الْبَلَدِ قَدِيمَةٌ
28	یہ سونے کا انگن ہے۔	هَذَا سِوَارُ الذَّهَبِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

29	کعبہ شریف اللہ کا گھر ہے۔	الْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ بَيْتُ اللَّهِ
30	فلسطین کی سرزمین بابرکت ہے۔	أَرْضُ فَلَسْطِينَ مُبَارَكٌ
31	اس درخت کے پھل میٹھے نہیں ہیں۔	أَثْمَارُ هَذَا الشَّجَرِ لَيْسَتْ بِمُحْلَوَةٍ

درس (۱۱)

ضمائر مجرورہ (واحد غائب)

- حَسَنَ : مَا هَذَا وَمَا فِيهِ ؟
 نُعْمَانُ : هَذَا مَطْعَمٌ وَفِيهِ كُلُّ نَوْعٍ مِّنْ أَنْوَاعِ الْمَأْكُولَاتِ مِثْلُ اللَّحْمِ وَالْبَيْضِ
 وَالسَّمَكِ، وَذَلِكَ دُكَّانُ الْبَدَالِ وَفِيهِ دَقِيقٌ وَ زُرٌّ وَمِلْحٌ وَ سَكَّرٌ وَ صَابُونٌ وَغَيْرُ ذَلِكَ
 • هَذَا فِنْجَانٌ جَمِيلٌ وَفِيهِ شَايٌ لَذِيذٌ وَهُوَ حَارٌّ وَتِلْكَ زُجَاجَةٌ وَفِيهَا مَاءٌ بَارِدٌ •
- حَسَنَ : مَنْ هَذَا وَمَنْ مَعَهُ ؟
 نُعْمَانُ : هَذَا مُعَلِّمٌ وَمَعَهُ تَلْمِيزُهُ وَهُوَ أَعْظَمِيٌّ •
- حَسَنَ : مَا بِيَدِهِ ؟ أَهُوَ كِتَابُ اللَّهِ ؟
 نُعْمَانُ : نَعَمْ هُوَ كِتَابُ اللَّهِ ، فِيهِ تَبْيَانٌ لِّكُلِّ شَيْءٍ مِّنْ رَّطْبٍ وَ يَابِسٍ •
- حَسَنَ : مَنْ هَذِهِ ؟ وَمَنْ مَعَهَا ؟
 نُعْمَانُ : هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ وَمَعَهَا تَلْمِيزَتُهَا اسْمُهَا خَدِيجَةٌ •
- حَسَنَ : مَا بِيَدِهَا ؟ أَهُوَ "فَيْضُ الْاَدَبِ" ؟
 نُعْمَانُ : لَا ، بَلْ هُوَ "مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ" وَهُوَ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَسَالِيبُهُ جَيِّدَةٌ وَ
 دُرُوسُهُ نَافِعَةٌ •
- ترجمہ:
- حَسَنَ : یہ کیا ہے اور اس میں کیا ہے ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

نعمان : یہ ہوتل ہے اور اس میں کھانے کی مختلف چیزیں ہیں جیسے گوشت، انڈا اور مچھلی ہے۔ اور وہ پنساری کی دکان ہے، اس میں آٹا، چاول، نمک، چینی، صابون اور ان کے علاوہ چیزیں ہیں۔ یہ خوب صورت کپ ہے اس میں ذائقہ دار چائے ہے اور وہ گرم ہے۔ وہ بوتل ہے اور اس میں ٹھنڈا پانی ہے۔

حسان : یہ کون ہے اور اس کے ساتھ کون ہے؟

نعمان : یہ استاد ہے اور اس کے ساتھ اس کا شاگرد ہے اور وہ اعظمی (یعنی اعظم گڑھ کا) ہے۔

حسان : اس کے ہاتھ میں کیا ہے؟ کیا وہ اللہ کی کتاب ہے؟

نعمان : ہاں، وہ اللہ کی کتاب ہے، اس میں خشک و تر ہر چیز کا روشن بیان ہے۔

حسان : یہ کون ہے اور اس کے ساتھ کون ہے؟

نعمان : یہ استانی ہے اور اس کے ساتھ اس کی شاگردہ ہے، اس کا نام خدیجہ ہے۔

حسان : اس کے ہاتھ میں کیا ہے؟ کیا وہ ”فیض الادب“ ہے؟

نعمان : نہیں، بلکہ وہ ”مفتاح العربیۃ“ ہے اور وہ عربی زبان میں ہے، اس کے اسلوب عمدہ ہیں اور اس کے اسباق نفع بخش ہیں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ کیا ہے؟ اور اس میں کیا ہے؟	مَا هَذَا؟ وَمَا فِيهِ؟
2	یہ گلاس ہے اور اس میں دودھ ہے۔	هَذَا كَأْسٌ وَفِيهِ لَبَنٌ
3	یہ لڑکا پڑھنے میں کیسا ہے؟	كَيْفَ هَذَا الْوَلَدُ فِي الْقِرَاءَةِ؟
4	یہ لڑکا پڑھنے میں محنتی ہے اور اس کی گھر اور مدرسے میں عزت ہے۔	هَذَا الْوَلَدُ مُجْتَهِدٌ فِي الْقِرَاءَةِ وَلَهُ عِزَّةٌ فِي الْبَيْتِ وَفِي الْمَدْرَسَةِ
5	یہ کیا ہے؟	مَا هَذِهِ؟
6	یہ مدرسے کی بس ہے اور اس سے طلبہ مدرسے سے جا رہے ہیں۔	هَذِهِ حَافِلَةُ الْمَدْرَسَةِ وَبِهَا الطُّلَابُ ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	یہ استاد ہے اور اس کے ہاتھ میں (نیزے کا) قلم ہے۔	هَذَا أَسْتَاذٌ وَبِيَدِهِ يَرَاغٌ
8	یہ استانی ہے اس کے ساتھ میں اس کی خادمہ ہے۔	هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ وَمَعَهَا خَادِمَتُهَا
9	کیا چشمہ خوب صورت نہیں؟	هَلِ النَّظَارَةُ لَيْسَتْ بِجَمِيلَةٍ؟
10	کیوں نہیں! وہ بہت خوب صورت ہے۔	بَلَى، هِيَ جَمِيلَةٌ جَدًّا
11	وہ گھر کیسے ہیں؟	كَيْفَ تِلْكَ الْبُيُوتُ؟
12	وہ گھر خوب صورت ماڈرن ہیں۔	تِلْكَ الْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ عَصْرِيَّةٌ
13	کیا مومن کی نیت عمل سے بہتر ہے؟	أَيُّهُ الْمَوْمِنُ خَيْرٌ مِنْ عَمَلِهِ؟
14	جی ہاں! اس کی نیت اس کے عمل سے بہتر ہے۔	نَعَمْ، نِيَّتُهُ خَيْرٌ مِنْ عَمَلِهِ
15	کتے کہاں بھونک رہے ہیں؟	أَيْنَ تَنْبُحُ الْكِلَابُ؟
16	وہ چھت پر بھونک رہے ہیں اور وہ بھونکے ہیں۔	تَنْبُحُ عَلَى السَّقْفِ وَهِيَ جَائِعَةٌ
17	انگور کی بیل لمبی ہے اور اس میں پھل ہیں۔	الْكُرْمُ طَوِيلٌ وَفِيهِ أَفْئَامٌ

اسم تفضیل: وہ اسم ہے جو فعل سے مشتق ہو اور ایسی ذات پر دلالت کرے جسے کسی کی نسبت معنی مصدری میں زیادتی حاصل ہو۔ اس کا صیغہ مذکر کے لیے أَفْعَلٌ اور مؤنث کے لیے فَعْلَى آتا ہے۔ اس صیغے کے لیے دو شرطیں ہیں: (۱) فعل ثلاثی مجرد ہو۔ (۲) رنگ اور عیب کے معنی سے خالی ہو۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اسم تفضیل عموماً تکرار میں عمل کرتا ہے جو اس میں پوشیدہ اور فاعل ہوئی ہے۔ اس کے عمل کے لیے تین چیزوں میں سے کسی ایک پر اعتماد شرط ہے۔ یا تو مبتدا پر ہو۔ جیسے زَيْدٌ أَفْضَلُ مِنْ بَكْرٍ۔ یا موصوف پر ہو۔ جیسے جَاءَنِي زَيْدٌ الْأَفْضَلُ۔ یا ذوالحال پر ہو۔ جیسے جَاءَنِي زَيْدٌ أَسْرَعَ مِنْ عَمْرٍو۔

اسم تفضیل کا استعمال

اسم تفضیل کا استعمال چار طریقوں میں سے کسی ایک طریقے پر ہوتا ہے۔ وہ چار طریقے یہ ہیں: (۱) مِنْ کے ساتھ۔ اس صورت میں اسم تفضیل ہمیشہ واحد اور مذکر ہوگا۔ جیسے خَالِدٌ أَفْضَلُ مِنْ سَعِيدٍ • فَاطِمَةُ أَعْلَمُ مِنْ خَالِدٍ۔ (۲) نکرہ کی طرف مضاف ہو۔ اس صورت میں بھی اسم تفضیل ہمیشہ واحد اور مذکر ہی ہوگا، جیسے خَالِدٌ أَفْضَلُ رَجُلٍ • فَاطِمَةُ أَفْضَلُ امْرَأَةٍ۔ (۳) معرفہ کی طرف مضاف ہو۔ اس صورت میں اسم تفضیل کا ہر حال میں واحد اور مذکر لانا۔ یا موصوف کے مطابق لانا دونوں صحیح ہے۔ جیسے عَلِيٌّ أَفْضَلُ الْقَوْمِ • فَاطِمَةُ أَفْضَلُ النِّسَاءِ • فَاطِمَةُ فَضْلِي النِّسَاءِ۔ (۴) الف لام کے ساتھ۔ اس صورت میں اسم تفضیل واحد، تشبیہ، جمع اور مذکر و مؤنث ہونے میں اپنے سے پہلے والے اسم کے مطابق ہوگا۔ جیسے هُوَ الْأَفْضَلُ • هِيَ الْفُضْلَى • هُمَا الْأَفْضَلَانِ • الْأَفْطَمَتَانِ هُمَا الْفُضْلَيَانِ۔

درس (۱۲)

اسم تفضیل

اللَّهُ أَكْبَرُ

الْفَيْلُ كَبِيرٌ • الْفَيْلُ أَكْبَرُ مِنَ الْجَمَلِ • الْجِمَارُ صَغِيرٌ • الْجِمَارُ أَصْغَرُ مِنَ الْفَرَسِ • الْبَقَرَةُ جَمِيلَةٌ • الْبَقَرَةُ أَجْمَلُ مِنَ الْجَامُوسِ • الْفِضَّةُ رَخِيصَةٌ • الْفِضَّةُ أَرْخَضُ مِنَ الذَّهَبِ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

الْأُمُّ أَرْحَمُ مِنَ الْأَبِّ وَالْأَبُّ أَرْحَمُ مِنَ الْعَمِّ • الْفِتْنَاءُ أَطْوَلُ مِنَ الْخِيَارِ
وَالْخِيَارُ أَطْوَلُ مِنَ الْبَايَعَةِ • الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ وَالنَّوْمُ خَيْرٌ مِنَ الْفِتْنَةِ • الْكَلْبُ
شَرِيرٌ وَالْقِرْدُ شَرٌّ مِنْهُ • سَلَمَانُ خَالٌ عَلِيٍّ وَهُوَ أَعْلَمُ الْقَوْمِ • سَلَمَى أُخْتُ مُحَمَّدٍ وَهِيَ
أَمْثَلُ مُعَلِّمَةٍ • خَالِدٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَفْضَلُ قَائِدٍ - عَمَّارٌ أَكْبَرُ وَلَدٍ فِي الْعَائِلَةِ •
الْمُتَعَلِّمَاتُ أَفْضَلُ مِنَ الْجَاهِلَاتِ -

اللہ بہت بڑا ہے

ترجمہ:- ہاتھی بڑا ہے۔ ہاتھی اونٹ سے بڑا ہے۔ گدھا چھوٹا ہے۔ گدھا گھوڑے سے چھوٹا
ہے۔ گائے خوب صورت ہے۔ گائے بھینس سے زیادہ خوبصورت ہے۔ چاندی سستی ہے۔ چاندی
سونے سے (زیادہ) سستی ہے۔

ماں، باپ سے زیادہ مہربان ہے اور باپ، چچا سے زیادہ مہربان ہے۔ کڑی کھیرے سے
لبی ہے اور کھیرا بھنڈی سے لمبا ہے۔ نماز نیند سے بہتر ہے اور نیند فتنہ سے بہتر ہے۔ کتا برا ہے اور
بندر اس سے برا ہے۔ سلمان علی کاماموں ہے اور وہ قوم سے زیادہ جاننے والا ہے۔ سلمیٰ محمود کی بہن
ہے اور وہ بہترین معلمہ ہے۔ خالد رضی اللہ عنہ بہترین سپہ سالار ہیں۔ عمار، فیلی میں بڑا لڑکا ہے۔ طالبات
ناخواندہ لڑکیوں سے بہتر ہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيُّ شَيْءٍ كَبِيرٌ؟	الْفِيلُ كَبِيرٌ
2	أَيُّ حَيَوَانٍ أَكْبَرُ: الْفِيلُ أَمْ الْجَمَلُ؟	الْفِيلُ أَكْبَرُ مِنَ الْجَمَلِ
3	هَلِ الْحِمَارُ أَصْغَرُ مِنَ الْفَرَسِ؟	نَعَمْ، الْحِمَارُ أَصْغَرُ مِنَ الْفَرَسِ
4	أَيُّ شَيْءٍ أَرْحَمُ: الْفِضَّةُ أَمْ الْفِضَّةُ أَمْ	الْفِضَّةُ أَرْحَمُ مِنَ الذَّهَبِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

5	الدَّهَبُ؟ أَيُّ شَيْءٍ أَطْوَلُ: الْحَيَارُ الْبَايَةِ؟	الْحَيَارُ أَطْوَلُ مِنَ الْبَايَةِ
---	---	-------------------------------------

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	رسول اللہ ﷺ کا طریقہ بہتر ہے۔	سُنَّةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ خَيْرُ سُنَّةٍ
2	کو اکوبر سے لمبا ہے۔	الْعُرَابُ أَطْوَلُ مِنَ الْحَمَامِ
3	بھائی بہن سے بڑا ہے۔	الْأَخُ أَكْبَرُ مِنَ الْأُخْتِ
4	بہن بھائی سے بڑی ہے۔	الْأُخْتُ أَكْبَرُ مِنَ الْأَخِ
5	سیب آم سے (زیادہ) خوب صورت ہے۔	الْتِّفَاحُ أَجْمَلُ مِنَ الْأَنْبَجِ
6	اساتذہ، طلبہ سے زیادہ علم والے ہیں۔	الْأَسَاتِذَةُ أَعْلَمُ مِنَ الطُّلَّابِ
7	عابدہ، بہترین عورت ہے۔	عَابِدَةُ أَمْثَلُ امْرَأَةٍ
8	عثمان، بہترین مرد ہے۔	عُثْمَانُ أَفْضَلُ رَجُلٍ
9	عمر قوم میں سب سے خوب صورت ہے۔	عُمَرُ أَجْمَلُ الْقَوْمِ
10	علم، کھیل سے بہتر ہے۔	الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ اللَّعِبِ
11	کوئی چیز بہتر ہے: نماز یا نیند؟	أَيُّ شَيْءٍ خَيْرٌ: الصَّلَاةُ أَمْ النَّوْمُ؟
12	کیا طلبہ جہلا سے بہتر ہیں؟	هَلِ الطُّلَّابُ أَفْضَلُ مِنَ الْجُهَّالِ؟
13	بھنڈی پیاز سے سستی ہے۔	الْبَايَةِ أَرْخَصُ مِنَ الْبَصَلِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

14	انارسیب سے زیادہ نافع ہے۔	الرَّمَّانُ أَنْفَعُ مِنَ التَّفَّاحِ
15	خنزیر ناپاک جانور ہے وہ کتے سے برا ہے۔	الْخِنْزِيرُ حَيَوَانٌ لَّجَسٌ وَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْكَلْبِ

اسم ظرف: وہ اسم ہے جس سے فعل کے واقع ہونے کی جگہ، یا وقت معلوم ہو۔ اس کی دو قسمیں ہیں: (۱) وہ اسم ظرف جس سے کسی خاص فعل کی جگہ، یا وقت معلوم ہو۔ جیسے مضرب مارنے کی وجہ، یا وقت۔ یہ قسم معرب کی ہے۔ (۲) وہ اسم ظرف جس سے کسی خاص فعل کی جگہ، یا وقت معلوم نہ ہو بلکہ مطلق فعل کی جگہ، یا وقت معلوم ہو۔ ظروف مبنیہ یہ ہیں: قَبْلُ • بَعْدُ • تَحْتَ • فَوْقُ • قُدَّامُ • خَلْفُ • أَمَامُ • حَيْثُ • إِذَا • إِذًا • أَيْنَ • أُنَى • مَتَى • كَيْفَ • أَيَّانَ • مُنْذُ • مُنْذُ لَدَى • لَدُنْ • قَطُّ • عَوْضُ • أَمْسٍ • قَبْلُ • بَعْدُ • تَحْتَ • فَوْقُ • قُدَّامُ • أَمَامُ • خَلْفُ۔ یہ سب مبنی بر ضم ہوتے ہیں جب کہ ان کا مضاف الیہ محذوف ہو اور دل میں معتبر ہو۔ جیسے لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ۔ اور اگر ان کا مضاف الیہ لفظ میں موجود ہو، یا محذوف ہو اور نیت میں بھی معتبر نہ ہو تو معرب ہوں گے۔ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ • ان ظروف کو نحو یوں کی اصطلاح میں غایات کہتے ہیں۔

درس (۱۳) اسمائے ظروف

ترجمہ:

قَبْلُ (پہلے)	بَعْدُ (بعد)	فَوْقُ (اوپر)	تَحْتَ (نیچے)
أَمَامُ (سامنے)	خَلْفُ (پچھے)	قُدَّامُ (آگے)	وَرَاءُ (پچھے)

السَّاعَةُ تَحْتَ الْوَسَادَةِ • وَالْوَسَادَةُ فَوْقَ الْأَرِيكِهَةِ • التَّلْمِيذُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ • وَالْخَادِمُ خَلْفَ السَّيِّدِ • السَّيِّدُ قُدَّامَ الْخَادِمِ • وَالْخَادِمُ وَرَاءَ الْجِدَارِ • الْحَافِلَةُ وَاقِفَةٌ أَمَامَ الْمَكْتَبِ وَسَائِقُهَا وَاقِفٌ وَرَائِهَا • السَّيِّدُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ وَخَادِمُهُ قَائِمٌ أَمَامَهُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

• الصَّيْدَلِيَّةُ قَبْلَ مَكْتَبِ الْبَرِيدِ • وَمَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ بَعْدَهُ • مَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ الْقَدِيمُ
دَاخِلَ الْمَدِينَةِ • مَصْنَعُ الدَّرَاجَاتِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ • الْمَكْتَبَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ جَانِبَ الْكَلْبَةِ •

گھڑی تکیہ کے نیچے ہے۔ تکیہ صوفیہ کے اوپر ہے۔ شاگرد استاد کے سامنے ہے۔ خادم آقا
کے پیچھے ہے۔ آقا خادم کے آگے ہے۔ خادم دیوار کے پیچھے ہے۔ بس مدرسہ کے سامنے گھڑی ہے
اور اس کا ڈرائیور اس کے پیچھے کھڑا ہے۔

آقا کرسی پر بیٹھا ہے اور اس کا خادم اس کے سامنے کھڑا ہے۔ دواخانہ ڈاک خانہ سے پہلے
ہے اور موٹر کار پارکنگ اس کے بعد ہے۔ پرانا موٹر کار پارکنگ شہر میں ہے۔ سائیکلوں کا کارخانہ
شہر کے باہر ہے۔ اسلامی لائبریری کالج کی طرف ہے۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيْنَ السَّاعَةِ؟	السَّاعَةُ تَحْتَ الْوَسَادَةِ
2	هَلِ الْوَسَادَةُ فَوْقَ الْأَرِيكََةِ؟	نَعَمْ، الْوَسَادَةُ فَوْقَ الْأَرِيكََةِ
3	هَلِ التِّلْمِيذُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ؟	نَعَمْ، التِّلْمِيذُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ
4	هَلِ الْخَادِمُ خَلْفَ السَّيِّدِ؟	نَعَمْ، الْخَادِمُ خَلْفَ السَّيِّدِ
5	أَيْنَ السَّيِّدِ؟	السَّيِّدُ قُدَّامَ الْخَادِمِ
6	أَيْنَ الْخَادِمِ؟	الْخَادِمُ وَرَاءَ الْجِدَارِ
7	أَيْنَ السَّائِقِ؟	السَّائِقُ وَقِفٌ وَرَاءَ الْحَافِلَةِ
8	أَيْنَ الْحَافِلَةِ؟	الْحَافِلَةُ وَقِفَةٌ أَمَامَ الْمَكْتَبِ
9	مَنْ جَالِسٌ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ؟	التِّلْمِيذُ جَالِسٌ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ
10	مَنْ قَائِمٌ خَلْفَ السَّيِّدِ؟	الْخَادِمُ قَائِمٌ خَلْفَ السَّيِّدِ
11	هَلِ الْخَادِمُ قَائِمٌ خَلْفَ السَّيِّدِ؟	نَعَمْ، الْخَادِمُ قَائِمٌ خَلْفَ السَّيِّدِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

السَّيِّدُ؟	
-------------	--

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	چاندی کی انگوٹھی سوٹ کیس کے اوپر ہے۔	خَاتَمٌ مِنَ الْفِضَّةِ فَوْقَ الْحَقِيَّةِ
2	بوٹل ٹیبل کے نیچے ہے۔	الْقَارُورَةُ تَحْتَ الْمُنْضَدَةِ
3	حماد استاد کے سامنے خاموشی ہے بیٹھا ہے۔	حَمَّادٌ جَالِسٌ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ بِالسَّكُوتِ
4	مسافر درخت کے نیچے رکا (ٹھہرا) ہوا ہے۔	الْمَسَافِرُ وَاقِفٌ تَحْتَ الشَّجَرِ
5	نیو بس اسٹینڈ شہر کے باہر ہے۔	مَوْقِفُ الْحَافِلَاتِ الْجَدِيدِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ
6	خالد کا گھر مسجد کے پیچھے ہے۔	بَيْتُ خَالِدٍ وَرَاءَ الْمَسْجِدِ
7	طالبہ اپنی استانی کے سامنے بیٹھی ہے۔	الْمُتَعَلِّمَةُ جَالِسَةٌ أَمَامَ مُعَلِّمَتِهَا
8	اور وہ پڑھنے میں مشغول ہے۔	وَهِيَ مَشْغُولَةٌ بِالْقِرَاءَةِ
9	فارمیسی، ڈاک خانہ کی جانب ہے۔	الصَّيْدَلِيَّةُ جَانِبَ مَكْتَبِ الْبَرِيدِ
10	شاہدہ کی ساتھن اپنی ماں کے پیچھے کھڑی ہے۔	صَدِيقَةُ شَاهِدَةٍ وَاقِفَةٌ خَلْفَ أُمِّهَا
11	بس کا ڈرائیور اس کے آگے کھڑا ہے۔	سَائِقُ الْحَافِلَةِ وَاقِفٌ قُدَّامَهَا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

إِنَّ أَنْ يَه حروف مشبہ بعلل میں سے ہیں اور حروف مشبہ بعلل چھ ہیں: إِنَّ • أَنْ • كَأَنَّ • لَكِنَّ • لَيْتَ • لَعَلَّ •

یہ حروف مبتدا اور خبر پر داخل ہوتے ہیں۔ مبتدا کو نصب دیتے ہیں اور اس کو ان حروف کا اسم کہا جاتا ہے۔ اور خبر کو رفع دیتے ہیں اور اس کو ان حروف کی خبر کہا جاتا ہے۔ جیسے إِنَّ الْعِلْمَ نُورٌ • عَلِمْتُ أَنَّ الْإِمْتِحَانَ قَرِيبٌ • كَأَنَّ الْكِتَابَ أَسْتَاذٌ • الْكِتَابُ صَغِيرٌ لِكِنَّهُ مُفِيدٌ • لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ • لَعَلَّ الْمَرِيضَ نَائِمٌ •

إِنَّ اور أَنَّ کے بارے میں سر دست اتنا ہی جاننا کافی ہے کہ إِنَّ ابتداء کے کلام میں آتا ہے (خواہ حقیقتہً ابتدا ہو یا حکماً) اور أَنَّ درمیان کلام میں۔

درس (۱۴)

إِنَّ / أَنْ

اللَّهُ غَفُورٌ • إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ • الْحَرُّ لَشَدِيدٌ • إِنَّ الْحَرَ لَشَدِيدٌ • الشِّتَاءُ مُقْبِلٌ • إِنَّ الشِّتَاءَ مُقْبِلٌ • الضَّيْفُ ذَاهِبٌ • إِنَّ الضُّيُوفَ جَائِعُونَ • الْبَرْدُ مُعْتَدِلٌ • إِنَّ الْقِطَّةَ عَاطِشَةٌ • الْجَذَاءُ ضَيِّقٌ • إِنَّ الطَّرِيقَ وَاسِعٌ • الْفَاكِهَةُ فِجَّةٌ • إِنَّ الْفَوَاكِهَ نَاضِجَةٌ • الْجَوْ مُعْتَدِلٌ • إِنَّ الْمَاءَ قَرَّاحٌ • الْمَاءُ كَدِرٌ • إِنَّ النَّجُومَ لَامِعَةٌ • الْفَلَّاحُ كَسَلَانٌ • إِنَّ الْعَامِلَ نَشِيطٌ • الدَّلْوُ مَمْلُوءَةٌ • إِنَّ الظَّرْفَ خَالٍ • الْفِنْجَانُ نَظِيفٌ • إِنَّ الْكُؤُبَ نَظِيفٌ •

(۱) طَرِيقُ الْخُرُوجِ • (۲) طَرِيقُ الْخُرُوجِ مَسْدُودٌ • (۳) إِنَّ طَرِيقَ الْخُرُوجِ مَفْتُوحٌ • (۴) غُرْفَةُ الْأَكْلِ • (۵) غُرْفَةُ الْقِرَاءَةِ نَظِيفَةٌ • (۶) إِنَّ غُرْفَةَ الرُّقَادِ جَمِيلَةٌ • عَصْرِيَّةٌ • (۷) إِنَّ قَمِيصَ الرَّعِيمِ فَضْفَاضٌ • (۸) إِنَّ أَسْطُوَانَةَ الْغَارِ لَسَيِّءٌ مُفِيدٌ • (۹) إِنَّ عَادِلًا قَرِحٌ جَدًّا لِأَنَّ الْيَوْمَ يَوْمَ الْعِيدِ • (۱۰) إِنَّ خَالِدًا فِي الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّهُ مَرِيضٌ • (۱۱) إِنَّ الْمُرُورَ لَيْسَ بِسَهْلٍ لِأَنَّ الشَّارِعَ مُزْدَحِمَةٌ • (۱۲) الْيَوْمَ عَطْلَةٌ لِأَنَّ الْيَوْمَ جُمُعَةٌ وَالْجُمُعَةُ يَوْمُ الْعَطْلَةِ • (۱۳) إِنَّ فِي اخْتِلَافِ الْفُصُولِ رَحْمَةً فَفِي فَصْلِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

السَّيَّءُ بَرْدٌ وَفِي الْحَرْفِ مَطَرٌ وَفِي الصَّيْفِ حَرٌّ وَفِي كُلِّ فَصْلٍ فَكِهَةٌ مُخْتَلِفَةٌ
(۱۴)• إِنَّ هَذِهِ الشَّوَارِعَ وَاسِعَةٌ وَهِيَ مُسْتَقِيمَةٌ•

ترجمہ:

اللہ بخشنے والا ہے۔ بے شک اللہ بخشنے والا ہے۔ گرمی سخت ہے۔ بلاشبہ گرمی بہت سخت ہے۔ جاڑا آنے والا ہے۔ یقیناً جاڑا آنے والا ہے۔ مہمان جانے والا ہے۔ بے شک مہمان بھوکے ہیں۔ ٹھنڈا معتدل (درمیانی) ہے۔ بے شک بلی پیاسی ہے۔ جوتا تنگ ہے۔ بے شک راستہ کشادہ ہے۔ میوہ کچا ہے۔ بے شک میوے پکے ہوئے ہیں۔ آب و ہوا معتدل ہے۔ بے شک پانی صاف ہے۔ پانی گدلا ہے۔ بلاشبہ ستارے چمکدار ہیں۔ کسان سست ہے۔ بے شک مزدور پھرتیلا ہے۔ بالٹی بھری ہوئی ہے۔ بے شک برتن خالی ہے۔ کپ صاف ستھرا ہے۔ بے شک کوزہ صاف ہے۔

(۱) نکلنے کا راستہ، باہر جانے کا راستہ (۲) نکلنے کا راستہ بند ہے۔ (۳) بے شک نکلنے کا راستہ کھلا ہوا ہے۔ (۴) کھانے کا کمرہ (۵) پڑھنے کا کمرہ صاف ستھرا ہے۔ (۶) بے شک سونے کا کمرہ/بیڈ روم خوبصورت ماڈرن ہے۔ (۷) بے شک لیڈر کا کرتا ڈھیلا ہے۔ (۸) بے شک گیس سلینڈر بہت مفید چیز ہے۔

(۹) بے شک عادل بہت خوش ہے کیوں کہ آج عید کا دن ہے۔ (۱۰) بے شک خالد اسپتال (ہسپتال) میں ہے کیوں کہ وہ بیمار ہے۔ (۱۱) بے شک گزرنا آسان نہیں ہے کیوں کہ سڑک بڑی (بھری ہوئی) ہے۔ (۱۲) آج چھٹی ہے کیوں کہ آج جمعہ ہے اور جمعہ چھٹی کا دن ہے۔ (۱۳) بے شک موسموں کی تبدیلی میں رحمت ہے تو جاڑے کے موسم میں ٹھنڈ ہے، موسم خریف میں بارش ہے اور موسم گرما میں گرمی ہے اور ہر موسم میں مختلف قسم کے میوے ہیں۔ (۱۴) بے شک یہ سڑکیں کشادہ ہیں اور وہ سیدھی ہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
------	------	------

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

1	ہَلَّ اللّٰهُ غَفُوْرٌ؟	نَعَمْ، اللّٰهُ غَفُوْرٌ
2	ہَلَّ الْحَرُّ شَدِيْدٌ؟	نَعَمْ، الْحَرُّ شَدِيْدٌ
3	ہَلَّ الشِّتَاءُ مُقْبِلٌ؟	نَعَمْ، الشِّتَاءُ مُقْبِلٌ
4	ہَلَّ الْجَوُّ مُعْتَدِلٌ؟	نَعَمْ، الْجَوُّ مُعْتَدِلٌ
5	ہَلَّ الْمَاءُ كَدِيْرٌ؟	نَعَمْ، الْمَاءُ كَدِيْرٌ
6	أَطْرَيْقُ الْحُرُوْجِ مَسْدُوْدٌ؟	نَعَمْ، طَرِيقُ الْحُرُوْجِ مَسْدُوْدٌ
7	أَغْرَفَةُ الْقِرَاءَةِ نَظِيْفَةٌ؟	نَعَمْ، غُرْفَةُ الْقِرَاءَةِ نَظِيْفَةٌ
8	مَنْ فَرَحَ؟	فَرَحَ عَادِلٌ
9	لِمَاذَا فَرَحَ؟	لِأَنَّ الْيَوْمَ يَوْمُ الْعِيْدِ
10	مَنْ فِي الْمُسْتَشْفَى؟ لِمَاذَا؟	خَالِدٌ فِي الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّهُ مَرِيْضٌ
11	كَيْفَ الْمُرُوْرُ؟ لِمَاذَا؟	الْمُرُوْرُ لَيْسَ بِسَهْلٍ، لِأَنَّ الشَّارِعَ مُزْدَحْمَةٌ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	بے شک جمعہ کا دن چھٹی کا دن ہے۔	إِنَّ يَوْمَ الْجُمُعَةِ يَوْمٌ الْعُطْلَةِ
2	بے شک مسجد کا دروازہ کھلا ہوا ہے۔	إِنَّ بَابَ الْمَسْجِدِ مَفْتُوحٌ
3	بے شک یہ سڑکیں تنگ ہیں۔	إِنَّ هَذِهِ الشُّوَارِعَ مُزْدَحْمَةٌ
4	بے شک موسم ٹھنڈا ہے۔	إِنَّ الْجَوَّ بَارِدٌ
5	بے شک یہ کپڑا ملائم ہے۔	إِنَّ هَذَا الثَّوْبَ نَاعِمٌ
6	بے شک یہ مزدور پھر تیرا ہے۔	إِنَّ هَذَا الْعَامِلَ نَشِيطٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	بے شک یہ سوداگر امانت دار ہے۔	إِنَّ هَذَا التَّاجِرَ أَمِينٌ
8	بے شک قرآن اللہ کی کتاب ہے۔	إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ كِتَابُ اللَّهِ
9	بے شک پالنا خوب صورت ہے۔	إِنَّ الْمُهْدَجَ جَمِيلٌ
10	خالدہ رنجیدہ ہے کیوں کہ اس کی ماں بیمار ہے۔	خَالِدَةُ مَهْزُونَةٌ لِأَنَّ أُمَّهَا مَرِيضَةٌ
11	بے شک حق کی آواز ضرور بلند ہے۔	إِنَّ صَوْتَ الْحَقِّ لَمْ تَفْعُ
12	کیا ریلوے اسٹیشن یہاں سے قریب ہے۔	أَمْحَطَّةُ الْقِطَارِ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا؟
13	جی ہاں! ریلوے اسٹیشن یہاں سے قریب ہے۔	نَعَمْ، إِنَّ مَحَطَّةَ الْقِطَارِ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا
14	زید اسپتال جا رہا ہے کیوں کہ وہ بیمار ہے۔	زَيْدٌ ذَاهِبٌ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّهُ مَرِيضٌ

درس (۱۵) تمرینی

- (۱): هَذَا "تاج محل" فِي الْهِنْدِ "إِنَّهُ آيَةٌ مِنْ آيَاتِ الْفَنِّ" • (۲) إِنَّ دِهْلِي لَبَلَدَةٌ كَبِيرَةٌ وَهِيَ عَاصِمَةُ الْهِنْدِ، فِيهَا عِدَّةُ جَامِعَاتٍ مَعْرُوفَةٍ مِنْهَا "جَامِعَةُ مِلْيَةِ" وَهِيَ جَمِيلَةٌ جِدًّا وَدِرَاسَتُهَا جَيِّدَةٌ •
- (۳): عُثْمَانُ طَالِبٌ فِي جَامِعَةٍ عَلَى جَرِهِ وَهُوَ حَرِيصٌ عَلَى مُطَالَعَةِ الْكُتُبِ وَالصُّحُفِ وَالْمَجَالَتِ وَمُحِبٌّ لِلْقِرَاءَةِ وَالْبَحْثِ • إِنَّهُ مُجْتَهِدٌ حَقًّا • (۴) حَمَادٌ ذَاهِبٌ إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْأَزْهَارِ وَهُوَ فِي غَايَةِ الْفَرَحِ لِأَنَّ الْيَوْمَ، يَوْمُ الْعِيدِ وَمَعَهُ خَادِمُهُ وَهُوَ مَاشٍ خَلْفَهُ وَبِيَدِهِ سَلَّةٌ •

مشكوة العربية شرح مفتاح العربية مكمل اول، دوم سوم

وَإِنَّهُ لَخَادِمٌ وَفِيٍّ وَمُخْلِصٌ فِي عَمَلِهِ وَمَشْهُورٌ بِالْأَمَانَةِ وَالصِّدْقِ فِي بَلَدَتِهِ وَلَهُ عِزَّةٌ فِي قَوْمِهِ • أَيُّهَا الْأَخُ! إِنَّ الْأَمَانَةَ أَسَاسُ التَّقْوَى وَفِيهَا نَجَاحٌ وَجَزَاءُ الصِّدْقِ جَنَّةٌ وَنَجَاةٌ مِّنْ كُلِّ آفَةٍ وَفِي الْكِذْبِ آفَاتٌ كَثِيرَةٌ •

میری مشق

ترجمہ:

[illegible]

بے شک وہ بڑا وفادار خادم ہے اپنے کام میں مخلص ہے، اپنے شہر میں امانت اور سچائی میں مشہور ہے اور اس کے لیے اس کی قوم میں عزت ہے۔ اے بھائی! بے شک امانت تقویٰ کی بنیاد ہے اس میں کامیابی ہے، سچائی کا بدلہ جنت ہے اور ہر آفت سے نجات ہے اور جھوٹ میں بہت ساری آفتیں ہیں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	بے شک اللہ بخشنے والا، مہربان ہے۔	إِنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ.
2	بے شک خالد مطالعہ اخبارات کا شائق ہے۔	إِنَّ خَالِدًا حَرِيصٌ عَلَى مُطَالَعَةِ الْجَزَائِدِ
3	اے بہن! کامیابی بغیر کوشش ممکن	يَا أَيَّتُهَا الْأُخْتُ! الْفَوْزُ مُحَالٌ بِدُونِ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

	نہیں۔	الْجُهْدُ
4	بے شک موٹر سائیکل (ضرور) کام کی سواری ہے۔	إِنَّ الدَّرَاجَةَ النَّارِيَّةَ لَمْزَكَةٌ مُفِيدَةٌ
5	بے شک یہ درخت کم پتوں والے ہیں۔	إِنَّ هَذِهِ الْأَشْجَارَ قَلِيلَةُ الْأُورَاقِ
6	بے شک موت مومن کے لیے فتنہ سے بہتر ہے	إِنَّ الْمَوْتَ خَيْرٌ لِلْمُؤْمِنِ مِنَ الْفِتْنَةِ
7	بے شک شرک ضرور ظلم عظیم ہے۔	إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ
8	عقیل اسپتال جا رہا ہے کیوں کہ اس کی ماں بیمار ہے۔	عَقِيلٌ ذَاهِبٌ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّ أُمَّهُ مَرِيضَةٌ
9	اور وہ اسپتال میں ہے۔	وَهِيَ فِي الْمُسْتَشْفَى

تمرین (۱)

(الف)

هَذِهِ حَدِيقَةُ الْمَدْرَسَةِ وَفِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ • هَذِهِ أَشْجَارُ الْبُرْتَقَالِ وَتِلْكَ أَشْجَارُ التُّفَاحِ • أَشْجَارُ الْبُرْتَقَالِ مُثْمِرَةٌ وَأَشْجَارُ التُّفَاحِ لَيْسَتْ بِمُثْمِرَةٍ هُنَا مَسْبَحٌ صَغِيرٌ وَهُنَاكَ مَلْعَبٌ كَبِيرٌ الْيَوْمَ مُبَارَاةٌ • هَذِهِ فِرْقَةُ الْمَدْرَسَةِ الثَّانِيَةِ وَتِلْكَ فِرْقَةُ الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ وَهِيَ سَابِقَةٌ فِي اللَّعِبِ وَقَائِدُهُمَا سَلْمَانٌ وَهُوَ لَاعِبٌ مُمْتَازٌ •

(الف)

ترجمہ: یہ مدرسہ کا باغ ہے اور اس میں بہت سارے درخت ہیں۔ یہ سنترہ کے درخت ہیں اور وہ سیب کے درخت ہیں۔ سنترے کے درخت پھل دار ہیں اور سیب کے درخت پھل دار نہیں ہیں، یہاں ایک چھوٹا حوض ہے اور وہاں ایک بڑا میدان ہے۔ آج میچ ہے

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- یہ ہائی اسکول کی ٹیم ہے اور وہ پرائمری اسکول کی ٹیم ہے اور وہ کھیل میں آگے ہے اس کا کپتان سلمان ہے اور وہ شاندار کھلاڑی ہے۔

(ب)

إِنَّ سَعِيدًا مُّعْسِرٌ وَهُوَ سَائِقُ الْحَافِلَةِ وَلَهُ وَلَدٌ وَاحِدٌ وَبِنْتُ وَاحِدَةٍ • إِنَّ وَلَدَهُ لَوَلَدٌ مُّجْتَهِدٌ وَهُوَ عَامِلٌ فِي مَصْنَعِ الدَّرَجَاتِ وَهُوَ الْآنَ وَقِفٌ مَعَ صَدِيقِهِ عَلَى الشَّارِعِ أَمَامَ الْبَيْتِ فِي انْتِظَارِ حَافِلَةِ الْمَصْنَعِ، وَإِنَّ بِنْتَهُ لَبِنْتُ ذَكِيَّةٌ وَهِيَ طَالِبَةٌ فِي مَدْرَسَةِ إِسْلَامِيَّةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الْبَيْتِ وَهِيَ الْيَوْمَ فِي عِطْلَةٍ، لِأَنَّ الْيَوْمَ جُمُعَةٌ وَهِيَ الْآنَ مَشْغُولَةٌ بِغَسْلِ الثِّيَابِ مَعَ أُمِّهَا وَإِنَّ أُمَّهُا هُنْدٌ، لَا مِثْلَ أُمٍّ وَهِيَ عَطُوفٌ جِدًّا عَلَيْهَا، وَكُلُّ أُمٍّ، مُعَلِّمَةٌ لِبَنَاتِهَا وَأَوْلَادِهَا •

(ب)

بے شک سعید تنگ دست ہے اور وہ بس کا ڈرائیور ہے اس کا ایک لڑکا اور ایک لڑکی ہے۔ بے شک اس کا لڑکا بہت محنتی لڑکا ہے اور وہ سائیکلوں کے کارخانہ میں مزدور ہے اور وہ اب اپنے دوست کے ساتھ کارخانہ کی بس کے انتظار میں گھر کے سامنے سڑک پر کھڑا ہے، بے شک اس کی لڑکی بہت ذہین لڑکی ہے اور وہ گھر کے قریب مدرسہ اسلامیہ کی طالبہ ہے اور وہ آج چھٹی میں ہے، کیوں کہ آج جمعہ ہے اور وہ اب اپنی ماں کے ساتھ کپڑے دھونے میں مشغول ہے، بے شک اس کی ماں جیسی کوئی ماں نہیں ہے اور وہ اس پر بہت مہربان ہے، ہر ماں اپنی لڑکیوں اور لڑکوں کی استانی ہے

درس (۱۶)

ماضی (واحد غائب)

(اَکَل: اس نے کھایا) (مذکر)

أَكَلَ الْوَلَدُ • أَلْوَلَدُ أَكَلَ • أَلْوَلَدُ أَكَلَ وَشَرِبَ • أَلْوَلَدُ أَكَلَ الْبَيْضَةَ وَشَرِبَ الشَّيْءَ ثُمَّ حَمَلَ مُحَقَّقَتَهُ وَذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَهُنَاكَ فَتَحَ كِتَابَهُ وَقَرَأَ وَكَتَبَ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

(اَکَلْتُ: اس نے کھایا)

اَکَلْتُ الْبِنْتُ • اَلْبِنْتُ اَکَلَتْ • اَلْبِنْتُ اَکَلَتْ وَشَرِبَتْ • اَلْبِنْتُ اَکَلَتْ الطَّعَامَ
وَشَرِبَتْ الْمَاءَ ثُمَّ خَرَجَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَهُنَاكَ قَرَأَتْ وَكَتَبَتْ •

خَالِدٌ حَضَرَ مِنَ الْقَرْيَةِ وَأُمُّهُ حَضَرَتْ مِنَ الْبَلَدَةِ • خَالِدٌ شَرِبَ اللَّبَنَ وَأُمُّهُ
سَلَعِي شَرِبَتْ الْعَصِيرَ • سَلَعِي سَأَلَتْ ابْنَهَا خَالِدًا عَنْ أَحْوَالِ الْقَرْيَةِ وَخَالِدٌ سَأَلَ أُمَّهُ
سَلَعِي عَنْ أَحْوَالِ الْبَلَدَةِ •

ترجمہ:- لڑکے نے کھایا۔ لڑکے نے کھایا اور پیا۔ لڑکے نے انڈا کھایا اور
چائے پی پھر اپنا بستہ اٹھایا اور مدرسہ گیا، وہاں اپنی کتاب کھولی پڑھا اور لکھا۔

اس نے کھایا (مؤنٹ)

لڑکی نے کھایا۔ لڑکی نے کھایا۔ لڑکی نے کھایا اور پیا۔ لڑکی نے کھانا کھایا اور پانی پیا پھر
مدرسہ گئی وہاں پڑھا اور لکھا۔

خالد گاؤں سے آیا اور اس کی ماں شہر سے آئی۔ خالد نے دودھ پیا اور اس کی ماں سلمی
نے جو س پیا۔ سلمی نے اپنے بیٹے خالد سے گاؤں کے حالات کے بارے میں پوچھا اور خالد نے
اپنی ماں سلمی سے شہر کے حالات کے بارے میں پوچھا۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ أَكَلَ؟	أَكَلَ الْوَلَدُ
2	مَاذَا أَكَلَ؟	أَكَلَ الْبَيْضَةَ
3	مَنْ شَرَبَ؟	شَرَبَ الْوَلَدُ
4	مَاذَا شَرَبَ؟	شَرَبَ الشَّايَ
5	مَنْ حَمَلَ؟	حَمَلَ الْوَلَدُ
6	مَاذَا حَمَلَ؟	حَمَلَ الْمِحْفَظَةَ
7	مَنْ ذَهَبَ؟	ذَهَبَ الْوَلَدُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

8	إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ؟	ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
9	مَنْ أَكَلَ؟	أَكَلَتِ الْبِنْتُ
10	وَمَاذَا أَكَلَتْ؟	أَكَلَتِ الطَّعَامَ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کس نے کھایا؟	مَنْ أَكَلَ؟
2	کیا کھایا؟	مَاذَا أَكَلَ؟
3	کس نے پیا؟	مَنْ شَرِبَ؟
4	کیا پیا؟	مَاذَا شَرِبَ؟
5	خالد نے کھانا کھایا۔	أَكَلَ خَالِدٌ الطَّعَامَ
6	لڑکی نے دودھ پیا۔	شَرِبَتِ الْبِنْتُ اللَّبَنَ
7	لڑکے نے اپنا سبق پڑھا۔	قَرَأَ الْوَلَدُ دَرْسَهُ
8	لڑکی نے اپنا سبق پڑھا۔	قَرَأَتِ الْبِنْتُ دَرْسَهَا
9	لڑکا مدرسے کی جانب نکلا۔	خَرَجَ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
10	لڑکی روڈ کی جانب نکلی۔	خَرَجَتِ الْبِنْتُ إِلَى الشَّارِعِ
11	خادم نے سوٹ کیس اٹھایا۔	حَمَلَ الْخَادِمُ الْحَقِيئَةَ
12	کس نے کھایا؟	مَنْ أَكَلَ؟
13	لڑکی نے کھایا۔	أَكَلَتِ الْبِنْتُ
14	لڑکی نے انڈا کھایا اور دودھ پیا۔	أَكَلَتِ الْبِنْتُ الْبَيْضَةَ وَشَرِبَتِ اللَّبَنَ
15	کون نکلی؟	مَنْ خَرَجَتْ؟
16	لڑکی نکلی۔	خَرَجَتِ الْبِنْتُ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

17	کہاں نکلی؟	أَيْنَ ذَهَبَتْ؟
18	پڑھنے کے لیے مدرسہ کی جانب نکلی	خَرَجَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ
19	اور وہاں اس نے اپنی کتاب کھولی اور سبق پڑھا	وَهُنَاكَ فَتَحَتْ كِتَابَهَا وَقَرَأَتِ الدَّرْسَ سَبَقَ پڑھا

درس (۱۷) تمرینی

بَشِيرٌ يَقِظُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا وَذَهَبَ إِلَى مَسْجِدِ الْحَيِّ لِأَدَاءِ صَلَوةِ الْفَجْرِ • عِنْدَمَا رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ أَكَلَ الْخُبْزَ وَشَرِبَ الشَّايَ ثُمَّ حَمَلَ مِحْفَظَتَهُ وَخَرَجَ إِلَى الشَّارِعِ • وَقَفَ هُنَاكَ قَلِيلًا فِي إِنْتِظَارِ إِلَى الشَّارِعِ • وَقَفَ هُنَاكَ قَلِيلًا فِي إِنْتِظَارِ الْحَافِلَةِ، عِنْدَمَا وَصَلَتِ الْحَافِلَةُ، رَكِبَهَا سَرِيعًا وَجَلَسَ خَلْفَ السَّائِقِ • عِنْدَمَا وَقَفَتِ الْحَافِلَةُ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ، نَزَلَ مِنْهَا وَدَخَلَ الصَّفَّ وَقَرَأَ الدَّرْسَ وَكَتَبَهُ فِي الْكُرَّاسَةِ •

میری مشق

ترجمہ:-

بشیر صبح سویرے نیند سے بیدار ہوا اور فجر کی نماز ادا کرنے کے لیے محلہ کی مسجد گیا۔ سورج طلوع ہونے کے بعد گھر لوٹا روٹی کھائی اور چائے پی پھر اپنا بستہ اٹھایا اور سڑک کی طرف نکل گیا۔ بس کے انتظار میں وہاں تھوڑی دیر ٹھہرا، جس وقت بس پہنچی جلدی سے اس میں سوار ہوا اور ڈرائیور کے پیچھے بیٹھا۔ جس وقت بس مدرسہ کے سامنے رکی، اس سے اترا، کلاس میں داخل ہوا، سبق پڑھا اور اسے کاپی میں لکھا۔

سوالات وجوابات

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ يَقْظُ مِنَ النَّوْمِ؟	يَقْظُ بَشِيرٌ مِنَ النَّوْمِ
2	مَنْ ذَهَبَ؟	ذَهَبَ بَشِيرٌ
3	إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ؟	ذَهَبَ إِلَى مَسْجِدِ الْحَيِّ
4	لِمَاذَا ذَهَبَ؟	ذَهَبَ لِأَدَاءِ الصَّلَاةِ
5	مَنْ رَجَعَ؟	رَجَعَ بَشِيرٌ
6	مَتَى رَجَعَ؟	رَجَعَ بَعْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ
7	مَنْ أَكَلَ وَشَرَبَ؟	بَشِيرٌ أَكَلَ وَشَرَبَ
8	مَاذَا أَكَلَ وَشَرَبَ؟	أَكَلَ الْخُبْزَ وَشَرَبَ الشَّايَ
9	مَنْ حَمَلَ؟	بَشِيرٌ حَمَلَ
10	مَاذَا حَمَلَ؟	حَمَلَ حِفْظَتَهُ
11	مَنْ خَرَجَ؟ وَإِلَى أَيْنَ خَرَجَ؟	بَشِيرٌ خَرَجَ، وَخَرَجَ إِلَى الشَّارِعِ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کون بیٹھا؟	مَنْ جَلَسَ؟
2	راشد بیٹھا؟	رَاشِدٌ جَلَسَ
3	کہاں بیٹھا؟	أَيْنَ جَلَسَ؟
4	اپنے کلاس میں بیٹھا؟	جَلَسَ فِي فِصْلِهِ
5	کون گیا؟	مَنْ ذَهَبَ؟
6	خالد گیا۔	خَالِدٌ ذَهَبَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	کہاں گیا؟	أَيْنَ ذَهَبَ؟
8	مدرسہ گیا۔	ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
9	کیوں گیا؟	لِمَاذَا ذَهَبَ؟
10	پڑھنے کے لیے۔	ذَهَبَ لِلْقِرَاءَةِ
11	اس گھر میں کون داخل ہوئی؟	مَنْ دَخَلَتْ هَذَا الْبَيْتَ؟
12	خالدہ داخل ہوئی۔	خَالِدَةُ دَخَلَتْ
13	عظمیٰ اپنی سہیلی کے گھر کیوں گئی؟	لِمَاذَا ذَهَبَتْ عَظْمَى إِلَى بَيْتِ زَمِيلَتِهَا؟
14	ملاقات کے لیے	ذَهَبَتْ لِلْقَاءِ
15	اس کی سہیلی کا نام کیا ہے۔	مَا اسْمُ زَمِيلَتِهَا؟
16	اس کا نام رقیہ ہے اور وہ بڑی نیک ہے۔	اسْمُهَا رُقِيَّةٌ وَهِيَ صَالِحَةٌ جَدًّا
17	اور اس کی ماں بھی بڑی نیک ہے۔	وَأُمُّهَا أَيْضًا صَالِحَةٌ جَدًّا

**درس (۱۸)
ضمائر (واحد حاضر و متکلم)**

علی:	مَا بِشِمَالِكَ يَا أَخِي!؟
نقی:	هِيَ رُجَاةٌ يَا صَاحِبِي!
علی:	وَمَا بِيَمِينِكَ؟
نقی:	هِيَ فَتَاةٌ لَهَا •
علی:	أَيْنَ حَقِيبَتِي!
نقی:	كَيْفَ حَقِيبَتُكَ أَهِيَ زَرْقَاءُ؟
علی:	لَا، بَلْ هِيَ سَوْدَاءُ؟
نقی:	مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- علی: فِیْهَا قَمِیْصٌ وَسِرْوَالٌ وَمِنْدِيلٌ وَصِدَارٌ •
 نقی: اَهْذِهِ حَقِیْبَتُكَ؟ لِأَنَّ لَوْنَهَا أَسْوَدُ •
 علی: شُكْرًا لَّكَ! نَعَمْ: هَذِهِ هِيَ حَقِیْبَتِي •
 نقی: أَأَنْتَ مُتَّكِدٌ؟ علی: نَعَمْ: أَنَا مُتَّكِدٌ •
 سلمیٰ: مَا اسْمُكَ يَا أَخِي؟ عَلِيٌّ: أَنَا مُعَلِّمَةٌ؟
 عُطْمٰی: لَا، أَنَا مُتَعَلِّمَةٌ فِي كُتَّابٍ وَأَسْیِي عُطْمٰی •
 سلمیٰ: أَیْنَ كُتَّابُكَ؟ عُطْمٰی: هُوَ فِي كَالْكُوتَا •
 سلمیٰ: كَيْفَ دِرَاسَتُهُ؟ عُطْمٰی: دِرَاسَتُهُ جَيِّدَةٌ •

ترجمہ:

- علی: اے میرے بھائی! تمہارے ہائیں ہاتھ میں کیا ہے؟
 نقی: اے میرے دوست! وہ بوتل ہے۔
 علی: تمہارے دانے ہاتھ میں کیا ہے؟
 نقی: وہ اس کی چابی ہے۔
 علی: میرا بیگ کہاں ہے؟
 نقی: تمہارا بیگ کیسا ہے کیا وہ نیلا ہے؟
 علی: نہیں، بلکہ وہ کالا ہے۔
 نقی: تمہارے بیگ میں کیا ہے؟
 علی: اس میں کرتا، پانچامہ، رومال اور واسکٹ (صدری) ہے۔
 نقی: کیا یہ تمہارا بیگ ہے؟ کیوں کہ اس کا رنگ کالا ہے۔
 علی: تمہارا شکریہ! ہاں، یہ میرا ہی بیگ ہے۔
 نقی: کیا تم مطمئن ہو؟
 علی: ہاں، میں مطمئن ہوں۔
 سلمیٰ: اے میری بہن! تمہارا نام کیا ہے؟ کیا تم معلمہ ہو؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

عظمیٰ: نہیں، میں مدرسہ کی طالبہ ہوں اور میرا نام عظمیٰ ہے۔
 سلمیٰ: تمہارا مدرسہ کہاں ہے؟
 عظمیٰ: وہ کلکتہ میں ہے۔
 سلمیٰ: اس کی تعلیم کیسی ہے؟
 عظمیٰ: اس کی تعلیم عمدہ ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے خالد! تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟	يَا خَالِدُ! مَا بِيَدِكَ؟
2	میرے ہاتھ میں کتابوں کا بستہ ہے۔	بِيَدِيْ مَحْفَظَةٌ مِّنَ الْكُتُبِ
3	اس میں کیا ہے؟	مَا فِيْهَا؟
4	اس میں میرے قلم اور میری کتابیں اور میری کاپیاں ہیں۔	فِيْهَا أَقْلَامِيْ وَ كُتُبِيْ وَ كُرَّاسَاتِيْ
5	کیا اس میں ربڑ اور قلم تراش بھی ہے؟	أَفِيْهَا الْمَحَايَةُ وَالْمِبْرَاةُ أَيْضًا؟
6	جی ہاں! اس میں ربڑ اور قلم تراش بھی ہے۔	نَعَمْ، فِيْهَا الْمَحَايَةُ وَالْمِبْرَاةُ أَيْضًا
7	یہ کون ہے؟	مَنْ هَذَا؟
8	یہ مدرسہ اسلامیہ کا مہتمم ہے اور وہ بہت نیک ہے۔	هَذَا مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَهُوَ صَالِحٌ جَدًّا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

9	اس کا نام کیا ہے؟	مَا اسْمُهُ؟
10	اس کا نام حماد ہے۔	اسْمُهُ حَمَادُ
11	کاشفہ کہاں ہے؟	أَيْنَ كَاشِفَةُ؟
12	وہ مدرسہ جارہی ہے۔	تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
13	کس سواری سے جارہی ہے؟	بِأَيِّ مَرْكَبَةٍ تَذْهَبُ
14	وہ مدرسہ کی بس سے جارہی ہے۔	تَذْهَبُ بِحَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ
15	اس کے ساتھ کون ہے۔	مَنْ مَعَهَا؟
16	اس کے ساتھ اس کی سہیلی صغریٰ ہے۔	مَعَهَا زَمِيلَتُهَا صُغْرَى
17	عارفہ کہاں ہے؟	أَيْنَ عَارِفَةُ؟
18	وہ ڈھینگ روم میں ہے۔	هِيَ فِي غُرْفَةِ الطَّعَامِ
19	حسان کہاں ہے۔	أَيْنَ حَسَّانُ؟
20	وہ بیڈ روم میں ہے۔	هُوَ فِي غُرْفَةِ الرِّقَادِ

درس (۱۹)
ماضی (واحد حاضر و متکلم)
(مذکر)
اَکَلْتُ: تو نے کھایا۔
اَکَلْتُ: میں نے کھایا

بشیر : مَاذَا أَكَلْتُ فِي الْفُطُورِ؟

فرید : أَكَلْتُ الْبَيْضَةَ بِالشَّايِ •

بشیر : مَاذَا أَكَلْتُ فِي الْغَدَاءِ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

فَرِید	: أَكَلْتُ الرُّزَّ بِالرُّوْبِ •
بشیر	: مَاذَا أَكَلْتَ فِي الْعِشَاءِ؟
فَرِید	: أَكَلْتُ الْخُبْزَ بِالْإِدَامِ •
بشیر	: مَاذَا فَعَلْتَ قَبْلَ النَّوْمِ؟
فَرِید	: قَرَأْتُ جُزْءًا مِّنَ الْقُرْآنِ وَحَفِظْتُ دَرْسَ الْأَمْسِ •
ترجمہ:	
بشیر	: تو نے ناشتہ میں کیا کھایا؟
فَرِید	: میں نے چائے سے انڈا کھایا۔
بشیر	: دوپہر کے کھانے میں تو نے کیا کھایا؟
فَرِید	: میں نے دہی سے چاول کھائے۔
بشیر	: شام کے کھانے میں تو نے کیا کھایا؟
فَرِید	: میں نے سالن سے روٹی کھائی۔
بشیر	: تو نے سونے سے پہلے کیا کیا؟
فَرِید	: میں نے قرآن کا ایک پارہ پڑھا اور گزشتہ سبق یاد کیا۔

(مؤنث)

حَفِظْتُ: تو نے یاد کیا۔

حَفِظْتُ: میں نے یاد کیا

سعیدہ	: أَحَفِظْتُ دَرْسَ الْأَمْسِ؟
فریدہ	: نَعَمْ: حَفِظْتُهُ جَيِّدًا •
سعیدہ	: أَفَفَهَمْتُ دَرْسَ الْيَوْمِ؟
فریدہ	: عَفْوًا، مَا فَهَمْتُهُ بِالْجَيِّدِ •
سعیدہ	: أَكَتَبْتُ فَرُوضَ الْمَدْرَسَةِ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- فریده : لَا، مَا كَتَبْتُهَا إِلَى الْآنَ •
 سعیدہ : مَاذَا أَخَذْتُ مِنْ فَاطِمَةَ؟
 فریده : أَخَذْتُ مِنْهَا قَلَمَ الْجَبْرِ لِكِتَابَةِ فُرُوضِ الْمُدْرَسَةِ •
 ترجمہ:
 سعیدہ : کیا تو نے گزشتہ سبق یاد کیا؟
 فریده : ہاں، میں نے اسے اچھی طرح یاد کیا۔
 سعیدہ : کیا تو نے آج کا سبق سمجھا؟
 فریده : معاف کیجیے، میں نے اسے اچھی طرح سے نہیں سمجھا۔
 سعیدہ : کیا تو نے ہوم ورک کیا؟
 فریده : نہیں، میں نے اسے اب تک نہیں کیا۔
 سعیدہ : فاطمہ سے تو نے کیا لیا؟
 فریده : میں نے ہوم ورک کرنے کے لیے اس سے نوٹن پن لیا۔

عربی بناؤ (مذکر)

شمار	اردو	عربی
1	تو کہاں داخل ہوا؟	أَيْنَ دَخَلْتُ؟
2	میں اپنی جماعت میں داخل ہوا۔	دَخَلْتُ صَفِّي
3	تو نے کیا یاد کیا؟	مَاذَا حَفِظْتُ؟
4	میں قرآن مجید کا ایک پارہ یاد کیا۔	حَفِظْتُ جُزْءًا مِنَ الْقُرْآنِ
5	تو مدرسہ کیوں گیا؟	لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى الْمُدْرَسَةِ؟
6	میں مدرسہ پڑھنے کے لیے گیا۔	ذَهَبْتُ إِلَى الْمُدْرَسَةِ لِلْقِرَاءَةِ
7	تو نے سونے سے پہلے کیا پڑھا؟	مَاذَا قَرَأْتَ قَبْلَ النَّوْمِ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

8	میں نے سونے سے پہلے کتاب فقہ پڑھی۔	قَرَأْتُ قَبْلَ النَّوْمِ كِتَابَ الْفَقْهِ
9	کیا تو نے سونے سے قبل جو س پیا؟	أَشْرَبْتُ الْعَصِيرَ قَبْلَ النَّوْمِ؟
10	نہیں! میں نے سونے سے قبل سیب کھایا۔	لَا، أَكَلْتُ التُّفَّاحَ قَبْلَ النَّوْمِ
11	کیا تو نے مفتاح العربیہ کے اسباق یاد کیے؟	أَحْفِظْتُ دُرُوسَ "مِفْتَاحِ الْعَرَبِيَّةِ"؟
12	جی ہاں! میں انہیں اچھی طرح یاد کیا۔	نَعَمْ، حَفِظْتُهَا جَيِّدًا

(مؤنث)

شمار	اردو	عربی
1	کیا تو نے آج کے اسباق یاد کیے؟	أَحْفِظْتُ دُرُوسَ الْيَوْمِ؟
2	جی ہاں! انہیں میں نے اچھی طرح یاد کیا	نَعَمْ، حَفِظْتُهَا جَيِّدًا
3	کیا تو نے ہوم ورک کیا؟	أَكْتَبْتُ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ؟
4	جی ہاں! میں نے ہوم ورک کیا۔	نَعَمْ، كَتَبْتُ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ
5	تو نے فاطمہ سے فونٹن پن کیوں لیا؟	لِمَاذَا أَخَذْتَ قَلَمَ الْحُرِّ مِنْ فَاطِمَةَ؟
6	میں نے اس سے اسے لکھنے کے لیے لیا۔	أَخَذْتُهُ مِنْهَا لِلْكِتَابَةِ
7	تو نے شام کے کھانے کے بعد کیا کیا؟	مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ الْعِشَاءِ؟
8	میں نے عشاء کے بعد کتاب پڑھی۔	قَرَأْتُ الْكِتَابَ بَعْدَ الْعِشَاءِ
9	کیا تو نے کل کے اسباق سمجھے؟	أَفْهَمْتُ دُرُوسَ الْأَمْسِ؟
10	جی نہیں! میں نے انہیں اب تک نہیں	لَا، مَا فَهَمْتُهَا إِلَى الْآنَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

	سمجھا۔	
11	کیا تو نے دودھ کے ساتھ انڈا کھایا؟	أَأَكَلْتَ الْبَيْضَةَ بِاللَّبَنِ؟
12	جی نہیں! میں نے اسے چائے کے ساتھ کھایا۔	لَا، أَكَلْتُهَا بِالشَّايِ
13	کیا تو نے روٹی دہی کے ساتھ کھائی؟	أَأَكَلْتَ الْخُبْزَ بِالرَّوْبِ؟
14	جی ہاں! میں نے اسے دہی کے ساتھ کھایا۔	نَعَمْ، أَكَلْتُهُ بِالرَّوْبِ

درس (۲۰) تمرینی

مَاذَا فَعَلْتَ الْيَوْمَ يَا حَمْدَانُ؟!
 ذَهَبْتُ أَوَّلًا إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَمُنَاكَ وَقَفَ قَلِيلًا وَقَرَأَ بَعْضَ الصُّحُفِ وَبَعْدَ ذَلِكَ
 وَصَلْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ • مَاذَا دَرَسْتَ الْيَوْمَ فِي حِصَّةِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ؟
 دَرَسْتُ قِصَّةَ مِجْرَةَ الرَّسُولِ ﷺ مِنْ مَكَّةِ الْمُكَرَّمَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ وَهِيَ
 قِصَّةٌ عَظِيمَةٌ فِي تَارِيخِ الْإِسْلَامِ أَكْتُبْتَ الْيَوْمَ رِسَالَةً؟
 نَعَمْ: كَتَبْتُ الْيَوْمَ عِدَّةَ رِسَائِلَ لِأَصْدِقَائِي فِي الْعِرَاقِ وَالشَّامِ •
 مَاذَا عَمِلْتَ الْيَوْمَ يَا رُقَيْيَةُ؟! عَجَنْتُ الدَّقِيقَ وَصَنَعْتُ الْأَخْبَارَ وَغَسَلْتُ
 الثِّيَابَ وَقَرَأْتُ كِتَابًا عَنْ عَقَائِدِ الْإِسْلَامِ •
 مَا اسْمُهُ وَمَنْ مُصَنِّفُهُ؟ اسْمُهُ "كِتَابُ الْعَقَائِدِ" وَمُصَنِّفُهُ "مَوْلَانَا السَّيِّدُ
 نَعِيمُ الدِّينِ الْمُرَادِ أَبَادِيُّ (عليه الرحمة) وَهُوَ عَالِمٌ سَيِّئٌ كَبِيرٌ وَتَالِيْفُهُ الْمَعْرُوفُ
 "خَزَائِنُ الْعُرْفَانِ" •

میری مشق

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ترجمہ:- اے حمدان! آج تو نے کیا کیا؟ میں پہلے لائبریری گیا وہاں تھوڑی دیر ٹھہرا اور بعض رسائل پڑھے، اس کے بعد مد رسہ پہنچا۔
 آج اسلامی تاریخ کی گھنٹی میں تو نے کیا پڑھا؟
 میں نے مکہ مکرمہ سے مدینہ منورہ کی طرف نبی پاک ﷺ کی ہجرت کا واقعہ پڑھا اور وہ اسلام کی تاریخ میں ایک عظیم واقعہ ہے۔
 کیا تو نے آج کوئی خط لکھا؟
 ہاں، میں نے آج عراق اور شام کے اپنے دوستوں کو چند خطوط لکھے۔
 اے رقیہ! آج تو نے کیا کیا؟
 میں نے آٹا گوندھا، روٹیاں بنائیں، کپڑے دھوئے اور اسلام کے عقائد کے تعلق سے ایک کتاب پڑھی۔
 اس کا نام کیا ہے اور اس کے مصنف کون ہیں؟
 اس کا نام ”کتاب العقائد“ ہے اور اس کے مصنف مولانا سید ”نعیم الدین“ مراد آبادی علیہ الرحمہ ہیں اور وہ ایک بڑے سنی عالم ہیں اور ان کی مشہور تصنیف ”خزانة العرفان“ ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	خالد کیا تو نے اپنا بستہ کھولا؟	يَا خَالِدُ! أَفَتَحَتَ حِفْظَتَكَ؟
2	جی ہاں! میں اپنا بستہ کھولا۔	نَعَمْ، فَتَحْتُ حِفْظَتِي
3	اس میں چند کتابیں اور کاپیاں ہیں۔	فِيهَا كُتُبٌ وَكُرَاسَاتٌ
4	آج میں ایک لائبریری گیا اور وہاں کچھ دیر بیٹھا اور اسلام کے بارے میں ایک نئی کتاب پڑھی۔	ذَهَبْتُ الْيَوْمَ إِلَى مَكْتَبَةٍ وَجَلَسْتُ هُنَاكَ وَقُتْنَا قَلِيلًا وَقَرَأْتُ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ الْإِسْلَامِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

5	خالدہ! کیا تو نے اپنا سبق یاد کیا؟	يَا خَالِدَةُ! أَحْفَظْتُ دَرْسَكَ؟
6	جی ہاں! میں نے اپنا سبق یاد کیا۔	نَعَمْ، حَفِظْتُ دَرْسِيْ
7	اے لڑکے! آج تو نے کیا کیا؟	يَا وَلَدُ! مَاذَا فَعَلْتَ الْيَوْمَ؟
8	میں نے اپنے دوست کے لیے ایک خط لکھا۔	كَتَبْتُ رِسَالَةً لِصَدِيقِيْ
9	روٹیاں کس نے بنائیں؟	مَنْ صَنَعَ الْأَخْبَازَ؟
10	کلثوم نے۔	صَنَعَتْ كُلْثُومُ
11	اے لڑکی! کیا تو نے کپڑے دھوئے؟	يَا أَيَّتُهَا الْبِنْتُ! أَعَسَلْتَ الثِّيَابَ؟
12	ہاں میں نے کپڑے دھوئے۔	نَعَمْ، غَسَلْتُ الثِّيَابَ
13	آٹا کس نے گوند اور روٹیاں کس نے بنائیں؟	مَنْ عَجَنَتِ الدَّقِيقَ وَمَنْ صَنَعَتِ الْأَخْبَازَ؟
14	آٹا حامدہ نے گوند اور روٹیاں زینب نے بنائیں؟	حَامِدَةُ عَجَنَتِ الدَّقِيقَ وَزَيْنَبُ صَنَعَتِ الْأَخْبَازَ
15	بہار شریعت کا مصنف کون ہے؟	مَنْ مُصَنِّفُ "بَهَارِ شَرِيعَتِ"؟
16	اس کے مصنف مولانا امجد علی اعظمی (علیہ الرحمۃ) ہیں اور وہ ایک بڑے سنی مفتی ہیں۔	مُصَنِّفُهُ مُوَلَانَا أَمَّجَدُ عَلِيٌّ الْأَعْظَمِيُّ عَلَيْهِ الرَّحْمَةُ وَهُوَ مُفْتِيٌّ سُنِّيٌّ كَبِيرٌ مُفْتِيٌّ هِيَ۔

درس (۲۱) تمرینی

(۱): خَالِدٌ أَكَلَ فِي الْفُطُورِ قِطْعَةً مِّنَ الْخُبْزِ وَشَرِبَ الشَّايَ ثُمَّ وَضَعَ كُتُبَهُ فِي الْحَقِيبَةِ وَحَمَلَهَا وَذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ •

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

(۲): نَظَرَ الْأَسْتَاذُ إِلَى تَلْمِيزِهِ مُبْتَسِمًا وَ سَأَلَهُ: هَلْ فَرَعْتَ مِنْ حِفْظِ دُرُوسِكَ الْجَدِيدَةِ؟ التَّلْمِيزُ: نَعَمْ: فَرَعْتُ مِنْ حِفْظِهَا •
 (۳): الْمُعَلِّمَةُ سَأَلَتْ تَلْمِيزَتَهَا: أَقْرَأْتَ حِصَّةَ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ؟ التَّلْمِيزَةُ: نَعَمْ: قَرَأْتُهَا • الْمُعَلِّمَةُ: أَحْفَظْتَ دُرُسَكَ الْجَدِيدَ؟ الْمُتَعَلِّمَةُ: نَعَمْ: حَفِظْتُهُ بِالْجِدِّ يَا سَيِّدَتِي!
 (۴): لَمَّا حَضَرَتْ خَدِيجَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ، ذَهَبَتْ أَوَّلًا إِلَى غُرْفَةِ وَالِدَتِهَا الْمَرِيضَةِ وَسَأَلَتْهَا: كَيْفَ الْآنَ يَا وَالِدَتِي!
 الْوَالِدَةُ: أَنَا الْآنَ بِخَيْرٍ وَعَافِيَةٍ يَا ابْنَتِي!

میری مشق

ترجمہ:- (۱) خالد نے ناشتہ میں تھوڑی سی روٹی کھائی اور چائے پی پھر اپنی کتابوں کو بستہ میں رکھا، اس کو اٹھایا اور مدرسہ گیا۔
 (۲) استاد نے اپنے شاگرد کو مسکرا کر دیکھا اور اس سے پوچھا: کیا تو اپنے نئے اسباق یاد کر کے فارغ ہو گیا؟ شاگرد: ہاں، میں انھیں یاد کر کے فارغ ہو گیا۔
 (۳) معلمہ نے اپنی شاگردہ سے پوچھا: کیا تو نے عربی ادب کی گھنٹی پڑھ لی؟ شاگردہ: ہاں میں نے اسے پڑھ لی۔ معلمہ: کیا تو نے نیا سبق یاد کر لیا؟ طالبہ: اے میری محترمہ! میں نے اسے اچھی طرح یاد کر لیا۔
 (۴) جب خدیجہ مدرسہ سے آئی، پہلے اپنی بیمار والدہ کے کمرے میں گئی اور ان سے پوچھا، اے میری امی جان! اب آپ کیسی ہیں؟ والدہ: اے میری بیٹی! اب میں خیر و عافیت سے ہوں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	تو فارغ ہوا۔	فَرَعْتَ
2	میں لکھنے سے فارغ ہوا۔	فَرَعْتُ بِالْكِتَابَةِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

3	تو (ایک عورت) نے یاد کیا۔	حَفِظْتُ
4	میں (ایک عورت) نے پڑھا۔	قَرَأْتُ
5	میں نے ایک عربی اخبار پڑھا۔	قَرَأْتُ جَرِيدَةَ عَرَبِيَّةٍ
6	(وہ) گیا۔	ذَهَبَ
7	(وہ) گئی۔	ذَهَبَتْ
8	خدیجہ نے دوپہر میں چاول کھائے اور دودھ پیا۔	أَكَلْتُ خَدِيجَةُ الْأُرْزُوفِي الْعَدَاءِ وَشَرِبْتُ اللَّبَنَ
9	استانی نے اپنی شاگردہ سے مسکراتے ہوئے پوچھا:	سَأَلَتِ الْمُعَلِّمَةُ تَلْمِيذَتَهَا مُبْتَسِمَةً:
10	کیا تو نے اپنے اسباق یاد کیے؟	أَحْفَظْتَ دُرُوسَكَ؟
11	شاگردہ: جی ہاں! میں نے انہیں اچھی طرح یاد کیا۔	تَلْمِيذَةٌ! نَعَمْ، حَفِظْتُهَا بِالْجَيِّدِ
12	حسن کہاں سے آیا؟	مِنْ أَيْنَ جَاءَ الْحَسَنُ؟
13	(وہ) شہر سے آیا۔	جَاءَ مِنَ الْبَلَدِ
14	جب شاہد گاؤں سے گھر لوٹا پہلے اس نے کھانا کھایا پھر کتابیں پڑھیں۔	لَمَّا رَجَعَ شَاهِدٌ مِنَ الْقَرْيَةِ إِلَى الْبَيْتِ أَكَلَ الطَّعَامَ أَوَّلًا ثُمَّ قَرَأَ الْكُتُبَ
15	میں نے اپنی کتابیں پڑھیں۔	قَرَأْتُ كُتُبِي
16	میں نے اپنی کتابیں بستے میں رکھیں۔	وَضَعْتُ كُتُبِي فِي مُحْفَظَتِي
17	کیا تو نے تاریخ اسلامی کی گھنٹی پڑھی؟	أَقْرَأْتَ حِصَّةَ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيَّ؟
18	حامد نے ظہرانہ (لنچ) میں کیا کھایا؟	مَاذَا أَكَلَ حَامِدٌ فِي الْغَدَاةِ؟
19	اس نے سالن سے چاول کھائے۔	أَكَلَ الْأُرْزُوفِي بِالْإِدَامِ
20	اس (عورت) نے پوچھا۔	سَأَلَتْ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

21	اس نے کیا پوچھا۔	مَاذَا سَأَلَتْ؟
22	اس نے کیا یاد کیا؟	مَاذَا حَفِظْتَ؟
23	کس نے دیکھا؟	مَنْ نَظَرَ؟
24	کون فارغ ہوئی؟	مَنْ فَرَغَتْ؟

جمع: وہ اسم ہے جس سے ایک طرح کی دو یا دو سے زیادہ چیزیں سمجھ میں آئیں اس وجہ سے کہ اس کے مفرد میں کچھ تبدیلی کر دی گئی ہے۔ لفظاً جیسے رِجَالٌ • یا تقدیراً جیسے فُلُكٌ، اُسُنْدٌ کے وزن پر۔ کہ اس کا مفرد بھی فُلُكٌ ہے لیکن وہ فُكْلٌ کے وزن پر ہے۔ لفظ کے اعتبار سے جمع کی دو قسمیں ہیں: (۱) سالم (۲) مُكْسَر۔ جمع سالم کا ذکر پیچھے گزر چکا ہے اس لیے جمع مکسر کا ذکر کرتے ہیں۔ جمع مُكْسَر۔ وہ جمع ہے جس میں اس کے واحد کا وزن سلامت نہ ہو۔ اس کو جمع تکریر بھی کہتے ہیں ثلاثی میں اس کے صیغے بہت ہیں اور سب سماعی ہیں۔ جیسے رِجَالٌ • أَفْرَاسٌ • فُلُوسٌ۔ رباعی اور خماسی میں فَعَالِلٌ اور فَعَالِلٌ کے وزن پر آتی ہے۔ جیسے دَرَاهِمٌ • دَنَانِيرٌ۔

درس (۲۲)

جمع ذوی العقول (ب)

الطَّالِبُ ذَكِيٌّ • الطُّلَابُ أَذْكِيَاءُ • الشَّابُّ حَسَنٌ • الشُّبَّانُ حِسَانٌ • الْوَابِنُ صَالِحٌ • الْوَابِنَاءُ صَالِحُونَ • الْبِنْتُ صَالِحَةٌ • الْبَنَاتُ صَالِحَاتٌ • الْأَبُّ رَحِيمٌ • الْأَبَاءُ رُحَمَاءُ • الْأُمُّ نَظِيفَةٌ • الْأُمَّهَاتُ نُظَفَاءُ • الرَّجُلُ بَطَلٌ • الرِّجَالُ أَبْطَالٌ • الْعَالِمُ كَبِيرٌ • الْعُلَمَاءُ كِبَارٌ • الْمَرْأَةُ حَسَنَاءُ • النِّسَاءُ حِسَانٌ • الْفَتَاةُ عَفِيفَةٌ • الْفَتَاتُ عَفَائِفُ • الْعَمَّةُ مُعَلِّمَةٌ • الْعَمَّاتُ مُعَلِّمَاتٌ • الْمَلِكُ ظَالِمٌ • الْمُلُوكُ ظَالِمُونَ • الْأَخْتُ مُحْصَنَةٌ • الْأَخَوَاتُ مُحْصَنَاتٌ • الْعَمُّ رَحِيمٌ • الْأَعْمَامُ رُحَمَاءُ •

ترجمہ: طالب علم ذہین ہے۔ طلبہ ذہین ہیں۔ جوان خوب صورت ہے۔ جوان خوب صورت ہیں۔ بیٹا نیک ہے۔ بیٹے نیک ہیں۔ لڑکی نیک ہے۔ لڑکیاں نیک ہیں۔ باپ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مہربان ہے۔ تمام باپ مہربان ہیں۔ ماں صاف ستھری ہے۔ مائیں صاف ستھری ہیں۔ آدمی بہادر ہے۔ آدمی بہادر ہیں۔ عالم بڑا ہے۔ علما بڑے ہیں۔ عورت خوب صورت ہے۔ عورتیں خوب صورت ہیں۔ دوشیزہ پاکدامن ہے۔ دوشیزائیں پاکدامن ہیں۔ پھوپھی معلمہ ہے۔ پھوپھیاں معلمہ ہیں۔ بادشاہ ظالم ہے۔ بادشاہ ظالم ہیں۔ بہن شادی شدہ ہے۔ بہنیں شادی شدہ ہیں۔ چچا مہربان ہے۔ سب چچا مہربان ہیں۔

سوالات و جوابات دد سچس س سھ

شمار	سوال	جواب
1	كَيْفَ الطُّلَابُ؟	الطُّلَابُ أَذْكِيَاءُ
2	كَيْفَ الشُّبَّانُ؟	الشُّبَّانُ حَسَنٌ
3	كَيْفَ الْأَبْنَاءُ؟	الْأَبْنَاءُ صَالِحُونَ
4	هَلِ الْأَبَاءُ رُحَمَاءُ؟	نَعَمْ، الْأَبَاءُ رُحَمَاءُ
5	هَلِ الْأُمّهَاتُ نُظَفَاءُ؟	نَعَمْ، الْأُمّهَاتُ نُظَفَاءُ
6	هَلِ الرِّجَالُ أَبْطَالُ؟	نَعَمْ، الرِّجَالُ أَبْطَالُ
7	هَلِ الْعُلَمَاءُ كِبَارُ؟	نَعَمْ، الْعُلَمَاءُ كِبَارُ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	طلبہ محنتی ہیں۔	الطُّلَابُ مُجْتَهِدُونَ
2	مسلمان مخلص ہیں۔	الْمُسْلِمُونَ مُخْلِصُونَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

3	عورتیں پاک دامن ہیں۔	النِّسَاءُ عَفَافٌ
4	عورتیں ستھری ہیں۔	النِّسَاءُ نُظَفَاءُ
5	بیٹے نیک ہیں۔	الْأَبْنَاءُ صَالِحُونَ
6	بہنیں باادب ہیں۔	الْأَخَوَاتُ مَهْدَبَاتٌ
7	باپ مہربان ہے۔	الْأَبُ رَحِيمٌ
8	لڑکے بہادر ہیں۔	الْأَوْلَادُ أَبْطَالٌ
9	لڑکیاں خوب صورت ہیں۔	الْبَنَاتُ حَسَنَاتٌ
10	مائیں نیک ہیں۔	الْأُمَّهَاتُ صَالِحَاتٌ
11	باپ نیک ہیں۔	الْأَبَاءُ صَالِحُونَ
12	عورتیں شادی شدہ ہیں۔	النِّسَاءُ مُحْصَنَاتٌ
13	دو شیرائیں نیک ہیں۔	الْفَتَيَاتُ صَالِحَاتٌ
14	جوان بہادر ہیں۔	الشُّبَّانُ أَبْطَالٌ
15	معلمات عالمہ ہیں۔	الْمُعَلِّمَاتُ عَالِمَاتٌ
16	لڑکیاں پارسا ہیں۔	الْبَنَاتُ عَفَافٌ
17	مرد شادی شدہ ہیں۔	الرِّجَالُ مُحْصَنُونَ
18	پھوپھیاں مطلقہ ہیں۔	الْعَمَّاتُ مُطَلَّقَاتٌ
19	لڑکے چھوٹے ہیں۔	الْأَوْلَادُ صِغَارٌ
20	لڑکیاں چھوٹی ہیں۔	الْبَنَاتُ صَغِيرَاتٌ

واحد	جمع
هَذَا: یہ/اس (ایک مرد)	هَؤُلَاءِ: یہ/ان (سب مرد)
هَذِهِ: یہ/اس (ایک عورت)	هَؤُلَاءِ: یہ/ان (سب عورتیں)
ذَلِكَ: وہ/اس (ایک مرد)	أُولَئِكَ: وہ/ان (سب مرد)
تِلْكَ: وہ/اس (ایک عورت)	أُولَئِكَ: وہ/ان (سب عورتیں)

الْإِخْوَانُ كِبَارٌ • هَؤُلَاءِ الْإِخْوَانُ صِغَارٌ • الْأَخَوَاتُ كِبِيرَاتٌ • هَؤُلَاءِ أَخَوَاتٌ صَغِيرَاتٌ • الْأَبَاءُ رَحَمَاءُ • أُولَئِكَ الْأَبَاءُ رَحَمَاءُ • الْأُمَّهَاتُ نُظَفَاءُ • أُولَئِكَ بَنَاتٌ صَالِحَاتٌ • الْأَوْلَادُ أَذْكَيَاءُ • أُولَئِكَ الشُّبَّانُ حَسَنٌ • الْفَتَيَاتُ مُحْصَنَاتٌ • هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ عَفَائِفُ • الرِّجَالُ صَالِحُونَ • هَؤُلَاءِ الْعَمَّاتُ مُحْصَنَاتٌ • الْخَالَاتُ مُعَلِّمَاتٌ • أُولَئِكَ الطَّلَابُ أَذْكَيَاءُ • هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ صَادِقُونَ • أُولَئِكَ الْعُلَمَاءُ مُحْسِنُونَ • إِخْوَتِي الْكِبَارُ مُتَّقُونَ •

ترجمہ: بھائی بڑے ہیں۔ یہ سب بھائی چھوٹے ہیں۔ بہنیں بڑی ہیں۔ یہ چھوٹی بہنیں ہیں۔ باپ مہربان ہیں۔ وہ باپ مہربان ہیں۔ مائیں صاف ستھری ہیں۔ وہ نیک لڑکیاں ہیں۔ لڑکے ذہین ہیں۔ وہ جوان خوب صورت ہیں۔ دوشیزائیں پاک دامن ہیں۔ یہ عورتیں پاک دامن ہیں۔ لوگ نیک ہیں۔ یہ پھوپھیاں شادی شدہ ہیں۔ خالائیں معلمہ ہیں۔ وہ طلبہ ذہین ہیں۔ یہ دوست سچے ہیں۔ وہ علمانیوں کا ہیں۔ میرے سب بڑے بھائی پرہیزگار ہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	كَيْفَ الْإِخْوَانُ؟	الْإِخْوَانُ كِبَارٌ
2	أَهْؤُلَاءِ الْإِخْوَانُ كِبَارٌ؟	لَا، هَؤُلَاءِ الْإِخْوَانُ صِغَارٌ
3	هَلِ الْأَخَوَاتُ صَغِيرَاتٌ؟	لَا، الْأَخَوَاتُ كِبِيرَاتٌ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

4	مَنْ هُوَ لَا؟	هُوَ لَاءِ أَخَوَاتٍ صَغِيرَاتٍ
5	كَيْفَ الْآبَاءُ؟	الْآبَاءُ رَحَمَاءُ
6	أَوَّلِيكَ الْآبَاءُ رَحَمَاءُ؟	نَعَمْ، أَوَّلِيكَ الْآبَاءُ رَحَمَاءُ
7	أَلْأُمَّهَاتُ نُظَفَاءُ؟	نَعَمْ، الْأُمَّهَاتُ نُظَفَاءُ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ مہربان بھائی ہیں۔	هُوَ لَاءِ إِخْوَانٍ رَحَمَاءُ
2	انصار کی محبت ایمان کی شناخت ہے۔	حُبُّ الْأَنْصَارِ عَلَامَةُ الْإِيمَانِ
3	طالب علم استاد کے سامنے باادب بیٹھے ہیں۔	الطُّلَابُ جَالِسُونَ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ مُؤَدِّبِينَ
4	مصری علماء ادب وانشائیں ماہر ہیں۔	الْعُلَمَاءُ الْمِصْرِيُّونَ نَابِعُونَ فِي الْأَدَبِ وَالْإِنِّشَاءِ
5	خالدہ کی چچیاں نیک ہیں۔	زَوَاجَاتُ الْأَعْمَامِ لِخَالِدَةَ صَالِحَاتٍ
6	یہ مرد بہادر ہیں۔	هُوَ لَاءِ الرِّجَالِ أَبْطَالٍ
7	وہ عورتیں خوب صورت ہیں۔	أُولَئِكَ النِّسَاءُ حَسَنَاتٌ
8	یہ شاگرد محنتی ہیں۔	هُوَ لَاءِ التَّلَامِيذِ مُجْتَهِدُونَ
9	وہ لڑکیاں پارسا ہیں۔	أُولَئِكَ الْبَنَاتُ عَفَائِفُ
10	یہ جوان، بہادر ہیں۔	هُوَ لَاءِ الشُّبَّانِ أَبْطَالٍ
11	وہ طالب علم ذکی ہے۔	ذَلِكَ الْمُتَعَلِّمُ ذَكِيٌّ
12	یہ لڑکے بڑے ہیں۔	هُوَ لَاءِ الْأَوْلَادِ كِبَارٌ
13	وہ لڑکے چھوٹے ہیں۔	أُولَئِكَ الْأَوْلَادُ صِغَارٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

14	یہ بادشاہ ظالم ہیں۔	هُؤْلَاءِ الْمُلُوكُ ظَالِمُونَ
15	یہ مرد نیکیو کار ہیں۔	هُؤْلَاءِ الرِّجَالُ مُحْسِنُونَ

درس (۲۴) ضمائر (جمع)

هُوَ: وہ ایک مرد	هُمْ: وہ (سب مرد)
هِيَ: وہ (ایک عورت)	هِنَّ: وہ (سب عورتیں)
أَنْتَ: تو (ایک مرد)	أَنْتُمْ: تم (سب مرد)
أَنْتِ: تو (ایک عورت)	أَنْتُنَّ: تم (سب عورتیں)
أَنَا: میں (ایک مرد یا عورت)	نَحْنُ: ہم (سب مرد یا عورتیں)

رَبُّهُ: اس (ایک مرد) کا رب	رَبُّهُمْ: ان سب مردوں کا رب
رَبُّهَا: اس (ایک عورت) کا رب	رَبُّهِنَّ: ان سب عورتوں کا رب
رَبُّكَ: تیرا رب	رَبُّكُمْ: تمہارا رب
رَبِّكَ: تیرا رب	رَبُّكُنَّ: تمہارا رب
رَبِّي: میرا رب	رَبُّنَا: ہمارا رب

مَنْ هَؤْلَاءِ النَّاسُ؟ هَؤْلَاءِ حُجَّاجٌ وَهُمْ فِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَهُمْ الْآنَ نَاطِرُونَ

إِلَى الْكَعْبَةِ •

مَنْ رَبُّكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ؟

رَبُّنَا اللَّهُ وَهُوَ خَالِقُنَا وَرَازِقُنَا •

هَلْ أَنْتُمْ سُنِّيُونَ؟

نَعَمْ: "الْحَمْدُ لِلَّهِ" نَحْنُ سُنِّيُونَ •

نِسَاءً:

مَنْ أَنْتُنَّ يَا سَيِّدَاتُ؟

مُعَلِّمَاتُ:

نَحْنُ مُعَلِّمَاتُ فِي جَامِعَةِ الْبَنَاتِ الْأَمْجَدِيَّةِ •

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

نِسَاءٌ:	كَيْفَ خَالِكُنَّ؟
مُعَلِّمَاتُ:	الْحَمْدُ لِلّٰهِ نَحْنُ بِخَيْرٍ وَصَحَّةٍ جَيِّدَةٍ •
نِسَاءٌ:	مَنْ أَوْلَيْكَ مَعَكُنَّ؟
مُعَلِّمَاتُ:	هُنَّ مُتَعَلِّمَاتٌ فِي مَدْرَسَةِ بَرَكَاتِ فَاطِمَةَ •
نِسَاءٌ:	مَا أَسْمَائُهُنَّ؟
مُعَلِّمَاتُ:	أَسْمَائُهُنَّ: مَرْيَمُ وَزَيْنَبُ وَرَابِعَةُ وَكَلْثُومُ كُلُّ مِّنَ الصَّالِحَاتِ •
نِسَاءٌ:	هَلْ يُيَوِّضُكَ قَرِيبَةً مِّنَ الْمَدْرَسَةِ الْعَالِيَةِ؟
مُعَلِّمَاتُ:	نَعَمْ: هِيَ قَرِيبَةٌ مِّنْهَا •
ترجمہ:- یہ لوگ کون ہیں؟ یہ حجاج کرام ہیں اور وہ مسجد حرام میں ہیں اور اب وہ کعبہ کی طرف دیکھ رہے ہیں۔	
اے لوگوں! تمہارا رب کون ہے؟ ہمارا رب اللہ ہے اور وہ ہمیں پیدا کرنے والا اور روزی دینے والا ہے۔ کیا تم لوگ سنی ہو؟ ہاں، الحمد للہ، ہم سنی ہیں۔	
عورتیں:	اے خواتین! آپ کون ہیں؟
استانیاں:	ہم جامعۃ البنات امجدیہ کی معلمات ہیں۔
عورتیں:	آپ سب کیسی ہیں؟
استانیاں:	الحمد للہ! ہم خیر و عافیت سے ہیں اور اچھے ہیں۔
عورتیں:	وہ آپ کے ساتھ کون ہیں؟
استانیاں:	وہ مدرسہ برکات فاطمہ کی طالبات ہیں۔
عورتیں:	ان کے نام کیا ہیں؟
استانیاں:	ان کے نام مریم، زینب، رابعہ اور کلثوم ہیں اور وہ سب نیک ہیں
عورتیں:	کیا آپ سب کے گھر بائی اسکول سے قریب ہیں؟
استانیاں:	ہاں، وہ اس سے قریب ہیں۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	هَلْ يُؤْتِكُمْ قَرِيبَةً مِّنَ الْمَدْرَسَةِ أَيُّهَا الْمُتَعَلِّمُونَ؟	نَعَمْ، يُؤْتِنَا قَرِيبَةً مِّنَ الْمَدْرَسَةِ
2	هَلْ أَنْتُمْ مُتَعَلِّمُونَ فِي الْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُتَعَلِّمُونَ فِي الْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ
3	أَيْنَ يُؤْتِكُنَّ أَيُّهَا الْبَنَاتُ؟	يُؤْتِنَا قَرِيبَةً مِّنَ الْمَدْرَسَةِ الْعَالِيَةِ
4	أَهِيَ قَرِيبَةٌ أَمْ بَعِيدَةٌ؟	هِيَ قَرِيبَةٌ لَا بَعِيدَةٌ
5	مَنْ أَوْلَئِكَ مَعَكُنَّ؟	هُنَّ مُعَلِّمَاتُ فِي جَامِعَةِ الْبَنَاتِ الْأَمْجَدِيَّةِ

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ لڑکے ہیں اور وہ نیک ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَوْلَادُهُمْ صَالِحُونَ
2	یہ جامعہ امجدیہ کے اساتذہ ہیں اور وہ علم میں ماہر ہیں۔	هَؤُلَاءِ أَسَاتِذَةُ فِي جَامِعَةِ الْأَمْجَدِيَّةِ وَهُمْ نَابِعُونَ فِي الْعِلْمِ
3	یہ دو شیزائیں ہیں اور وہ خوب صورت ہیں۔	هَؤُلَاءِ فَتَيَاتٌ وَهِنَّ حَسَنٌ
4	یہ مدرسہ فاطمہ کی متعلقات ہیں اور وہ محنتی ہیں۔	هَؤُلَاءِ مُتَعَلِّمَاتُ فِي مَدْرَسَةِ بَرَكَاتِ فَاطِمَةَ وَهِنَّ مُجْتَهِدَاتُ
5	لڑکیو! تمہارے ساتھ یہ کون ہیں؟	يَا أَيُّهَا الْبَنَاتُ! مَنْ هَؤُلَاءِ مَعَكُنَّ؟
6	وہ ہماری مائیں ہیں۔	هُنَّ أُمَّهَاتُنَا
7	لڑکو! تمہارے ساتھ کون ہیں؟	يَا أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! مَنْ مَعَكُمُ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

8	ہمارے ساتھ ہمارے باپ ہیں۔	مَعَنَا أَبَاؤُنَا
9	یہ مدرسہ عربیہ کے معلم ہیں اور وہ ہماری طرف دیکھ رہے ہیں۔	هُوَ لَا مُعَلِّمُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَهُمْ نَاطِرُونَ إِلَيْنَا
10	وہ لڑکیاں اپنے باپوں کے ساتھ گھوسی جارہی ہیں۔	أُولَئِكَ الْبَنَاتُ ذَاهِبَاتٌ مَعَ آبَائِهِنَّ إِلَى غُورِي

درس (۲۵) ماضی جمع

کَتَبَ: اس (ایک مرد) نے لکھا	کَتَبُوا: ان (سب مردوں) نے لکھا
قَرَأَتْ: اس (ایک عورت) نے پڑھا	قَرَأْنَ: ان (سب عورتوں) نے پڑھا
فَهَمَّتْ: تو (ایک مرد) نے سمجھا	فَهَمُّهُمْ: تم (سب مردوں) نے سمجھا
حَفِظَتْ: تو (ایک عورت) نے یاد کیا	حَفِظْتُنَّ: تم (سب عورتوں) نے یاد کیا
ضَرَبْتُ: (میں) ایک مرد یا عورت نے مارا	ضَرَبْنَا: ہم (سب مردوں یا عورتوں) نے مارا کیا

الآبَاءُ أَمَرُوا • الْأَوْلَادُ عَمِلُوا • الشُّيُوخُ نَصَحُوا • الْأَطْفَالُ سَمِعُوا • الشُّبَّانُ
نَصَرُوا • الصِّبْيَانُ أَكَلُوا • الْأُمّهَاتُ أَمَرْنَ • الْبَنَاتُ طَبَخْنَ • الْفَتَيَاتُ حَضَرْنَ •
الطِّفْلَاتُ ضَحِكْنَ • النِّسَاءُ أَكَلْنَ • الرِّجَالُ شَرَبُوا •

ترجمہ:۔ سب کے باپ نے حکم دیا۔ لڑکوں نے کام کیا۔ بزرگوں نے نصیحت کی۔
بچوں نے سنا۔ جوانوں نے مدد کی۔ بچوں نے کھایا۔ ماؤں نے حکم دیا۔ لڑکیوں نے پکایا۔
دو شیرازیں آئیں۔ بچیاں ہنسیں۔ عورتوں نے کھایا۔ مردوں نے پیا۔

مبتدا / خبر
الضُّيُوفُ حَضَرُوا

فعل / فاعل
حَضَرَ الضُّيُوفُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

نَصَحَ الشُّيُوخُ	الشُّيُوخُ نَصَحُوا
طَبَخَتِ النِّسَاءُ	النِّسَاءُ طَبَخْنَ
أَمَرَتِ الْمُعَلِّمَاتُ	الْمُعَلِّمَاتُ أَمَرْنَ
نَهَضَتِ الْبَنَاتُ	الْبَنَاتُ نَهَضْنَ
هَلْ قَرَأْتُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ ؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا •
أَحْفَظْتُنَّ أَيُّهَا الْبَنَاتُ ؟	لَا، مَا حَفِظْنَا •

شرح میں مبتدا اور خبر والے جملوں کا ہی ترجمہ کیا گیا ہے اور فعل فاعل والے جملوں کا ترجمہ چھوڑ دیا گیا ہے عموماً فعل فاعل کا ترجمہ بھی ویسے ہی کیا جاتا ہے جیسے مبتدا خبر کا کیا جاتا ہے یہ فرق صرف عربی عبارت ہی میں نظر آتا ہے اردو ترجمہ میں فرق پتہ نہیں چلتا ہے۔

مبتدا/خبر

مہان آئے بزرگوں نے نصیحت کی۔
عورتوں نے پکایا۔ استانیوں نے حکم دیا۔
لڑکیاں اٹھیں۔

اے لڑکو! کیا تم نے پڑھا؟ ہاں، ہم نے پڑھا۔
اے لڑکیوں! کیا تم نے یاد کیا؟ نہیں، ہم نے یاد نہیں کیا۔

وَقَفَ الْأُسْتَاذُ مِنْ كُرْسِيِّهِ وَأَخَذَ الطَّبَاشِيرَ وَكَتَبَ الدَّرْسَ بِهِ عَلَى السَّبُّورَةِ
ثُمَّ سَأَلَ التَّلَامِيذَ: مَاذَا كَتَبْتُ؟ وَقَفَ أَحَدٌ مِنَ التَّلَامِيذِ وَقَرَأَهُ• ثُمَّ سَأَلَهُمُ الْأُسْتَاذُ:
أَفَهَمْتُمْ دَرْسَ الْيَوْمِ جَيِّدًا؟ التَّلَامِيذُ: نَعَمْ: فَهَمَّنَاهُ جَيِّدًا وَكَتَبْنَاهُ فِي كُرْسَانِنَا •
ترجمہ: استاد اپنی کرسی سے کھڑے ہوئے اور انھوں نے چاک لے کر بلیک بورڈ پر
سبق لکھا، پھر شاگردوں سے پوچھا: میں نے کیا لکھا؟ ایک طالب علم کھڑا ہوا اور اسے پڑھا۔ پھر
استاد نے ان سب سے پوچھا: کیا تم نے آج کا سبق اچھی طرح سمجھ لیا؟ طلبہ: (نے جواب دیا)
ہاں، ہم نے اچھی طرح سمجھ لیا اور اسے اپنی کاپیوں میں لکھ لیا۔

انشاء:

درس ہذا کے مطابق دس ایسے جملے مع ترجمہ لکھ کر اپنے استاد کو دکھاؤ کہ جن میں ضمائر کا استعمال کیا گیا ہو۔

ترجمہ

عربی

عورتیں آئیں	النِّسَاءُ جِئْنَ
علماء نے نصیحت کی	الْعُلَمَاءُ نَصَحُوا
لوگوں نے کھایا	الرِّجَالُ أَكَلُوا
لڑکیوں نے پکایا	الْبَنَاتُ طَبَخْنَ
مسلمانوں نے جہاد کیا	الْمُسْلِمُونَ جَاهَدُوا
عورتیں نہیں	النِّسَاءُ ضَحِكْنَ
طلبہ نے یاد کیا	الطُّلَابُ حَفِظُوا
دوشیزاؤں نے پڑھا	الْفَتَيَاتُ دَرَسْنَ
طالبات نے لکھا	الْمُتَعَلِّمَاتُ كَتَبْنَ
لوگوں نے کام کیا	النَّاسُ عَمِلُوا

درس (۲۶) تمرینی

حَضَرَ الضُّيُوفُ مِنَ الْقَرْيَةِ إِلَى إِبْرَاهِيمَ فِي آغَرَةٍ ظَهَرًا • إِبْرَاهِيمُ أَمَرَ بِنْتَهُ بِإِعْدَادِ الطَّعَامِ فَتَهَضَّتِ الْبِنْتُ وَذَهَبَتْ إِلَى الْمَطْبَخِ بِالسُّرْعَةِ وَبَدَأَتْ عَمَلَهَا • أَيُّ طَبَخَتِ اللَّحْمَ وَصَنَعَتِ الْأَخْبَارَ وَبَسَطَتِ الْمَائِدَةَ وَوَضَعَتِ الطَّعَامَ عَلَيْهَا • الضُّيُوفُ جَلَسُوا حَوْلَ الْمَائِدَةِ وَأَكَلُوا بِرَغْبَةٍ وَبَعْدَ الْأَكْلِ شَكَرُوا لِلَّهِ وَرَقَدُوا قَلِيلًا • وَبَعْدَ الْإِسْتِنْقَاطِ مِنَ النَّوْمِ شَرَبُوا الشَّايَ وَخَرَجُوا مَعَ مُضَيَّفِهِمْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى تَاجِ مَحَلٍّ • فِي

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

أَثْنَاءَ الطَّرِيقِ وَقَفُوا أَمَامَ دُكَّانِ الْفَاكِهَانِي لِشِرَاءِ الْفَوَاكِهِ • عِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى تَاجِ
مَحَلِّ سَأَلَهُمْ رَجُلٌ: هَلْ لَكُمْ حَاجَةٌ إِلَى مُرْشِدٍ؟ الضُّيُوفُ: لَا، لِأَنَّ مَعَنَا مُرْشِدٌ وَهُوَ
مُضِيْفُنَا هَذَا وَهُوَ خَيْرٌ بِتَاجِ مَحَلِّ جَيِّدًا •

میری مشق

ترجمہ:

گاؤں کے مہمان ظہر کے وقت آگرہ میں ابراہیم کے پاس آئے۔ ابراہیم نے اپنی بیٹی کو
کھانا تیار کرنے کا حکم دیا، لڑکی اٹھی، جلدی سے باورچی خانہ گئی اور اپنا کام شروع کیا: یعنی گوشت
پکایا، روٹیاں بنائیں، دسترخوان بچھایا اور اس پر کھانا رکھا۔ مہمان دسترخوان کے ارد گرد بیٹھے اور
شوق سے کھایا، کھانے کے بعد اللہ کا شکر ادا کیا اور تھوڑی دیر سوئے۔

نیند سے بیدار ہونے کے انھوں نے چائے پی، اپنے میزبان ابراہیم کے ساتھ تاج
محل کی طرف گئے۔ راستہ میں میوے خریدنے کے لیے میوہ والے کی دکان کے سامنے کھڑے
ہوئے۔ جس وقت وہ تاج محل پہنچے ایک آدمی نے ان سے پوچھا: کیا آپ لوگوں کو گارڈ کی
ضرورت ہے؟ مہمان: نہیں، اس لیے کہ ہمارے ساتھ گارڈ ہے اور وہ یہ ہمارا میزبان ہے اور وہ
تاج محل سے اچھی طرح سے باخبر ہے۔

ترجمہ کرو:

شمار	اردو	عربی
1	جوانو! تم نے کیا سنا؟	يَا أَيُّهَا الشَّبَابُ! مَاذَا سَمِعْتُمْ؟
2	ہم نے قرآن سنا۔	سَمِعْنَا الْقُرْآنَ
3	تم نے کیا کھایا؟	مَاذَا أَكَلْتُمْ؟
4	ہم نے سیب کھایا۔	أَكَلْنَا التِّفَاحَ
5	تم نے کیا پیا؟	مَاذَا شَرَبْتُمْ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

6	ہم نے جو س پیا۔	شَرَبْنَا الْعَصِيرَ
7	لڑکیو! تم نے کیا پڑھا؟	يَا لَيْتُهَا الْبَنَاتُ! مَاذَا دَرَسْتُنَّ؟
8	ہم نے قرآن پڑھا؟	دَرَسْنَا الْقُرْآنَ
9	کون آئے؟	مَنْ حَضَرَ وَ؟
10	مہمان آئے اور انھوں نے کھانا کھایا۔	حَضَرَ الضُّيُوفُ وَأَكَلُوا الطَّعَامَ
11	کون آئیں؟	مَنْ حَضَرَ نَ؟
12	دوشیزائیں آئیں اور انھوں نے دودھ پیا پھر اپنے گھروں کو لوٹیں۔	حَضَرَتِ الْفَتَيَاتُ وَشَرِبْنَ اللَّبَنَ ثُمَّ رَجَعْنَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ
13	عارفہ اسلامی لائبریری میں داخل ہوئی وہاں اس نے ایک عربی اخبار پڑھا۔	عَارِفَةٌ دَخَلَتْ الْمَكْتَبَةَ الْإِسْلَامِيَّةَ وَقَرَأَتْ هُنَاكَ جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً
14	حسن میرے پاس دوپہر میں آیا۔	حَضَرَ حَسَنٌ إِلَيَّ فِي الظَّهْرِ
15	احمد کے والد بیمار ہیں۔	أَبُ أَحْمَدَ مَرِيضٌ
16	جب وہ مدرسہ پہنچا تو اس سے اس کے استاد نے ان کی صحت کے بارے میں پوچھا۔	عِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ سَأَلَهُ أُسْتَاذُهُ عَنْ صِحَّتِهِ
17	حسیب اپنے والد کے ساتھ کھانے پینے کی چیزیں خریدنے کے لیے بازار گیا۔	ذَهَبَ حَسِيبٌ مَعَ أَبِيهِ إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْمَأْكُولَاتِ وَالْمَشْرُوبَاتِ
18	کیا انھوں نے سنا؟	أَسَمِعُوا؟
19	انھوں نے کیا سنا؟	مَاذَا سَمِعُوا؟

درس (۲۷)

مِنَ الْقُرْآنِ الْمَجِيدِ

(۱): اللّٰهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ، مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكُوَةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ
 (۲): وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (۳): وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً (۴):
 وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ (۵): وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا
 مُعْرِضُونَ (۶): وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ (۷): يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ
 مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ (۸): اللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ
 أَعْمَالُكُمْ (۹): لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ (۱۰): إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ
 مِنْ شَعَائِرِ اللّٰهِ (۱۱): إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ (۱۲): كَفَرُوا
 بِآيَاتِ اللّٰهِ فَأَخَذَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ، إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ (۱۳): أُولَئِكَ هُمُ
 الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

قرآن مجید سے

ترجمہ:- (۱) اللہ نور ہے آسمانوں اور زمینوں کا اس کے نور کی مثال ایسی جیسے ایک
 طاق کہ اس میں چراغ ہے۔ (۲) اور اس نے ہر چیز پیدا کی اور وہ سب کچھ جانتا ہے۔ (۳) اور ہم
 نے مریم اور اس کے بیٹے کو نشانی کیا۔ (۴) اور ہم نے ہر جاندار چیز پانی سے بنائی۔ (۵) اور ہم
 نے آسمان کو چھت بنایا نگاہ رکھی گئی اور وہ اس کی نشانیوں سے روگرداں ہیں۔ (۶) اور اسے ہم
 نے ہر شیطان مردود سے محفوظ رکھا۔ (۷) اے لوگو! ہم نے تمہیں ایک مرد اور ایک عورت سے
 پیدا کیا اور تمہیں شاخیں اور قبیلے بنایا۔ (۸) اللہ ہمارا اور تمہارا سب کا رب ہے ہمارے لئے ہمارا
 عمل اور تمہارے لئے تمہارا۔ (۹) بیشک اللہ نے بہت جگہ تمہاری مدد کی اور خُنین کے
 دن۔ (۱۰) بیشک صفا اور مروہ اللہ کے نشانوں سے ہیں۔ (۱۱) بے شک نکو کار ضرور چین میں
 ہیں۔ اور بے شک بدکار ضرور دوزخ میں ہیں۔ (۱۲) وہ اللہ کی آیتوں سے منکر ہوئے تو اللہ نے
 انہیں ان کے گناہوں پر پکڑا بیشک اللہ قوت والا سخت عذاب والا ہے۔ (۱۳) یہی سچے مسلمان
 ہیں ان کے لیے درجے ہیں ان کے رب کے پاس اور بخشش ہے اور عزت کی روزی۔

مِنَ الْأَمْثَالِ وَالْحِكَمِ

(۱): اَلَسَّعِي مَيِّ وَالاْتِمَامُ مِنَ اللّٰهِ (۲) لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ (۳) عَالِمٌ بِلَا عَمَلٍ
كَشَجَرٍ بِلَا ثَمَرٍ (۴) اَلْعِلْمُ فِي الْمَرْءِ كَالْتَّاجِ لِلْمَلِكِ (۵) اَلْعِلْمُ فِي الصُّدُوْرِ لَا فِي
السُّطُوْرِ (۶) اَلْمَجْدُ تَحْتَ عِلْمِ الْعِلْمِ (۷) مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ (۸) مَنْ سَكَتَ سَلِمَ (۹) مَنْ
كَتَمَ سِرَّهُ بَلَغَ مُرَادَهُ (۱۰) النَّاسُ عَلَى دِيْنٍ مُّلُوْكَهُمْ (۱۱) اَللِّسَاءُ حَبَائِلُ الشَّيْطٰنِ
(۱۲) بَعْضُ اَلْاَقَارِبِ كَالْعَقَارِبِ (۱۳) اَلصِّدْقُ ذَابُّ الْخِيَارِ وَالْكَذِبُ ذَابُّ الشَّرَارِ
(۱۴) اَلْعُلَمَاءُ اٰمَنَاءُ اللّٰهِ عَلَى خَلْقِهِ (۱۵) اَلْوَقَايَةُ خَيْرٌ مِّنَ الْعِلَاجِ (۱۶) كُلُّ جَدِيْدٍ لَّذِيْدٌ
(۱۷) اَلْجَمِيْعَةُ رَاسُ كُلِّ دَوَاءٍ (۱۸) اَلْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ (۱۹) عَدُوُّ عَاقِلٍ خَيْرٌ مِّنْ
صَدِيْقٍ جَاهِلٍ •

ترجمہ:- (۱) کوشش کرنا میری طرف سے ہے اور پورا کرنا اللہ کی طرف سے ہے۔ (۲) ہر
بیماری کی دوا ہے۔ (۳) بے عمل عالم بے پھل کے درخت کی طرح ہے۔ (۴) علم انسان کے اندر
بادشاہ کے تاج کی طرح ہے۔ (۵) علم سینوں میں ہے نہ کہ سطروں میں (یعنی جو علم سینے میں نقش
ہو جائے وہی سودمند ہے) (۶) عظمت و بزرگی علم کے جھنڈے نیچے ہے۔ (۷) جس نے صبر کیا وہ
کامیاب ہوا۔ (۸) جو خاموش رہا وہ محفوظ رہا۔ (۹) جس نے اپنے راز کی حفاظت کی وہ اپنی مراد کو پہنچ
گیا۔ (۱۰) لوگ اپنے بادشاہوں کے دین پر ہوتے ہیں (یعنی اکثر ایسا ہوتا ہے کہ جیسا دین ملک کے
بادشاہ کا ہوتا ہے ایسا ہی اکثر لوگوں کا ہوتا ہے) (۱۱) عورتیں شیطان کے پھندے ہیں۔ (یعنی شیطان
عورتوں کے حسن و جمال کے ذریعہ لوگوں کو خواہشات میں مبتلا کر کے ہلاک کر دیتا ہے) (۱۲) بعض
رشتہ دار بچھوؤں کی طرح ہوتے ہیں (یعنی ان کا ضرر بہت نقصان دہ ہوتا ہے) (۱۳) سچ اچھے لوگوں
کی عادت ہے اور جھوٹ برے لوگوں کی عادت ہے۔ (۱۴) علما اللہ کی مخلوق پر اس کے امین
ہیں۔ (۱۵) پرہیز علاج سے بہتر ہے۔ (۱۶) ہر نئی چیز لذیذ ہوتی ہے۔ (۱۷) پرہیز ہر دوا کی جڑ ہے
۔ (۱۸) دانائی کی بات مومن کی گمشدہ چیز ہے۔ (۱۹) عقلمند دشمن جاہل دوست سے بہتر ہے۔

درس (۲۹)

نَشِيدُ الْإِسْلَامِ	(۱) نَحْنُ طُلَّابُ الْعُلُومِ
فِي السَّمَاءِ كَالنُّجُومِ	سَعِينًا مِثْلُ الْقُدُومِ
لِلْخُصُوصِ وَالْعُمُومِ	(۲) رَبُّنَا رَبُّ كَرِيمٍ
وَكِتَابُهُ حَكِيمٌ	وَلَهُ حَمْدٌ عَمِيمٌ
إِنَّهُ بَرُّ رَحِيمٍ	(۳) يَا أَخِي إِنَّ السَّلَامَ
لَعَلَى خَيْرِ الْأَنَامِ	وَعَلَى الصَّحْبِ الْكَرَامِ
دَائِمًا بِالْإِحْتِرَامِ	(۴) دَيْنُنَا دِينٌ عَظِيمٌ
فِيهِ لِلنَّاسِ النَّعِيمِ	مِنْهُ إِعْلَامٌ سَلِيمٌ
إِنَّهُ تَاجٌ كَرِيمٌ	(۵) هَذَا تَوْفِيقُ النَّحِيفِ
خَادِمُ الدِّينِ الْحَنِيفِ	تَبِعُهُ مَرْءٌ شَرِيفٌ
وَلَهُ عِزٌّ مُنِيفٌ	
(للمصنف)	

اسلام کا ترانہ

ترجمہ: (۱) ہم طالبان علم آسمان کے ستاروں کی طرح ہیں، ہماری کوشش ہر خاص و عام کے لیے آگے بڑھنے والوں کی طرح ہے۔ (۲) ہمارا رب سخی رب ہے اور اس کی کتاب حکمت والی ہے، اور اسی کے لیے ساری حمد ہے بے شک وہ نیکی قبول کرنے والا مہربان ہے۔ (۳) اے میرے بھائی! بے شک درود و سلام حضرت محمد ﷺ اور ان کے معزز صحابہ پر ہمیشہ عزت و وقار کے ساتھ ہو۔ (۴) ہمارا دین عظیم دین ہے اس میں لوگوں کے لیے جنت ہے، اسی سے سلامتی کا پیغام ہے بے شک وہ اچھا تاج ہے۔ (۵) یہ کمزور توفیق دین حنیف (یعنی ادیان باطلہ سے یک طرفہ دین) کا خادم ہے، اس دین کا پیرو کار (تابع) معزز انسان ہوتا ہے اور اس کی زبردست عزت ہوتی ہے۔ (یہ نظم مصنف نے خود لکھی ہے)

دِهْلِي عَاصِمَةُ الْهِنْدِ . فِيْهَا كَثِيْرٌ مِّنَ الْأَسْوَاقِ وَمِنْ أَسْوَاقِهَا الْمَعْرُوْفَةُ
، سُوْقُ الْجَامِعِ . فِيْهَا دَكَائِيْنٌ كَثِيْرَةٌ . هَذَا دُكَّانُ الْفَوَاكِهِ وَالْخَضِرَاوَاتِ وَذَلِكَ مَطْعَمٌ
وَهُوَ نَظِيْفٌ جِدًّا . فِي الدُّكَّانِ فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ ، مِنْهَا : تَفَّاحٌ وَبُرْتَقَالٌ وَرُمَّانٌ وَعِنَبٌ وَلَوْزٌ
وَعَيْرُ ذَلِكَ وَمِنْ الْخَضِرَاوَاتِ : فِلْفِلٌ وَبَصَلٌ وَبَامِيَّةٌ وَخِيَارٌ وَقِثَاءٌ وَعَيْرُ ذَلِكَ وَفِي
الْمَطْعَمِ كُلُّ نَوْعٍ مِّنَ أَنْوَاعِ الْمَأْكُوْلَاتِ وَالْمَشْرُوْبَاتِ . مِّنَ الْمَأْكُوْلَاتِ : لَحْمٌ وَسَمَكٌ وَبَيْضٌ
وَوَبْقُلٌ وَمِنْ اللَّحْمِ : لَحْمٌ شَاةٍ وَلَحْمٌ جَامُوسٍ وَلَحْمٌ دَجَاجٍ .

ترجمہ:- دہلی ہندوستان کی راجدھانی ہے، جس میں بہت سارے بازار ہیں اور اس کے
مشہور بازاروں میں سے جامع مسجد کا بازار بھی ہے۔ جس میں بہت ساری دکانیں ہیں۔ یہ میوے اور
سبزیوں کی دکان ہے اور وہ ہوٹل ہے اور وہ بہت صاف ستھرا ہے۔ دکان میں بہت سارے میوے
ہیں، اس میں سے: سیب، سنترہ، انار، انگور، بادام اور ان کے علاوہ دوسرے میوے ہیں۔ اور سبزیوں
میں سے، مرچ، پیاز، بھنڈی، کھیرا، ککڑی اور ان کے علاوہ دوسری سبزیاں ہیں۔ اور ہوٹل میں مختلف
قسم کے کھانے اور پینے کی چیزیں ہیں۔ کھانے کی چیزوں میں سے: گوشت، مچھلی، انڈا، سبزی ہے۔ اور
گوشت میں سے بکری کا گوشت، بھینس کا گوشت اور مرغیوں کا گوشت ہے۔

وَمِنْ الْمَشْرُوْبَاتِ : لَبَنٌ وَرَوْبٌ وَشَايٌ وَعَصِيْرُ الرُّمَّانِ وَالْعِنَبِ وَالْأَنْبَجِ وَمَاءٌ
بَارِدٌ أَيْضًا . الْعَصِيْرُ نَافِعٌ لِّصِحَّةِ الْإِنْسَانِ وَاللَّبَنُ أَنْفَعُ مِنْهُ وَإِنَّ الصِّحَّةَ لِنِعْمَةٍ
عَظِيْمَةٍ وَحِفْظُهَا لَا يَزِلُّ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ .

اور پینے کی چیزوں میں سے: دودھ، دہی، چائے، انار، انگور اور آم کا جوس ہے اور ٹھنڈا پانی
بھی ہے۔ جوس انسان کی صحت کے لیے نفع بخش ہے اور دودھ اس سے بھی زیادہ مفید ہے۔ اور یقیناً
صحت بہت ہی عظیم نعمت ہے اور اس کی حفاظت ہر انسان پر لازم ہے۔

تمرین (۳)

(الف)

عِنْدَمَا دَخَلَ الْأُسْتَاذُ الصَّفَّ، وَقَفَ التَّلَامِيذُ لَهُ مِنْ كُرَاسِيهِمْ ثُمَّ جَلَسُوا
بَعْدَ جُلُوسِ الْأُسْتَاذِ عَلَى الْكُرَاسِيِّ • الْأُسْتَاذُ سَأَلَهُمْ وَهُوَ نَاطِلٌ إِلَيْهِمْ • الْأُسْتَاذُ: أَيْنَ
حُسَيْنٌ وَعَامِرٌ وَعَدِيلٌ؟ أَمْهُمْ غَائِبُونَ؟ التَّلَامِيذُ: نَعَمْ هُمْ غَائِبُونَ • الْأُسْتَاذُ: إِلَى أَيْنَ
ذَهَبُوا؟ التَّلَامِيذُ: حُسَيْنٌ ذَهَبَ إِلَى مَحَطَّةِ الْقَطَارِ وَلَأَنَّ وَالِدَهُ قَادِمٌ مِنْ أَجْمِيرِ
الْمُقَدَّسَةِ وَعَامِرٌ ذَهَبَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّ وَالِدَتَهُ مَرِيضَةٌ وَعَدِيلٌ ذَهَبَ إِلَى مَوْقِفِ
الْحَافِلَاتِ لِأَنَّ صَدِيقَهُ مُسَافِرٌ إِلَى بَاكِسْتَانِ • فَكَتَبَ الْأُسْتَاذُ أَسْمَاءَهُمْ فِي الْكُرَاسَةِ
ثُمَّ أَخَذَ الطَّبَاشِيرَ وَكَتَبَ دَرَسَ الْيَوْمِ عَلَى السَّبُورَةِ وَسَأَلَ التَّلَامِيذَ: أَفَهَمْتُمْ هَذَا
الدَّرْسَ؟ التَّلَامِيذُ: نَعَمْ فَهَمَّنَاهُ جَيِّدًا •

ترجمہ: جس وقت استاد کلاس میں داخل ہوئے شاگرد ان کے لیے اپنی کرسیوں سے
کھڑے ہو گئے پھر وہ استاد کے بیٹھنے کے بعد کرسیوں پر بیٹھ گئے۔ استاد نے ان کی طرف دیکھتے ہوئے
ان سے پوچھا، استاد: حسین، عامر اور عدیل کہاں ہیں؟ کیا وہ غائب ہیں؟ شاگرد: ہاں، وہ غائب ہیں
۔ استاد: وہ کہاں گئے ہیں؟ شاگرد: حسین ریلوے اسٹیشن گیا ہے کیوں کہ اس کے والد اجیر شریف سے
آ رہے ہیں، عامر اسپتال گیا ہے کیوں کہ اس کی ماں بیمار ہیں اور عدیل بس اسٹینڈ گیا ہے کیونکہ اس کا
دوست پاکستان جا رہا ہے۔ تو استاد نے ان کے نام کاپی میں لکھے پھر چاک لیا اور بلیک بورڈ پر آج کا سبق
لکھا اور شاگردوں سے پوچھا: کیا تم نے یہ سبق سمجھ لیا؟ شاگرد: ہاں، ہم نے اسے اچھی طرح سمجھ لیا۔

(ب)

خَدِيجَةُ خَرَجَتْ مِنَ الْبَيْتِ وَذَهَبَتْ إِلَى مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَهُوَ
مُعَلِّمَةٌ فِيهَا • عِنْدَمَا دَخَلَتِ الصَّفَّ، وَقَفَتِ التَّلَامِيذَاتُ لَهَا مِنْ كُرَاسِيَهُنَّ • جَلَسَتْ
الْمُعَلِّمَةُ عَلَى الْكُرْسِيِّ وَأَمَرَتْهُنَّ بِالْجُلُوسِ • فَجَلَسْنَ وَفَتَحْنَ كُتُبَهُنَّ وَقَرَأْنَهَا وَكَتَبْنَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

الدَّرْسُ • الْمُعَلِّمَةُ: سَأَلْتُهُنَّ: أَكْتَبْتِ الدَّرْسَ؟ التِّلْمِيذَاتُ: نَعَمْ: كَتَبْنَا: الْمُعَلِّمَةُ: أَفَهَمْتَنَّهُ جَيِّدًا؟ التِّلْمِيذَاتُ: نَعَمْ: فَهَمَّنَاهُ جَيِّدًا •

ترجمہ: خدیجہ گھر سے نکلی اور لڑکیوں کے مدرسہ اسلامیہ گئی اور وہ اس میں معلمہ ہے۔ جس وقت وہ کلاس میں داخل ہوئی تو تمام طالبات اس کے لیے اپنی کرسیوں سے کھڑی ہو گئیں۔ معلمہ کرسی پر بیٹھی اور انہیں بیٹھنے کا حکم دیا، تو وہ بیٹھیں، اپنی کتابیں کھولیں، کتابوں کو پڑھا اور سبق لکھا۔ معلمہ نے ان سے پوچھا: کیا تم نے سبق لکھ لیا؟ طالبات: ہاں، ہم نے اسے لکھ لیا۔ معلمہ: کیا تم نے اسے اچھی طرح سمجھ لیا؟ طالبات: ہاں، ہم نے اسے اچھی طرح سمجھ لیا۔

فہرس الفاظ الجزء الثانی ومعانیہا درس (۱)

الفاظ	معانی	الفاظ	معانی
مَهْدٌ	پالنا، بچھونا	جَمِيلٌ	خوبصورت
نَاضِجٌ (س)	پختہ	مُسَدَّسٌ، ج: مُسَدَّسَاتٌ	ریوالور، پستول
يَابَانِيٌّ	جاپانی	سَيَّارَةٌ، ج: سَيَّارَاتٌ	موٹر کار
طَائِرَةٌ، ج: طَائِرَاتٌ	ہوائی جہاز	حَافِلَةٌ، ج: حَافِلَاتٌ	بس
شَاحِنَةٌ، ج: شَاحِنَاتٌ	ٹرک	أَرِيْكَةٌ، ج: أَرَايِكُ	صوفہ، تخت، چوکی
مِنْضَدَةٌ	ٹیبیل	مُسْتَدِيرَةٌ	گول
نُورٌ	روشنی	ظُلْمَةٌ	اندھیرا
سَرِيعٌ	تیز	بَطِيئَةٌ	سست، ڈھیلی
مُتَعَلِّمَةٌ، ج: مُتَعَلِّمَاتٌ	طالبہ	ذَهَبٌ	سونا
غَالٌ	مہنگا	فِضَّةٌ	چاندی

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

نقصان دہ	ضَارٌّ	سستی	رَخِیصَةٌ
مردہ	مَيِّتٌ	زندہ، جاندار	حَيٌّ
اچھا، خوبصورت	حَسَنٌ، ج: حِسَانٌ	مرد	مَرءٌ
بادشاہ	مَلِکٌ، ج: مُلُوکٌ	بد صورت	قَبِيحَةٌ
خیانت کرنے والا	خَائِنٌ	امانت دار	أَمِينٌ، ج: أَمَنَاءٌ
باسی	بَائِتٌ	روٹی، چپاتی	خُبْزٌ، ج: أَخْبَارٌ
چھری، چاقو	مِسْکِیْنٌ، ج: مَسْكَائِیْنٌ	چاے	مَشَاءٌ
کند	فَلِیْلٌ	لوہا، تیز	حَدِیدٌ
تنگ	ضَیِّقٌ	کشادہ	وَاسِعٌ
گندہ، میلا	وَسِخٌ	کپڑا	ثَوْبٌ، ج: ثِيَابٌ

درس (۲)

انصاف ور	عَادِلٌ	فیصلہ کرنے والا	قَاضٍ، ج: قُضَاةٌ
خوش	فَرِحٌ	نیک	صَالِحٌ، ج: صَالِحُونَ
پاک	بَرِئٌ	عبادت گزار عورت	عَابِدَةٌ:
صبر کرنے والی	صَابِرَةٌ	فسادی	مُفْسِدٌ
سچی	صَادِقَةٌ	پھوپھی	خَالَةٌ، ج: خَالَاتٌ
شریف، عزت دار	مُكْرِمُونَ	فرما بردار لوگ	أَبْرَارٌ، واحد، بَرٌّ
پاکدامن، پارسا	عَفِيفَةٌ، ج: عَفَائِفُ	بدکار لوگ	فُجَّارٌ، واحد، فَاجِرٌ

درس (۳)

ہسپتال، ہاسپٹل	مُسْتَشْفٰی، ج: مُسْتَشْفٰیَاتٌ	گھر	بَيْتٌ، ج: بُيُوتٌ
پیاز	بَصَلٌ	لہسن	ثَوْمٌ
بکری	شَاةٌ، ج: شِیَآءٌ	چاول	أَرْزٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

فَتَى: ج، فِتْيَانٌ	نوجوان	فَتَاةٌ: ج، فِتْيَاتٌ	دوشیزہ، جوان عورت
كَلْبٌ: ج، كِلَابٌ	کتا	قِرْدٌ: ج، قُرُودٌ وَقِرَدَةٌ	بندر
ثَوْبٌ: ج، أَثْوَابٌ	کپڑا	نَاعِمٌ:	ملائم، نرم۔ خوشحال
خَشِنٌ	کھردرا	مُعْسِرٌ	تنگ دست، تنگ حال
وَسِخٌ	میلا، گندہ	قَصِيْرٌ	ناٹا، چھوٹا

درس (۴)

كِتَابٌ: ج، كُتُبٌ	کتاب	رَسَمٌ: ج، رُسُومٌ	تصویر
دُكَّانٌ: ج، دُكَاكِينٌ	دکان	ضَبِيقٌ	تنگ
سَيْوْفٌ: واحد، سَيْفٌ	تلوار	حَدِيدٌ	لوہا، تیز
فَلِيلٌ	کند	الْيَقَّةُ	پالتو
وَحْشِيَّةٌ	جنگلی	جَائِزَةٌ: ج، جَوَائِزُ	انعام

درس (۵)

سُنَّةٌ: ج، سُنَنٌ	طریقہ، راستہ	جَرِيدَةٌ: ج، جَرَائِدُ	اخبار
يَوْمٌ: ج، أَيَّامٌ	دن	مَصَلًى:	جائے نماز، عید گاہ
لَيْلَةٌ: ج، لَيَالٍ	رات	بَيْتٌ: ج، أَبَارٌ	کنواں
سَّارِعٌ: ج، سَوَارِعُ	سُرُک	مَطَارٌ: ج، مَطَارَاتٌ	ہوائی اڈہ، ایئر پورٹ
أَرْضٌ: ج، أَرَاضٍ	زمین، سبز زمین	سَاعَةٌ: ج، سَاعَاتٌ	گھڑی
جِدَارٌ: ج، جُدُرٌ	دیوار	دَرْسٌ: ج، دُرُوسٌ	سبق
غَسَلٌ	دھونا (ض)	رَائِعٌ	خوشنما
لَحْمٌ: ج، لُحُومٌ	گوشت	دَجَاجَةٌ	مرغی
ثَقِيلٌ	بھاری	خَفِيفٌ	ہلکا
خَرِيطَةٌ: ج، خَرَائِطُ	نقشہ، چارٹ	مَصْنُوعَاتٌ	بنی ہوئی چیزیں

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

بَدِيعَةٌ	انوہی، نرالی	وَرَقٌ: ج، اوراق	کاغذ، پتا
مُتَلَوِّنَةٌ	رنگین	كُرَّاسَةٌ: ج، کُرَّاسَاتُ:	کاپی
رَدِيئَةٌ	بیکار	مُثْمِرَةٌ	پھل دار
شَيْءٌ عَجْ، أَشْيَاءُ	چیز	مُبَارَكٌ	بابرکت

درس (۶)

تَفَّاحٌ	سیب	مِنْظَارٌ: ج، مَنَاطِيرُ	دور بین
صَدِيقٌ: ج، أَصْدِقَاءُ	دوست	نَظَارَةٌ: ج، نَظَارَاتُ	چشمہ (عینک)
سَجَّادَةٌ: ج، سَجَّاجِيْدٌ	جانماز	وَسَادَةٌ: ج، وَسَائِدُ	تکیہ
قَادِمٌ	آنے والا	رَاكِبٌ: ج، رُكَّابٌ	سوار ہونے والا
فَلَّاحٌ: ج، فَلَّاحُونَ	کسان	مَدِيْنَةٌ: ج، مَدُنٌ	شہر
خَضِرَوَاتٌ	سبزیاں	سُوقٌ: ج، اَسْوَاقُ	بازار
مَآكُولَاتٌ	کھانے کی چیزیں	مَشْرُوبَاتٌ	پینے کی چیزیں
تَلْمِيذٌ: ج، تَلَامِيذُ	شاگرد	لَعِبٌ: ج، اَلْعَابُ	کھیل
مَلْعَبٌ: ج، مَلَاعِبُ	کھیل کا میدان	عَبْدٌ: ج، عِبَادُ	بندہ، غلام
سَابِقٌ	بڑھنے والا، آگے	اَسَدٌ: ج، اُسُودٌ	شیر
شَجَاعَةٌ	بہادری	خَيْرٌ	بھلائی
مُتَبَرِّعٌ	ماہر	نَابِغٌ	فائق
عَالِمٌ: ج، عُلَمَاءُ	عالم	نَجْمٌ: ج، نُجُومٌ:	ستارہ
سَمَاءٌ: ج، سَمَآوَاتٌ	آسمان	زَعِيْمٌ: ج، زُعَمَاءُ	لیڈر
تُعَلَّبٌ: ج، تُعَالِبُ	لومڑی	مَكْرٌ	فریب
خَدِيْعَةٌ	فریب	نَوْعٌ: ج، اَنْوَاعُ	قسم، شاخ
سَمَكٌ: ج، اَسْمَاكُ	مچھلی	خَلِيْجٌ	کھاڑی
غَابَةٌ: ج، غَابَاتٌ	جنگل، بن	عَرَبَةٌ: ج، عَرَبَاتُ	گاڑی

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

مُجْهَرٌ: ج، مُجْهَرَاتٌ	خوردین	فَرَسٌ: ج، أَفْرَاسٌ	گھوڑا
--------------------------	--------	----------------------	-------

درس (۷)

جُزْءٌ: ج، أَجْزَاءٌ	ٹکڑا، حصہ، پارہ	شُعْبَةٌ: ج، شُعُوبٌ	شاخ
قِطْعَةٌ: ج، قِطَعٌ	ٹکڑا، حصہ	جِدَارٌ: ج، جُدُرٌ	دیوار
حَجَرٌ: ج، أَحْجَارٌ	پتھر	خَاتَمٌ: ج، خَوَاتِمٌ	انگوٹھی، مہر کرنے کا آلہ
فِضَّةٌ	چاندی	كَرْمٌ: ج، كُرُومٌ	انگور کی بیل
عِنَبٌ: ج، أَعْنَابٌ	انگور	لَوْحٌ	تختی
خَشَبٌ: ج، أَخْشَابٌ	لکڑی	ظِلٌّ: ج، أَظْلَالٌ	سایہ
أَخٌ مِنَ الرِّضَاعَةِ	دودھ شریک بھائی	قُرْصٌ: ج، أَقْرَاصٌ	ٹکلیہ
دَوَاءٌ: أَدْوِيَةٌ	دوا	رَفِيقٌ فِي الدَّرْسِ	ہم سبق، کلاس فیلو
إِنَاءٌ: ج، أَيْنَاءٌ	برتن	زَمِيلٌ فِي الدَّرْسِ	ہم جماعت
سِوَاؤُ: ج، أَسْوَرَةٌ	کنگن	حَدِيقَةٌ: ج، حَدَائِقُ	باغ
خَلْخَالٌ	پازیب	كُتَّابٌ: ج، كُتَّابِيْبٌ	مکتب، چھوٹا مدرسہ

درس (۸)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

بیت المقدس	الْبَيْتُ الْمُقَدَّسُ	کعبہ شریف	الْبَيْتُ الْحَرَامُ
موٹر سائیکل	الدَّرَاجَةُ النَّارِيَّةُ	ہیٹر	السَّخَانُ الْكَهْرَبَائِيُّ
بیٹری	الْبَطَّارِيَّةُ السَّائِلَةُ	بلب	الْمَصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ
پرائمری اسکول	الْمَدْرَسَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةُ	سیل	الْبَطَّارِيَّةُ الْجَافَّةُ
جزیر	الْمَوْلِدُ الْكَهْرَبَائِيُّ	ہائی اسکول	الْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ
موٹر کار	سَيَّارَةٌ: ج، سَيَّارَاتٌ	رستری (پریس)	الْمَكْوَاةُ الْكَهْرَبِيَّةُ
گوشت	لَحْمٌ: ج، لُحُومٌ	گجھور، چھوارا	تَمَرٌ: ج، تَمُورٌ
مرغوب، لذیذ	شَهِيٌّ	بھناہوا	مَشْوِيٌّ

درس (۹)

لیڈر، کمانڈر	قَائِدٌ: ج، قَادَةٌ	انصاف ور	عَادِلٌ: ج، عُدُولٌ
جگہ	مَكَانٌ: ج، أَمْكِنَةٌ	ملک	بَلَدٌ: ج، بِلَادٌ
مشہور	مَعْرُوفٌ	محله، زندہ	حَيٌّ: ج، أَحْيَاءٌ
شاندار	مُمْتَنَزٌ	کھلاڑی	لَاعِبٌ
مزدور	عَامِلٌ: ج، عُمَّالٌ	حوض	مَسْبِحٌ
تازہ	طَرِيٌّ	پھرتیلا	نَشِيطٌ
امانت دار	أَمِينٌ: ج، أَمَنَاءٌ	گواہ	شَهِيدٌ: ج، شُهُودٌ
سخی، فیاض	كَرِيمٌ: ج، كُرَمَاءٌ وَكِرَامٌ	سچا	صَادِقٌ
مندر	الْمُعْبَدُ الْهِنْدُوِيُّ	بہادر	شُجَاعٌ

درس (۱۰)

ڈرائیور	سَائِقٌ: ج، سَوَّاقٌ	بلڈنگ، عمارت	بِنَاءٌ: ج، أَبْنِيَّةٌ
بلند، اونچا	شَامَخٌ: ج، شُمَخٌ	پہاڑ	جَبَلٌ: ج، جِبَالٌ
ہاتھ گھڑی	سَاعَةُ الْيَدِ	گاؤں	قَرْيَةٌ: ج، قُرَى

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مَامُوں کی لڑکی / میمری بہن دوسری گھنٹی تیسری جماعت پختہ دروازہ جائے نماز کچا بہت کھانے والا ہتھیار، سامان آنے والا ٹیم / گروپ لاسٹ / آخری	بِنْتُ الْخَالِ الْحِصَّةُ الثَّانِيَةُ صَفٌّ ثَالِثٌ نَاضِجٌ بَابٌ: ج، أَبْوَابٌ مُصَلًّى فَجٌّ اَكَّالٌ آلَةٌ: ج، آلَاتٌ آتٍ فِرْقَةٌ: ج، فِرَقٌ أَخِيرَةٌ	بہن کا لڑکا / بھانجا گھنٹی گرمی کا موسم میوہ رنگ خوشنما پودا، گھاس دیہاتی آدمی موسم خزاں پریس / استری نیلا میچ	إِبْنُ الْأُخْتِ حِصَّةٌ: ج، حِصَصٌ فَصْلُ الصَّيْفِ فَاكِهَةٌ: ج، فَوَاكِهُ لَوْنٌ: ج، ألْوَانٌ رَافِعٌ نَبَاتٌ: ج، نَبَاتَاتٌ الرَّجُلُ الْقَرَوِيُّ فَصْلُ الْخَرِيفِ مَكْوَاةٌ: ج، مَكَاوِيٌّ أَزْرَقٌ مُبَارَاةٌ: ج، مُبَارَاتَاتٌ
---	---	---	--

درس (۱۱)

انڈا آٹا کپ، پیالی ذائقہ دار بوتل / شیشی ہاتھ تر سبق نفع بخش	بَيْضٌ وَبَيْضَةٌ دَقِيقٌ فِنْجَانٌ: ج، فَنَاجِيْنٌ لَذِيذٌ رُجَاجَةٌ: ج، رُجَاجَاتٌ يَدٌ: ج، أَيْدِيٌّ رَطْبٌ دَرْسٌ: ج، دُرُوسٌ نَافِعٌ	ریسٹورینٹ، کھانے کا ہوٹل پنساری نمک چائے گرم پانی روشن بیان خشک ساتھ	مَطْعَمٌ: ج، مَطَاعِمٌ بَدَالٌ مِلْحٌ: ج، أَمْلَاحٌ شَايٌ حَارٌّ مَاءٌ: ج، مِيَاهٌ تَبْيَانٌ يَابِسٌ مَعَ
--	---	--	---

درس (۱۲)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اونٹ	جَمَلٌ: ج، جَمَالٌ	ہاتھی	فَيْلٌ: ج، أَفْيَالٌ
گھوڑا	فَرَسٌ: ج، أَفْرَاسٌ	گدھا	حِمَارٌ: ج، حَمِيرٌ
زیادہ سستا، اسم تفضیل	أَرْخَصُ	بھینس	جَامُوسٌ: ج، جَوَامِيسُ
بہت مہربان	أَرْحَمُ	ماں	أُمٌّ: ج، أُمَّهَاتٌ
ککڑی	قِثَاءٌ	باپ	أَبٌ: ج، آبَاءٌ
بھنڈی	بَامِيَّةٌ	کھیرا	خِيَارٌ
برا، فسادی	شَرِيْرٌ: ج، أَشْرَارٌ	نیند	نَوْمٌ
اس سے برا	شَرُّ مِنْهُ	بندر	قِرْدٌ: ج، قُرُودٌ وَقِرَدَةٌ
بہترین	أَمْتَلُ	ماموں	حَالٌ: ج، أَحْوَالٌ
بہترین	أَفْضَلُ	بہن	أُخْتُ: ج، أَخَوَاتٌ
نماز	صَلَاةٌ: ج، صَلَوَاتٌ	فیملی، خاندان	عَائِلَةٌ: ج، عَائِلَاتٌ

درس (۱۳)

بعد	بَعْدُ	پہلے	قَبْلُ
نیچے	تَحْتُ	اوپر	فَوْقُ
پیچھے	خَلْفُ	سامنے	أَمَامُ
پیچھے	وَرَاءُ	آگے	قُدَّامُ
تکیہ	وَسَادَةٌ: ج، وَسَائِدُ	گھڑی	سَاعَةٌ: ج، سَاعَاتٌ
سردار، آقا	سَيِّدٌ: ج، سَادَةٌ	نوکر	خَادِمٌ: ج، خُدَّامٌ
ڈاک خانہ	مَكْتَبُ الْبَرِيدِ	فارمیسی/دواخانہ	صَيْدَلِيَّةٌ
کارخانہ	مَصْنَعٌ: ج، مَصَانِعُ	کارپارکنگ	مَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ
باہر	خَارِجٌ	سائیکل	دَرَّاجَةٌ: ج، دَرَّاجَاتٌ
کالج	كَلِيَّةٌ: ج، كَلِيَّاتٌ	لائبریری	مَكْتَبَةٌ: ج، مَكْتَبَاتٌ

درس (۱۴)

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

گرمی	حَرٌّ	بخشنے والا	غَفُورٌ (ض)
جاڑا	شِتَاءٌ	سخت	شَدِيدٌ: ج، اَشَدَّاءُ
مہمان	ضَيْفٌ: ج، ضَيْفُوٌّ	آنے والا (اسم فاعل)	مُقْبِلٌ
سردی	بَرْدٌ	بھوکا	جَائِعٌ: ج، جِيَاعٌ
بلی	قِطْعَةٌ: ج، قِطَطٌ	در میانہ، خوشگوار	مُعْتَدِلٌ
جوتا	حِذَاءٌ: ج، أَحْدِيَةٌ	پیاسا	عَاطِشٌ (س)
راستہ	طَرِيقٌ: ج، طُرُقٌ	تنگ	ضَبِيقٌ
میوہ	فَاكِهَةٌ: ج، فَوَاكِهُ	کشادہ	وَاسِعٌ (س، ک)
پختہ	نَاضِجٌ	کچا	فَجٌّ
پانی	مَاءٌ: ج، مِيَاهٌ	آب و ہوا	جَوٌّ
گدلا	كَدِرٌ (س)	صاف	قَرَّاحٌ
چمکدار	لَامِعٌ (ف)	ستارہ	نَجْمٌ: ج، نُجُومٌ
سست	كَسْلَانٌ (س)	کسان	فَلَّاحٌ
پھرتیلا، چست	نَشِيطٌ	مزدور، ملازم	عَامِلٌ: ج، عُمَّالٌ
بھرا ہوا	مَمْلُوءٌ	بالٹی	دَلُوءٌ: ج، دِلَاءٌ
کپ، پیالی	فِنْجَانٌ: ج، فَنَاجِينُ	برتن	ظَرْفٌ: ج، ظُرُوفٌ
بند	مَسْدُودٌ	کوزہ	كُوبٌ: ج، أَكْوَابٌ
سونے کا کمرہ	غُرْفَةُ الرُّقَادِ	پڑھنے کا کمرہ	غُرْفَةُ الْقِرَاءَةِ
لیڈر	زَعِيمٌ: ج، زُعَمَاءُ	جدید، ماڈرن	عَصْرِيٌّ
گیس سلنڈر	أَسْطُوَانَةُ الْغَازِ	ڈھیلا	فَصْفَاصٌ
بیمار	مَرِيضٌ: ج، مَرَضَى	خوش	فَرِحٌ (س)
روڈ، سڑک	شَارِعٌ: ج، شَوَارِعُ	گزرنا	مُرُورٌ (ن)
جاڑے کا موسم	فَصْلُ الشِّتَاءِ	بزی (بھری ہوئی)	مُزْدَحِمٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مَطَرٌ:ج، اَمْطَارٌ	بارش	مُسْتَقِيمٌ	درست، سیدھا
---------------------	------	-------------	-------------

درس (۱۵)

آيَةُ:ج، آيَاتٌ	نشانی	فَنٌ:ج، فُنُونٌ	فنی کاری، آرٹ
عَاصِمَةٌ:ج، عَوَاصِمُ	راجدھانی، دارالحکومت	عِدَّةٌ:ج، عِدَاتٌ	چند، کئی
دِرَاسَةٌ	تعلیم	حَرِيصٌ عَلَى	خواہشمند، شائق
صَحِيفَةٌ:ج، صُحُفٌ	اخبار	مَجَلَّةٌ:ج، مَجَلَّاتٌ	رسالہ
مُحِبٌّ	دلدادہ، شائق	بَحْثٌ	مطالعہ
حَقًّا	واقعی، سچ	سُوقٌ:ج، اَسْوَاقٌ	بازار
شِرَاءٌ	خریدنا	زَهْرٌ:ج، اَزْهَارٌ	پھول
غَايَةُ الْفَرْحِ	انتہائی خوش	خَادِمٌ:ج، خُدَّامٌ	نوکر
مَعَ	ساتھ	مَاشٍ	چل رہا ہے
سَلَّةٌ:ج، سِلَالٌ	ٹوکری	نَجَاحٌ	کامیابی
اَسَاسٌ:ج، اَسَاسَاتٌ	بنیاد	وَفِيٌّ:ج، اَوْفِيَاءٌ	وفادار
مَسِيحٌ	حوض	مَلْعَبٌ:ج، مَلَاعِبٌ	کھیل کا میدان
مُبَارَاةٌ:ج، مُبَارَاَتٌ	میچ	فِرْقَةٌ:ج، فِرَقٌ	ٹیم، گروپ
اَلْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ	ہائی اسکول	اَلْمَدْرَسَةُ الْاِبْتِدَائِيَّةُ	پرائمری اسکول
لَعِبٌ:ج، اَلْعَابُ	کھیل	قَائِدٌ:ج، قَادَةٌ	رہنما، لیڈر
مُمْتَازٌ	شاندار، اعلیٰ	مُعَسِّرٌ	تنگ دست، مفلس
سَائِقٌ:ج، سَوَاقٌ	ڈرائیور	حَافِلَةٌ:ج، حَافِلَاتٌ	بس
صَدِيقٌ:ج، اَصْدِقَاءُ	دوست	عَطُوفٌ	مہربان (مذکورہ مؤنث)

درس (۱۶)

اَكَلَ(ن)	اس نے کھایا	شَرِبَ(س)	اس نے پیا
بَيَّضَهُ	انڈا	سَأَلَ(ف)	اس نے پوچھا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

حَمَلَ (ض)	اس نے اٹھایا	مِحْفَظَةٌ	بستہ، تھیلا
هُنَاكَ	وہاں	فَتَحَ (ف)	اس نے کھولا
قَرَأَ (ف)	اس نے پڑھا	كَتَبَ (ن)	اس نے لکھا
طَعَامٌ: ج، أَطْعَمَهُ	کھانا	مَاءٌ: ج، مِيَاهُ	پانی
خَرَجَتْ (ن)	وہ نکلی	حَضَرَ (ن)	آیا
قَرْيَةٌ: ج، قُرًى	گاؤں	بَلَدَةٌ	شہر، قصبہ
لَبَنٌ: ج، أَلْبَانٌ	دودھ	عَصِيْرٌ	جوس

درس (۱۷)

يَقِظُ (س)	بیدار ہوا	حَيٌّ: ج، أَحْيَاءُ	محلہ، زندہ
عِنْدَمَا	جس وقت	رَجَعَ (ض)	واپس ہوا، لوٹا
شُرُوقٌ (مصدر، ن)	طلوع ہونا، چمکنا	شَمْسٌ: ج، شُمُوسٌ	سورج (مؤنث)
نَزَلَ (ض)	اترا	شَارِعٌ: ج، شَوَارِعُ	روڑ، سڑک
وَقَفَ (ض)	کھڑا ہوا، ٹھہرا	قَلِيلًا	کچھ، کچھ دیر
وَصَلَ (ض)	پہنچا	رَكَبَ (س)	سوار ہوا
سَرِيعًا	تیز ہو کر، تیزی سے	جَلَسَ (ض)	بیٹھا

درس (۱۸)

شِمَالٌ	بایاں ہاتھ، بائیں	زُجَاجَةٌ: ج، زُجَاجَاتٌ	بوتل، شیشی
صَاحِبٌ: ج، أَصْحَابٌ	ساتھی، دوست	يَمِينٌ	دہنا، دہنا ہاتھ
فَتَّاحَةٌ	چابی	حَقِيبَةٌ: ج، حَقَائِبُ	بیگ، سوٹ کیس
زُرْقَاءُ	نیلی (مؤنث)	مَسَوْدَاءُ	کالی (مؤنث)
سِرْوَالٌ: ج، سِرَاوِيلُ	پاجامہ	مِنْدِيلٌ: ج، مَنَادِلُ	رومال
صِدَارٌ	واسکٹ	لَوْنٌ: ج، أَلْوَانٌ	رنگ
مُتَاكِدٌ	مطمئن	كُتَّابٌ: ج، كُتَاتِيْبُ	مکتب، چھوٹا مدرسہ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

درس (۱۹)

فُطُوْرُ	ناشتہ	غَدَاءُ	دوپہر کا کھانا، ظہرانہ
رَوْبُ	دہی، چھاچھ	عَشَاءُ	شام کا کھانا، عشاءِیہ
إِدَامٌ:ج، اُدْمٌ	سالن	جُزْءٌ:ج، أَجْزَاءُ	پارہ، ٹکڑا، حصہ
حَفِظَ (س)	اس نے یاد کیا	دَرَسَ الْأَمْسِ	گزشتہ سبق
جَيِّدًا	اچھی طرح	عَفْوًا	معاف کیجیے
فُرُوضُ الْمَدْرَسَةِ	ہوم ورک	إِلَى الْآنَ	اب تک
أَخَذَ (ن)	اس نے لیا، پکڑا	قَلَمُ الْحَبْرِ	فونٹن پن

درس (۲۰)

أَوَّلًا	پہلے	مَكْتَبَةٌ:ج، مَكْتَبَاتٌ	لائبریری، کتب خانہ
حِصَّةٌ	گھنٹی (درس کی)	قِصَّةٌ:ج، قِصَصٌ	واقعہ
صَدِيقٌ:ج، أَصْدِقَاءُ	دوست	عَجَنَ (ن، ض)	گوندا
دَقِيقٌ	آٹا (باریک)	صَنَعَ (ف)	بنایا
ثَوْبٌ:ج، أَثَوَابٌ	کپڑا	رَسَالَةٌ:ج، رَسَائِلٌ	خط

درس (۲۱)

قِطْعَةٌ:ج، قِطَعٌ	ٹکڑا، حصہ	وَضَعَ (ف)	رکھا
نَظَرَ (ن)	دیکھا	تَلَمَّيْتُ:ج، تَلَامِيذٌ	شاگرد
مُبْدِسِمًا	مسکرا کر	سَيِّدَةٌ:ج، سَيِّدَاتٌ	محترمہ، خاتون

درس (۲۲)

طَالِبٌ:ج، طُلَّابٌ	طالب علم	ذَكَى:ج، أَذْكِيَاءُ	ذہین، ہوشیار
شَابٌ:ج، شُبَّانٌ	نوجوان	حَسَنٌ:ج، حِسَانٌ	خوب صورت
إِبْنٌ:ج، أَبْنَاءُ	بیٹا	صَالِحٌ:ج، صَالِحُونَ	نیک
بَنَتْ:ج، بَنَاتٌ	لڑکی	رَحِيمٌ:ج، رُحَمَاءُ	مہربان

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

بہادر	بَطْلَانٌ:ج، أَبْطَالٌ	صاف ستھری	نَظِيفَةٌ:ج، نُظَفَاءُ
عورت	مَرَأَةٌ:ج، نِسَاءٌ	بڑا	كَبِيرٌ:ج، كِبَارٌ
دو شیزہ	فَتَاةٌ:ج، فَتَيَاتٌ	خوب صورت	حَسَنَاءٌ:ج، حِسَانٌ
پھوپھی	عَمَّةٌ:ج، عَمَّاتٌ	پاکدامن	عَفِيفَةٌ:ج، عَفَائِفُ
بہن	أُخْتُ:ج، أَخَوَاتٌ	بادشاہ	مَلِكٌ:ج، مُلُوكٌ
چچا	عَمٌّ:ج، أَعْمَامٌ	پاکدامن، شادی شدہ	مُحْصَنَةٌ:ج، مُحْصَنَاتٌ

درس (۲۳)

چھوٹا	صَغِيرٌ:ج، صِغَارٌ	بھائی	أَخٌ:ج، إِخْوَانٌ
پرہیزگار	مُتَّقٍ:ج، مُتَّقُونَ	نیک	مُحْسِنٌ:ج، مُحْسِنُونَ
وہ/ان (مذکر و مؤنث)	أُولَئِكَ	سچا	صَادِقٌ:ج، صَادِقُونَ

درس (۲۴)

حاجی	الْحَاجُّ:ج، حُجَّاجٌ	آدمی	رَجُلٌ:ج، رِجَالٌ، نَاسٌ
وہ (سب مرد)	هُمْ	وہ (ایک مرد)	هُوَ
تم (سب مرد)	أَنْتُمْ	تو (ایک مرد)	أَنْتَ
تم (سب عورتیں)	أَنْتُنَّ	تو (ایک عورت)	أَنْتِ
ہم (سب مرد یا عورتیں)	نَحْنُ	میں (ایک مرد یا عورت)	أَنَا
ان (سب مردوں) کا رب	رَبُّهُمْ	اس (ایک مرد) کا رب	رَبُّهُ
ان (سب عورتوں) کا رب	رَبُّهِنَّ	اس (ایک عورت) کا رب	رَبُّهَا
تیرا رب	رَبُّكَ	تیرا رب	رَبُّكَ
تمہارا رب	رَبُّكُمْ	تمہارا رب	رَبُّكُمْ
ہمارا رب	رَبُّنَا	میرا رب	رَبِّي

درس (۲۵)

کام کیا	عَمِلَ (س)	حکم دیا	أَمَرَ (ن)
---------	------------	---------	------------

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

شُیْخٌ:ج، شُیُوْخٌ	بزرگ	نَصَحَ (ف)	نصیحت کی
نَصَرَ (ن)	مدد کی	صَبَّيْتُ:ج، صَبِيَانٌ	بچہ
طَبَخَ (ن)	پکایا	ضَحِكَ (س)	ہنسا
طِفْلَةٌ:ج، طِفْلَاتٌ	بچی	ضَيَّفْتُ:ج، ضَيُوفٌ	مہمان
نَهَضَ (ف)	اٹھا	كُزِمْتُ:ج، كُزَايِيٌّ	کرسی
طَبَّاشِيرٌ	چاک	سَبُّوْرَةٌ:ج، سَبُّوْرَاتٌ	بلیک بورڈ
وَقَفَ (ض)	کھڑا ہوا	فَهَمَ (س)	سمجھا

درس (۲۶)

ظَهَرًا	ظہر کا وقت، دوپہر	إِعْدَادٌ (ن)	تیار کرنا
مَطْبُخٌ:ج، مَطَابِخٌ	مطبخ	بَدَأَ (ف)	شروع کیا
بَسَطَ (ن)	بچھایا	مَائِدَةٌ:ج، مَوَائِدُ	دستر خوان
حَوْلٌ	ارد گرد	رَغْبَةً	شوق
رَقَدَ (ن)	سویا	مُضَيِّفٌ	میزبان
أَثْنَاءَ	درمیان	أَمَامَ	سامنے
دُكَّانٌ:ج، دُكَاكِينُ	دکان	فَاكِهَانِيٌّ	میوہ فروش
فَاكِهَةٌ:ج، فَوَاكِهُ	میوہ	مُرَشَّدٌ	گارڈ، رہنما
خَبِيرٌ	باخبر	مَعَ	ساتھ

درس (۲۷)

سَمَاءٌ:ج، سَمَوَاتٌ	آسمان	أَرْضٌ:ج، أَرَاضٍ	زمین
مَشْكُوَةٌ	طاق	مِصْبَاحٌ:ج، مَصَابِيحُ	چراغ
خَلَقَ (ن)	پیدا کیا	كُلٌّ	ہر
عَلِيْمٌ	جاننے والا	جَعَلَ (ف)	بنایا
سَقْفٌ:ج، سُقُوفٌ	چھت	مُعْرَضُونَ (افعال)	اعراض کرنے والے

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مذکر	ذَكَرٌ	ملعون	رَجِيمٌ
قوم، جماعت، شاخ	شَعْبٌ: ج، شُعُوبٌ	مَوْنِثٌ	اُنْثٰی
جگہ، ہاوس، لاج	مَوْطِنٌ: ج، مَوَاطِنُ	قبیلہ	قَبِيلَةٌ: ج، قَبَائِلُ
نیک، فرمانبردار لوگ	اَلْبِرُّ وَالْبِرَارُ: ج، اَبْرَارٌ وَبِرَرَةٌ	علامت، نشان خاص	شَعِيرَةٌ: ج، شَعَائِرُ
دوزخ، آگ	جَحِيمٌ	جنت	نَعِيمٌ
گناہ	ذَنْبٌ: ج، ذُنُوبٌ	قوت والا	قَوِيٌّ
بخشش	مَغْفِرَةٌ	سزا	عِقَابٌ: ج، عُقُوبَاتٌ

درس (۲۸)

پورا کرنا	اِثْمَامٌ	کوشش	سَعَى: ج، مَسَاعٍ
دوا	دَوَاءٌ: ج، اَدْوِيَةٌ	بیماری	دَاءٌ
مرد	مَرءٌ: ج، رِجَالٌ	پھل	ثَمَرٌ: ج، اَثْمَارٌ
سینہ، دل	صَدْرٌ: ج، صُدُورٌ	تاج	تَاجٌ: ج، اَتُوجَةٌ
عظمت و بزرگی	مَجْدٌ: ج، اُمَجَادٌ	لاسن، سطر	سَطْرٌ: ج، سَطُورٌ
کامیاب ہوا	ظَفِرٌ (س)	جھنڈا	عَلَمٌ: ج، اَعْلَامٌ
سلامت رہا	سَلِمَ (س)	خاموش رہا	سَكَتَ (ن)
راز، بھید	سِرٌّ: ج، اَسْرَارٌ	چھپایا	كَتَمَ (ن)
قریبی رشتہ دار (اسم تفضیل)	اَقْرَبٌ: ج، اَقَارِبُ	پھندا	حَبَالَةٌ: ج، حَبَائِلُ
عادت	دَابٌّ	بکھو	عَقْرَبٌ: ج، عَقَارِبُ
برے لوگ (اسم جمع)	شَرٌّ: ج، شِرَارٌ	بھلائی، اچھے لوگ	خَيْرٌ: ج، خَيْرٌ
پرہیز	وَقَايَةٌ	امانت دار	اَمِيْنٌ: ج، اَمَنَاءٌ
جڑ، اصل	رَأْسٌ: ج، رُؤُوسٌ	پرہیز	حِمِيَّةٌ
گم شدہ چیز	ضَالَةٌ	دانائی کی باتیں	حِكْمَةٌ: ج، حِكَمٌ
سچ	صِدْقٌ	دشمن	عَدُوٌّ: ج، اَعْدَاءٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

درس (۲۹)

سختی، شریف، فیاض ناتواں، کمزور، لاغر نیک نشان راہ کھانے کا ہوٹل، ریسٹورینٹ مرچ بھنڈی ککڑی پینے کی چیزیں مچھلی بھینس بس اسٹینڈ	کَرِيمٌ: ج، کَرَمَاءُ وَکَرَامٌ نَحِيفٌ بَرٌّ أَعْلَامٌ مَطْعَمٌ: ج، مَطَاعِمُ فِلْفِلٌ بَامِيَّةٌ قِثَاءٌ مَشْرُوبَاتٌ سَمَكٌ: ج، أَسْمَاکُ جَامُوسٌ: ج، جَوَامِيسُ مَوْقِفُ الْحَافِلَاتِ	آگے بڑھنے والا ہمیشہ تابع، عاشق زبردست سبزیاں بادام پیاز کھیرا کھانے کی چیزیں گوشت بکری ریلوے اسٹیشن	قَدُومٌ دَائِمًا تَبِعٌ مُنِيفٌ خَضِرَوَاتٌ لَوْزٌ بَصَلٌ خِيَارٌ مَآكُولَاتٌ لَحْمٌ: ج، لُحُومٌ شَاةٌ: ج، شِيَاهٌ مَحَطَّةُ الْقِطَارِ
--	--	---	--

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

بسم اللہ الرحمن الرحیم

مشکوٰۃ العربیۃ
شرح
مفتاح العربیۃ
سوم

شارح

محمد گل ریز رضا مصباحی
مدناپوری، بہیڑی، بریلی شریف

ناشر

مصباحی لائبریری، مدناپور، بہیڑی، بریلی شریف

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

جملہ حقوق بحق شارح و ناشر محفوظ ہیں

نام کتاب	:	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ سوم
مصنف	:	حضرت علامہ مولانا محمد توفیق احمد عیسیٰ شیش گڑھ
شارح	:	محمد گل ریز رضا مصباحی، مدناپوری، بریلی شریف
نظر ثانی	:	حضرت مولانا اسماء الحسین مدنی، ارشاد الحق مدنی مراد آباد
صفحات	:	99
کمپوزنگ	:	محمد عامر عطاری مراد آباد
سال اشاعت	:	2021
ناشر	:	مصباحی لائبریری، بریلی شریف
تعداد	:	گیارہ سو
رابطہ نمبر	:	8057889427,9458201335

ملنے کے سبب

- قادری بکڈپو، نو محلہ مسجد بریلی شریف
- مکتبہ نعیمیہ جامعہ نعیمیہ دیوان بازار مراد آباد
- مکتبہ نعیمیہ ۴۲۳ میاں محل جامع مسجد دہلی
- مجلس اسلامی بلا سپور بس اسٹینڈ شیش گڑھ بریلی یو پی
- مکتبہ رحمانیہ درگاہ اعلیٰ حضرت محلہ سودا گران بریلی

درس (۱)

یَوْمُ الْعِیدِ

الْیَوْمَ، یَوْمُ الْعِیدِ، خَلَعَ خَالِدٌ لِبَاسًا قَدِیمًا وَلَبَسَ لِبَاسًا جَدِیدًا بَعْدَ الْإِغْتِسَالِ وَوَالِدُهُ لَبَسَ لِبَاسًا جَدِیدًا أَيْضًا. وَالِدُهُ خَالِدٍ غَسَلَتْ لِبَاسًا قَدِیمًا وَبَسَطَتْهُ فِي الشَّمْسِ عَلَى الْجِدَارِ ثُمَّ كَنَسَتْ الْبَيْتَ وَطَبَخَتْ اللَّحْمَ وَأُخْتُهُ زَيْنَبٌ عَجَنْتِ الدَّقِیقَ وَخَبَزَتْ الْخُبْزَ وَأُخْتُهُ مَرْیَمُ صَنَعَتْ الْحُلُویَّ وَوَضَعَتْهُ عَلَى الْمَائِدَةِ. أَكَلَ خَالِدٌ شَیْئًا مِنْهُ وَوَالِدُهُ أَيْضًا وَبَعْدَ ذَلِكَ خَرَجَ عَابِدٌ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمُصَلَّى لِصَلَاةِ الْعِیدِ.

عید کا دن

ترجمہ: آج عید کا دن ہے، خالد نے پرانا لباس اتارا اور غسل کرنے کے بعد نیا لباس پہنا اور اس کے والد نے بھی نیا لباس پہنا، خالد کی ماں نے پرانا لباس دھویا اور اسے دھوپ میں دیوار پر پھیلا یا پھر گھر میں جھاڑو دی اور گوشت پکایا۔ خالد کی بہن زینب نے آٹا گوندھا اور روٹی پکائی، اور اس کی بہن مریم نے حلوہ بنایا اور اسے دسترخوان پر رکھا۔ خالد نے اس میں سے کچھ کھایا اور اس کے والد نے بھی اس کے بعد عابد اپنے والد کے ساتھ عید کی نماز پڑھنے کے لیے عید گاہ کی طرف نکلا۔

حل لغات: خَلَعَ: اس نے اتارا، ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب، (فتح، مادہ خلع صحیح)۔ قَدِیمًا: پرانا، اسم، ج: قَدَمَاءُ، أَقْدَامٌ (مکسر)۔ غَسَلَتْ: دھویا، ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب، (ضرب، غسل، صحیح)۔ بَسَطَتْ: پھیلا یا، ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (نصر، بسط، صحیح)۔ جِدَارٌ: دیوار، اسم، ج: جُدُرٌ (مکسر)۔ كَنَسَتْ: جھاڑو دی، ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب، (نصر، کنس، صحیح)۔ لَحْمٌ: گوشت، اسم، ج: لِحَامٌ وَ لَحُومٌ (مکسر)۔ عَجَنْتِ: آٹا گوندھا، ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب، (ضرب، عجن، صحیح)۔ دَقِیقٌ: آٹا، اسم، ج: أَدَقَّةٌ وَ أَدِقَاءٌ، (مکسر)۔ خَبَزَتْ: روٹی پکائی، ماضی معروف صیغہ واحد

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مونث غائب، (ضرب، خبز، یخ)۔ حُبْرٌ: رولی، اسم، ج: أَخْبَارٌ (مکسر)۔ صَنَعَتْ: بنایا، ماضی معروف صیغہ واحد مونث غائب، (فَح، صَنع، صَحیح)۔ مَائِدَةٌ: دسترخوان، اسم، ج: مَوَائِدُ (مکسر)۔ مُصَلًّی: عید گاہ، اسم مفعول، ج: مُصَلُّونَ (سالم)۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ خَلَعَ لِبَاسًا قَدِيمًا؟ پرانا لباس کس نے اتارا؟	خَلَعَ خَالِدٌ لِبَاسًا قَدِيمًا. پرانا لباس خالد نے اتارا۔
2	مَنْ لَبَسَ؟ کس نے پہنا؟	لَبَسَ خَالِدٌ وَوَالِدُهُ. خالد اور اس کے والد نے پہنا۔
3	مَاذَا لَبَسَ؟ کیا پہنا؟	لَبَسَ لِبَاسًا جَدِيدًا. نیا لباس پہنا۔
4	مَنْ غَسَلَ لِبَاسًا قَدِيمًا؟ کس نے پرانا لباس دھویا؟	وَالِدُهُ خَالِدٍ غَسَلَ لِبَاسًا قَدِيمًا. خالد کی والدہ نے پرانا لباس دھویا۔
5	مَنْ عَجَنَتِ الدَّقِيقَ؟ آٹا کس نے گوندھا؟	زَيْنَبُ عَجَنَتِ الدَّقِيقَ. زینب نے آٹا گوندھا۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کون آیا؟	مَنْ جَاءَ؟
2	خالد کا دوست آیا۔	جَاءَ صَدِيقُ خَالِدٍ.
3	عائشہ آئی پھر اس کی والدہ۔	جَاءَتْ عَائِشَةُ ثُمَّ وَالِدَتُهَا.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	عابدہ نے کمرے میں جھاڑو دی (لگائی)، پھر چائے بنائی۔	كُنَسَتْ عَابِدَةُ الْحُجْرَةَ ثُمَّ صَنَعَتِ الشَّايَ .
5	عاقل نے پرانا لباس اتارا اور نیا لباس پہنا اس لیے کہ آج عید ہے۔	خَلَعَ عَاقِلٌ لِبَاسًا قَدِيمًا وَلَبَسَ لِبَاسًا جَدِيدًا لِأَنَّ الْيَوْمَ عِيدٌ .
6	سمیر دیہات سے شہر آیا۔	قَدِمَ سَمِيرٌ مِنَ الْقَرْيَةِ فِي الْبَلَدِ .
7	نعمان نیند سے بیدار ہوا۔	نُعْمَانٌ اسْتَيْقَظَ مِنَ النَّوْمِ .
8	خدیجہ نے اپنے کپڑے دھوئے اور انھیں دھوپ میں پھیلایا۔	غَسَلَتْ خَدِيجَةُ لِبَاسَهَا وَبَسَّتْهَا فِي الشَّمْسِ .
9	مریم نے روٹیاں بنائیں اور انھیں دسترخوان پر رکھا۔	مَرْيَمٌ خَبَزَتْ الْأُخْبَازَ وَوَضَعَتْهَا عَلَى الْمَائِدَةِ .
10	سلمہ نے انھیں کھایا اور اللہ کا شکر ادا کیا۔	سَلْمَةُ أَكَلَتْهَا وَشَكَرَتْ اللَّهَ .

درس (۲) (فعل مضارع) (واحد مذکر غائب)

دَرَسَ، يَدْرُسُ .	أَكَلَ، يَأْكُلُ .
عَمِلَ، يَعْمَلُ .	شَرَبَ، يَشْرَبُ .
رَجَعَ، يَرْجِعُ .	حَمَلَ، يَحْمِلُ .
قَرَأَ، يَقْرَأُ .	ذَهَبَ، يَذْهَبُ .

خَالِدٌ يَيْقَظُ مِنَ النَّوْمِ كُلَّ يَوْمٍ فِي الصَّبَاحِ وَيَذْهَبُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ وَهُنَاكَ يَعْبُدُ اللَّهَ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ ثُمَّ يَحْمِلُ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

حَفِظَتْهُ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَ هُنَاكَ يَفْرَأُ وَ يَكْتُبُ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ
يَجْلِسُ قَلِيلًا ثُمَّ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَ يَرْفُدُ .

ذَاتَ يَوْمٍ سَأَلَ وَالِدُهُ أُمَّهُ :

الْأَبُ : مَتَى وَصَلَ خَالِدٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

الْأُمُّ : هُوَ وَصَلَ قَبْلَ قَلِيلٍ .

الْأَبُ : أَئِنَّ هُوَ الْآنَ ؟ الْأُمُّ : يَأْكُلُ الطَّعَامَ .

الْأَبُ : مَاذَا يَعْمَلُ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ الْأُمُّ : يَكْتُبُ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ

الْأَبُ : أَهُوَ لَا يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ ؟

الْأُمُّ : نَعَمْ، الْيَوْمَ لَا يَذْهَبُ بَلْ يَرْفُدُ .

الْأَبُ : لِمَاذَا لَا يَذْهَبُ ؟ مَا السَّبَبُ ؟

الْأُمُّ : هُوَ تَعَبٌ جَدًّا [تَعَبَانُ جَدًّا] .

الْأَبُ : مَاذَا يَفْعَلُ الْآنَ ؟

الْأُمُّ : يَفْرَأُ كِتَابًا ثُمَّ سَيَرْفُدُ قَلِيلًا وَ هُوَ الْآنَ فِي غُرْفَةِ الرُّقَادِ .

الْأَبُ : مَتَى سَيَنْقِطُ مِنَ النَّوْمِ ؟

الْأُمُّ : سَيَرْفُدُ إِلَى الظُّهْرِ ثُمَّ يَنْقِطُ لِصَلَاةِ الظُّهْرِ .

ترجمہ : خالد ہر دن صبح کو نیند سے بیدار ہوتا ہے ۔ اور اپنے والد کے ساتھ مسجد

میں جاتا ہے ۔ اور وہاں اللہ کی عبادت کرتا ہے ۔ پھر گھر واپس آتا ہے ۔ کھاتا اور پیتا ہے ۔ پھر اپنا

بستر اٹھاتا ہے اور مدرسہ جاتا ہے ۔ اور وہاں پڑھتا اور لکھتا ہے ۔ پھر گھر کو واپس آتا ہے ۔ کچھ دیر

بیٹھتا ہے پھر کھانا کھا کر سو جاتا ہے ۔ ایک دن اس کے والد نے اسکی ماں سے (معلوم کیا)

(پوچھا) ؟

والد : خالد مدرسہ کب پہنچا ؟

ماں : کچھ دیر پہلے پہنچا ۔

والد : اب وہ کہاں ہے ؟ / ماں : وہ کچن میں ہے ۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

والد: وہ کیا کر رہا ہے؟ / ماں: کھانا کھا رہا ہے۔
 والد: اسکے بعد کیا کریگا؟ / ماں: ہوم ورک لکھے گا۔
 والد: کیا وہ بازار نہیں جائے گا؟ / ماں: ہاں آج نہیں جائے گا بلکہ سوئے گا۔
 والد: کیوں نہیں جائے گا؟ کیا وجہ ہے؟ / ماں: وہ بہت زیادہ تھکا ہوا ہے۔
 والد: اب کیا کر رہا ہے؟ / ماں: کتاب پڑھ رہا ہے پھر کچھ دیر سوئے گا۔ اور اب وہ بیڈروم میں ہے۔
 والد: نیند سے کب بیدار ہوگا؟ / ماں: ظہر تک سوئے گا، پھر نماز ظہر کے لئے بیدار ہو جائے گا۔

حل لغات: یَبْقَظُ: وہ جاگتا ہے / جاگے گا، مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب، (مع، یقظ)۔ هُنَاكَ: وہاں۔ يَحْمِلُ: اٹھاتا ہے یا اٹھائے گا، مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب، (ضرب، مادہ: ح، م، ل)۔ مَحْفَظَةٌ: بستہ، اسم، جمع: مَحَافِظُ، (مکسر)۔ يَزُقُّ: سوتا ہے، مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب، (ضرب، مادہ: ز، ق، د)۔ وَصَلَ: پہنچا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب، (ضرب، مادہ: و، ص، ل)۔ غُرْفَةٌ: کمرہ، اسم، جمع: غُرَفَاتٌ، (مؤنث سالم)۔ فُرُوضُ المَدْرَسَةِ: مدرسہ کا کام، ہوم ورک، فرض کی جمع: فَرَائِضُ، مدرسہ کی جمع: مَدَارِسُ، (مکسر)۔ سُوقٌ: بازار، اسم، جمع: أَسْوَاقٌ، (مکسر)۔ تَعَبٌ: مشقت، جھکنا، جمع: أَتْعَابٌ (مکسر)۔ غُرْفَةُ الرُّقَادِ: بیڈروم، اسم، غُرْفَةُ کی جمع: غُرَفَاتُ، (مؤنث سالم) رُقَادٌ، رُقُودٌ: مصدر (نصر)۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ يَبْقَظُ مِنَ النَّوْمِ؟ نیند سے کون بیدار ہوتا ہے؟	خَالِدٌ يَبْقَظُ مِنَ النَّوْمِ كُلَّ يَوْمٍ فِي الصَّبَاحِ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

		خالد ہر دن صبح میں نیند سے بیدار ہوتا ہے۔
2	أَيْنَ يَذْهَبُ خَالِدٌ؟ خالد کہاں جاتا ہے؟	يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى الْمَسْجِدِ. خالد مسجد جاتا ہے۔
3	مَاذَا يَفْعَلُ هُنَاكَ؟ وہ وہاں کیا کام کرتا ہے؟	هُنَاكَ يَعْبُدُ اللَّهَ. وہ وہاں اللہ کی عبادت کرتا ہے۔
4	هَلْ يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا خالد مدرسہ جاتا ہے؟	نَعَمْ! يَذْهَبُ خَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. جی ہاں! خالد مدرسہ جاتا ہے۔
5	مَاذَا يَحْمِلُ؟ وہ کیا اٹھاتا ہے؟	يَحْمِلُ مِحْفَظَتَهُ. وہ اپنا بستہ اٹھاتا ہے۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	محمود کیا (کام) کرتا ہے؟	مَاذَا يَعْمَلُ مُحَمَّدٌ؟
2	وہ جامعہ نعیمیہ میں پڑھتا ہے۔	هُوَ يَقْرَأُ فِي الْجَامِعَةِ النَّعِيمِيَّةِ.
3	وہ لڑکا کیا کر رہا ہے؟	مَاذَا يَعْمَلُ هُوَ الْوَلَدُ؟
4	وہ چائے پی رہا ہے۔	هُوَ يَشْرَبُ الشَّايَ.
5	اس کے بعد کیا کرے گا؟	مَاذَا يَعْمَلُ بَعْدَ ذَلِكَ؟
6	اس کے بعد اپنا بستہ اٹھائے گا اور مدرسہ جائے گا۔	يَعْمَلُ مِحْفَظَتَهُ بَعْدَ ذَلِكَ وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

7	وہاں کیا کرے گا؟	مَاذَا يَفْعَلُ هُنَاكَ؟
8	وہاں پڑھے گا۔	يَقْرَأُ هُنَاكَ.
9	وہاں سے کب واپس ہوگا؟	مَتَى يَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ؟
10	وہاں سے دوپہر میں واپس ہوگا۔	يَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ فِي الظُّهْرِ.
11	جب شاہد مدرسہ سے لوٹتا ہے کیا کرتا ہے؟	لَمَّا يَرْجِعُ شَاهِدٌ إِلَى الْبَيْتِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فَمَاذَا يَعْمَلُ؟
12	کھانا کھاتا ہے پھر ہوم ورک کرتا ہے۔	يَأْكُلُ الطَّعَامَ ثُمَّ يَكْتُبُ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ.
13	بازار کب جاتا ہے؟	مَتَى يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ؟
14	ظہر کے بعد جاتا ہے۔	يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ بَعْدَ الظُّهْرِ.
15	کیا عاقل اپنے والد کے ساتھ نماز کے لئے مسجد جاتا ہے؟	أَيُّدْهُبُ الْعَاقِلُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ لِلصَّلَاةِ؟
16	جی ہاں! وہ ہر نماز کے لئے اپنے والد کے ساتھ مسجد جاتا ہے۔	نَعَمْ! يَذْهَبُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ لِكُلِّ صَلَاةٍ.
17	اور وہاں وہ اپنے رب کی عبادت کرتا ہے۔	وَهُنَاكَ يَعْبُدُ رَبَّهُ.
18	کیا وہ نماز ظہر کے بعد قرآن پڑھتا ہے؟	هَلْ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ.
19	جی ہاں! وہ تھوڑا قرآن پڑھتا ہے۔	نَعَمْ! يَقْرَأُ الْقُرْآنَ قَلِيلًا.

درس (۳) مضارع (واحد مؤنث غائب)

سَمِيرَةٌ ، بِنْتُ سَمِينَةٍ . ذَاتَ يَوْمٍ سَأَلَتْ زَيْنَبُ أُمَّهَا عَنْهَا أَنَّهَا مَاذَا
تَأْكُلُ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؟ وَمَاذَا تَشْرَبُ ؟
أُمُّهَا : هِيَ تَأْكُلُ الْحُلُوْى وَ تَشْرَبُ اللَّبَنَ فِي الصَّبَاحِ وَفِي الظُّهْرِ
تَأْكُلُ الرُّزَّ ، تَارَةً بِالسَّمَكِ وَ تَارَةً بِالدَّجَاجِ وَفِي الْعَصْرِ تَأْكُلُ الْفَوَاحِ وَ
تَشْرَبُ الْعَصِيرَ وَفِي اللَّيْلِ تَأْكُلُ الْخُبْزَ وَ تَشْرَبُ الشَّايَ .
زَيْنَبُ : أَهِيَ تَأْكُلُ الطَّعَامَ كَثِيرًا ؟
أُمُّهَا : لَا ، بَلْ هِيَ تَأْكُلُ الطَّعَامَ قَلِيلًا .
زَيْنَبُ : مَا السَّبَبُ أَنَّهَا سَمِينَةٌ جَدًّا ؟
أُمُّهَا : هِيَ تَشْرَبُ كُؤُبًا مِّنَ الْعَصِيرِ دَائِمًا وَ لَا تَتْرُكُهُ أَبَدًا ، هَذَا هُوَ
السَّبَبُ أَنَّهَا سَمِينَةٌ وَلَوْ أَنَّ وَجْهَهَا مُصَفًّى لِأَنَّ الصَّيْرَ لِصِحَّةِ الْأَبْدَانِ مُفِيدٌ
جَدًّا .

ترجمہ : سمیرہ ایک موٹی لڑکی ہے۔ ایک رات زینب نے اس کے بارے میں پوچھا
(معلوم کیا) کہ وہ رات اور دن میں کیا کھاتی ہے؟ اور کیا پیتی ہے؟
اس کی ماں: وہ حلوہ کھاتی ہے، اور صبح کو دودھ پیتی ہے، اور دوپہر میں چاول کھاتی ہے،
کبھی مچھلی کے ساتھ، اور کبھی مرغی کے ساتھ، اور عصر میں میوے کھاتی ہے، اور جوس پیتی ہے،
اور رات میں روٹی کھاتی ہے، اور چائے پیتی ہے۔
زینب: کیا وہ زیادہ کھانا کھاتی ہے؟
اس کی ماں: نہیں! بلکہ وہ تھوڑا کھانا کھاتی ہے۔
زینب: کیا وجہ ہے کہ وہ بہت موٹی ہے؟
اس کی ماں: وہ ہمیشہ ایک گلاس جوس پیتی ہے، اور اس کو کبھی نہیں چھوڑتی، یہی وجہ
ہے کہ وہ موٹی ہے، اور اس کے چہرہ کا رنگ صاف ہے، اس لئے کہ جوس اجسام کی صحت کے
لئے بہت مفید ہے۔

حل لغات: سَأَلْتُ: اس نے پوچھا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (ف) (مادہ سئل، مہوز عین)۔ لَبَنٌ: دودھ، جمع اللَّبَانُ۔ الرُّزُّ: چاول، جمع رُزْرٌ۔ سِمَاكٌ: مچھلی، مکسر سِمَاكٌ۔ دَجَاجٌ: مرغی، جمع مکسر دَجَائِجٌ۔ فَوَاكِهُ: میوے، واحد فَاكِهَةٌ۔ عَصِيْرٌ: رس، نچوڑ، صفت مشبہ (ض) (مادہ عصر، یح)۔ تَأْكُلُ: تو کھاتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر حاضر (ن) (مادہ اَکَل، مہوز فا)۔ سَمِيْنَةٌ: موٹی، جمع مکسر سَمِيَانٌ۔ مُصَفِّيٌّ: صاف شفاف، اسم مفعول، (تفعیل) (مادہ صَفِي، ناقص یائی)۔ أَبْدَانٌ: جسم، واحد بَدَنٌ۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَيُّ شَيْءٍ أَنْفَعُ لِصِحَّةِ الْأَبْدَانِ؟	الْعَصِيْرُ أَنْفَعُ لِصِحَّةِ الْأَبْدَانِ.
2	كَيْفَ سَمِيْرَةٌ؟	سَمِيْرَةٌ سَمِيْنَةٌ.
3	أَهِيَ هَزِيلَةٌ جَدًّا؟	لَا! بَلْ هِيَ سَيِّئَةٌ جَدًّا.
4	أَهِيَ تَأْكُلُ الْحُلُوْى فِي الْفُطُوْر؟	نَعَمْ! هِيَ تَأْكُلُ الْحُلُوْى فِي الْفُطُوْر.
5	أَهِيَ تَشْرَبُ الْعَصِيْرَ كُلَّ يَوْمٍ؟	نَعَمْ! هِيَ تَشْرَبُ الْعَصِيْرَ كُلَّ يَوْمٍ.
6	مَنْ تَأْكُلُ الْفَاكِهَةَ؟	تَأْكُلُ الْفَاكِهَةَ فِي الْعَصْرِ.
7	وَمَنْ تَشْرَبُ الشَّايَ؟	تَشْرَبُ الشَّايَ فِي اللَّيْلِ.
8	مَاذَا تَأْكُلُ فِي الظُّهْرِ؟	تَأْكُلُ الرُّزَّ فِي الظُّهْرِ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	سمیرہ روزانہ دودھ کا ایک گلاس پیتی ہے۔	سَمِيرَةٌ تَشْرَبُ كُوبًا مِنَ اللَّبَنِ.
2	خالدہ صبح میں انڈے سے چائے پیتی ہے۔	خَالِدَةٌ يَشْرَبُ الشَّايَ بِالْبَيْضَةِ فِي الصَّبَاحِ.
3	عائشہ دوپہر میں سالن سے چاول کھاتی ہے۔	عَائِشَةُ تَأْكُلُ الرِّزَّ بِالْإِدَامِ فِي الظُّهْرِ.
4	کاشفہ کبھی نماز نہیں چھوڑتی ہے۔	كَاشِفَةٌ لَا تَتْرُكُ الصَّلَاةَ دَائِمًا.
5	رقیہ جب مدرسے سے گھر لوٹی ہے،	لَمَّا تَرَجَعْ رُقِيَّةٌ إِلَى الْبَيْتِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ،
6	کھانا کھاتی ہے اور ظہر تک سوتی ہے۔	فَتَأْكُلُ الطَّعَامَ وَتَرُقُدُ إِلَى صَلَاةِ الظُّهْرِ.
7	خدیحہ صبح میں کبھی دودھ پیتی ہے اور کبھی چائے (پیتی ہے)۔	خَدِيجَةُ تَشْرَبُ اللَّبَنَ تَارَةً وَتَشْرَبُ الشَّايَ تَارَةً فِي الصَّبَاحِ.
8	زینب پرائمری اسکول میں پڑھتی ہے۔	زَيْنَبُ تَدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِثْنَدَاثِيَّةِ.
9	مریم دوپہر میں نیند سے بیدار ہونے کے بعد ہوم ورک کرتی ہے۔	تَكْتُبُ مَرْيَمُ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ بَعْدَ اسْتِيقَاطٍ مِنَ النَّوْمِ.
10	حفصہ کبھی بازار نہیں جاتی ہے۔	حَفْصَةُ لَا تَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ أَبَدًا.

درس (۴) مضارع (واحد غائب مذکر و مؤنث)

- يَقْرَأُ الْوَلَدُ. تَقْرَأُ الْبِنْتُ.
يَمْرُحُ الصَّدِيقُ. تَضْحَكُ الْعَمَّةُ.
يُنْصَحُ الْمُعَلِّمُ. تَنْصَحُ الْمُعَلِّمَةُ.
يَلْعَبُ اللَّاعِبُ. تَلْعَبُ اللَّاعِبَةُ.
(۱). يَكْثُرُ مَرَضُ الزُّكَّامِ فِي الشِّتَاءِ.
(۲). الْوَالِدُ يَأْمُرُ أَوْلَادَهُ بِالصَّلَاةِ.
(۳). عَادِلٌ يَحْفَظُ دُرُوسَهُ بِالْجُهْدِ.
(۴). يَلْعَبُ اللَّاعِبُ بِكَرَةِ الْقَدَمِ.
(۵). تَغْسِلُ هَذِهِ الْبِنْتُ مَلَابِسَهَا.
(۶). فَضِيلٌ سَيَذْهَبُ وَحْدَهُ إِلَى السُّوقِ.
(۷). سُلَيْمَانُ يَقْرَأُ بَعْضَ الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ وَ مَرْيَمُ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ. عَثْمَانُ زَمِيلُ سُلَيْمَانَ وَهُوَ يَقْدِمُ إِلَيْهِ كُلَّ يَوْمٍ وَهُنَاكَ يَلْعَبُ وَيَقْفِزُ مَعَهُ. زَيْنَبُ زَمِيلَةُ مَرْيَمَ وَهِيَ تَقْدِمُ إِلَيْهَا أَحْيَانًا وَهُنَاكَ تَلْعَبُ مَعَ الْبَنَاتِ.

ترجمہ: لڑکا پڑھتا ہے۔ لڑکی پڑھتی ہے۔

- دوست مذاق کرتا ہے۔ پھوپھی ہنستی ہیں۔
استاد نصیحت کرتے ہیں۔ استانی نصیحت کرتی ہیں۔
کھلاڑی کھیلتا ہے۔ کھلاڑی (مؤنث) کھیلتی ہے۔
(۱)۔ مرض زکام زیادہ تر سردی میں ہوتا ہے۔
(۲) والد اپنی اولاد کو نماز کا حکم دیتے ہیں۔
(۳) عادل اپنا سبق محنت سے یاد کرتا ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

(۴) کھلاڑی فٹ بال کھیلتا ہے۔ (کھیل رہا ہے)

(۵) یہ لڑکیاں اپنے کپڑے دھوتی ہیں۔

(۶) فضیل تنہا بازار جا رہا ہے۔

(۷) سلیمان بعض کتابیں اور اخبار پڑھ رہا ہے، اور مریم گھریلو کام کر رہی ہے۔ عثمان سلیمان کا ساتھی ہے اور وہ ہر روز اس کے پاس آتا ہے اور وہاں کھیلتا ہے اور اس کے ساتھ کھیل کود کرتا ہے۔ زینب مریم کی سہیلی ہے اور وہ بسا اوقات اسکے پاس آتی ہے اور وہاں لڑکیوں کے ساتھ کھیلتی ہے۔

حل لغات: یَمْرُحُ: وہ مذاق کرتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ف)
(مادہ مزح، صحیح)۔ تَضَحَّكُ: وہ ہنستی ہے فعل مضارع معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (ف)
(مادہ ضحک، صحیح)۔ یَنْصَحُ: نصیحت کرتا ہے فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب
(ف) (مادہ نصح، صحیح)۔ لَا عِبَّ: کھلاڑی، اسم فاعل واحد مذکر (س) (مادہ لعب)
ب، صحیح)۔ جَهِدَ: اس نے کوشش کی، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ف، س) (مادہ جہد، صحیح)۔ الْمَجَلَّاتُ: اخبار، رسالے، جمع مؤنث سالم، واحد مَجَلَّةٌ۔ یَقْفِزُ: وہ اچھلتا، کودتا ہے، مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ض) (مادہ قفز، صحیح)۔ زَمِيلٌ: ساتھی، جمع زُمَلَاءُ (مادہ زم، مل، صحیح)۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ يَقْرَأُ؟	يَقْرَأُ سُلَيْمَانُ .
2	مَنْ يَمْرُحُ؟	يَمْرُحُ الصِّدِّيقُ .
3	بِأَيِّ شَيْءٍ يَأْمُرُ الْوَالِدُ أَوْلَادَهُ؟	الْوَالِدُ يَأْمُرُ أَوْلَادَهُ بِالصَّلَاةِ .
4	مَاذَا يَفْعَلُ سُلَيْمَانُ؟	سُلَيْمَانُ يَقْرَأُ بَعْضَ الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

5	مَاذَا تَفْعَلُ مَرْيَمُ؟	مَرْيَمُ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ.
6	مَنْ يَقْدِمُ إِلَى سُلَيْمَانَ كُلَّ يَوْمٍ؟	عُثْمَانُ زَمِيلُ سُلَيْمَانَ وَهُوَ يَقْدِمُ إِلَيْهِ كُلَّ يَوْمٍ.
7	هَلْ سَيَذْهَبُ فَضِيلٌ إِلَى السُّوقِ؟	نَعَمْ: سَيَذْهَبُ فَضِيلٌ إِلَى السُّوقِ.
8	هَلْ يَكْثُرُ مَرُوضُ الزُّكَّامِ فِي الشِّتَاءِ؟	نَعَمْ: يَكْثُرُ مَرُوضُ الزُّكَّامِ فِي الشِّتَاءِ.

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	وہ کھاتا ہے۔	يَأْكُلُ.
2	وہ پیتی ہے۔	تَشْرَبُ.
3	وہ سوتا ہے۔	يَنَامُ.
4	وہ آتی ہے،	تَجِيءُ.
5	وہ دھوتی ہے۔	تَغْسِلُ.
6	عاشو گھریلو کام کاپی میں نوٹ کرتی ہے۔	عَائِشَةُ تَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيِّ فِي الْكُرَّاسَةِ.
7	شیخ، مرید کو نصیحت کرتا ہے۔	الْشَّيْخُ يَنْصَحُ مُطِيعًا.
8	ماں اپنے بچوں کا ڈریس دھور ہی ہے۔	الْأُمُّ تَغْسِلُ مَلَائِسَ أَوْلَادِهَا.
9	خالد مذاق کرتا ہے، خالدہ ہنستی ہے۔	خَالِدٌ يَمْزَحُ، خَالِدَةُ تَضْحَكُ.

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

10	علی کیا اکیلا مبارک پور جا رہا ہے؟	أَيَذْهَبُ عَلِيٌّ إِلَى مُبَارَكٍ كَفُورٍ وَحْدَهُ؟
11	جی ہاں! وہ اکیلا جا رہا ہے۔	نَعَمْ! يَذْهَبُ إِلَيْهَا وَحْدَهُ.
12	وہاں کیا کرتا ہے؟	مَاذَا يَعْمَلُ هُنَاكَ؟
13	جامعہ اشرفیہ میں پڑھتا ہے۔	يَقْرَأُ فِي الْجَامِعَةِ الْأَشْرَفِيَّةِ.
14	کوئی جماعت میں پڑھتا ہے؟	فِي أَيِّ صَفٍّ يَقْرَأُ؟
15	جماعت اولیٰ میں پڑھتا ہے۔	يَقْرَأُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِيِّ

درس (۵) جمع غیر عاقل، فاعل / مبتدا

تَأْكُلُ الْكِلَابُ.	اَلْكِلاَبُ تَأْكُلُ الْعِظَامَ.
تَلْعَقُ الْكِلَابُ.	اَلْكِلاَبُ تَلْعَقُ الظُّرُوفَ.
تَأْكُلُ الْفَيْرَانُ.	اَلْفَيْرَانُ تَأْكُلُ الْجُنَبَ.
تَقْطَعُ الْفَيْرَانُ.	اَلْفَيْرَانُ تَقْطَعُ الشِّيبَ.
تَحْرُسُ الْكِلَابُ.	اَلْكِلاَبُ تَحْرُسُ الْمَنَازِلَ.
أَلْقِطُ تَأْكُلُ الْفَيْرَانُ.	وَالِدِّثَابُ تَأْكُلُ الشِّيبَا.
أَلشِّيبَا تَأْكُلُ الْعُشْبَ.	وَالْبَقَرَاتُ تَأْكُلُ الطَّبْنَ.
إِنَّ الْكِلَابَ لَحَيَوَانَاتٌ وَفِيَّهٖ، تَحْرُسُ الْمَنَازِلَ وَالْمَزَارِعَ وَالْمَوَاشِيَ، غِذَائُهَا الشَّهِيُّ عِظَامُ تَأْكُلُهَا بَرَّغْبَةٍ. مَاذَا تَأْكُلُ الْقَرْدَةُ وَالْقِطْطُ وَالشِّيبَا؟ الْقَرْدَةُ تَأْكُلُ الْفَوَاكِهَ وَالْقِطْطُ تَأْكُلُ الْفَيْرَانَ وَأَمَّا الشِّيبَا فَهِيَ تَأْكُلُ الْعُشْبَ الْأَخْضَرَ.	کتے ہڈیاں کھاتے ہیں۔ کتے برتنوں کو چاٹتے ہیں۔ چوہے پنیر کھاتے ہیں۔ چوہے کپڑے کاٹتے ہیں۔
ترجمہ: کتے کھاتے ہیں۔ کتے چاٹتے ہیں۔ چوہے کھاتے ہیں۔ چوہے کاٹتے ہیں۔	

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

کتے حفاظت کرتے ہیں۔ کتے گھروں کی حفاظت کرتے ہیں۔
 بلیاں چوہوں کو کھاتی ہیں۔ بھیڑیے بکریاں کھاتے ہیں۔
 بکریاں گھاس کھاتی ہیں۔ گائے بھوسا کھاتی ہیں۔

بے شک کتے و فادار جانور ہیں، گھروں اور کھیتوں اور چوپایوں کی حفاظت کرتے ہیں۔ ان کی مرغوب غذا ہڈیاں ہیں وہ ان کو رغبت سے کھاتے ہیں۔ بندر اور بلیاں اور بکریاں کیا کھاتے ہیں؟ بندر میوے کھاتے ہیں، اور بلیاں چوہے، اور رہی بکریاں تو وہ ہری گھاس کھاتی ہیں۔

حل لغات: کِلَابٌ: کتے، جمع مکسر، واحد کَلْبٌ۔ تَلْعَقُ: توچاٹتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر حاضر (س) (مادہ ل ع ق، صحیح)۔ الظُّرُوفُ: برتن، جمع مکسر، واحد ظَرْفٌ۔ عِظَامٌ: ہڈیاں جمع مکسر، واحد عَظْمٌ۔ فِرَّانٌ: چوہے جمع مکسر، واحد فَاؤٌ۔ الْجُبْنُ: پنیر، جمع جُبْنٌ وَاجِبُنٌ۔ تَحْرُسُ: تو حفاظت کرتا ہے فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر حاضر (ن) (مادہ ح ر س، صحیح)۔ ذِئَابٌ: بھیڑیے جمع مکسر، واحد ذِئْبٌ۔ الشَّيَآءُ: بکریاں جمع مکسر، واحد شَاةٌ۔ الْعُشْبُ: گھاس، جمع عُشْبٌ۔ الشَّهِي: مرغوب، لذیذ۔ قِرْدَةٌ: بندر، واحد قِرْدٌ۔ قِطَطٌ: بلیاں، واحد قِطْطَةٌ۔ التَّنُّ: بھوسا۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَاذَا تَأْكُلُ الْكِلَابُ؟	الْكِلَابُ تَأْكُلُ الْعِظَامَ.
2	مَاذَا تَلْعَقُ الْكِلَابُ؟	الْكِلَابُ تَلْعَقُ الظُّرُوفَ.
3	مَاذَا تَأْكُلُ الْفِرَّانُ؟	الْفِرَّانُ تَأْكُلُ الْجُبْنَ.
4	مَاذَا تَقْطَعُ الْفِرَّانُ؟	الْفِرَّانُ تَقْطَعُ الشَّيَآءَ.
5	مَاذَا تَأْكُلُ الْقِطَطُ؟	الْقِطَطُ تَأْكُلُ الْفِرَّانَ.
6	مَاذَا تَأْكُلُ الذِّئَابُ؟	الذِّئَابُ تَأْكُلُ الشَّيَآءَ.
7	مَاذَا تَأْكُلُ الشَّيَآءُ؟	الشَّيَآءُ تَأْكُلُ الْعُشْبَ.

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	چوہا پنیر کھاتا ہے۔	أَلْفَاؤُ يَأْكُلُ الْجُبْنَ.
2	بھینس بھوسا کھاتی ہے۔	أَلْجَامُوسُ تَأْكُلُ التِّينَ.
3	بھینس بھوسا کھاتی ہیں۔	أَلْجَوَامِيسُ تَأْكُلُ التِّينَ.
4	کشمیر میں ہری گھاس بہت ہوتی ہے۔	يَنْبُتُ الْعُشْبُ الْأَخْضَرُ فِي الْكَشْمِيرِ جَدًّا.
5	بھیڑیا کھاتا ہے۔	أَلْدِّبُّ يَأْكُلُ.
6	بھیڑیئے بکریاں کھاتے ہیں۔	أَلْدِّبَّاتُ تَأْكُلُ الشِّيَاءَ.
7	چوہے کپڑا کاٹتے ہیں۔	أَلْفَيْرَانُ تَقْطَعُ النَّيَابَ.
8	گائیں گھاس اور بھوسا کھاتی ہیں۔	أَلْبَقَرَاتُ تَأْكُلُ الْعُشْبَ وَالتِّينَ.
9	بلی کھاتی ہے۔	أَلْقِطَةُ تَأْكُلُ.
10	بلی چوہے کھاتی ہے۔	أَلْقِطَةُ تَأْكُلُ الْفَيْرَانَ.
11	بلیاں چوہے کھاتی ہیں۔	أَلْقِطُطُ تَأْكُلُ الْفَيْرَانَ.
12	کتا گھر کی حفاظت کرتا ہے۔	أَلْكَلْبُ يَحْرُسُ الْمَنْزَلَ.
13	کتے گھروں کی حفاظت کرتے ہیں۔	أَلْكِلَابُ يَحْرُسُ الْمَنْزَلَ.
14	بلیاں گھر میں برتن چاٹ رہی ہیں	أَلْقِطُطُ تَلْعَقُ الطُّرُوفَ فِي الْبَيْتِ.
15	کتے شوق سے ہڈیاں کھاتے ہیں۔	أَلْكِلَابُ تَأْكُلُ الْعِظَامَ بِرَغْبَةٍ.
16	مریض شہد چاٹ رہا ہے۔	أَلْسَقِيمُ يَلْعَقُ الْعَسَلَ.

يَلْعَبُ ، يَلْعَبُونَ تَطْبُخُ ، يَطْبُخْنَ
يَجْلِسُ ، يَجْلِسُونَ تَصْنَعُ ، يَصْنَعْنَ
أَلَاؤًا دِيْلَعْبُونَ أَلْبَنَاتُ يَلْعَبْنَ

هُؤْلَاءِ التَّلَامِيذُ مُجْتَهِدُونَ، يَذْهَبُونَ إِلَى مَدَارِسِهِمْ كُلَّ يَوْمٍ فِي الْمِيعَادِ وَهُنَاكَ
يَقْرَأُونَ دُرُوسَهُمْ وَ يَكْتُبُونَهَا أَيْضًا. عِنْدَ مَا يَرْجِعُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ يَأْكُلُونَ
الطَّعَامَ وَ يَكْتُبُونَ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ وَ فِي وَقْتِ الْفَرَاغِ يَذْهَبُونَ أحيانًا إِلَى
الْحَدِيقَةِ لِلنَّزْهَةِ وَ أحيانًا إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْمَأْكُولَاتِ.

هُؤْلَاءِ طَالِبَاتُ الْمَدَارِسِ، كُلَّ يَوْمٍ يَذْهَبْنَ إِلَى مَدَارِسِهِنَّ بِأَلْمَدَاوِمَةِ وَ هُنَاكَ يَقْرَأْنَ وَ عِنْدَ مَا يَرْجِعْنَ إِلَى الْبَيْتِ يَأْكُلْنَ الطَّعَامَ وَ يَشْرَبْنَ
الشَّاي ثُمَّ يَوْفَدْنَ إِلَى الظُّهْرِ وَ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ النَّوْمِ يَعْبُدْنَ اللَّهَ وَ يَذْكُرْنَ.
إِنَّهِنَّ لَصَالِحَاتٌ لِأَنَّهُنَّ يَعْمَلْنَ عَمَلًا صَالِحًا دَائِمًا وَ يَكْرَهُنَّ عَمَلَ السُّوءِ.

ترجمہ: یہ شاگرد محنتی ہیں، ہر روز وقت متعین میں اپنے مدرسے جاتے ہیں۔ اور
وہاں اپنے اسباق پڑھتے ہیں۔ اور ان کو لکھتے ہیں۔ جس وقت وہ اپنے گھروں کو لوٹتے ہیں، کھانا
کھاتے ہیں اور ہوم ورک کرتے ہیں۔ اور وقت فراغت میں وہ بسا اوقات تفریح کے لئے باغ کی
طرف جاتے ہیں۔ اور بسا اوقات کھانے کی چیزوں کو خریدنے کے لئے بازار جاتے ہیں۔

یہ مدارس کی طالبات ہیں۔ ہر روز اپنے مدرسے کو پابندی سے جاتی ہیں۔ اور وہاں
پڑھتی ہیں۔ اور جس وقت گھر کو لوٹی ہیں، کھانا کھاتی ہیں چائے پیتی ہیں۔ پھر ظہر تک سوتی ہیں،

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اور نیند سے فارغ ہونے کے بعد اللہ کی عبادت اور اس کا ذکر کرتی ہیں۔ بے شک وہ نیک ہیں۔
کیونکہ وہ ہمیشہ نیک کام کرتی ہیں۔ اور برے کام کو ناپسند کرتی ہیں۔

حل لغات: الْتَرْهَةُ: تفریح، جمع مؤنث سالم تَرْهَاتٌ۔ مَأْكُؤْلَاتٌ: کھانے والی اشیاء، اسم مفعول جمع مؤنث سالم، (ن) (مادہ اکل، مہوز فا)۔ شِرَاءٌ: خریدنا، مصدر (ف) (مادہ شریء مہوز لام)۔ يَوْقُدُ: وہ سوتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ن) (مادہ رقد، صحیح)۔ يَكْرَهُنَّ: وہ ناپسند کرتی ہیں، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مؤنث غائب (س) (مادہ کرہ، صحیح)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ بچے کہاں جا رہے ہیں؟	أَيْنَ يَذْهَبُ هُنُوْلَاءِ الْأَوْلَادُ؟
2	وہ اسٹیڈیم جا رہے ہیں۔	يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَلْعَبِ.
3	وہاں کیوں جا رہے ہیں؟	لِمَاذَا يَذْهَبُونَ هُنَاكَ؟
4	وہاں وہ اپنے دوستوں کے ساتھ کھلیں گے۔	هُنَاكَ يَلْعَبُونَ مَعَ أَصْدِقَائِهِمْ.
5	یہ لوگ شہر کیوں جاتے ہیں؟	لِمَ يَذْهَبُونَ هُنُوْلَاءِ النَّاسِ إِلَى الْبَلَدِ.
6	وہاں ایک کارخانے میں کام کرتے ہیں۔	هُنَاكَ يَعْمَلُونَ فِي مَعْمَلٍ.
7	وہ لوگ ابھی اپنے گھروں میں کام کرتے ہیں۔	يَعْمَلُونَ أَحْيَانًا فِي بُيُوتِهِمْ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

8	اور کبھی بمقصد تفریح جنگل جاتے ہیں۔	و يَذْهَبُونَ بِغُرُضٍ أُخْيَانًا إِلَى الصَّحَرَاءِ لِلذُّرْهَةِ.
9	اور وہاں کچھ دیر بیٹھتے ہیں۔	وَهُمْ يَجْلِسُونَ سَاعَةً.
10	یہ دو شیرائیں کیا کر رہی ہیں؟	مَاذَا تَفْعَلُ هَاتَانِ الْفَتَاتَانِ؟
11	اپنے کپڑے دھو رہی ہیں۔	يَغْسِلْنَ ثِيَابَهُنَّ.
12	کیا یہ پڑھتی ہیں؟	أَهُنَّ لَا يَفْرَأْنَ؟
13	کیوں نہیں! وہ اس وقت کپڑے دھو رہی ہیں اس کے بعد اپنے اسباق یاد کریں گی۔	بَلَى! أَلَا نَ يَغْسِلْنَ الثِّيَابَ وَ بَعْدَهُ يَحْفَظْنَ دُرُوسَهُنَّ.
14	اور انہیں اپنی کاپیوں میں لکھیں گی۔	وَيَكْتُبْنَهَا فِي كُرَاسَاتِهِنَّ.
15	یہ بڑی محنتی طالبات ہیں،	هُنَّ لَا طَالِبَاتٍ مُجْتَهِدَاتٍ جَدًّا.
16	روزانہ وقت پر مدرسے جاتی ہیں۔	كُلَّ يَوْمٍ يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الْمِيعَادِ.
17	اور وقت پر اپنے گھروں کو لوٹتی ہیں۔	وَيَرْجِعْنَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ عَلَى الْوَقْتِ.
18	اور راستے میں رکنا نا پسند کرتی ہیں۔	وَيَكْرَهُنَّ الْوُقُوفَ فِي الطَّرِيقِ.

درس (۷) اعداد ترتیبی (وصفی)

(مذکر)

الْأَوَّلُ	الثَّانِي	الثَّلَاثُ	الرَّابِعُ	الخَامِسُ
پہلا	دوسرا	چوتھا	پانچواں	

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

السَّادِسُ السَّابِعُ الثَّامِنُ التَّاسِعُ الْعَاشِرُ
چھٹا ساتواں آٹھواں نواں دسواں
(مؤنث)

الأوّلُ الثَّانِيَةُ الثَّالِثَةُ الرَّابِعُ الْخَامِسَةُ
پہلی دوسری تیسری چوتھی پانچویں
السادسة السابعة الثامنة التاسعة العاشرة
چھٹی ساتویں آٹھویں نویں دسویں

اوقات

صَبَاحُ (صبح)	مَسَاءُ (شام)	لَيْلُ (رات)
نَهَارُ (دن)	يَوْمُ (دن)	أُسْبُوعُ (ہفتہ)
شَهْرُ (مہینہ)	سَنَةٌ (سال)	قَرْنُ (صدی)
الْيَوْمُ (آج)	أَمْسُ (کل گزشتہ)	غَدُ (کل آئندہ)

الرَّفْعُ الأوَّلُ .
الْأُسْبُوعُ الثَّانِي .
الْبَابُ الثَّالِثُ .
الشَّهْرُ الْخَامِسُ .
الْقَرْنُ السَّابِعُ .
الْيَوْمُ التَّاسِعُ .
الْعُرْفَةُ الأوَّلِي .
السَّنَةُ الثَّانِيَةُ .
الصَّفْحَةُ الرَّابِعَةُ .
السَّنَةُ السَّادِسَةُ .
الْعُرْفَةُ الثَّامِنَةُ .
السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ .

ترجمہ:

پہلا کمرہ

پہلا نمبر

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

دوسرا ہفتہ	دوسرا سال
تیسرا دروازہ	چوتھا صفحہ
پانچواں مہینہ	چھٹا سال
ساتویں صدی	آٹھواں کمرہ
نواں دن	دسواں گھنٹہ

حل لغات: الرَّقْمُ: نمبر، جمع أَرْقَامٌ - الْغُرْفَةُ: کمرہ، جمع غُرَفَاتٌ - بَابٌ: دروازہ، جمع أَبْوَابٌ - الصَّفْحَةُ: صفحہ، جمع صَفَحَاتٌ - الشَّهْرُ: مہینہ، شُهُورٌ - الْقُرُونُ: صدی، جمع قُرُونٌ، - يَوْمٌ: دن، جمع أَيَّامٌ - سَاعَةٌ: گھڑی، قیامت، گھنٹہ، ٹائم دیکھنے والا، جمع سَاعَاتٌ۔

عربی بنالو

شمار	اردو	عربی
1	تیسرا باب۔	أَلْبَابُ الثَّالِثُ.
2	دوسری بس۔	أَلْحَافِيَةُ الثَّانِيَةِ.
3	تیسرا مہینہ۔	أَلشَّهْرُ الثَّالِثُ.
4	چوتھا ہفتہ۔	أَلْأُسْبُوعُ الرَّابِعُ.
5	چھٹا کمرہ۔	أَلْغُرْفَةُ السَّادِسَةِ.
6	ساتواں گھنٹہ۔ (سات بجے)	أَلْسَاعَةُ السَّابِعَةِ.
7	آٹھ بجے۔	أَلْسَاعَةُ الثَّامِنَةِ.
8	دس بجے۔	أَلْسَاعَةُ الْعَاشِرَةِ.
9	چھ بجے۔ (چھٹا گھنٹہ)	أَلْسَاعَةُ السَّادِسَةِ.
10	تیسری آیت۔	أَلْأَيَةُ الثَّلَاثَةُ.
11	دسواں سبق۔	أَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

12	پہلا سبق۔	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ.
13	دوسرا باب۔	الْبَابُ الثَّانِي.
14	پہلا ہفتہ۔	الْأُسْبُوعُ الْأَوَّلُ.
15	دوسرا سال۔	السَّنَةُ الثَّانِيَّةُ.
16	ساتویں صدی۔	الْقُرُونُ السَّابِعُ.
17	چوتھا دن۔	الْيَوْمُ الرَّابِعُ.
18	آٹھواں مہینہ۔	الشَّهْرُ الثَّامِنُ.
19	پانچویں گھنٹی۔	السَّاعَةُ الْخَامِسُ.
20	دسویں آیت۔	الْآيَةُ الْعَاشِرَةُ.
21	تیسرا نمبر۔	الرَّقْمُ الثَّالِثُ.
22	نواں کمرہ۔	الْغُرْفَةُ التَّاسِعَةُ.

درس (۸) مضارع (واحد حاضر و متکلم)

- وصی : مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟
 نفی : أَنَا أَذْهَبُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.
 وصی : مَتَى تَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ ؟
 نفی : أَنَا أَرْجِعُ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا.
 وصی : مَاذَا تَفْعَلُ فِي الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا ؟
 نفی : أَنَا أَكُلُ الطَّعَامَ ثُمَّ أَرْقُدُ إِلَى الثَّانِيَةِ.
 وصی : وَمَاذَا تَفْعَلُ فِي الثَّانِيَةِ ؟
 نفی : أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ الظُّهْرِ.
 مَتَى تَخْرُجُ إِلَى الصَّحَرَاءِ لِلزُّهْدَةِ ؟
 أَخْرُجُ فِي الْخَامِسَةِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ وَ هُنَاكَ أَلْعَبُ مَعَ الْأَطْفَالِ قَلِيلًا ثُمَّ
 أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ قَبْلَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ . مَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ؟

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

أَخْفَظُ دُرُوبِي وَأَكُلُ الْعِشَاءَ وَعِنْدَ مَا أَسْمَعُ أَذَانَ الْعِشَاءِ أَنْهَضُ مِنْ فَوْرِي
وَأَخْرُجُ إِلَى الْمَسْجِدِ لَصَلَاةِ الْعِشَاءِ وَبَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ صَلَاةِ الْعِشَاءِ أَقْرَأُ إِلَى
الْعَاشِرَةِ ثُمَّ أَرْقُدُ.

سلمی :	أَيْنَ تَشْكُنِينَ يَا عَظْمَى ؟
عظمی :	أَنَا أَسْكُنُ فِي مَارَهْرَةَ وَأَنْتِ ؟
سلمی :	أَنَا أَسْكُنُ فِي كِشُوشَةٍ .
عظمی :	أَيْنَ تَدْرُسِينَ ؟
سلمی :	أَنَا أَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ عَرَبِيَّةٍ وَأَنْتِ ؟
عظمی :	أَنَا أَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ إِنْكِلِيزِيَّةٍ .
سلمی :	كَيْفَ تَذْهَبِينَ إِلَى الْجَامِعَةِ ؟
عظمی :	أَنَا أَذْهَبُ بِحَافِلَةِ الْجَامِعَةِ وَأَنْتِ ؟
سلمی :	أَنَا أَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ أَيْضًا .

ترجمہ:

وصی :	تو مدرسہ کب جاتا ہے ؟
نقی :	میں صبح دس بجے جاتا ہوں۔
وصی :	تو گھر کب لوٹتا ہے ؟
نقی :	میں دوپہر ایک بجے واپس ہوتا ہوں۔
وصی :	دوپہر ایک بجے کیا کرتا ہے ؟
نقی :	میں کھانا کھاتا ہوں پھر دو بجے تک سوتا ہوں۔
وصی :	تو دو بجے کیا کرتا ہے ؟
نقی :	میں ظہر کی نماز کے لئے مسجد جاتا ہوں۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

تو تفریح کے لئے جنگل کب نکلتا ہے؟
 میں عصر کے بعد پانچ بجے نکلتا ہوں اور وہاں کچھ دیر بچوں کے ساتھ کھیلتا ہوں
 پھر مغرب کی نماز سے قبل گھر لوٹتا ہوں۔ تو مغرب کی نماز کے بعد کیا کرتا ہے؟
 میں اپنا سبق یاد کرتا ہوں اور شام کا کھانا کھاتا ہوں اور جس وقت میں عشاء کی اذان سنتا ہوں تو
 فوراً اٹھتا ہوں اور نماز عشاء کے لیے مسجد کی جانب نکلتا ہوں اور عشاء کی نماز سے فارغ ہونے
 کے بعد دس بجے تک پڑھتا ہوں پھر سو جاتا ہوں۔

سلمی: اے عظمیٰ تو کہاں رہتی ہے؟
 عظمیٰ: میں مارہرہ میں رہتی ہوں۔ اور تو؟
 سلمیٰ: میں کچھوچھہ میں رہتی ہوں۔
 عظمیٰ: تو کہاں پڑھتی ہے؟
 سلمیٰ: میں جامعہ عربیہ میں۔ اور تو؟
 عظمیٰ: میں کورج میں پڑھتی ہوں۔
 سلمیٰ: تو جامعہ کیسے جاتی ہے؟
 عظمیٰ: میں جامعہ کی بس سے جاتی ہوں۔ اور تو؟
 سلمیٰ: میں بھی بس سے جاتی ہوں۔

حل لغات: اَزَقْد: میں آرام کرتا ہوں، فعل مضارع معروف صیغہ واحد متکلم (ن) (مادہ
 رقد، صحیح)۔ صَلَوَةُ: نماز، جمع صَلَوَاتٌ۔ اَطْفَالٌ: بچے، واحد طِفْلٌ۔ اَنْهَضُ: میں اٹھتا
 ہوں، فعل مضارع معروف صیغہ واحد متکلم (ف) (مادہ نھض، صحیح)۔ اَسْكُنُ: میں رہتا
 ہوں، فعل مضارع معروف صیغہ واحد متکلم (ن) (مادہ سکن، صحیح)۔ حَافِلَةٌ: بس، جمع
 حَافِلَاتٌ۔

عربی بناؤ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

شمار	اردو	عربی
1	نعمان! تو روزانہ دوپہر کو باغ میں کیوں جاتا ہے؟	نعمان! لِمَ تَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ كُلَّ يَوْمٍ ظَهْرًا؟
2	وہاں میں اپنے دوستوں کے ساتھ کھیلتا ہوں۔	أَلْعَبُ مَعَ أَصْدِقَائِي هُنَاكَ.
3	وہاں سے کب لوٹتا ہے؟	مَتَى تَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ؟
4	شام کو پانچ بجے لوٹتا ہوں۔	أَنَا أَرْجِعُ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ عِشَاءً.
5	رقیہ! تو عشاءِ یہ میں کیا کھاتی ہے؟	رَقِيَّةُ! مَاذَا تَأْكُلِينَ الْعِشَاءَ؟
6	میں سالن سے (کے ساتھ) روٹی کھاتی ہوں پھر چائے پیتی ہوں۔	أَكُلُ الْخُبْزَ بِالْإِدَامِ ثُمَّ أَشْرَبُ الشَّايَ.
7	تو دوپہر میں کیا کرتی ہے؟	مَاذَا تَفْعَلِينَ ظَهْرًا؟
8	کپڑے دھوتی ہوں۔	أَغْسِلُ الثِّيَابَ.
9	تو ظہر کی نماز سے فارغ ہونے کے بعد کیا کرتی ہے؟	مَاذَا تَفْعَلِينَ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ صَلَاةِ الظُّهْرِ؟
10	قرآن پڑھتی ہوں پھر عصر تک سوتی ہوں۔	أَقْرَأُ الْقُرْآنَ ثُمَّ أَرْقُدُ إِلَى الْعَصْرِ.
11	سیف اللہ! تو کہاں رہتا ہے؟	أَيُّنَ تَسْكُنُ يَا سَيْفُ اللَّهِ؟
12	میں رامپور میں رہتا ہوں۔	أَسْكُنُ فِي رَامْپُورَ.
13	اے عبدالحلیم! تو کون سے مدرسے میں پڑھتا ہے؟	يَا عَبْدَ الْحَلِيمِ! تَقْرَأُ فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ؟
14	مدرسہ علمیہ میں۔	أَنَا أَقْرَأُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعِلْمِيَّةِ.

مشکوۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

15	کیا پڑھتا ہے؟	مَاذَا تَقْرَأُ؟
16	عربی زبان پڑھتا ہوں۔	أَقْرَأُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
17	کیا تو کیلا مدرسہ جاتا ہے؟	أَتَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَاحِدًا؟
18	جی ہاں! میں کیلا مدرسہ جاتا ہوں۔	نَعَمْ! أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَاحِدًا.

درس (۹) مضارع (جمع) حاضر و متکلم

عُمَّالٌ : إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُونَ أَيُّهَا النَّاسُ ؟
 زُورًا : نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ الْمَقْدَسِ .
 عُمَّالٌ : لِمَاذَا تَذْهَبُونَ إِلَى بَيْتِ الْمَقْدَسِ ؟
 زُورًا : نَحْنُ نَذْهَبُ لِرِيَازَةِ الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى وَأَنْتُمْ ؟
 عُمَّالٌ : نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى مَصْنَعِ الطُّوبِ .
 زُورًا : مَاذَا تَعْمَلُونَ هُنَاكَ ؟
 عُمَّالٌ : نَصْنَعُ الطُّوبَ .
 مَاذَا تَعْمَلْنَ أَيُّهِنَّ الْبَنَاتُ ؟ نَحْنُ نَدْرُسُ فِي إِسْلَامِ آبَادٍ وَنَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ بِحَافِلَتَيْهَا . عِنْدَ مَا نَنْزِلُ مِنْهَا نَدْخُلُ الصَّفَّ وَنَدْرُسُ ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى الْبُيُوتِ .
 مَاذَا تَدْرُسْنَ ؟ نَدْرُسُ التَّارِيخَ وَالْجُغْرَافِيَا .
 مَاذَا تَعْمَلْنَ عِنْدَ مَا تَرْجِعْنَ مِنَ الْجَامِعَةِ إِلَى بُيُوتِهِنَّ ؟ نَأْكُلُ الْغَدَاءَ وَنَغْسِلُ
 الثِّيَابَ ثُمَّ نَرُقُدُ قَلِيلًا وَعِنْدَ مَا نَسْمَعُ أَذَانَ الظُّهْرِ نَنْهَضُ نَذْكُرُ اللَّهَ (تَعَالَى) ثُمَّ
 نَعْبُدُهُ بِالْخُشُوعِ وَالْخُضُوعِ وَبَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الصَّلَاةِ نَقْرَأُ جُزْءًا مِنَ الْقُرْآنِ وَ
 نَكْتُبُ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ فِي الْكُرَّاسَةِ .

ترجمہ:

عمال: اے لوگوں تم کہاں جا رہے ہو؟
 زوار: ہم بیت المقدس جا رہے ہیں۔
 عمال: تم بیت المقدس کیوں جا رہے ہو؟
 زوار: ہم مسجد اقصیٰ کی زیارت کے لیے جا رہے ہیں۔ اور آپ؟
 عمال: ہم اینٹ کے بھٹہ تک جا رہے ہیں۔
 زوار: تم وہاں کیا کرتے ہو؟
 عمال: ہم وہاں اینٹ بناتے ہیں۔
 اے لڑکیوں تم کیا کرتی ہو؟ ہم اسلام آباد میں پڑھتے ہیں اور ہم جامعہ جاتے ہیں اس کی بس سے۔ جس وقت ہم اس سے اترتے ہیں ہم کلاس میں داخل ہوتے ہیں اور ہم سبق پڑھتے ہیں۔ پھر گھروں کو واپس آتے ہیں۔ تم کیا پڑھتی ہو؟ ہم تاریخ اور جغرافیہ پڑھتے ہیں۔
 تم کیا کرتی ہو جس وقت جامعہ سے اپنے گھروں کو واپس آتی ہو؟ ہم کھانا کھاتے ہیں اور کپڑے دھوتے ہیں پھر کچھ دیر آرام کرتے ہیں اور جس وقت ہم اذان ظہر سنتے ہیں اٹھ کر اللہ کا ذکر کرتے ہیں پھر خشوع خضوع کے ساتھ اس کی عبادت کرتے ہیں اور نماز سے فارغ ہونے کے بعد قرآن کا کچھ حصہ پڑھتے ہیں اور ہوم ورک کاپی میں لکھتے ہیں۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	أَتَذْهَبُونَ أَيُّهَا النَّاسُ إِلَى الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ؟ لِمَذَا؟	نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ الْمَقْدِسِ لِيَزَارَةَ الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى.
2	أَلَا تَذْهَبُونَ أَيُّهَا الْعُمَّالُ إِلَى مَصْنَعِ الطُّوبِ؟	بَلَى: نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى مَصْنَعِ الطُّوبِ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

3	لِمَاذَا تَذْهَبُونَ؟	نَحْنُ نَصْنَعُ الطُّوب .
4	أَتَذْرُسْنَ أَيُّهَا الْبَنَاتُ؟	نَعَمْ: نَحْنُ نَذْرُسُ .
5	أَيْنَ تَذْرُسْنَ؟	نَحْنُ نَذْرُسُ فِي إِسْلَامَ أَبَاد
6	مَاذَا تَذْرُسْنَ؟	نَذْرُسُ التَّارِيخَ وَالْجُغْرَافِيَا .

حل لغات: مَصْنَعُ: کارخانہ، اسم ظرف صیغہ واحد، جمع مَصَانِعُ - طُوبُ: اینٹ، جمع مکسر
أَطْوَابُ - الصَّفُ: درجہ، کلاس، جمع صُفُوفُ - خُشُوعُ: خوف کرنا، گریا زاری
کرنا - خُضُوعُ: ڈرنا۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے لوگو! تم کیا کرتے ہو؟	أَيُّهَا النَّاسُ! مَاذَا تَفْعَلُونَ؟
2	ہم سائیکلوں کے کارخانے میں کام کرتے ہیں۔	نَعْمَلُ فِي مَصْنَعِ الدَّرَاجَةِ .
3	کیا روزانہ کام کرتے ہو؟	هَلْ تَعْمَلُونَ كُلَّ يَوْمٍ؟
4	جی ہاں! ہم روزانہ کام کرتے ہیں۔	نَعَمْ! نَعْمَلُ كُلَّ يَوْمٍ .
5	کیا کچھ دیر آرام نہیں کرتے ہو؟	أَلَا تَرُقْدُونَ قَلِيلًا؟
6	جی ہاں! ہم کچھ دیر آرام بھی کرتے ہیں۔	نَعَمْ! نَرُقْدُ قَلِيلًا أَيُّضًا .
7	اپنے گھروں کو کب واپس ہوتے ہو؟	مَتَى تَرْجِعُونَ إِلَى بُيُوتِكُمْ؟
8	ہم شام چار بجے واپس ہوتے ہیں۔	نَرْجِعُ إِلَى بُيُوتِنَا فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ عِشَاءً .
9	کیا تم بازار جاتے ہو؟	هَلْ تَذْهَبُونَ إِلَى السُّوقِ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

10	نہیں، ہم بازار نہیں جاتے۔	لَا، لَا نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ.
11	خالی وقت میں کیا کرتے ہو؟	مَاذَا تَفْعَلُونَ فِي وَقْتِ الْفَرَاغِ؟
12	خالی وقت میں بھی ہم جنگل کی طرف نکلتے ہیں،	نُخْرُجُ إِلَى الصَّحَرَاءِ فِي وَقْتِ الْفَرَاغِ أَحْيَانًا،
13	اور کبھی اپنے دوستوں کی طرف۔	وَأَحْيَانًا إِلَى أَصْدِقَائِنَا.
14	اے عورتو! صبح میں تم کیا کرتی ہو؟	أَيُّهَا النِّسَاءُ! مَاذَا تَفْعَلْنَ صَبَاحًا.
15	صبح میں ہم چائے اور روٹی بناتے ہیں۔	نَحْنُ نَصْنَعُ الشَّايَ وَالْخُبْزَ صَبَاحًا.
16	دوپہر میں کیا کرتی ہو؟	مَاذَا تَفْعَلْنَ ظَهْرًا؟
17	دوپہر میں ہم چاول اور سالن پکاتے ہیں۔	نَطْبِخُ الرِّزَّ وَالْإِدَامَ ظَهْرًا.
18	پھر گھر کے کپڑے دھوتے ہیں۔	ثُمَّ نَغْسِلُ ثِيَابَ الدَّارِ.
19	کیا تم دوپہر میں سوتی نہیں ہو؟	أَلَا تَرْقُذْنَ ظَهْرًا؟
20	نہیں، ہم دوپہر میں نہیں سوتی ہیں۔	لَا، لَا نَرْقُذُ ظَهْرًا.
21	رات میں کھانے سے فارغ ہونے کے بعد تم کیا کرتی ہو؟	مَاذَا تَفْعَلْنَ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الطَّعَامِ؟
22	رات میں کھانے سے فارغ ہونے کے بعد فجر تک ہم سوتے ہیں۔	نَنَامُ إِلَى الْفَجْرِ بَعْدَ فَرَاغِ الطَّعَامِ عِشَاءً.

درس (۱۰) مضارع کی مختلف صورتیں

- (۱). إِنَّ الْكَاتِبَ لَيَكْتُبُ (۲) سَيَذْهَبُ الدَّارِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ
(۳) لَمْ يَفْتَحْ عَلَى الْبَابِ (۴) لَنْ يَذْهَبَ تَقِيَّ إِلَى حَمَّادٍ

- (۵) شَاهِدُ أَمَرَ الْعَامِلَ بِأَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحَقْلِ .
(۶) ذَهَبَ الْفَلَّاحُ إِلَى الْحَقْلِ لِيَحْصِدَ الْقَمْحَ .

.....

شَاهِدُ أَمَرَ ابْنَهُ عَابِدًا بِأَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحَقْلِ لِيَحْصِدَ الْقَمْحَ . فَخَرَجَ عَابِدُ
بَعْدَ أَنْ يَأْكُلَ بِيَدِهِ مِنْجَلٌ وَبَعْدَ سَاعَةٍ خَرَجَ شَاهِدُ أَيْضًا وَبِيَدِهِ مِنْجَلٌ أَيْضًا .
عِنْدَ مَا وَصَلَ شَاهِدُ إِلَى الْحَقْلِ ، وَجَدَ عَابِدًا يَحْصِدُ الْقَمْحَ .

ترجمہ:

- (۱) بیشک کاتب لکھتا ہے۔ (۲) عنقریب طالب علم مکتب جائے گا۔
(۳) علی نے دروازہ نہیں کھولا۔ (۴) تقی ہرگز حماد کے پاس نہیں جائے گا۔
(۵) شاہد نے مزدور کو کھیت تک جانے کا حکم دیا۔
(۶) کسان کھیت میں گیا تاکہ وہ گیہوں کاٹے۔

شاہد نے اپنے بیٹے عابد کو حکم دیا کہ وہ کھیت جا کر گیہوں کاٹے۔ تو عابد کھانا کھانے کے بعد نکلا اور
اس کے ہاتھ میں درانتی تھی اور کچھ دیر بعد شاہد بھی نکلا اور اس کے بعد میں بھی درانتی تھی، اس
نے عابد کو کاٹتے ہوئے پایا۔

حل لغات: مَكْتَبَةٌ: کتاب گھر، جَمْعُ مَكَاتِبَ - حَقْلٌ: کھیت، مِیدان، فِلْدٌ جَمْعُ
حُقُولٌ - قَمْحٌ: گیہوں، جَمْعُ اقْمَاحٍ - يَحْصِدُ: فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب
(ن) (مادہ حصد، صج) - مِنْجَلٌ: درانتی، جَمْعُ مَنَاجِلُ - فَلَاحٌ: کسان، کاشتکار، جَمْعُ فَلَاحُونَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَاذَا يَفْعَلُ الْكَاتِبُ ؟	إِنَّ الْكَاتِبَ لَيَكْتُبُ .
2	هَلْ سَيَذْهَبُ الدَّارِسُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ ؟	نَعَمْ: سَيَذْهَبُ الدَّارِسُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ .
3	أَلَمْ يَفْتَحْ عَلَى الْبَابِ ؟	نَعَمْ: لَمْ يَفْتَحْ عَلَى الْبَابِ .
4	هَلْ سَيَذْهَبُ تَقِيٌّ إِلَى حَمَادٍ ؟	لَا، لَنْ يَذْهَبَ تَقِيٌّ إِلَى حَمَادٍ .
5	مَنْ أَمَرَ ؟	
6	بِأَيِّ شَيْءٍ أَمَرَ ؟	شَاهِدُ أَمَرَ الْعَامِلَ بِأَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحُقْلِ .
7	مَنْ وَجَدَ عَابِدًا يَخْصُدُ الْقَمَحَ ؟	شَاهِدُ وَجَدَ عَابِدًا يَخْصُدُ الْقَمَحَ .

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	بے شک لڑکا پڑھتا ہے۔	إِنَّ الْوَلَدَ يَقْرَأُ.
2	بے شک لڑکی پڑھتی ہے۔	إِنَّ الْبِنْتَ تَقْرَأُ.
3	بے شک مہمان کھاتا ہے۔	إِنَّ الضَّيْفَ يَأْكُلُ.
4	بے شک مزدور کام کرتا ہے۔	إِنَّ الْعَامِلَ يَعْمَلُ.
5	لڑکا مدرسہ جائے گا۔	يَذْهَبُ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
6	لڑکی مدرسہ جائے گی۔	تَذْهَبُ الْبِنْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
7	لڑکا دوپہر میں گھر لوٹے گا۔	يَرْجِعُ الْوَلَدُ إِلَى الْبَيْتِ ظَهْرًا.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

8	لڑکی دو پہر میں گھر لوٹے گی۔	تَزْجَعُ الْبِنْتُ إِلَى الْبَيْتِ ظَهْرًا.
9	استاذ نے طالب علم کو سبق پڑھنے کا حکم دیا۔	أَمَرَ الْأُسْتَاذُ الْمُتَعَلِّمَ بِأَنْ يَقْرَأَ الدَّرْسَ.
10	استانی نے طالبہ کو کتاب پڑھنے کا حکم دیا۔	أَمَرَتِ الْمُعَلِّمَةُ الْمُتَعَلِّمَةَ بِأَنْ تَقْرَأَ الْكِتَابَ.
11	میں کھانا کھانے سے پہلے پڑھتا ہوں۔	أَنَا أَقْرَأُ قَبْلَ أَكْلِ الطَّعَامِ.
12	اور کھانا کھانے کے بعد سوتا ہوں۔	وَأَنَا مُبَعْدَ أَطْعَامِ.
13	میں نے خالد کو پڑھتے ہوئے پایا۔	وَجَدْتُ خَالِدًا وَهُوَ يَقْرَأُ.
14	خالد بیٹھ کر پڑھتا ہے۔	يَقْرَأُ خَالِدٌ جَالِسًا.
15	اور خالدہ کھڑے ہو کر پڑھتی ہے۔	وَتَقْرَأُ خَالِدَةُ قَائِمَةً.
16	میں گھر سے جنگل کی طرف نکلا جبکہ میرے ہاتھ میں درانتی تھی۔	خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الصَّخْرَاءِ وَبِيَدِي مِنْجَلٌ.
17	میں گھر سے مدرسے کی طرف نکلی اور میرے ہاتھ میں کتاب تھی۔	خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَبِيَدِي كِتَابٌ.
18	وہ مسجد گیا اس حال میں کہ اس کے ہاتھ میں قرآن مجید تھا۔	ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ وَبِيَدِهِ قُرْآنٌ مَجِيدٌ.
19	اس لڑکے نے کھانا نہیں کھایا۔	مَا أَكَلَ وَلَدُهُ الطَّعَامَ.
20	وہ آدمی ہرگز شہر نہیں جائے گا۔	ذَلِكَ الرَّجُلُ لَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْبَلَدِ.
21	انگریز کرسی پر بیٹھا تاکہ کھانا کھائے۔	جَلَسَ الْفَرَنْجِيُّ عَلَى الْكُرْسِيِّ لِيَأْكُلَ الطَّعَامَ.
22	لڑکی کلاس میں داخل ہوئی تاکہ کتاب پڑھے۔	دَخَلَتِ الْبِنْتُ الصَّفَّ لِتَقْرَأَ الْكِتَابَ.

درس (۱۱) تشبیہ (اسم)

أَلْجَبَلَانِ شَامِخَانِ. أَلْأَرِ يَكْتَانِ جَدِيدَتَانِ.
أَلْأَخُ وَالْأُخْتُ جَمِيلَانِ. سَعِيدُهُ وَحَمِيدُهُ صَالِحَتَانِ.

طَعَامُ الرَّجُلَيْنِ جَاهِزٌ. أَلْضَيْفُ أَكَلَ الْخُبْزَيْنِ.

هَذَا الْوَلَدَانِ ذَكِيَّانِ. هَاتَانِ إِمْرَأَتَانِ.
ذَانِكَ جَمَلَانِ جَمِيلَانِ. ذَانِكَ كَلْبَانِ أَمِيرِ كَا.

مَنْ هَذَا؟ هَذَا أَخَانَقِي وَهُمَا كَاتِبَانِ.
أَذَانِكَ سَائِقَانِ؟ نَعَمْ! هُمَا سَائِقَا الْحَافِلَةِ.
مَنْ هَاتَانِ؟ هُمَا بَنَتَا نَبِيلِ الْقَادِرِي.
أَتَانِكَ غَيِّبَتَانِ؟ لَا! بَلْ هُمَا ذَكِيَّتَانِ.
أَأَنْتُمَا مُعَلِّمَانِ؟ نَعَمْ! نَحْنُ مُعَلِّمَانِ.
أَأَنْتُمَا مُعَلِّمَتَانِ؟ لَا! نَحْنُ مُعَلِّمَتَانِ.

ترجمہ:

دو پہاڑ بلند ہیں۔ دو صوفے نئے ہیں۔
بھائی بہن خوبصورت ہیں۔ سعیدہ حمیدہ نیک ہیں۔
دو آدمیوں کا کھانا تیار ہے۔ مہمان نے دو روٹیاں کھائیں۔
یہ دونوں لڑکے ہوشیار ہیں۔ یہ دو عورتیں ہیں۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

وہ دو خوبصورت اونٹ ہیں۔	وہ دو امیریکا کے کتے ہیں۔
یہ دو کون ہیں؟	یہ دو نقی کے بھائی ہیں اور دونوں کاتب ہیں۔
کیا وہ دونوں ڈرائور ہیں؟	جی ہاں! وہ دونوں بس کے ڈرائور ہیں۔
یہ دو کون ہیں؟	وہ دو نبیل قادری کی بیٹی ہیں۔
کیا وہ دو کندز ہن ہیں؟	نہیں! بلکہ وہ دونوں ہوشیار ہیں۔
کیا تم دو معلم ہو؟	جی ہاں! ہم معلم ہیں۔
کیا تم دونوں استانی ہو؟	نہیں! ہم دونوں طالبہ ہیں۔

حل لغات: جبَلان: دو پہاڑ، جمع جبَالٌ۔ شامِحان: بلند، شاندار، جمع شامِحَاتٌ۔ ذِکْی: ہوشیار، جمع اذْکِیاء۔ اَخ: بھائی، جمع اِخْوانٌ۔ جَاهِز: تیار۔ غَبِیَّة: کندز ہن، جمع اَغَبِیاء۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	دو انگوٹھی چاندی کی ہیں۔	اَلْخَاتَمَتَانِ فِضَّتَانِ.
2	دو کنگن سونے کے ہیں۔	اَللِّسَوَارَانِ ذَهَبَانِ.
3	یہ دو پازیب چاندی کی ہیں۔	هٰذَانِ الْخُلْخُلَانِ فِضَّتَانِ
4	اور وہ دو پازیب لوہے کی ہیں۔	وَذُنُكَ الْخُلْخُلَانِ حَدِيدَانِ .
5	یہ دو گھر خوب صورت ہیں۔	هٰذَانِ الْبَيْتَانِ جَمِيْلَانِ .
6	وہ دو کمرے ستھرے ہیں۔	تَانِكَ الْعُرْفَتَانِ نَظِيفَتَانِ .
7	یہ دو مرد کون ہیں؟	مَنْ هٰذَانِ رَجُلَانِ ؟
8	وہ خالد کے بھائی ہیں۔	هُمَا أَخَا خَالِدٍ.
9	وہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	مَنْ تَانِكَ بَنَتَانِ ؟
10	وہ سعد کی بہنیں ہیں۔	هُمَا أُخْتَا سَعْدٍ .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

11	استاد اور استانی نیک ہیں۔	اَلْمُعَلِّمُ وَالْمُعَلِّمَةُ صَالِحَانِ .
12	اس مسجد کے دو دروازے ہیں۔	هَذَا الْمَسْجِدِ بَابَانِ .
13	اور وہ بہت کشادہ خوبصورت ہیں۔	وَهُمَا وَسِيعَانِ جَمِيلَانِ .
14	اے لڑکیو! کیا تم (دونوں) کلرک ہو؟	أَيُّتُّهَا الْبَنَاتُ! هَلْ أَنْتُمَا كَاتِبَتَانِ؟
15	جی نہیں! ہم مدِرسہ ہیں۔	لَا! اِنْحُنِ مُعَلِّمَتَانِ .
16	حامد اور زاہد کہاں ہیں؟	أَيْنَ حَامِدٌ وَزَاهِدٌ؟
17	وہ اسپتال میں ہیں کیوں کہ وہ بیمار ہیں۔	هُمَا فِي الْمُسْتَشْفَى لِأَنَّهُمَا سَقِيمَانِ .
18	رقیہ اور حفصہ کہاں ہیں؟	أَيْنَ رُقِيَّةٌ وَحَفْصَةُ؟
19	وہ گھر میں ہیں۔	هُمَا فِي الْبَيْتِ .
20	میں نے دو کتابیں پڑھیں۔	قَرَأْتُ كِتَابَيْنِ .
21	تاجر کا سامان دو گھوڑوں پر ہے۔	مَتَاعُ التَّاجِرِ عَلَى الْفَرَسَيْنِ .

درس (۱۲) جمع مذکر سالم

طَالِبٌ ، طَالِبُونَ طلب کرنے والا ، طلب کرنے والے	رَاكِعٌ ، رَاكِعُونَ رکوع کرنے والا، رکوع کرنے والے
صَالِحٌ ، صَالِحُونَ صلح کرنے والا ، صلح کرنے والے	مَسْرُورٌ ، مَسْرُورُونَ خوش ہونے والا، خوش ہونے والے
خَاشِعٌ ، خَاشِعُونَ خشوع کرنے والا ، خشوع کرنے والے	صَاحِبٌ ، صَاحِبُونَ صحت اختیار کرنے والا، صحت اختیار کرنے والے

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

مُصَلِّ ، مُصَلُّونَ	سَاكِتٌ ، سَاكِتُونَ
نماز پڑھنے والا ، نماز پڑھنے والے	خاموش رہنے والا ، خاموش رہنے والے

رَكَعَ الرَّاٰكِعُوْنَ مَعَ الرَّاٰكِعِيْنَ * نَصَحَ الْمُعَلِّمُوْنَ جَمِيعَ الطَّالِبِيْنَ *
 اَلْعَالِمُوْنَ يَنْصَحُوْنَ الْمُسْلِمِيْنَ * اَلطَّالِبُوْنَ يَخْدُمُوْنَ الْمُعَلِّمِيْنَ * اِنَّ
 الْمُشْرِكِيْنَ لَا اَعْدَاءَ الْمُسْلِمِيْنَ * اِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لِلْمُسْلِمِيْنَ * وَلٰكِنَّ
 الْكَافِرِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ * وَصَلَ الطَّالِبُوْنَ مُتَاَخِّرِيْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ *
 اَلْمُصَلُّونَ سَيَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ *

ہٹو لاء طالبو المدارس ، یدھبوں اِلی مدارسہم کُلّ یوم مسرورین و
 یوجعون اِلی بیوتہم مسرورین و یعملون مع آبائہم فی اوقات الفراغ و ہم
 صالحون جدّا فی صفہم ، یصحّبون الصّالحین و یحذرون الفاسقین (أو من
 الفاسقین) و ینصحون صاحبہم (صاحبین = ہم) و یدھبون اِلی المسجد
 لِکُلِّ صلوٰۃ و ہُنَاکَ یعبّدون اللہ خاشعین و یزکعون مع الرّاکعین و بعد
 الصّلوٰۃ یسمعون نصائح النّاصحین ساکتین و یوجعون اِلی بیوتہم
 یدکرون اللہ . فی اثناء الطّریق لَا یَنظُرُوْنَ یَمِیْنًا وَلَا شِمَالًا بَلْ یَنظُرُوْنَ بَیْنَ
 اَیْدِیْہِم .

ترجمہ:

رکوع کرنے والوں نے رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کیا۔ اساتذہ نے تمام طلبہ کو نصیحت کی
 ۔ علماء مسلمانوں کو نصیحت کرتے ہیں۔ طلبہ اساتذہ کی خدمت کرتے ہیں۔ بیشک مشرک
 مسلمانوں کے دشمن ہیں۔ یقیناً آخرت کا گھر مسلمانوں کے لیے ہے لیکن کافر جانتے نہیں ہیں۔
 طلبہ مدرسہ تاخیر سے پہنچے۔ نمازی عنقریب جنت میں داخل ہونگے۔

یہ مدرسوں کے طلبہ ہیں ہر روز اپنے مدرسے خوشی خوشی جاتے ہیں اور اپنے گھروں کو خوش ہو کر
 لوٹتے ہیں۔ اور خالی اوقات میں اپنے والد کے ساتھ کام کرتے ہیں۔ اور وہ اپنے کلاس میں
 نیک ہیں۔ وہ نیکیوں کی صحبت اختیار کرتے ہیں اور فاسقوں سے بچتے ہیں۔ اور ہر نماز کے لیے

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

مسجد جاتے ہیں۔ اور وہاں خشوع کے ساتھ اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے ہیں۔ اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرتے ہیں۔ اور نماز کے بعد نصیحت کرنے والوں کی نصیحتوں کو خاموشی سے سنتے ہیں۔ اور خدا کو یاد کرتے ہوئے اپنے گھروں کو واپس آتے ہیں۔ راستہ کے درمیان دائیں بائیں نہیں دیکھتے ہیں۔ بلکہ اپنے سامنے دیکھتے ہیں۔

حل لغات: رَكَعَ: رکوع کیا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ف) (مادہ رکع صحیح)۔ سَكَتَ: خاموش ہوا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ن) (مادہ سکت صحیح)۔ وَصَلَ: پہنچا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (مادہ وصل، مثال واوی)۔ يَحْذَرُ: وہ بچتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (س) (مادہ حذر، صحیح)۔ أَثْنَاءَ: درمیان۔ اَلطَّرِيقُ: راستہ، جمع طُرُق۔

جمع مذکر سالم کا اعراب درست کرو

شمار	کتاب کی عبارت	درست عبارت
1	لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَذِبُونَ	لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَذِبِينَ۔ جھوٹوں پر اللہ کی لعنت ہے۔
2	اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمُونَ	اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ۔ اللہ تمام عالم کا رب ہے۔
3	لِلْكَافِرُونَ عَذَابٌ أَلِيمٌ	لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ۔ کافروں کے لیے دردناک عذاب ہے۔
4	وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقُونَ	وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ۔ اللہ بہترین رزق دینے والا ہے۔
5	وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ	وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ۔ اور وہ لوگ گھٹائے میں ہیں۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔	إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ .
2	نیک نیکوں کے ساتھ رہتے ہیں اور برے بروں کے ساتھ۔	يَصْحَبُ الصَّالِحُونَ الصَّالِحِينَ وَالْفَاسِقُونَ الْفَاسِقِينَ .
3	بے شک یہ مسلمان پرہیزگار ہیں۔	إِنَّ هَؤُلَاءِ الْمُسْلِمِينَ مُتَّقُونَ .
4	نمازی جس وقت اذان سنتے ہیں خوشی خوشی مسجد میں جاتے ہیں۔	يَذْهَبُ الْمُصَلُّونَ مَسْرُورِينَ إِلَى الْمَسْجِدِ عِنْدَمَا يَسْمَعُونَ الْأَذَانَ .
5	بادب طلبہ مدرسے سے خاموش ہو کر نکلتے ہیں۔	يَخْرُجُ الْمُتَعَلِّمُونَ الْمُهْذَبُونَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ سَاقِطِينَ .
6	نیک طلبہ ہمیشہ استادوں کی خدمت کرتے ہیں۔	يَخْدِمُ الْمُتَعَلِّمُونَ الصَّالِحُونَ الْمُعَلِّمِينَ دَائِمًا .
7	مختی طلبہ اپنے مدارس، اپنے اسباق یاد کرتے ہوئے جاتے ہیں۔	يَذْهَبُ الْمُتَعَلِّمُونَ الْمُجْتَهِدُونَ إِلَى مَدَارِسِهِمْ حَافِظِينَ دُرُوسَهُمْ .
8	کچھ (بعض) مسافر ٹرین سے اتر رہے ہیں۔	يَنْزِلُ بَعْضُ الْمُسَافِرِينَ عَنِ الْقِطَارِ .
9	اور وہ اپنے سوٹ کیس اٹھائے ہوئے ہیں۔	وَهُمْ يَحْمِلُونَ حَقَائِبَهُمْ .

درس (۱۳) جمع مونث سالم

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ .

خَالِدٌ يُدْرِسُ الْعُلُومَ وَالرِّيَاضِيَّاتِ .

نَصَحَتِ الْمُعَلِّمَةُ تَلْمِيزَاتِهَا .

جَمَعَتِ الْأُمُّ بَنَاتِهَا وَنَصَحَتْهُنَّ .

الْمُعَلِّمَاتُ نَصَحْنَ تَلْمِيزَاتِهِنَّ .

النِّسَاءُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ ، يَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ وَيُصَحِّبْنَ الصَّالِحَاتِ وَيَحْذَرْنَ
الْفَاسِقَاتِ وَيُخَدِّمْنَ أُمَّهَاتِهِنَّ وَخَالَاتِهِنَّ وَعَمَّاتِهِنَّ وَيَسْمَعْنَ نَصَائِحَهُنَّ ،
لَا يَخْرُجْنَ مِنْ بُيُوتِهِنَّ سَافِرَاتٍ وَلَا يَجْلِسْنَ مَجَالِسَ الْفَاسِقَاتِ وَلَا يُصَحِّبْنَ
الْفَاسِقَاتِ وَلَا يَتْرُكْنَ الصَّلَاةَ أَبَدًا . إِنَّهُنَّ لِمُؤْمِنَاتٌ صَادِقَاتٌ عَابِدَاتٌ .
أَلْبَنَاتُ مِنَ الْمُنْشَرِكِينَ يَنْشَأْنَ فِي بُيُوتِهِنَّ الشِّرْكَ وَيَجْعَلْنَ لِلَّهِ شُرَكَاءَ وَيَعْبُدْنَ
اللَّاتَ وَالْعُزَّى وَيَكْفُرْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَأْمُرْنَ صَاحِبَاتِهِنَّ بِالشِّرْكِ ، وَهُنَّ لَا
يَحْذَرْنَ الْفَوَاحِشَ وَالْمُنْكَرَاتِ وَلَا يَسْمَعْنَ آيَاتِ اللَّهِ وَلَا يَشْكُرْنَ لِلَّهِ . أَلَا إِنَّ
اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَالْمُنْشَرِكِينَ وَرَسُولُهُ ﷺ .

ترجمہ:

اللہ تعالیٰ نے آسمانوں اور زمینوں کو پیدا کیا۔

خالد علوم اور ریاضیات پڑھاتا ہے۔

استانی نے اپنی طالبات کو نصیحت کی۔

ماں نے اپنی بیٹیوں کو جمع کیا اور ان کو نصیحت کی۔

استانیوں نے اپنی طالبات کو نصیحت کی۔

مومنہ عورتیں اچھے اعمال کرتی ہیں اور نیکوں کے ساتھ رہتی ہیں۔ اور فاسقہ عورتوں سے بچتی
ہیں اور اپنی ماؤں، خالائیں اور پھوپھیوں کی خدمت کرتی ہیں۔ کی اور ان کی نصیحت سنتی ہیں۔ وہ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

اپنے گھروں سے بے پردہ نہیں نکلتی ہیں۔ اور نہ ہی وہ فاسقہ عورتوں کی مجالس میں بیٹھتی ہیں۔ اور نہ ہی فاسقہ کو دوست رکھتی ہیں۔ اور نہ ہی کبھی نماز چھوڑتی ہیں۔ بیشک وہ صادقہ، عابدہ، مؤمنہ ہیں۔

مشرکوں کی لڑکیاں گھروں میں شرم کرتی ہیں۔ اور اللہ کے لیے شرکاء بناتی ہیں اور لات، عزیٰ کی عبادت کرتی ہیں اور اللہ تعالیٰ کی آیتوں کے ساتھ کفر کرتی ہیں، اور وہ اپنی (ساتھیوں) کو شرک کا حکم دیتی ہیں۔ اور وہ (زنا) سے اور ناپسند چیزوں سے نہیں بچتی ہیں۔

خبردار بیشک اللہ اور اس کے رسول مشرکوں اور مشرکہ عورتوں سے بری ہیں۔

حل لغات: اللَّاتُ وَالْعُزَّىٰ: قریش کے دو بتوں کے نام۔ فَوَاحِشُ: زنا، فتنہ گناہ، واحد فَاِحْشٌ۔ بَرِيٌّ: خالص، پاک، دست بردار ہونا۔

سوالات و جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ؟	خَلَقَ اللَّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
2	مَاذَا يَذْرُؤُ خَالِدٌ؟	يَذْرُؤُ خَالِدٌ الْعُلُومَ وَالرَّيَاضِيَّاتِ.
3	مَنْ نَصَحَتِ التِّلْمِيذَاتِ؟	نَصَحَتِ الْمُعَلِّمَةُ تِلْمِيذَاتِهَا.
4	لِمَاذَا جَمَعَتِ الْأُمُّ بَنَاتِهَا؟	جَمَعَتِ الْأُمُّ بَنَاتِهَا لِنُصْحَةٍ.
5	كَيْفَ النَّسَاءِ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ؟	النِّسَاءُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ يَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ وَيُضْحِبْنَ الصَّالِحَاتِ وَيَحْذَرْنَ الْفَاسِقَاتِ.
6	مَاذَا تَفْعَلُ الْبَنَاتُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ؟	الْبَنَاتُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ يُشْأَنُ فِي بُيُوتِ الشُّرَكَ وَيَجْعَلْنَ لِلَّهِ شُرَكَاءَ.

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	یہ لڑکیاں نماز کی دلدادہ ہیں۔	هُؤ لَاءِ الْبَنَاتُ مُؤَلِّعَةٌ بِالصَّلَاةِ.
2	اسے کبھی نہیں چھوڑتی ہیں۔	لَا يَتْرُكُهَا أَبَدًا.
3	اور وہ کبھی مذاق نہیں کرتی ہیں۔	وَلَا يَمْزَحْنَ أَبَدًا.
4	بلکہ مذاق کرنے والوں کو نصیحت کرتی ہیں۔	بَلْ يَنْصَحْنَ الْمُزَحِّحَاتِ.
5	وہ لڑکیاں پاک دامن ہیں،	تِلْكَ الْبَنَاتُ صَالِحَاتُ.
6	فاحشہ (عورتوں) سے بچتی ہیں۔	يَحْذَرْنَ الْفَوَاحِشَاتِ.
7	اور علماؤں کے ساتھ رہتی ہیں۔	وَيَصْحَبْنَ الْعَالِمَاتِ.
8	دیہاتی عورتیں سبزیاں زیادہ کھاتی ہیں اور گوشت کم۔	النِّسَاءُ مِنَ الْقَرْيَةِ يَأْكُلْنَ الْخَضِرَ وَاتِّ كَثِيرَةً وَاللَّحْمَ قَلِيلًا.
9	بے شک خالدہ کی بہنیں پھل کھاتی ہیں مگر چائے نہیں پیتیں۔	إِنَّ أَخَوَاتِ خَالِدَةَ يَأْكُلْنَ الثَّمَرَاتِ وَلَكِنْ لَا يَشْرَبْنَ الشَّايَ.
10	مشرکہ (عورتیں) بے حیائیوں اور برائیوں سے نہیں بچتیں۔	النِّسَاءُ مِنَ الْمُشْرِكَاتِ لَا يَحْذَرْنَ الْفَوَاحِشَ وَالْمُنْكَرَاتِ.
11	اور اللہ کی آیتوں کو نہیں سنتیں بلکہ ان کا انکار کرتی ہیں۔	وَلَا يَسْمَعْنَ آيَاتِ اللَّهِ بَلْ يَكْفُرْنَ بِهَا.

کُتِبَ ، کُتِبَ اس نے لکھا ، لکھا گیا	نَصَرَ ، نَصَرَ اس نے مدد کی ، وہ مدد کیا گیا	أَكَلَ ، أَكَلَ اس نے کھایا ، کھایا گیا
يُكْتَبُ ، يُكْتَبُ وہ لکھتا ہے ، وہ لکھا جاتا ہے	يُنْصَرُ ، يُنْصَرُ وہ مدد کرتا ہے ، وہ مدد کیا جاتا ہے	يَأْكُلُ ، يَأْكُلُ وہ کھاتا ہے ، وہ کھایا جاتا ہے

قَرَأَ الْوَلَدُ الْكِتَابَ . قَرَأَ الْوَلَدُ الْكِتَابَ .

كَتَبَ الْبَيْتُ الدَّوْسَ . كَتَبَ الْبَيْتُ الدَّوْسَ .

أَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْكِتَابَيْنِ . أَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْكِتَابَيْنِ .

يُنْصَرُ اللَّهُ الْمُسْلِمُ . يُنْصَرُ اللَّهُ الْمُسْلِمُ .

تُشْكِرُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَتَيْنِ . تُشْكِرُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَتَيْنِ .

يُنْصَرُ اللَّهُ الْمُسْلِمِينَ . يُنْصَرُ اللَّهُ الْمُسْلِمِينَ .

تَنْصَحُ الْعَالِمَةُ الْجَاهِلَاتِ . تَنْصَحُ الْعَالِمَةُ الْجَاهِلَاتِ .

أَكَلَ الضَّيْفُ الْفَاكِهَةَ . أَكَلَ الضَّيْفُ الْفَاكِهَةَ .

نَصَرَ الْكَرِيمُ الْأَرْمَلَةَ . نَصَرَ الْكَرِيمُ الْأَرْمَلَةَ .

قَرَأَ الْكِتَابَ . قَرَأَ الْكِتَابَ .

كَتَبَ الدَّوْسَ . كَتَبَ الدَّوْسَ .

أَخَذَ الْكِتَابَيْنِ . أَخَذَ الْكِتَابَيْنِ .

يُنْصَرُ الْمُسْلِمُ . يُنْصَرُ الْمُسْلِمُ .

تُشْكِرُ الطَّالِبَتَيْنِ . تُشْكِرُ الطَّالِبَتَيْنِ .

يُنْصَرُ الْمُسْلِمُونَ . يُنْصَرُ الْمُسْلِمُونَ .

تَنْصَحُ الْجَاهِلَاتِ . تَنْصَحُ الْجَاهِلَاتِ .

أَكَلَتِ الْفَاكِهَةَ . أَكَلَتِ الْفَاكِهَةَ .

نَصَرَتِ الْأَرْمَلَةَ . نَصَرَتِ الْأَرْمَلَةَ .

ترجمہ:

لڑکے نے کتاب پڑھی۔

لڑکی نے سبق لکھا۔

فاطمہ نے دو کتابیں لیں۔

اللہ مسلمان کی مدد کرتا ہے۔

استانی دو طالبہ کا شکر کرتی ہے دو طالبہ کا شکریہ ادا کیا جاتا ہے۔

کتاب پڑھی گئی۔

سبق لکھا گیا۔

دو کتابیں لی گئیں۔

مسلم مدد کیا جاتا ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- اللہ مسلمانوں کی مدد کرتا ہے۔
عالمہ جاہلہ کو نصیحت کرتی ہے جاہلہ عورتیں نصیحت کی جاتی ہیں۔
مہمان نے میوہ کھایا۔
کریم نے بیوہ کی مدد کی۔
میوہ کھایا گیا۔
بیوہ کی مدد کی گئی۔
حل لغات: الضَّيْفُ: مہمان، جمع مکسر ضُيُوفٌ - الْفَاكِهَةُ: میوہ، جمع مکسر فَوَاكِهُ - الْكَرِيمُ: شریف، سخی، (ک)۔ الْأَرْمَلَةُ: بیوہ۔

سوالات وجوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ قَرَأَ؟	قَرَأَ الْوَلَدُ .
2	مَاذَا قَرَأَ؟	قَرَأَ الْكِتَابَ .
3	مَاذَا قُرِئَ؟	قُرِئَ الْكِتَابُ .
4	مَنْ كَتَبَ؟	كَتَبَ الْبِنْتُ .
5	مَاذَا كَتَبَ؟	كَتَبَ الدَّرْسَ .
6	مَاذَا كُتِبَ؟	كُتِبَ الدَّرْسُ .
7	مَاذَا أَكَلَ الضَّيْفُ؟	أَكَلَ الضَّيْفُ الْفَاكِهَةَ .

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	شاگرد نے سبق پڑھا۔	قَرَأَ التِّلْمِیْذُ الدَّرْسَ .
2	سبق پڑھا گیا۔	قُرِئَ الدَّرْسُ .
3	لڑکی نے سبق یاد کیا۔	حَفِظَتِ الْبِنْتُ الدَّرْسَ .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	سبق یاد کیا گیا۔	حُفِظَ الدَّرْسُ .
5	سخی نے دو مظلوموں کی مدد کی۔	نَصَرَ السَّخِيُّ الْمَظْلُومَيْنِ .
6	دو مسلمانوں کی مدد کی گئی۔	نُصِرَ الْمُسْلِمَانِ .
7	اساتذہ طلبہ کو نصیحت کرتے ہیں۔	يُنْصَحُ الْأَسَاتِذَةُ الطُّلَابَ .
8	اور معلمائیں طالبات کو نصیحت کرتی ہیں۔	وَالْمُعَلِّمَاتُ يُنْصَحْنَ الطَّالِبَاتِ .
9	دو مردوں کا شکریہ ادا کیا گیا۔	شُكِرَ الرَّجُلَانِ .
10	پھل کھائے جاتے ہیں۔	تُؤْكَلُ الثَّمَرَاتُ .
11	عورتیں مدد کی جاتی ہیں۔	تُنْصَرُ النِّسَاءُ .
12	عورتیں، عورتوں کی مدد کرتی ہیں۔	النِّسَاءُ يُنْصُرْنَ النِّسَاءَ .
13	دو سبق پڑھے گئے۔	قُرِءَ الدَّرْسَانِ .
14	خالد نے دو سبق پڑھے اور انہیں لکھا۔	خَالِدٌ قَرَأَ الدَّرْسَيْنِ وَكَتَبَهُمَا .
15	مسلمان مظلوم کی مدد کرتا ہے۔	يُنْصُرُ الْمُسْلِمُ الْمَظْلُومَ .
16	مظلوم کیا جاتا ہے۔	يُنْصَرُ الْمَظْلُومُ .
17	مظلومہ مدد کی جاتی ہے۔	تُنْصَرُ الْمَظْلُومَةُ .

درس (۱۵) امر حاضر مذکر (واحد و جمع)

إِحْمَلْ تو اٹھا	إِزْجَعْ تو واپس ہو	أَدْخُلْ تو داخل ہو	أَشْكُرْ تو شکر ادا کر
إِقْرَأْ تو پڑھ	إَجْلِسْ تو بیٹھ	أَحْضِرْ تو حاضر ہو	أَخْرِجْ تو نکل
إِفْتَحْ	إَضْرِبْ	أُعْبِدْ	أَذْكُرْ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

تو کھول	تو مار	تو عبادت کر	تو یاد کر
---------	--------	-------------	-----------

أَيُّهَا الْوَلَدُ! أَذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَابْدَأْ عَمَلِكَ . كُلْ مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَاشْكُرْ لَهُ . هَذِهِ دَرَجَتُكَ خُذْهَا وَتِلْكَ مَحْفَظَتُكَ اِحْمَلْهَا وَ اذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . وَ هُنَاكَ ادْخُلِ الصَّفَّ بِالسُّرْعَةِ وَ اجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ بِالْأَدَبِ ثُمَّ افْتَحْ كِتَابَكَ وَ اقْرَأْ دَرْسَكَ وَ افْهَمْهُ جَيِّدًا وَ اخْضُرْ فِي كُلِّ حِصَّةٍ فِي الْمِيعَادِ وَ بَعْدَ الْعُطْلَةِ ارْجِعْ مِنْ فَوْرِكَ (فَوْرًا) إِلَى الْبَيْتِ وَ كُلِ الطَّعَامَ ثُمَّ اكْتُبْ وَاجِبَاتِ الْمَدْرَسَةِ وَ ارْقُدْ إِلَى ظَهْرِ وَ بَعْدَ الْاسْتِيقَاضِ مِنَ النَّوْمِ، اُعْبُدِ اللَّهَ وَ اسْأَلْهُ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَأَمُرْ إِخْوَانَكَ وَ إِخْوَاتِكَ بِالصَّلَاةِ .

يَا عِبَادَ اللَّهِ ! مُرُوا صِبْيَانَكُمْ بِالْخَيْرِ وَ اعْبُدُوا اللَّهَ ، مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَ اذْكُرُوهُ ذِكْرًا كَثِيرًا . يَا إِخْوَتِي ! سَلُوا اللَّهَ لَكُمْ لاسْتِقَامَةً فِي الدِّينِ وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَ جَهَرَكُمْ فَاحْذَرُوهُ . اِغْسِلُوا أَيْدِيَكُمْ قَبْلَ الْأَكْلِ ثُمَّ كُلُوا وَ اشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَ اشْكُرُوا لَهُ . اِعْمَلُوا عَمَلًا صَالِحًا وَ احْذَرُوا فَإِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ وَ هُوَ لَا يَأْمُرُكُمْ إِلَّا بِالْفَحْشَاءِ وَ الْمُنْكَرِ .

ترجمہ:

اے لڑکے! اپنے رب کا نام لے اور اپنا عمل شروع کر۔ تو اللہ کے رزق سے کھا اور اس کا شکر ادا کر۔ یہ تیری سائیکل ہے اس کو لے اور اپنے اس بستہ کو سائیکل پر لاد اور مدرسہ جا۔ اور وہاں کلاس میں جلدی سے داخل ہو اور ادب کے ساتھ کرسی پر بیٹھ پھر اپنی کتاب کھول اور اپنا سبق پڑھ اور اس کو عمدہ سمجھ اور متعین وقت میں ہر حصہ میں حاضر ہو۔ اور چھٹی کے بعد فوراً گھر واپس لوٹ اور کھانا کھا پھر ہوم ورک لکھ اور ظہر تک آرام کر اور نیند سے بیدار ہونے کے بعد اللہ تعالیٰ کی عبادت کر اور اس سے دنیا اور آخرت میں بخشش کا سوال کر اور اپنے بھائیوں اور بہنوں کو نماز کا حکم دے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اے اللہ کے بندوں! اپنے بچوں کو بھلائی کا حکم دو اور اللہ تعالیٰ کی عبادت کرو۔ اللہ کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں ہے اور تم اللہ کا خوب چرچا کرو۔ اے میرے بھائیو! تم اپنے لیے اللہ سے دین میں استقامت کا سوال کرو۔ اور تم جان لو بیشک اللہ تعالیٰ جانتا ہے تمہارے راز کو اور تمہارے اعلان۔ تم اپنے ہاتھوں کو کھانے سے پہلے دھوؤ۔ پھر کھاؤ اور پیو اللہ کے رزق سے اور اس کا شکر ادا کرو۔ تم نیک کام کرو۔ اور شیطان سے بچو کیونکہ شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے۔ اور وہ تم کو حکم نہیں دیتا مگر فتنے گناہوں کا اور ناپسند کاموں کا۔

حل لغات: اِحْمَلْ: تو اٹھا، فعل امر صیغہ واحد مذکر حاضر (س) (مادہ حمل، صحیح)۔
دَرَّاجَةٌ: سائیکل، جمع دَرَّاجَاتٍ۔ مَحْفَظَةٌ: بستہ، جمع مَحْفَظَاتٍ۔ اَلْعَفْوُ: طلبِ بخشش، (ن)
(مادہ عفو، ناقص وادی)۔ عَافِيَةٌ: بخشش، جمع عَافِيَاتٍ۔

امربناؤ

أَصْدُقْ تَوَجُّعَ بُولٍ	إِنْهَضْ تَوَاثُھُ	إِصْحَبْ تَوَسَاتِھُ رَہ	إِشْہَدْ تَوَکْوَاہِی دے
إِئْتَبْ تَوَکْھِیل	أَذْرِسْ تَوِیْطُھ	إِخْلَعْ تَوَاتَار	إِلْبَسْ تَوِیْہِن

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے لڑکے! صبح نیند سے بیدار ہونے کے بعد مسجد جا۔	أَيُّهَا الْوَلَدُ! اذْهَبْ إِلَى الْمَسْجِدِ بَعْدَ الْإِسْتِنْقَاطِ مِنَ النَّوْمِ
2	اور اللہ کی عبادت کر اور نماز کے بعد قرآن پڑھ۔	وَاعْبُدِ اللَّهَ وَاقْرَأِ الْقُرْآنَ بَعْدَ الصَّلَاةِ .
3	ناشتہ تیار ہے، کھا اور پی اور جلدی سے مدرسہ جا۔	الْفُطُورُ جَاهِزٌ، كُلْ وَاشْرَبْ وَاذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَلَى الْفُورِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	بستہ کھول اور کتاب پڑھ۔	اِفْتَحِ الْمُحْفَظَةَ وَاَقْرِءِ الْقُرْآنَ .
5	کتاب لے اور اسے پڑھ۔	خُذِ الْكِتَابَ وَاَقْرَءْهُ .
6	اے لوگو! نیکوں کے ساتھ رہو اور بدوں سے بچو۔	اَيُّهَا النَّاسُ! اصْحَبُوا الصَّالِحِينَ وَاحْذَرُوا الْفَاسِقِينَ .
7	قرآن پڑھو اور اسے اچھی طرح سمجھو۔	وَاَقْرَءُوا الْقُرْآنَ وَافْهَمُوهُ حَيِّدًا .
8	اپنے ہاتھ دھوؤ اور کھانا کھاؤ اور اللہ کا شکر ادا کرو۔	وَاغْسِلُوا اَيْدِيَكُمْ وَكُلُوا الطَّعَامَ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ .
9	اے لڑکو! پڑھو زیادہ اور کھیلو کم۔	اَيُّهَا الْاَوْلَادُ! اِقْرَءُوا كَثِيرًا وَالْعَبُوا قَلِيلًا .
10	اور ہمیشہ سچ بولو اور جھوٹ سے بچو کیونکہ جھوٹ بری عادت ہے۔	وَاصْدُقُوا دَائِمًا وَاحْذَرُوا الْكُذْبَ لِاِنَّهُ عَادَةٌ مَذْمُومَةٌ .

درس (۱۶) امر حاضر مؤنث

کُلْنِ	کُلْنِ	خُذْنِ	خُذْنِ
تو ایک مؤنث کھا	تم سب مؤنث کھاؤ	تو ایک مؤنث پکڑ	تم سب مؤنث پکڑو
اِفْعَلِي	اِفْعَلْنِ	اُنْظُرِي	اُنْظُرْنَ
تو ایک مؤنث کر	تم سب مؤنث کرو	تو ایک مؤنث دیکھ	تم سب مؤنث دیکھو
اُقْعِدِي	اُقْعِدْنَ	اُرْقِدِي	اُرْقِدْنَ
تو ایک مؤنث بیٹھ	تم سب مؤنث بیٹھو	تو ایک مؤنث سو	تم سب مؤنث سوؤ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

يَا بِنْتِي! أَنْظِرِي إِلَيَّ وَ اسْمَعِي نَصِيحَتِي وَ اعْمَلِي بِهَا . أَلَا إِنَّ صُحْبَةَ الْبَنَاتِ الصَّالِحَاتِ نَافِعَةٌ وَ صُحْبَةُ الْفَاسِقَاتِ ضَارَّةٌ فَاصْحَبِي الْبَنَاتِ الصَّالِحَاتِ وَ احْذَرِي الْفَاسِقَاتِ . إِعْمَلِي عَمَلًا صَالِحًا وَ اعْلَمِي أَنَّ اللَّهَ رَبِّي وَ رَبُّكَ فَاعْبُدِيهِ وَ اذْكُرِيهِ بُكْرَةً وَ أَصِيلًا وَ اشْكُرِي لَهُ عَلَى نِعَمَائِهِ وَ هُوَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ . يَا بَنَاتِ الْإِسْلَامِ ! إِحْذَرْنَ الْفُحْشَ وَ خُذْنَ طَرِيقَ الْحَيَاءِ فَإِنَّ الْحَيَاءَ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ . إِحْذَرْنَ الْحَسَدَ فَإِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ . إِفْعَلْنَ الْخَيْرَ وَ امْنُنْنَ بِالْمَعْرُوفِ .

ترجمہ:

اے میری بیٹی! تو مجھے دیکھ اور میری نصیحت سن اور اس پر عمل کر۔ خبردار! بیشک نیک لڑکیوں کی صحبت نفع بخش ہے اور بری لڑکیوں کی صحبت نقصان دہ ہے پس تو نیک لڑکیوں کی صحبت اختیار کر اور بری لڑکیوں سے بچ۔ تو نیک عمل کر اور توجان لے یقیناً اللہ تعالیٰ میرا اور تیرا رب ہے تو اس کی عبادت کر اور صبح و شام اس کا ذکر کر اور اس کی نعمتوں پر اس کا شکر ادا کر اور وہی بھلائی فرمانے والا جاننے والا ہے۔ اے اسلام کی بیٹیو! تم برے کام سے بچو اور حیاء کا راستہ اختیار کرو۔ کیونکہ حیاء ایمان کا ایک شعبہ ہے۔ تم حسد سے بچو کیونکہ حسد اچھائیوں کو کھاجاتا ہے جیسے آگ لکڑی کو کھاجاتی ہے۔ تم بھلائی کرو اور اچھائی کا حکم دو۔

حل لغات: نِعْمَاءٌ: نعمتیں، واحد نِعْمَةٌ۔ الْفُحْشُ: فحش قول، جمع فَوَاحِشُ۔ الْحَسَدُ: حسد کرنا، جمع حُسُودٌ۔ النَّارُ: آگ جمع مکسر نِزَارٌ۔ الْحَطَبُ: لکڑی، جمع حُطَبٌ۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے میری بیٹی! یہاں تو کیوں بیٹھی ہے؟	يَا بِنْتِي! لِمَاذَا أَنْتِ جَالِسَةٌ هَهُنَا؟
2	اٹھ اور اپنی جماعت میں داخل ہو اور اپنا سبق پڑھ۔	إِنهَضِي وَ ادْخُلِي فِي صَفِّكَ وَ اقْرَئِي دَرَسَكَ .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

3	چھٹی کے بعد اپنے گھر لوٹ اور مدرسہ کا ڈریس اتار اور گھر کا لباس پہن۔	وَأَرْجِعِي إِلَى بَيْتِكَ بَعْدَ الْعُظْلَةِ وَاخْلُعي ثِيَابَ الْمَدْرَسَةِ وَالْبِسِي لِبَاسَ الْبَيْتِ .
4	پھر اپنے ہاتھ دھو اور کھانا کھا۔	ثُمَّ اغْسِلِي أَيْدِيكَ وَكُلِي الطَّعَامَ .
5	کھانے سے فارغ ہونے کے بعد تھوڑی دیر آرام کر۔	ثُمَّ ارْقُدِي قَلِيلًا بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الطَّعَامِ .
6	اے میری بیٹیو! غیبت اور چغل خوری سے ہمیشہ بچو۔	يَا بَنَاتِي! اخْذِرْنَ الْغَيْبَةَ وَالنَّمِيمَةَ دَائِمًا .
7	صبح و شام اللہ کو یاد کرو۔	أَذْكُرْنَ اللَّهَ بُكْرَةً وَآصِيلاً .
8	کیونکہ اللہ کی یاد دل کی زندگی ہے۔	لِأَنَّ ذِكْرَ اللَّهِ حَيَاةُ الْقَلْبِ .
9	بد عورتوں سے بچو اور نیکیوں کے ساتھ رہو۔	اخْذِرْنَ الْفَاسِقَاتِ اصْحَبْنَ الصَّالِحَاتِ
10	کیونکہ نیک عورتوں کی صحبت تمہیں نیک بنادے گی۔	لِأَنَّ صُحْبَةَ الصَّالِحَاتِ تَجْعَلُكُنَّ صَالِحَاتٍ .
11	اپنی ماؤں کی نصیحت سنو اور اس پر عمل کرو۔	اسْمَعْنَ نَصِيحَةَ أُمَّهَاتِكُنَّ وَأَعْمَلْنَ بِهَا .
12	کیونکہ نیک مائیں ہمیشہ بھلائی کا حکم دیتی ہیں نہ کہ برائی کا۔	لِأَنَّ الْأُمَّهَاتِ الصَّالِحَاتِ يَأْمُرْنَ الْخَيْرَ دَائِمًا لَا السَّيِّئَةَ .
13	لباس تقویٰ پہنو یعنی: حیا اختیار کرو اور بے حیائی سے بچو۔	الْبُسْنَ لِبَاسَ التَّقْوَى اعْنِي الزَّمْنَ الْحَيَاءَ وَاخْذِرْنَ الْفَحْشَ .
14	کیونکہ بے حیائی تمہارے لیے دنیا و آخرت میں رسوائی ہے۔	فَإِنَّ الْفَحْشَ خِذْيٌ لَكُنَّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ .

لَا تَكْذِبْ تو جھوٹ مت بول	لَا تَجْعَلْ تو مت بنا	لَا تَدْخُلْ تو داخل مت ہو	لَا تَكْسَلْ تو سستی مت کر
لَا تَكْذِبُوا تم سب جھوٹ مت بولو	لَا تَجْعَلُوا تم سب مت بناؤ	لَا تَدْخُلُوا تم سب داخل مت ہو	لَا تَكْسَلُوا تم سب سستی مت کرو
لَا تَضْرِبْ تو مت مار	لَا تَذْهَبْ تو مت جا	لَا تَسْجُدْ تو سجدہ مت کر	لَا تَلْعَبْ تو مت کھیل
لَا تَجْلِسْ تو مت بیٹھ	لَا تَقْرُبْ تو قریب نہ جا	لَا تَعْبُدْ تو عبادت نہ کر	لَا تَمْرَحْ تو مذاق مت کر
لَا تَظْلِمْ تو ظلم نہ کر	لَا تَصْحَبْ تو دوستی مت کر	لَا تَنْظُرْ تو مت دیکھ	لَا تَضْحَكْ تو مت ہنس

أَيُّهَا الْوَلَدُ الصَّالِحُ ! لَا تَقْرُبْ أَهْلَ الْبِدْعِ وَلَا تَقْعُدْ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ وَلَا تَصْحَبِ الْكَافِرِينَ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ وَصَحْبُهُمْ ضَارَةٌ جَدًّا. لَا تَضْحَكْ كَثِيرًا وَلَا تَمْرَحْ وَلَا تَظْلِمَ أَحَدًا وَلَا تَكْذِبَ أَبَدًا. بَلِ اصْدُقْ دَائِمًا. أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ! لَا تَغْفُلُوا عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَلَا تَتْرَكُوا الصَّلَاةَ أَبَدًا وَلَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّاسِ بِدُونِ إِذْنِهِمْ وَلَا تَجْلِسُوا مَجَالِسَ الْفُجَّارِ. أَيُّهَا الْيَهُودُ ! لَا تَلْبَسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَلَا تَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَلَا تَقْتُلُونَ الْمُسْلِمِينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ .

ترجمہ:

اے نیک لڑکے! تو بدعت والے کے قریب مت ہو اور نہ تو ظلم کرنے والی قوم کے ساتھ اور تو کافروں کو دوست مت رکھ کیونکہ وہ ظالم ہیں اور ان کی صحبت زیادہ نقصان دہ ہے۔ تو زیادہ مت ہنس اور نہ مذاق کرا اور نہ کسی پر ظلم کر، نہ ہی کبھی جھوٹ بول، بلکہ ہمیشہ سچ بول۔ اے مسلمانوں! اللہ تعالیٰ کے ذکر سے غافل مت ہو اور تم کبھی بھی نماز مت چھوڑو اور لوگوں کے گھروں میں ان کی اجازت کے بغیر داخل مت ہو اور تم فاجروں کی مجالس میں نہ بیٹھو۔ اے یہودیو! تم حق کو باطل سے مت ملاؤ اور نہ ہی حق کو چھپاؤ حالانکہ تم جانتے ہو اور نہ ہی تم مسلمانوں کو بغیر حق کے قتل کرو۔

حل لغات: فُجَّارٌ: بدکار لوگ، بدکاری لوگ، واحد فاجرٌ۔ لَا تَمْرُخْ: تو مذاق مت کر، فعل نہی واحد مذکر حاضر (ف) (مادہ مزح، صحیح)۔ لَا تَظْلِمْ: تو ظلم نہ کر، فعل نہی صیغہ واحد مذکر حاضر (ض) (مادہ ظلم، صحیح)۔ لَا تَقْعُدْ: تو نہ بیٹھ، فعل نہی صیغہ واحد مذکر حاضر (ن) (مادہ قعد، صحیح)۔ لَا تَغْفُلُوا: تم غافل نہ ہو، فعل نہی صیغہ جمع مذکر حاضر، (ن) (مادہ غفل، صحیح)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے مرد صالح! فساق و فجار سے دوستی مت کر۔	أَيُّهَا الرَّجُلُ الصَّالِحُ! لَا تَصْحَبِ الْفُسَّاقَ وَالْفُجَّارَ.
2	اپنے بڑوں کے سامنے ادب سے بیٹھ نہ ہنس اور نہ دل لگی کر۔	اجْلِسْ أَمَامَ أَكْبَرِكَ بِالْأَدَبِ، لَا تَضْحَكُ وَلَا تَمْرُخْ.
3	اے لوگو! یتیموں کے اموال ناحق مت کھاؤ۔	أَيُّهَا النَّاسُ! لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَ الْيَتَامَى بِغَيْرِ الْحَقِّ.
4	اللہ کے ساتھ دوسرے معبود نہ	لَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهَ آخَرَ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

	بناؤ۔	
5	چاند اور سورج کو سجدہ نہ کرو۔	لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ .
6	بتوں کی پوجا مت کرو۔	لَا تَعْبُدُوا الْأَصْنَامَ .
7	جھوٹ مت بولو۔	لَا تَكْذِبُوا .
8	اے لڑکوں! مدرسہ دیر سے مت جاؤ۔	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! لَا تَذْهَبُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالتَّأَخِيرِ .
9	پڑھنے میں کاہلی نہ کرو۔	لَا تَكْسَلُوا فِي الْقِرَاءَةِ .
10	پڑھنے کے وقت مت کھلو۔	لَا تَلْعَبُوا وَفَتْ الْقِرَاءَةِ .
11	اور جب گھروں کو لوٹو (تو) ادھر ادھر مت دیکھو۔	وَلَا تَنْظُرُوا يَمِينًا وَشِمَالًا مَا عِنْدَ رُجُوعِ الْبَيْتِ .
12	خوانخواہ بازار مت جاؤ اور نہ وہاں بیٹھو۔	لَا تَذْهَبُوا إِلَى السُّوقِ بِغَيْرِ فَائِدَةٍ وَلَا تَجْلِسُوا هُنَاكَ .

درس (۱۸) نبی حاضر مؤنث (واحد و جمع)

لَا تَكْفُرِي	لَا تَسْجُدِي	لَا تَزْكَعِي	لَا تَكْذِبِي
تو کفر نہ کر	تو سجدہ نہ کر	تو رکوع مت کر	تو جھوٹ نہ بول
لَا تَجْعَلِي	لَا تَظْلِمِي	لَا تَقْرَبِي	لَا تَغْفُلِي
تو مت بنا	تو ظلم مت کر	تو قریب نہ ہو	تو غافل مت ہو
لَا تَخْرُجِي	لَا تَقْنَعِي	لَا تَأْكُلِي	لَا تَشْرَبِي
تو مت نکل	تو فرماں بردار مت ہو	تو نہ کھا	تو مت پی
لَا تَفْعُدِي	لَا تَزْعَبِي	لَا تَسْلُنِي	لَا تَكْسَلِي

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

تم سب مؤنث مت بیٹھو	تم رغبت نہ کرو	تم نہ پوچھو	تم سستی نہ کرو
---------------------	----------------	-------------	----------------

أَيُّهَا الْبَنَاتُ ! لَا تَقْنَعِي لِأَحَدٍ وَلَا تَسْجُدِي وَلَا تَرْكَعِي بِلِ اقْنَعِي لِرَبِّكِ
وَاسْجُدِي وَارْكَعِي وَاعْلَمِي أَنَّ مَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاعْبُدِيهِ وَلَا تَجْعَلِي مَعَهُ إِلَهًا
آخَرَ وَادْكُرِيهِ وَاشْكُرِي لَهُ وَلَا تَكْفُرِي بِهِ. هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ وَلَكَ فِيهِ فَوْزٌ
عَظِيمٌ.

أَيُّهَا الْبَنَاتُ ! إِعْلَمْنَ صَالِحًا وَلَا تَقْرَبْنَ الْفَحْشَاءَ وَالْمُنْكَرَ وَ
اعْبُدْنَ اللَّهَ وَاشْكُرْنَ لَهُ وَلَا تَكْفُرْنَ بِهِ. إِعْمَلْنَ أَنَّ الْحِجَابَ وَاجِبٌ عَلَيْكُنَّ
فَلَا تَخْرُجْنَ مِنَ الْبُيُوتِ بِدُونِ حِجَابٍ وَلَا بِدُونِ إِذْنٍ وَاعْمَلْنَ بِنِصَائِحِ
الْأُمَّهَاتِ وَلَا تَغْفُلْنَ عَنْهَا.

ترجمہ:

اے لڑکی! تو کسی کی فرماں برداری مت کر اور نہ ہی سجدہ کر اور نہ رکوع کر، بلکہ اپنے رب کی
فرماں برداری کر اور سجدہ کر اور رکوع کر اور تو جان لے بیشک وہ ایک خدا ہے
پس تو اسی کی عبادت کر اور اس کے ساتھ دوسرا معبود نہ بنا اور اس کا شکر ادا کر اور اس کا انکار
مت کر یہی سیدھا راستہ ہے اور تیرے لیے اس میں بڑی کامیابی ہے۔

اے لڑکیو! نیک کام کرو اور برے کاموں کے قریب نہ جاؤ اور تم اللہ کی عبادت کرو اور اس کا شکر
ادا کرو اور اس کا انکار نہ کرو۔ تم جان لو بیشک تم پر پردہ واجب ہے پس تم گھروں سے باہر نہ نکلو
بغیر پردہ کے اور نہ ہی بغیر اجازت کے اور ماؤں کی نصیحتوں پر عمل کرو اور ان سے غفلت نہ کرو

حل لغات: لَا تَكْفُرِي: تو کفر نہ کر، فعل نہی حاضر معروف واحد مؤنث حاضر

(ض) (مادہ کفر، صحیح)۔ لَا تَكْسُلْنَ: تم سستی نہ کرو، فعل نہی حاضر معروف جمع مؤنث حاضر

(س) (مادہ کسل، صحیح)۔ الْحِجَابُ: پردہ، جمع مکسر أَحْجَابٌ - النَّصَائِحُ: نصیحتیں، واحد

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

نَصِيحَةً - لَا تَزْعَبَنَّ: تم رغبت نہ کرو، فعل نہی حاضر صیغہ جمع مؤنث حاضر (س) (مادہ رغبت، صحیح)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے لڑکی! کتاب و سنت پر عمل کر۔	أَيَّتُهَا الْبِنْتُ! اِعْمَلِي الْكِتَابَ وَالسُّنَّةَ .
2	باریک لباس مت پہن۔	لَا تَلْبَسِي الثُّوبَ الرَّقِيقَ .
3	گھر سے بے پردہ مت نکل۔	لَا تَخْرُجِي مِنَ الْبَيْتِ بِغَيْرِ حِجَابٍ .
4	کسی پر ظلم مت کر۔	لَا تَظْلِمِي أَحَدًا .
5	اللہ کی عبادت سے غافل مت ہو۔	لَا تَغْفُلِي عِبَادَةَ اللَّهِ .
6	نماز بھی مت چھوڑ۔	لَا تَتْرُكِي الصَّلَاةَ أَبَدًا .
7	اللہ کے ذکر سے روگردانی مت کر۔	لَا تَعْرِضِي عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ .
8	کسی حال میں اللہ کی ناشکری مت کر	لَا تَكْفُرِي اللَّهَ فِي حَالٍ .
9	اے لڑکیو! قرآن پڑھو اور اس کی تعلیم پر عمل کرو اور اس سے منہ نہ موڑو۔	أَيُّهَا الْبَنَاتُ! اقْرَأْنَ الْقُرْآنَ وَاعْمَلْنَ تَعْلِيمَهُ وَلَا تَعْرِضْنَ عَنْهُ .
10	بزرگ عورتوں سے دل لگی نہ کرو اور ان پر مت ہنسو۔	لَا تَمْرَحْنَ النِّسَاءَ الْكَبِيرَةَ وَلَا تَضْحَكْنَ عَلَيْهَا .
11	صبح و شام اللہ کو یاد کرو اور کبھی اس کے ذکر سے غافل مت ہو۔	أَذْكُرْنَ اللَّهَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا وَلَا تَغْفُلْنَ عَنْ ذِكْرِهِ أَبَدًا .

ابواب و اوزان کو سمجھو اور مضارع سے امر و نہی بنا کر اپنے استاد کو دکھاؤ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

باب نصر				
مضارع	امر	نہی	امر کا ترجمہ	نہی کا ترجمہ
يَسُطُّ	أُسُطُّ	لَا تَسُطُّ	تو بچھا	تو نہ بچھا
يُخْرِجُ	أَخْرِجْ	لَا تَخْرِجْ	تو نکل	تو نہ نکل
يَدْخُلُ	أَدْخُلْ	لَا تَدْخُلْ	تو داخل ہو	تو نہ داخل ہو
يَعْبُدُ	أَعْبُدْ	لَا تَعْبُدْ	تو عبادت کر	تو عبادت مت کر
يَتْرُكُ	أَتْرُكْ	لَا تَتْرُكْ	تو چھوڑ	تو نہ چھوڑ
يَرْقُدُ	أَرْقُدْ	لَا تَرْقُدْ	تو آرام کر	تو آرام نہ کر
يَذْكُرُ	أَذْكُرْ	لَا تَذْكُرْ	تو یاد کر	تو یاد نہ کر
يَنْظُرُ	أَنْظُرْ	لَا تَنْظُرْ	تو دیکھ	تو نہ دیکھ

باب ضرب				
مضارع	امر	نہی	امر کا ترجمہ	نہی کا ترجمہ
يَلْبَسُ	إِلْبَسْ	لَا تَلْبَسْ	تو پہن	تو نہ پہن
يَجْلِسُ	اجْلِسْ	لَا تَجْلِسْ	تو بیٹھ	تو نہ بیٹھ
يَغْسِلُ	اغْسِلْ	لَا تَغْسِلْ	تو دھو	تو نہ دھو
يَحْمِلُ	احْمِلْ	لَا تَحْمِلْ	تو اٹھا	تو نہ اٹھا
يَخْدُمُ	اخْدَمْ	لَا تَخْدَمْ	تو خدمت کر	تو خدمت نہ کر

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

باب فتح				
مضارع	امر	نہی	امر کا ترجمہ	نہی کا ترجمہ
يَخْلَعُ	اِخْلَعْ	لَا تَخْلَعْ	تو اتار	تو مت اتار
يَقْرَأُ	اِقْرَأْ	لَا تَقْرَأْ	تو پڑھ	تو مت پڑھ
يَمْرَحُ	اِمْرَحْ	لَا تَمْرَحْ	تو مذاق کر	تو مذاق نہ کر
يَذْهَبُ	اِذْهَبْ	لَا تَذْهَبْ	تو جا	تو مت جا

باب سَمِعَ				
مضارع	امر	نہی	امر کا ترجمہ	نہی کا ترجمہ
يَخْذَرُ	اِخْذَرْ	لَا تَخْذَرْ	تو بچ	تو مت بچ
يَلْبَسُ	اَلْبَسْ	لَا تَلْبَسْ	تو پہن	تو مت پہن
يَلْعَقُ	اِلْعَقْ	لَا تَلْعَقْ	تو چاٹ	تو مت چاٹ
يَكْسِلُ	اِكْسِلْ	لَا تَكْسِلْ	تو سستی کر	تو سستی مت کر

درس (۱۹)

مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ [پارہ ۲، البقرہ ۵۰] * إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ * أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ * يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ * يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَ تَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ * وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ * لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ * أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ * أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

دُونِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۖ وَمَا تَنْصُرُ إِلَّا مَنْ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۖ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۖ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۖ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ۖ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوا هَذَا صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ۖ

ترجمہ:

بیشک اللہ آدمیوں پر بہت مہربان (رحم) والا ہے۔ بیشک اللہ کی رحمت نیلوں سے قریب ہے۔ سن لو بیشک اللہ کے ولیوں پر نہ ہی کچھ خوف ہے اور نہ ہی نہ کچھ غم۔ اے کتابیو! تم اللہ کی آیتوں سے کیوں کفر کرتے ہو حالانکہ تم خود گواہ ہو۔ اے کتابیو حق میں باطل کیوں ملاتے ہو اور حق کیوں چھپاتے ہو حالانکہ تمہیں خبر ہے۔ اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔ جنہیں تم نہیں جانتے اللہ انہیں جانتا ہے۔ کیا تجھے خبر نہیں کہ اللہ تعالیٰ سب کچھ کر سکتا ہے۔ کیا تجھے خبر نہیں کہ اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اور اللہ کے سوا تمہارا نہ کوئی حمایتی ہے نہ مددگار۔ اور نہیں ہے نصرت مگر اللہ تعالیٰ کی طرف سے بیشک اللہ غالب حکمت والا ہے۔ غم نہ کھا بیشک اللہ تعالیٰ ہمارے ساتھ ہے۔ اور اسی کے پاس ہیں کنجیاں غیب کی انہیں وہی جانتا ہے۔ اور اس نے ہر چیز پیدا کی اور وہ سب کچھ جانتا ہے۔ کیا انہیں خبر نہیں کہ اللہ تعالیٰ ہی اپنے بندوں کی توبہ قبول کرتا ہے اور صدقے خود اپنے دست قدرت میں لیتا ہے اور یہ کہ اللہ ہی توبہ قبول کرنے والا مہربان ہے۔ بیشک اللہ لوگوں پر کچھ ظلم نہیں کرتا ہاں لوگ ہی اپنی جانوں پر ظلم کرتے ہیں۔ سن لو بیشک اللہ کا وعدہ سچا ہے مگر ان میں اکثر کو خبر نہیں۔ بیشک میرا اور تمہارا رب (پروردگار) اللہ تعالیٰ ہے۔ تو تم اسی کو پوجو یہ ہے سیدھا راستہ

حل لغات: لَا يَحْزَنُونَ: وہ رنجیدہ نہیں ہوتے ہیں، فعل مضارع منفی معروف صیغہ جمع مذکر غائب (س) (مادہ حزن، صحیح)۔ تَعْلَمُونَ: تم جانتے ہو، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر حاضر (س) (مادہ علم، صحیح)۔ تَلْبَسُونَ: تم التباس کرتے ہو، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

حاضر (ض) (مادہ لبس، صحیح) - تَكْتُمُونَ: تم چھپاتے ہو، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر حاضر (ن) (مادہ کتم، صحیح) - يَظْلِمُونَ: وہ ظلم کرتے ہیں، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر غائب، (ض) (مادہ ظلم، صحیح) - مَفَاتِيحُ: چابیاں، واحد مِفْتَاحٌ۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	اے لوگو! کیا تم گواہی دیتے ہو کہ اللہ تعالیٰ ایک ہے؟	أَيُّهَا النَّاسُ! هَلْ تَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ؟
2	ہاں! ہم گواہی دیتے ہیں کہ اللہ تعالیٰ ایک ہے۔	نَعَمْ! نَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ.
3	کیا تم گواہی دیتے ہو کہ سیدنا محمد مصطفیٰ ﷺ اللہ کے رسول اور اس کے بندے ہیں؟	هَلْ تَشْهَدُونَ أَنَّ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ وَعَبْدُهُ؟
4	کیا تم جانتے ہو کہ اسلام دین حق ہے؟	هَلْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الْإِسْلَامَ دِينٌ حَقٌّ؟
5	ہاں جی! ہم جانتے ہیں کہ اسلام دین حق ہے۔	نَعَمْ! نَعْلَمُ أَنَّ الْإِسْلَامَ دِينٌ حَقٌّ.
6	کتابی (اہل کتاب) حق کو چھپاتے ہیں اور اللہ کی نشانیوں کا انکار کرتے ہیں۔	إِنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ يَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ يَكْفُرُونَ آيَاتِ اللَّهِ.
7	اے لوگو! اللہ کی عبادت کرو اور لوگوں پر ظلم نہ کرو۔	أَيُّهَا النَّاسُ! أَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَظْلِمُوا النَّاسَ.

وَصَلَ، يَصِلُ	وَقَفَ، يَقِفُ	وَجَدَ، يَجِدُ
وَضَعَ، يَضَعُ	وَقَعَ، يَقَعُ	وَدَعَ، يَدَعُ

فَيَصِلُ يَصِلُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى مَصْنَعِ الدَّرَاجَاتِ فِي الْمَوْعِدِ وَيَعْمَلُ فِيهِ . لَا يَقِفُ فِي الطَّرِيقِ فِي مَكَانٍ . يَضَعُ أَوْ لَا حَقِيقَتَهُ عَلَى الدَّرَاجَةِ ثُمَّ يُوَكِّبُهَا وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَصْنَعِ . وَهُنَاكَ يَدْعُ دَرَّاجَتَهُ فِي الْبَابِ وَحَقِيقَتَهُ فِي الصُّوَانِ ثُمَّ يَبْدَأُ عَمَلَهُ وَيَصْنَعُ الدَّرَاجَتَيْنِ فِي سَاعَةٍ وَيَجِدُ أَجْرَهُ عَمَلِهِ . ذَاتَ يَوْمٍ وَقَعَتْ لَهُ حَادِثَةٌ فِي الطَّرِيقِ ، صَدَمَتْهُ السَّيَّارَةُ فَسَقَطَتْ دَرَّاجَتُهُ عَلَى الْأَرْضِ وَهُوَ جَرَحَ جَرَحًا شَدِيدًا .

أَلَا إِنَّ فِي هَذَا الطَّرِيقِ تَقَعُ الْحَادِثَاتُ كَثِيرَةٌ لِأَنَّهُ مُرْدَحِمٌ جَدًّا .

ترجمہ:

فیصل ہر دن سائیکلوں کے کارخانہ میں وقت متعین پر پہنچتا ہے اور اس میں کام کرتا ہے۔ وہ راستہ میں کسی جگہ کھڑا نہیں ہوتا ہے۔ پہلے اپنے بیگ کو سائیکل پر رکھتا ہے پھر اس پر سوار ہوتا ہے اور کارخانہ تک جاتا ہے۔ وہاں اپنی سائیکل کو دروازہ میں کھڑی کرتا ہے اور اپنے بیگ کو الماری میں رکھتا ہے۔ پھر اپنا کام شروع کرتا ہے، اور ایک گھنٹہ میں دو سائیکلیں بناتا ہے، اور اپنے کام کی اجرت پاتا ہے۔ ایک دن راستہ میں اس کو حادثہ پیش آیا کار نے اس کو ٹکرا مار دی پس اس کی سائیکل زمین پر گر گئی اور وہ سخت زخم شدہ ہو گیا۔ خبردار اس راستہ میں بہت زیادہ حادثہ واقع ہوتے ہیں، کیونکہ وہ راستہ بہت زیادہ بھیڑ والا ہے۔

حل لغات: مَصْنَعُ: کارخانہ، جمع مکسر مَصَانِعُ - يَصِلُ: وہ پہنچتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ض) (مادہ وصل، مثال واوی) - يَدَعُ: وہ چھوڑتا ہے، یا

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

کھڑا کرتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ف) (مادہ ودرع، مثال واوی)۔
 (الحادثاٹ: حادثے۔ صَدَمَتْ: اس نے ٹکر مار دی، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (ض) (مادہ صدم، صحیح)۔ یَضَعُ: وہ رکھتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ف) (مادہ وضع، مثال واوی)۔ وَقَعَتْ: واقع ہوئی، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (ف) (مادہ، مثال واوی)۔ حَقِیْبَةُ: بیگ، جمع مکسر حَقَائِبُ۔ صَوَانُ: الماری، کتابیں رکھنے کی جگہ، جمع مکسر أَصْوِنَةٌ۔

سوالات جوابات

شمار	سوال	جواب
1	مَنْ يَصِلُ إِلَى الْمَصْنَعِ؟	فَيَصِلُ يَصِلُ إِلَى الْمَصْنَعِ .
2	مَتَى يَصِلُ؟	يَصِلُ فِي الْمَوْعِدِ .
3	لِمَاذَا يَصِلُ؟	يَصِلُ لِلْعَمَلِ فِيهِ .
4	أَيْنَ يَضَعُ الْحَقِيبَةَ؟	يَضَعُ الْحَقِيبَةَ عَلَى الدَّرَاجَةِ .
5	وَأَيْنَ يَدْعُ الدَّرَاجَةَ؟	يَدْعُ الدَّرَاجَةَ فِي الْبَابِ .
6	لِمَاذَا تَقَعُ الْحَادِثَةُ عَادَةً فِي هَذَا الطَّرِيقِ؟	لِأَنَّهُ مُرْدَحِمٌ جَدًّا .
7	أَتَقِفُ فِي الطَّرِيقِ يَا فَيَصِلُ؟	لَا أَقِفُ هَذَا الطَّرِيقِ .
8	أَتَجِدُ أَجْرَةَ عَمَلِكَ؟	نَعَمْ! أَجْدُ أَجْرَةَ عَمَلِكَ .
9	كَمْ دَرَّاجَةً يَصْنَعُ فِي سَاعَةٍ؟	يَصْنَعُ دَرَّاجَتَيْنِ فِي سَاعَةٍ .

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	کیا کلثوم روزانہ وقت پر مدرسہ	أَتَصِلُ كُلُّثُومُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

	پہنچتی ہے؟	الْمَدْرَسَةِ فِي الْمِيعَادِ .
2	جی ہاں! وہ روزانہ وقت پر مدرسہ پہنچتی ہے۔	نَعَمْ! تَصِلُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الْمِيعَادِ .
3	اور جب وہ اپنے کلاس میں داخل ہوتی ہے۔	وَلَمَّا تَدْخُلُ فِي صَفِّهَا .
4	اپنا بستہ میز پر رکھتی ہے اور اپنا سبق پڑھتی ہے۔	تَضَعُ حَقِيبَتَهَا عَلَى الطَّاوِلَةِ وَتَقْرَأُ دَرْسَهَا .
5	وہ مدرسہ سے گھر کب پہنچتی ہے؟	مَتَى تَصِلُ إِلَى الْبَيْتِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟
6	وہ دوپہر میں ایک بجے پہنچتی ہے۔	تَصِلُ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا .
7	مزدور کب کارخانے جاتے ہیں؟	مَتَى يَذْهَبُ الْعَمَالُ إِلَى الْمَصْنَعِ ؟
8	وہ صبح سات بجے کارخانے جاتے ہیں اور جب کارخانے پہنچتے ہیں	يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَصْنَعِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا وَعِنْدَمَا يَصِلُونَ إِلَى الْمَصْنَعِ
9	اپنی سائیکلوں کو گیٹ میں چھوڑتے ہیں اور بیگوں کو الماری میں	يُقِيمُونَ دَرَاجَاتِهِمْ فِي الْبَابِ وَيَضْعُونَ حَقَائِبَهُمْ فِي الصُّوَانِ
10	پھر اپنے کام میں لگ جاتے ہیں۔	ثُمَّ يَسْتَعْلُونَ بِعَمَلِهِمْ .
11	اے لوگو! کیا تم اسلام کے بارے میں کوئی نئی کتاب اس لائبریری میں پاتے ہو؟	أَيُّهَا النَّاسُ! هَلْ تَجِدُونَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ الْإِسْلَامِ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ ؟
12	جی ہاں! ہم دو نئی کتابیں پاتے ہیں۔	نَعَمْ! نَجِدُ كِتَابَيْنِ جَدِيدَيْنِ .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

درس (۲۱) امر و نہی (شروع میں واؤ والے تین حرفی)

صِلْ تو پہنچ	صِلُوا تم پہنچو	صِلْ تو ایک مونث پہنچ	صِلْنِ تم سب مونث پہنچو
لَا تَقِفْ تو نہ رک، نہ کھڑا ہو	لَا تَقِفُوا تم نہ ٹھہرو، نہ کھڑے ہو	لَا تَقِفِي تو ایک مونث نہ کھڑی ہو، نہ ٹھہر	لَا تَقِفْنَ تم سب مونث نہ کھڑی ہو، نہ رکو
دَعْ تو چھوڑ	دَعُوا تم چھوڑو	دَعِي تو ایک مونث چھوڑ	دَعْنِ تم مونث چھوڑو
لَا تَضَعْ تو نہ رکھ	لَا تَضَعُوا تم نہ رکھو	لَا تَضَعِي تو ایک مونث نہ رکھ	لَا تَضَعْنَ تم سب مونث نہ رکھو

الأخت: أَيُّهَا الْأَخُ النَّجِيبُ! صِلْ إِلَى مَوْقِفِ الْحَافِلَاتِ مِنْ قُورِكَ لَا

تَقِفْ فِي الطَّرِيقِ. هُنَاكَ سَتَجِدُ خَالِدًا فِي إِيْتِظَارِكَ.

الأخ: دَعِي، أَفَرَأَ الْقُرْآنَ الْحَكِيمَ*

الأخ: اِيْتِهَا الْأَخْتُ! ضَعِي كُتُبَكَ فِي الْمَحْفَظَةِ وَادْهَبِي مِنْ قُورِكَ

إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

الأخت: دَعِينِي أَحْفَظْ دُرُوسِي.

مدير المصنع: أَيُّهَا الْأَخَوَانُ! لَا تَدْعُوا ثِيَابَكُمْ هَهُنَا بَلْ دَعُوا فِي الصُّوَانِ
وَأَبْدُوْا عَمَلَكُمْ.

صانعوه: حَسَنًا، افْتَحْ لَنَا قُفْلَ الصُّوَانِ يَا سَيِّدَنَا! لِنَدَعَ ثِيَابَنَا فِيهِ.

مدیر المصنع: فُتُّوا قَلِيلًا، أَنَا أَفْتَحُ السَّاعَةَ يَا إِخْوَتِي!

ترجمہ:

بہن: اے ذکی بھائی (شریف بھائی) تو جلدی سے بس اڈے پہنچ راستے میں نہ کھڑا ہو وہاں عنقریب تو خالد کو اپنے انتظار میں پائے گا۔
بھائی: چھوڑ، کہ میں قرآن حکیم پڑھوں گا۔
بھائی: اے بہن! اپنی کتابیں بستہ میں رکھ اور جلدی سے مدرسہ جا۔
بہن: مجھے چھوڑ میں اپنے اسباق یاد کروں گی۔

O

کارخانہ کا ناظم، منہج، مہتمم): اے بھائیو! اپنے کپڑے یہاں نہ رکھو بلکہ الماری میں رکھو۔ اور اپنے کام شروع کرو۔
اس کے بنانے والے (مزدور): اے ہمارے مالک محترم برائے کرم ہمارے لیے الماری کا تالا کھول دیجئے تاکہ ہم اپنے کپڑے اس میں رکھیں۔
کارخانہ کا ناظم: کچھ دیر ٹھہرو، اے میرے بھائیو میں گھنٹہ بھر میں کھولوں گا۔

حل لغات: حَافِلَاتٌ: بسیں جمع مؤنث سالم، واحد حَافِلَةٌ۔ صَوَانٌ: الماری، جمع أَصْوَنَةٌ۔ دَعْنٌ: تم سب مؤنث چھوڑ دو، فعل امر صیغہ جمع مؤنث حاضر (ف) (مادہ ودع، مثال واوی)۔ صِلْنِ: تم سب مؤنث پہنچو، فعل امر جمع مؤنث حاضر (ض) (مادہ وصل، مثال واوی)۔ لَا تَقْفُنِ: تم نہ کھڑی ہو، فعل نہی جمع مؤنث حاضر (ض) (مادہ وقف، مثال واوی)۔ لَا تَضَعِ: تو نہ رکھ، فعل نہی واحد مذکر حاضر (ف) (مادہ وضع، مثال واوی)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	طالبات: محترمہ! درس گاہ کا دروازہ	الْمُتَعَلِّمَاتُ! افْتَحِي لَنَا بَابَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

	بند ہے، اسے کھولئیے؟	الْفَصْلُ لِأَنَّهُ مُغْلَقٌ يَا سَيِّدَتَنَا!.
2	مدرسہ: اے بچیو! ذرا ٹھہرو میں ابھی اسے کھولتی ہوں۔	الْمَدْرَسَةُ! أَيَّتُهَا الطَّالِبَاتُ قِفْنَ قَلِيلًا أَنَا أَفْتَحُهُ الْآنَ.
3	ساتھن: بہن! تو فوراً اپنے گھر پہنچ، راستے کہیں مت رکنا کیونکہ تیری ماں تیرے انتظار میں ہے۔	الزَّمِيلَةُ: يَا أُخْتِي! صِلِي إِلَى بَيْتِكَ عَلَى الْفُورِ لَا تَقْفِي فِي طَرِيقٍ لِأَنَّ أُمَّكَ فِي انْتِظَارِكَ.
4	ساجد: اے بھائی! ذرا ٹھہر؟	سَاجِدٌ: يَا أَخِي! قِفْ قَلِيلًا.
5	خلیل: مجھے جانے دو کیونکہ میرے والد میرے انتظار میں دروازے پر کھڑے ہیں۔	خَلِيلٌ: دَعْنِي لِأَنَّ وَالِدِي فِي انْتِظَارِي وَاقِفٌ عَلَى الْبَيْتِ.
6	والد: اے لڑکے! اپنا سہاڑا اٹھا اور فوراً مدرسہ جا، راستے میں مت رکنا۔	الْوَالِدُ: يَا وَلَدِي! احْمَلْ حِفْظَتَكَ وَادْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَلَى الْفُورِ لَا تَقِفْ فِي الطَّرِيقِ.
7	ساتھن: اے بہنو! کچھ دیر ٹھہرو میں ابھی تمہارے لئے چائے بناتی ہوں۔	الزَّمِيلَةُ: أَيَّتُهَا الْأَخَوَاتُ! قِفْنَ قَلِيلًا أَنَا أَصْنَعُ الشَّايَ لَكُنَّ الْآنَ.
8	ساتھنیں: بہت اچھا!	الزَّمِيلَاتُ: حَسَنًا جَدًّا.

درس (۲۲) ماضی کے صیغے (پچ میں واؤ / یاوا لے تین حرفی

(نَصَرَ، يَنْصُرُ سے)

مذکر کے صیغے		مؤنث کے صیغے	
واحد	جمع	واحد	جمع

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

غائب	قَالَ اس نے کہا	قَالُوا انہوں نے کہا	قَالَتْ اس ایک مؤنث نے کہا	قُلْنَ ان سب مؤنث نے کہا
حاضر	قُلْتَ تو نے کہا	قُلْتُمْ تم نے کہا	قُلْتَ تو نے کہا	قُلْتُنَّ تم نے کہا
متکلم	قُلْتُ میں نے کہا، مذکر، مؤنث کے لیے	قُلْنَا ہم نے کہا	قُلْتُ میں نے کہا	قُلْنَا ہم نے کہا -----
غائب	قَامَ وہ کھڑا ہوا	قَامُوا وہ کھڑے ہوئے	قَامَتْ وہ کھڑی ہوئی	قُمْنَ وہ کھڑی ہوئیں
حاضر	زَارَ اس نے ملاقات کی	زَارُوا انہوں نے ملاقات کی	زَارَتْ اس مؤنث نے ملاقات کی	زَرْنَ ان سب مؤنثوں نے ملاقات کی
متکلم	عَادَ وہ لوٹا	عَادُوا وہ لوٹے	عَادَتْ وہ لوٹی	عَدْنَ وہ سب لوٹیں

(ضَرَبَ يَضْرِبُ سے)

بَاعَ اس نے بیچا	بَاعُوا انہوں نے بیچا	بَاعَتْ اس نے بیچا	بَعْنَ انہوں نے بیچا
بَعْتَ	بَعْتُمْ	بَعَتِ	بَعْتُنَّ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

تو نے بیجا	تم نے بیجا	تو نے بیجا	تم نے بیجا
بِعْتًا میں نے بیجا	بِعْتًا میں نے بیجا	بِعْتًا ہم نے بیجا	بِعْتًا ہم نے بیجا
جَاءَ وہ آیا	جَاءُوا وہ آئے۔	جَاءَتْ وہ آئی	جِئْنَ وہ سب آئیں
عَاشَ اس نے زندگی گزاری	عَاشُوا ان سب مردوں نے زندگی گزاری	عَاشَتْ اس عورت نے زندگی گزاری	عِشْنَ ان سب عورتوں نے زندگی گزاری

(سَمِعَ يَسْمَعُ سے)

خَافَ اس نے خوف کیا	خَافُوا انہوں نے خوف کیا	خَافَتْ اس نے خوف کیا	خِفْنَ انہوں نے خوف کیا
خَفَّتْ تو نے خوف کیا	خَفْتُمْ تم نے خوف کیا	خَفَّتِ تو نے خوف کیا	خِفْنَ تم نے خوف کیا
خَفْتُ میں نے خوف کیا	خَفْنَا ہم نے خوف کیا	خَفْتُ میں نے خوف کیا	خِفْنَا ہم نے خوف کیا
نَامَ وہ سویا	نَامُوا وہ سب سوئے	نَامَتْ وہ سوئی	نِمْنَ وہ سب سوئیں۔
شَاءَ اس ایک مرد نے چاہا	شَاءُوا ان سب مردوں نے چاہا	شَاءَتْ اس ایک عورت نے چاہا	شِئْنَ ان سب عورتوں نے چاہا

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

مَنْ جَاءَكَ يَا جَنِيْدُ ؟
أَقُمْتُ لَهُ ؟
مَتَى عُدْتُ مِنَ السُّوقِ ؟
أَبِعتَ مَتَاعَكَ ؟
جَاءَنِي أَسْتَاذِي .
نَعَمْ ! قُمْتُ لَهُ .
عُدْتُ قَبْلَ قَلِيلٍ .
نَعَمْ ! لَقَدْ بَعُثْتُهُ .

مَتَى جِئْتُمْ إِلَيْهَا الْأَخَوَانُ ؟
مَاذَا قَالَ لَكُمْ النَّاصِحُونَ ؟
مَنْ جَاءَتْكَ يَا سَلَمَةُ ؟
مَاذَا قَالَتْ لَكَ ؟
مَاذَا قُلْتَ لَهَا ؟
أَرُزْتُ تَاجَ مَحَلٍّ ؟
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خِفْتُ ؟
جِئْنَا أَمْسَ فِي الصَّبَاحِ .
قَالُوا لَنَا قَوْلًا مَعْرُوفًا .
جَاءَتْنِي زَمِيلَتِي .
قَالَتْ لِي "الْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ"
قُلْتُ لَهَا "وَعَلَيْكُمْ السَّلَام"
لَا ، مَا زُرْتُهُ .
خِفْتُ مِنَ الْخُزْيِ .

مَاذَا أَكَلْتَ الْبَنَاتُ ؟
أَيْنَ نَحْنُ بَعْدَ أَنْ يَأْكُلْنَ ؟
مَاذَا بَعَثَ إِلَيْهَا الْأَخَوَاتُ ؟
أَكَلْنَ مَا شِئْنَ .
نَحْنُ فِي الْخُجَرَاتِ .
بَعَثْنَا الْخُضْرَ أَوَاتِ .

ترجمہ:

اے جنید تیرے پاس کون آیا؟
کیا تو نے ان کے لیے قیام کیا؟
تو بازار سے کب لوٹا؟
میرے پاس میرے استاذ آئے۔
جی ہاں! میں نے ان کے لیے قیام کیا۔
میں تھوڑی دیر پہلے لوٹا۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

کیا تو نے اپنا سامان بیچ دیا؟ جی ہاں! میں نے اس کو بیچ دیا۔

اے بھائیو! تم کب آئے؟ ہم کل صبح میں آئے۔
تمہیں نصیحت کرنے والوں نے کیا کہا؟ انہوں نے ہم سے اچھی بات کہی۔
اے سلمہ! تیرے پاس کون آیا؟ میرے پاس میری سہیلی آئی۔
اس نے تجھ سے کیا کہا؟ اس نے مجھے سلام کیا (تم پر سلامتی ہو)
تو نے اس سے کیا کہا؟ میں نے اس کو سلام کیا۔
کیا تو نے تاج محل دیکھا؟ نہیں! میں نے اس کو نہیں دیکھا۔
تو کس چیز سے ڈری؟ میں رسوائی سے ڈری۔

لڑکیوں نے کیا کھایا؟ انہوں نے جو چاہا کھایا۔
وہ کھانے کے بعد کہاں سوئیں؟ وہ کمروں میں سوئیں۔
اے بہنو! تم نے کیا بیچا؟ ہم نے سبزیاں بیچیں۔

حل لغات: بِعْنَ: ان سب مؤنثوں نے بیچا، فعل ماضی معروف صیغہ جمع مؤنث غائب (ض) (مادہ بیع، اجوف یائی)۔ خَافَ: اس نے خوف کیا، ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب اس نے خوف کیا (س) (مادہ خوف، اجوف واوی)۔ مَتَّاعٌ: سامان، جمع مکسر اَمْتِئَعَةٌ۔ مَنَنْ: وہ سب مؤنثیں سوئیں، ماضی معروف صیغہ جمع مؤنث غائب (ن) (مادہ نوم، اجوف واوی)۔ خَضَرَوَاتٌ: سبزیاں، واحد خَضْرَاءٌ۔ شِئْنَ: ان سب مؤنثوں نے چاہا، ماضی معروف صیغہ جمع مؤنث غائب (ف) (مادہ شیء، معتل عین یائی، مہوز لام)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	نبیل کل صبح اپنے شہر گیا۔	ذَهَبَ نَبِيلٌ إِلَى بَيْتِهِ أَمْسَ صَبَاحًا.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

2	اس سے میں نے کچھ نہیں کہا۔	مَا قُلْتُ لَهُ شَيْئًا .
3	میں نے علم و ادب کے گھر میں زندگی گزاری۔	عَشْتُ فِي بَيْتِ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ .
4	تو بوقت صبح میرے پاس آیا۔	جِئْتَنِي صَبَاحًا فِي الْمَوْعِدِ .
5	انہوں نے اپنے کپڑے بیچے۔	بَاعُوا ثِيَابَهُمْ .
6	تم نماز کے لئے کھڑے ہوئے۔	فُمْتُمْ لِلصَّلَاةِ .
7	انہوں نے ہم سے سچی بات کہی۔	قَالُوا لَنَا قَوْلًا صَادِقًا .
8	تم نے ان سے جھوٹی بات کہی۔	قُلْتُمْ لَهُمْ قَوْلًا كَاذِبًا .
9	ہم کچھ دیر پہلے اپنے گھروں کو لوٹے۔	عُدْنَا إِلَى بُيُوتِنَا قَبْلَ قَلِيلٍ .
10	تم ظہر کے بعد سوئے۔	نَمْتُمْ بَعْدَ الظُّهْرِ .
11	فقراء اغنیاء سے ڈرے۔	خَافَتِ الْفُقَرَاءُ الْأَغْنِيَاءَ .
12	میں نے بیت اللہ کی زیارت کی۔	زُرْتُ بَيْتَ اللَّهِ .
13	وہ میرے پاس آئی۔	جَاءَتْنِي .
14	میں نے اس سے بھلی بات کہی۔	قُلْتُ لَهَا قَوْلًا مَعْرُوفًا .
15	میں اپنی استانی کے لیے کھڑی ہوئی۔	فُمْتُ لِمَعْلَمَتِي .
16	ہم اپنی ماؤں سے ڈرے۔	خَفْنَا مِنْ أُمَّهَاتِنَا .
17	تم نے اپنے کپڑے بیچے۔	بَعُتْ ثِيَابُكُمْ .
18	انہوں نے بیت المقدس کی زیارت کی۔	زُرْنَا بَيْتَ الْمَقْدِسِ .
19	تو نے جو چاہا کیا۔	فَعَلْتَ مَا شِئْتَ .

20	میں ظہر سے پہلے سوئی۔	نَمْتُ قَبْلَ الظُّهْرِ .
----	-----------------------	---------------------------

درس (۲۳) مضارع کے صیغے (بیچ میں واؤ/یاوا لے

يَقُولُ	يَقُولُونَ	تَقُولُ	تَقُولُونَ
تَقُولُ	تَقُولُونَ	تَقُولِينَ	تَقُولُونَ
أَقُولُ	أَقُولُونَ	نَقُولُ	نَقُولُونَ
يَبِيعُ	يَبِيعُونَ	تَبِيعُ	تَبِيعُونَ
تَبِيعُ	تَبِيعُونَ	تَبِيعِينَ	تَبِيعُونَ
أَبِيعُ	أَبِيعُونَ	نَبِيعُ	نَبِيعُونَ
يَخَافُ	يَخَافُونَ	تَخَافُ	تَخَافُونَ
تَخَافُ	تَخَافُونَ	تَخَافِينَ	تَخَافُونَ
أَخَافُ	أَخَافُونَ	نَخَافُ	نَخَافُونَ

مَاذَا يَبِيعُ الْفَاكِهَاتُ؟ هُمْ يَبِيعُونَ الْفَوَاكِهَ.

مَاذَا يَعْمَلُ الْكُفَّارُ؟ هُمْ يَعْمَلُونَ مَا يَشَاؤُونَ.

أَيَقُومُ الْمُصَلُّونَ لِلصَّلَاةِ؟

نَعَمْ، يَقُومُونَ لَهَا إِنْفًا.

أَيْنَ تَعِيشُ أَيُّهَا الْوَلَدُ؟ أَنَا أَعِيشُ فِي الْبَلَدَةِ.

أَجِئْتُكَ عَبْدُ اللَّهِ؟ نَعَمْ يَجِئُنِي كُلَّ يَوْمٍ.

أَأَنْتُمْ تَخَافُونَ اللَّهَ؟ نَعَمْ نَخَافُ اللَّهَ تَعَالَى.

.....

أَيْنَ تَعِيشُ هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ؟ هُنَّ يَعِشْنَ فِي قَرْيَةٍ.

أَيْنَ تَنَامُ الْأَخَوَاتُ؟ هُنَّ يَنَمْنَ فِي الْحُجُرَاتِ.

أَأَنْتُمْ تَبِيعُ الْبَيْتَابُ؟ لَا، بَلْ نَبِيعُ الْأَبِيَّةَ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

أَأَنْتِ سَتَقُومِينَ بِهَذَا الْعَمَلِ أَيَّتُهَا الْبِنْتُ ؟
نَعَمْ ، سَأَقُومُ بِهَذَا الْعَمَلِ ” إِنْ شَاءَ اللَّهُ “
مَاذَا تَقُولُ لَكَ أُمِّكَ ؟
تَأْمُرُنِي بِنِظَافَةِ الْجِسْمِ وَالْمَلَابِسِ .

ترجمہ :

وہ کہتی ہیں	وہ کہتی ہے	وہ کہتے ہیں	وہ کہتا ہے
تم کہتی ہو	تو کہتی ہے	تم کہتے ہو	تو کہتا ہے
ہم کہتے ہیں / کہتی ہیں	ہم کہتے ہیں / کہتی ہیں	میں کہتا ہوں / کہتی ہوں	میں کہتا ہوں / کہتی ہوں
وہ بیچتی ہیں	وہ بیچتی ہے	وہ بیچتے ہیں	وہ بیچتا ہے
تم بیچتی ہو	تو بیچتی ہے	تم بیچتے ہو	تو بیچتا ہے
ہم بیچتے ہیں / بیچتی ہیں	ہم بیچتے ہیں / بیچتی ہیں	میں بیچتا ہوں / بیچتی ہوں	میں بیچتا ہوں / بیچتی ہوں
وہ ڈرتی ہیں	وہ ڈرتی ہے	وہ ڈرتے ہیں	وہ ڈرتا ہے
تم ڈرتی ہو	تو ڈرتی ہے	تم ڈرتے ہو	تو ڈرتا ہے
ہم ڈرتے ہیں / ڈرتی ہیں	ہم ڈرتے ہیں / ڈرتی ہیں	میں ڈرتا ہوں / ڈرتی ہوں	میں ڈرتا ہوں / ڈرتی ہوں
وہ میوے بیچتے ہیں۔	وہ میوے بیچتے ہیں۔	میں میوے لے کر بیچتے ہیں؟	میں میوے لے کر بیچتے ہیں؟
وہ جو چاہتے ہیں کرتے ہیں۔	وہ جو چاہتے ہیں کرتے ہیں۔	کفار کیا کرتے ہیں؟	کفار کیا کرتے ہیں؟
جی ہاں! وہ ابھی قیام کریں گے۔	جی ہاں! وہ ابھی قیام کریں گے۔	کیا نمازی نماز کے لیے قیام کرتے ہیں؟	کیا نمازی نماز کے لیے قیام کرتے ہیں؟
میں شہر میں رہتا ہوں۔	میں شہر میں رہتا ہوں۔	اے لڑکے تو کہاں زندگی گزارتا ہے؟ (رہتا ہے)	اے لڑکے تو کہاں زندگی گزارتا ہے؟ (رہتا ہے)
جی ہاں! وہ میرے پاس ہر دن آتا ہے۔	جی ہاں! وہ میرے پاس ہر دن آتا ہے۔	کیا تیرے پاس عبداللہ آتا ہے؟	کیا تیرے پاس عبداللہ آتا ہے؟
جی ہاں! ہم اللہ سے ڈرتے ہیں۔	جی ہاں! ہم اللہ سے ڈرتے ہیں۔	کیا تم اللہ سے ڈرتے ہو؟	کیا تم اللہ سے ڈرتے ہو؟

یہ لڑکیاں کہاں رہتی ہیں؟ وہ ایک گاؤں میں رہتی ہیں۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

بہنیں کہاں سوئی ہیں؟ وہ کمروں میں سوئی ہیں۔
 کیا تم کپڑے بیچتی ہو؟ نہیں! بلکہ ہم برتن بیچتے ہیں۔
 اے لڑکی کیا تو اس کی وجہ سے قیام کرے گی؟
 ہاں ان شاء اللہ میں قریب ہی ایک کام کی وجہ سے قیام کروں گی۔
 تیری ماں تجھ سے کیا کہتی ہے؟ وہ مجھے جسم اور کپڑے صاف رکھنے کا حکم دیتی ہے
حل لغات: تَبِيعُ: تو بیچتا ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر حاضر (ض) (مادہ)
 بَيعَ، اجوف یائی)۔ يَخْفَنُ: وہ ڈرتی ہیں، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مؤنث غائب (س) (مادہ)
 خوف، اجوف واوی)۔ قَرِيَّةٌ: بستی، گاؤں، جمع مکسر قُرَى۔

عربی بناف

شمار	اردو	عربی
1	خالد مجھ سے سچ بات کہتا ہے۔	خَالِدٌ يَقُولُ لِي الصِّدْقَ .
2	وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں۔	يَقُومُونَ لِلصَّلَاةِ .
3	تو شام میں اپنے گھر لوٹتا ہے۔	تَعُودُ إِلَى بَيْتِكَ مَسَاءً .
4	تم بازار میں اپنا سامان بیچتے ہو۔	أَنْتُمْ تَبِيعُونَ مَتَاعَكُمْ فِي السُّوقِ .
5	تم اللہ سے ڈرتے ہو۔	تَخَافُونَ اللَّهَ .
6	حسین کی فیملی بریلی میں رہتی ہے۔	تَعِيشُ عَائِلَتُهُ حُسَيْنٌ فِي بَرِيلِي .
7	مائیں ہم سے بھلی بات کہتی ہیں۔	الْأُمَّهَاتُ يَقُلْنَ لَنَا قَوْلًا مَعْرُوفًا .
8	خالد! کیا تو سبزی بیچتا ہے؟	أَيُّهَا الْخَالِدُ! هَلْ أَنْتَ تَبِيعُ الْخَضِرَةَ؟
9	جی ہاں! میں سبزیاں اور پھل بیچتا	نَعَمْ: أَنَا أَبِيعُ الْخَضِرَ وَاتِّ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

	ہوں۔	وَالشَّمَرَاتِ .
10	لوگو! تم کہاں رہتے ہو؟	أَيُّهَا النَّاسُ! أَيْنَ تَعِيشُونَ؟
11	ہم مراد آباد میں رہتے ہیں (زندگی گزارتے ہیں)	نَحْنُ نَعِيشُ فِي مُرَادْآبَادِ .
12	عابدہ! تو کس سے ڈرتی ہے؟	يَا عَابِدَةُ! مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تَخَافِينَ؟
13	میں اللہ سے ڈرتی ہوں۔	أَنَا أَخَافُ اللَّهَ .
14	عورتو! کیا تم دہی بیچتی ہو؟	أَيُّهَا النِّسَاءُ! هَلْ أَنْتُنَّ تَبِيعْنَ الرُّوبَ؟
15	نہیں بلکہ ہم دودھ بیچتی ہیں۔	لَا، بَلْ نَبِيعُ اللَّبَنَ .
16	کیا تم دوپہر میں سوتی ہو؟	هَلْ أَنْتُنَّ تَرْقُذْنَ ظَهْرًا؟
17	جی ہاں! ہم دوپہر میں سوتے ہیں۔	نَعَمْ: نَحْنُ نَرْقُذُ ظَهْرًا .
18	لڑکو! جب تمہارے پاس تمہارے استاد آتے ہیں (تو) کیا کرتے ہو؟	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! مَاذَا تَفْعَلُونَ حِينَمَا يَجِيءُ مُعَلِّمُكُمْ عِنْدَكُمْ؟
19	ہم ان کے لئے کھڑے ہوتے ہیں	نَحْنُ نَقُومُ لَهُمْ
20	اور ان سے بیٹھنے کو کہتے ہیں۔	وَنَلْمِسُ عَنْهُمْ الْجُلُوسَ .

درس (۲۴) امر و نہی کے صیغے (بیچ میں واؤ/یاوا لے)

قُلْ قُولُوا لَا تَقُولُوا قُولِي لَا تَقُولِي قُلْنَ لَا تَقُولْنَ

مشكوة العربية شرح مفتاح العربية مكمل اول، دوم سوم

جِيءَ	جِيئُوا	جِيئِي	جِيئِي
لَا تَتَّبِعْ	لَا تَتَّبِعُوا	لَا تَتَّبِعِي	لَا تَتَّبِعِي

.....

نَمَ	نَامُوا	نَامِي	نَامِي
لَا تَخَفْ	لَا تَخَافُوا	لَا تَخَافِي	لَا تَخَافِي

مَاذَا قَالَ الْوَالِدُ لَوْلَدِهِ؟

قَالَ لَهُ : يَا وَلَدِي ! قُلِ الصِّدْقَ فَإِنَّ الصِّدْقَ دَأْبُ الْخَيْرِ وَلَا تَقُلْ عَلَى الصَّادِقِينَ الْكُذْبَ فَإِنَّ قَوْلَ الْكُذْبِ عَلَى أَحَدٍ ، إِنْهُ مُبِينٌ .

مَاذَا قَالَ الْوَالِدُ لِأَوْلَادِهِ؟

قَالَ لَهُمْ : أَيُّهَا الْأَوْلَادُ ! لَقَدْ حَانَ وَقْتُ الصَّلَاةِ فَقُومُوا لَهَا وَلَا تَنَامُوا وَلَا تَكْسِلُوا عَنْهَا فَإِنَّ الصَّلَاةَ مِنْ خَيْرِ الْعِبَادَاتِ .

مَاذَا قَالَتْ الْأُمُّ لَوْلَدِهِ؟

قَالَتْ لَهُ : أَيُّهَا الْوَلَدُ ! خُذِ الْإِبْرِيْقَ وَجِيءَ بِالْمَاءِ وَضَعُهُ عَلَى الْمَائِدَةِ ثُمَّ قُلْ لِأُخْتِي أَنْ تَضَعَ الطَّعَامَ عَلَيْهَا .

مَاذَا قَالَتْ الْأُمُّ لِبَنَاتِهَا؟

قَالَتْ لَهَا : لَا تَعِيشِي حَيَاتَهَا كَسَلَةً بَلْ قُومِي بِأُمُورِ الْبَيْتِ وَلَا تَغْفُلِي عَنْهَا وَ قُومِي فِي أَوْقَاتِهَا إِلَّا إِنْ الْإِشْغَالَ لَا تَمْنَعُكَ مِنْ أَدَاءِ الصَّلَاةِ .

مَاذَا قَالَتْ الْأُمُّ لِبَنَاتِهَا؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

قَالَتْ لَهُنَّ : ضَعْنَ هَذِهِ الْفَوَاحِیَ فِي السَّلِّ وَ اذْهَبْنَ بِهَا إِلَى دَارِ خَالَتِكُنَّ وَ جِئْنَ مِنْ هُنَاكَ بِالْأَخْبَازِ .

ترجمہ :

تم کہو	تم کہو	تم کہو	تم کہو
تم نہ کھڑی ہو	تو نہ کھڑی ہو	تم مت کھڑے ہو	تو مت کھڑا ہو
تم آؤ	تو آ	تم آؤ	تو آ
تم نہ بیچو	تو نہ بیچ	تم نہ بیچو	تو نہ بیچ
تم سوؤ	تو سو	تم سوؤ	تو سو
تم نہ ڈرو	تو نہ ڈر	تم نہ ڈرو	تو نہ ڈر

والد نے اپنے لڑکے سے کیا کہا؟

انہوں اس سے کہا: اے میرے لڑکے تو سچ کہہ کیونکہ سچ اچھوں کا طریقہ ہے (عادت ہے) اور تو سچے لوگوں سے جھوٹی بات نہ کہہ اس لیے کہ کسی پر جھوٹ بولنا کھلا گناہ ہے۔

والد نے اپنی اولاد سے کیا کہا؟

اس نے کہا: اے لڑکو! نماز کا وقت ہو گیا ہے پس تم نماز کے لیے اٹھو، اور تم نہ سوؤ اور نہ اس سے سستی کرو۔ کیونکہ نماز بہترین عبادتوں میں سے ہے۔

ماں اپنے لڑکے سے کیا کہا؟

اس نے کہا: اے لڑکے! لوٹالے (پکڑ) اور پانی لا، اور اس کو دسترخوان پر رکھ پھر تو اپنی بہن سے کہہ کہ وہ اس پر کھانا رکھے۔

ماں نے اپنی بیٹی سے کیا کہا؟

اس نے کہا: تو اپنی زندگی سستی کرتے ہوئے نہ گزار بلکہ گھر کے معاملات کے لیے کھڑی ہو جا، اور ان سے غافل نہ ہو اور نماز کے لیے کھڑی ہو جا اس کے وقتوں میں خبردار مشغول ہونا تجھے نماز کے ادا کرنے سے نہیں روکتا ہے۔

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

ماں نے اپنی لڑکیوں سے کیا کہا؟

اس نے کہا: ان میوؤں کو ٹوکری میں رکھو اور ان کو لی کر اپنی خالہ کے گھر لیکر جاؤ، اور وہاں سے روٹیاں لیکر آؤ۔

حل لغات: جچی: تو، فعل امر واحد مؤنث حاضر، (ض) (مادہ ج ی، معتل عین یائی، مہوز لام) - دأب: عادت، حالت، جمع مکسر دأباب - ائیم: گناہ، جمع مکسر آئام - حان: وقت ہو گیا، فعل ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ض) (مادہ ح ون، اجوف واوی) - ابر یق: لوٹا، جمع مکسر ابار یق - الیسل: ٹوکری، جمع یسلال۔

عربی بنائو

شمار	اردو	عربی
1	اے لڑکے! جب تیرے پاس تیرے شیخ آئے اس کے لیے کھڑا ہو جا۔ اور اس سے مؤدب ہو کر بول۔	أَيُّهَا الْوَلَدُ! إِذَا جَاءَ أَسْتَاذُكَ إِلَيْكَ فَلْتَقِّمْ لَهُ وَقُلْ لَهُ مُؤَدَّبًا.
2	اے لڑکی! نماز کا وقت ہو چکا ہے اس کے لئے فوراً اٹھ اور اس میں سستی مت کر۔	أَيُّهَا الْبِنْتُ! لَقَدْ حَانَ وَقْتُ الصَّلَاةِ فَاقْضِي لَهَا عَلَى الْفَوْرِ وَلَا تَكْسَلِي عَنْهَا.
3	اے لڑکیو! پانی لاؤ اور کھانا دستر خوان پر رکھو کیونکہ میں بہت بھوکا ہوں۔	أَيُّهَا الْبَنَاتُ! جِئْنَ بِالْمَاءِ وَضَعْنَ الطَّعَامَ عَلَى الْمَائِدَةِ لِأَنِّي جُوعٌ جَدًّا.
4	اے لڑکو! اس سامان کو بازار لے جاؤ اور اسے بیچ دو۔	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! اذْهَبُوا بِهَذَا الْمَتَاعِ إِلَى السُّوقِ.
5	اے بھائیو! میری ان نصیحتوں پر	أَيُّهَا الْإِخْوَانُ! اَعْمَلُوا عَلَى هَذِهِ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

	عمل کرنا، ہمیشہ سچ بولنا، کبھی جھوٹ نہ بولنا۔	نَصَائِحِي، قُولُوا الصِّدْقَ دَائِمًا، لَا تَقُولُوا الْكِذْبَ دَائِمًا.
6	کسی پر ظلم نہ کرنا کسی پر جھوٹ مت باندھنا (تہمت نہ لگانا)	لَا تَظْلِمُوا عَلَى أَحَدٍ، لَا تَتَّهَمُوا بِالْكَذِبِ عَلَى أَحَدٍ.
7	نماز کبھی نہ چھوڑنا فقراء ویتامی کی مدد کرنا۔	لَا تَتْرُكُوا الصَّلَاةَ أَبَدًا، أَنْصُرُوا الْفُقَرَاءَ وَالْيَتَامَى.
8	اپنے شیئوں کی خدمت کرنا۔	أَخِدُوا شَيْئُ خَكُم.
9	اے بہنو! گھر کے کاموں کی ذمہ داری لو اور سستی سے بچو،	أَيُّهَا الْأَخَوَاتُ! خُذْنَ مَسْئُولِيَّاتِ أَشْغَالِ الْبَيْتِ وَاحْذَرْنَ مِنَ الْكُسَلِ.
10	دن میں تھوڑی دیر عصر سے پہلے سوؤ،	أَرْقُذْنَ قَلِيلًا قَبْلَ الْعَصْرِ فِي النَّهَارِ.
11	جب عصر کا وقت قریب ہو جائے تو فوراً نیند سے اٹھ جاؤ۔	لَمَّا قَرُبَ وَقْتُ الْعَصْرِ فَاسْتَيْقِظْنَ مِنَ النَّوْمِ عَلَى الْفُورِ.

درس (۲۵)

إِلَى بَغْدَادِ الْمُقَدَّسَةِ

ذَهَبَ عَدِيلٌ إِلَى بَغْدَادِ الْمُقَدَّسَةِ قَبْلَ سِنَتَيْنِ وَهُوَ الْآنَ يَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ صَدَّامٍ. ذَاتَ يَوْمٍ كَتَبَ سَلِيمٌ رِسَالَةً إِلَى صَدِيقِهِ عَدِيلٍ يَسْأَلُهُ عَنْ بَغْدَادٍ وَ عَنِ الدِّرَاسَةِ هُنَاكَ. كَتَبَ لَهُ صَدِيقُهُ عَدِيلٌ: بَغْدَادُ الْمُقَدَّسَةِ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ وَ جَمِيلَةٌ وَ الدِّرَاسَةُ فِي جَامِعَةِ صَدَّامٍ جَيِّدَةٌ. وَصَلَ سَلِيمٌ إِلَى صَدِيقِهِ فِي بَغْدَادِ قَبْلَ يَوْمَيْنِ وَ مَعَهُ أَصْدِقَائُهُ سَلْمَانُ وَ جُنَيْدٌ وَ كَمِيلٌ وَ هُمْ الْيَوْمَ يَزُورُونَ مَزَارَ سَيِّدِنَا الشَّيْخِ عَبْدِ الْقَادِرِ الْجِيلَانِيِّ رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَ عَدَا يَذْهَبُونَ إِلَى مَشْهَدِ الْإِمَامِ حُسَيْنٍ (رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ) وَ بَعْدَ الْعَدِ يَقُومُونَ بِزِيَارَةِ بَعْضِ الْأَثَارِ الْقَدِيمَةِ.

ترجمہ :

عدیل دو سال پہلے بغداد مقدس گیا اور اب وہ جامعہ صدام میں عربی پڑھ رہا ہے، ایک دن سلیم نے اپنے دوست عدیل کی طرف ایک خط لکھا، وہ اس سے بغداد شریف اور وہاں کی تعلیم کے بارے میں پوچھ رہا تھا۔

اس کے دوست عدیل نے اس کے لیے خط لکھا کہ بغداد شریف ایک بڑا اور خوبصورت شہر ہے اور جامعہ صدام میں عمدہ تعلیم ہے۔

سلیم اپنے دوست کے پاس بغداد شریف میں دو دن پہلے پہنچا اور اس کے ساتھ اس کے دوست سلمان، جنید کمیل تھے۔ وہ سب آج ہمارے سردار شیخ عبدالقادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کے مزار منور کی زیارت کریں گے۔ اور کل امام حسین رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے روضہ مبارک پر جائیں گے۔ اور پرسوں وہ بعض قدیم نشانیوں کی زیارت کیلئے قیام کریں گے (رکیں گے)۔

حل لغات: رِسَالَةٌ: رسالہ، خط، لیٹر، جمع مکسر رَسَائِلُ۔ دِرَاسَةٌ: تعلیم، مطالعہ، غور و خوض، جمع مؤنث سالم دِرَاسَاتٌ۔ أَصْدِقَاءُ: دوست، واحد صَدِيقٌ۔ أَثَارٌ: نشانات، واحد أَثَرٌ۔ يَزُورُونَ: وہ ملاقات کرتے ہیں، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر غائب (ن) (مادہ زور، اجوف واوی)۔

عربی بناؤ

شمار	اردو	عربی
1	عبداللہ حنفی کل کا سبق یاد کر رہا ہے۔	عَبْدُ اللَّهِ الْحَنْفِيُّ يَحْفَظُ دَرَسَ الْأُمْسِ .
2	خالد آج دیر سے مدرسہ پہنچا۔	أَلْيَوْمَ وَصَلَ خَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالتَّأَخِيرِ .
3	نجیب دوپہر میں چاول کھاتا ہے اور شام میں روٹی۔	يَأْكُلُ نَجِيبٌ الرُّزَّ ظَهْرًا وَالْخُبْزَ مَسَاءً .

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

4	زبیر صبح و شام جو س پیتا ہے۔	يَشْرَبُ زُبَيْرُ الْعَصِيرَ صَبَاحًا وَ مَسَاءً.
5	احمد نے اپنے دوست قاسم کے لئے خط لکھا۔	كَتَبَ أَحْمَدُ رِسَالَةً إِلَى صَدِيقِهِ قَاسِمٍ.
6	مشکور کہاں پڑھتا ہے؟	أَيْنَ يَذْرُسُ مَشْكُورٌ؟
7	وہ جامعہ نوریہ میں پڑھتا ہے۔	هُوَ يَقْرَأُ فِي الْجَامِعَةِ النَّعِيمِيَّةِ.
8	عرفان کہاں پڑھتا ہے؟	أَيْنَ يَقْرَأُ عُرْفَانٌ؟
9	وہ منظر اسلام یا جامعۃ الرضائیں پڑھتا ہے۔	هُوَ يَقْرَأُ فِي مَنْظَرِ الْإِسْلَامِ أَوْ جَامِعَةِ الرِّضَا.
10	ہر کوئی باادب بچوں سے خوش ہوتا ہے۔	يَفْرَحُ كُلُّ أَحَدٍ مِنَ الصِّبْيَانِ الْمُؤَدِّبَةِ.
11	کل زائرین مدینہ منورہ کے تاریخی مقامات کا دورہ کریں گے۔	يَقُومُ زَائِرُونَ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ بِزِيَارَةِ الْأَثَارِ الْقَدِيمَةِ.
12	جب شمس احمد اپنے استاد کے پاس آیا (تو) وہ اس کے آنے سے خوش ہوا۔	لَمَّا جَاءَ شَمْسُ أَحْمَدَ عِنْدَ أَسَاتِذِهِ فَفَرِحَ بِمَجِيئِهِ.

درس (۲۶)

من القرآن الحكيم

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخُبَرِ وَالْبَيِّنَاتِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ • قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ • قُلْ إِنِّي صَلَاتِي وَأُنْسِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ • أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ • فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

مَوْلٰکُمْ • وَ اللّٰهُ یَعْلَمُ اِنَّهُمْ لَکٰذِبُوْنَ • وَ یَقُولُوْنَ عَلٰی اللّٰهِ الْکَذِبَ وَ هُمْ یَعْلَمُوْنَ • قَالَ اِنِّیْ لَیَحْزُنُنِیْ اَنْ تَذٰهَبُوْا بِهٖ اَخَافُ اَنْ یَّاکُلَهُ الدِّیْبُ وَ اَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُوْنَ • وَ جَآءُوا عَلٰی قَبِیْصِهٖ بِدَمٍ کَذِبَ • قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّکَ اَنْتَ الْاَعْلٰی • لَقَدْ جِئْنٰکُمْ بِالْحَقِّ وَلٰکِنْ اَکْثَرُکُمْ لَلْحَقِّ کَرِهُوْنَ • وَ اَمْرٌ اَهْلَکَ بِاِصْلَوةٍ • یُبِیْحِیْ خُذِ الْکِتٰبَ بِقُوَّةٍ • یَسْرِیْمُ اَقْنَتِیْ لِرَبِّکَ وَ اسْجُدِیْ وَ ارْکَعِیْ مَعَ الرّٰکِعِیْنَ • وَ قُلْنَا یٰ اٰدَمُ اسْکُنْ اَنْتَ وَ زَوْجُکَ الْجَنَّةَ • وَ اللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰی اَمْرِہٖ وَلٰکِنْ اَکْثَرَ النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ • وَ اللّٰهُ یَرْزُقُ مَنْ یَّشَآءُ بِغَیْرِ حِسَابٍ • وَ قَوْمًا لِلّٰہِ قَنِیْنِیْنَ • فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّکْرِیْ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِیْنَ • اِنَّ رَبَّکَ لَیَحْکُمُ بَیْنَهُمْ یَوْمَ الْقِیَامَةِ •

ترجمہ :

تم سے شراب اور جوئے کا حکم پوچھتے ہیں تم فرمادو کہ ان دونوں میں بڑا گناہ ہے۔ تم فرمادو میں تم سے نہیں کہتا میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں اور نہ یہ کہوں کہ میں آپ غیب جان لیتا ہوں اور نہ تم سے یہ کہوں کہ میں فرشتہ ہوں۔ تم فرماؤ بیشک میری نماز اور میری قربانیاں اور میرا جینا اور میرا مرنا سب اللہ کے لیے ہے جو رب سارے جہان کا۔ کیا انہیں خبر نہیں کہ اللہ ان کے دل کی چھپی اور ان کی سرگوشی کو جانتا ہے اور یہ کہ اللہ سب غیبوں کا بہت جاننے والا ہے۔ تو جان لو کہ اللہ تمہارا مولیٰ ہے۔ اور اللہ جانتا ہے کہ بیشک وہ جھوٹے ہیں۔ اور اللہ پر دیدہ و دانستہ جھوٹ باندھتے ہیں۔ بولا بیشک مجھے رنج دے گا کہ تم اسے لے جاؤ اور ڈرتا ہوں کہ اسے بھیڑیا کھالے۔ اور تم اس سے غافل رہو۔ اور اس کے کرتے پر ایک جھوٹا خون لگالائے۔ ہم نے فرمایا ڈر نہیں بیشک تو ہی غالب ہے۔ بے شک ہم تمہارے پاس حق لائے مگر تم میں اکثر کو حق ناگوار ہے۔ اور اپنے گھر والوں کو نماز کا حکم دے۔ اے بچی! کتاب مضبوطی تھام۔ اے مریم! اپنے رب کے حضور ادب سے کھڑی ہو اور اس کے لیے سجدہ کر اور رکوع والوں کے ساتھ رکوع کر۔ اور ہم نے فرمایا اے آدم! تو اور تیری بی بی اس جنت میں رہو۔ اور اللہ اپنے کام پر غالب ہے مگر اکثر آدمی نہیں جانتے۔ اور خدا جسے چاہے بے گنتی دے۔ اور کھڑے ہو اللہ کے حضور ادب سے

- تو یاد آئے پر ظالموں کے پاس نہ بیٹھ۔ بیشک تمھارا رب قیامت کے دن ان میں فیصلہ کر دے گا۔

حل لغات: یَسْئَلُونَ: وہ سوال کرتے ہیں، مضارع معروف صیغہ جمع مذکر غائب (ف) (مادہ سئل، مہموز عین)۔ خَمْرٌ: شراب، جمع مکسر خُمُورٌ۔ مَیْسِرٌ: جوا، جمع مکسر مَیْسِرٌ (مادہ یسر، مثال یائی)۔ خَزَائِنٌ: خزانے، واحد خَزَائِنَةٌ۔ غَیْبٌ: پوشیدہ، چھپا ہوا، غائب، (ض) (مادہ غیب، اجوف یائی)۔ اَعْلَمُ: میں جانتا ہوں: فعل مضارع معروف صیغہ واحد متکلم (س) (مادہ علم صحیح)۔ نُسُكٌ: بندہ پر اللہ کا واجب حق، قربانی، عبادت گزاری، جمع مکسر نَسَائِكٌ۔ (مادہ نسک، صحیح)۔ سِرٌّ: راز، بھید، اصل، جمع مکسر أَسْرَارٌ (مادہ سرر، مضاعف ثلاثی)۔ نَجْوٰی: سرگوشی، (یہ جمع اور مفرد دونوں کے لیے ہے) (مادہ نجو، ناقص واوی)۔ جَاءُوا: وہ آئے، فعل ماضی معروف صیغہ جمع مذکر غائب (ض) (مادہ ج ی، معتل عین یائی و مہموز لام)۔ کَاَرَهُوْنَ: نفرت کرنے والے، اسم فاعل، جمع مذکر (مادہ کرہ، صحیح)۔ اُفْنِیْتُ: تو بآداب کھڑی ہو جا، فعل امر واحد مؤنث حاضر، (ن) (مادہ فنت، صحیح)۔ اِزْکَعِی: تو رکوع کر، فعل امر واحد مؤنث حاضر (ف) (مادہ رکع، صحیح)۔ لَا تَقْعُدْ: تو نہ بیٹھ، فعل نہی واحد مذکر حاضر (ن) (مادہ قعد، صحیح)۔ یَحْکُمُ: وہ فیصلہ کرے گا، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ن) (مادہ حکم، صحیح)۔

درس (۲۷)

من کلام رسول اللہ ﷺ

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَمْوَالِكُمْ وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ • لَيْسَ فِي الْخَضِرَاوَاتِ، صَدَقَةٌ • خَيْرُ الْأَصْحَابِ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى خَيْرُهُمْ لِصَاحِبِهِ وَخَيْرُ الْجِيرَانِ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى خَيْرُهُمْ لِجَارِهِ • لَا تَأْكُلُوا بِالْشِّمَالِ فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ بِشِمَالِهِ • لَا تَلْبَسُوا الْحَرِيرَ وَلَا الدِّيْبَاجَ وَلَا تَشْرَبُوا فِي أُنْيَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَلَا تَأْكُلُوا فِي صَحَافِهَا • لَا تَزْجَعُوا بَعْدِي كَمَا رَأَى يَضْرِبُ بَعْضُكُمْ رِقَابَ

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

بَعْضٍ • أَلَسَفَرُ قِطْعَةً مِنَ الْعَذَابِ يَنْتَعِ أَحَدَكُمْ طَعَامُهُ وَشَرَابُهُ وَتَوَمَّهُ • إِنَّ رَجُلًا جَاءَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَيُّ الدُّعَاءِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: سَلْ رَبَّكَ الْعَافِيَةَ الْمُعَافَاةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.
..... (مِنْ أَدْعِيَةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ).....

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ مُوْجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَ السَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ اِثْمٍ وَ الْعَنِيْمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَ الْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَ النَّجَاةَ مِنَ النَّارِ • اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ اَلْهَمِّ وَ الْحُزْنِ وَ اَعُوْذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ وَ الْكَسَلِ وَ اَعُوْذُ بِكَ مِنَ الْبُخْلِ وَ الْجُبْنِ وَ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ غَلَبَةِ الدَّيْنِ وَ قَهْرِ الرِّجَالِ • اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ ظَلَمْتُ نَفْسِیْ ظُلْمًا كَثِیْرًا وَ لَا یَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اَنْتَ فَاعْفِرْ لِیْ مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ وَ اِزْحَمْنِیْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَفُوْرُ الرَّحِیْمُ •

ترجمہ:

اللہ کے رسول ﷺ نے ارشاد فرمایا: بیشک اللہ تعالیٰ تمہاری صورتوں اور تمہارے مالوں کو نہیں دیکھتا لیکن وہ تمہارے دلوں اور اعمال کو دیکھتا ہے۔ سبزیوں میں صدقہ نہیں ہے۔ دوستوں میں بہتر اللہ کے نزدیک وہ ہے جو اپنے دوست کے لیے بہتر ہو۔ اور پڑوسیوں میں اللہ کے نزدیک بہتر وہ ہے جو اپنے پڑوسی کے لیے بہتر ہو۔ تم بائیں ہاتھ سے نہیں کھاؤ کیونکہ شیطان اپنے بائیں ہاتھ سے کھاتا ہے اور پیتا ہے۔ تم ریشم کا کپڑا نہ پہناؤ اور نہ ہی ریشم کا چغہ پہناؤ اور نہ تم سونے اور چاندی کے برتن میں پیو، اور نہ ہی ان کی پلیٹوں میں کھاؤ۔ میرے بعد نہ لوٹو کافر ہو کر۔ تم میں سے بعض بعض کی گردن مارے گا۔ سفر عذاب کا ایک حصہ ہے وہ تم میں سے کسی کو اس کے کھانے پینے، سونے سے روکتا ہے۔ بیشک ایک شخص حضور ﷺ کی بارگاہ میں آیا اور اس نے کہا: اے اللہ کے رسول ﷺ کون سی دعا افضل ہے؟ حضور ﷺ نے ارشاد فرمایا: تو اپنے رب سے دنیا اور آخرت میں صحت اور عافیت کے بارے میں سوال کر۔
----- حضور ﷺ کی دعائیں -----

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اے اللہ میں تجھ سے تیری رحمت کے فرائض اور تیری مغفرت کے مقررہ حقوق کا سوال کرتا ہوں اور ہر گناہ سے سلامتی کا اور ہر نیکی سے غنیمت کا، اور جنت کا (جنت میں داخل ہونے کا) اور جہنم سے آزادی کا سوال کرتا ہوں۔ (اے اللہ میں تیری پناہ چاہتا ہوں رنج و غم سے اور تیری پناہ چاہتا ہوں بے بسی اور سستی سے اور تیری پناہ چاہتا ہوں بخل و کینہ سے اور تیری پناہ چاہتا ہوں غلبہ دین اور لوگوں کے قہر و غضب سے)

اے اللہ میں نے اپنے آپ پر بہت زیادہ ظلم کیا اور تیرے سوا کوئی گناہ نہیں بخش سکتا پس تو مجھے بخش دے اپنی بارگاہ سے اور مجھ پر رحم فرما، بیشک تو ہی بخشنے والا رحم فرمانے والا ہے۔
حل لغات: یَنْظُرُ: وہ دیکھتا ہے، فعل مضارع صیغہ واحد مذکر غائب (ن) (مادہ نظر، صحیح)۔ صَوَّرَ: شکلیں، صورتیں، جمع مکسر، واحد صَوْرَةٌ۔ (مادہ صور، اجوف واوی)۔
 - أَمْوَالٌ: مال، دولت، واحد مَالٌ۔ (مادہ، مول اجوف واوی)۔ قُلُوبٌ: دل، واحد قَلْبٌ۔
 - حَبِيرَانٌ: پڑوسی، واحد جَارٌ۔ حَرِيرٌ: ریشم، جمع مکسر حُرُورٌ۔ دِيْبَاجٌ: ایک قسم کا ریشم، جمع مکسر دَبَائِبُج۔ فَضَّةٌ: چاندی، جمع مکسر فَضَضٌ۔ قِطْعَةٌ: ٹکڑا، جمع مکسر قِطَعٌ۔ عَزَائِمٌ: پختہ ارادے، واحد أَلْعَزْمُ۔ قَهْرٌ: زور، دباؤ، مجبوری، غلبہ۔ بُخْلٌ: کنجوس، جمع مکسر بُخْلَاءٌ۔ ذُنُوبٌ: گناہ، واحد ذَنْبٌ۔ اِغْفِرْ: تو بخش، فعل امر واحد مذکر حاضر (ض) (غفر، صحیح)۔

درس (۲۸)

من الأمثال والحکم

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۚ لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنَ سَبِيلٍ ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ
 الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أَظْهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۚ هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۚ اِغْفِرُوا يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۚ سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ ۚ مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ فَوَائِدُ ۚ أَلْعَدَاوَةُ فِي الْأَرْقَابِ كَالسِّمِّ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

فِي الْعُقَارِبِ • إِنَّ الضَّعِيفَ قَدْ يَغْلِبُ عَلَى الْقَوِيِّ • أَلَدَّالُ عَلَى الْخَيْرِ
كَفَاعِلِهِ • الْأَحْسَانُ يَقْطَعُ اللِّسَانَ • ثَمَرَةُ الْعِلْمِ الْعَمَلُ الصَّالِحُ وَ ثَمَرَةُ
الْعَمَلِ الصَّالِحِ الْجَنَّةُ • مَا لَهُ سَبْدٌ وَلَا لَبْدٌ •

ترجمہ:

اور خون کا بدلہ لینے میں تمہاری زندگی ہے۔ وہ تمہارے لباس ہیں اور تم ان کے لباس۔ ہر خبر کا ایک وقت مقرر ہے۔ نیکی والوں پر کوئی راہ نہیں۔ رسول مکرم ﷺ پر پہنچا دینے کے سوا کوئی ذمہ نہیں ہے۔ گندیاں گندوں کے لیے اور گندے گندیوں کے لیے اور ستھریاں ستھروں کے لیے اور ستھرے ستھریوں کے لیے۔ چکی خرابی خشکی اور تری میں۔ اللہ کے سوا کوئی کھولنے والا نہیں۔ نیکی کا بدلہ کیا ہے مگر نیکی۔ تم لوگوں کو بخش دو تمہیں اللہ تعالیٰ بخش دے گا۔ قوم کا سردار ان کا خادم ہے۔ ایک قوم کی مصیبتیں ایک قوم کے نزدیک فوائد ہیں۔ رشتے داروں میں دشمنی ایسی ہے جیسے بچھو میں زہر۔ بیشک کمزور کبھی طاقتور پر غالب آجاتا ہے۔ بھلائی پر رہنمائی کرنے والا اس کے کرنے والے کی طرح ہے۔ احسان زبان کو کاٹتا ہے۔ علم کا پھل نیک کام ہے، اور نیک کام کا پھل جنت ہے۔ اس کے پاس بال ہے اور نہ اون۔

حل لغات: نَبَأٌ: خبر، جمع مکسر أُنْبَاءٌ۔ سَبِيلٌ: راستہ، طریقہ، جمع مکسر سُبُلٌ۔ خَبِيثَاتٌ: بد عورتیں، بد جنات عورتیں، واحد خَبِيثَةٌ۔ طَيِّبَاتٌ: اچھی چیزیں، پاک چیزیں، واحد طَيِّبَةٌ۔ اِغْفِرُوا: تم بخشو، فعل امر جمع مذکر حاضر، (ض) (مادہ غفر، حج)۔ مَصَائِبٌ: مصیبتیں، پریشانیاں، أَلْسِمُ: زہر، زہریلا مادہ، جمع مکسر سُمُومٌ۔ عَقَارِبٌ: بچھو، واحد عَقْرَبٌ۔ ثَمَرَةٌ: پھل، جمع مکسر اَثْمَارٌ۔ سَبَدٌ: گھاس جننے کے وقت کی نوکیں، تھوڑے بال، جمع مکسر أَسْبَادٌ۔ لَبْدٌ: اون، جمع مکسر أَلْبَادٌ۔

درس (۲۹)

أَلْبَارِئُ الْمَوْلَى الْمَتِينُ
وَهِدَايَةُ اللَّمْتَقِينَ

أَللَّهُ رَبُّ الْعَلَمِينَ
وَكِتَابُهُ نُورٌ مُبِينٌ

وَرَسُولُهُ بَدْرُ الدُّجَى	وَضِيَاءُهُ فِي الْعَلَمِينَ
لَهُ كُلُّ شَيْءٍ قَانِتٌ	أَيُّ خَاصِعٍ فِي الْعَلَمِينَ
لَهُ كُلُّ شَيْءٍ يَسْجُدُ	طَوْعًا وَكَرْهًا ذَا يَقِينٍ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا	خَلْقَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ
لَا تَعْفُلُوا عَنْ ذِكْرِهِ	جَنَاتُهُ لِلذَّكَرِ يُن
يَا رَبَّنَا أَنْتَ الْمُعِينُ	أُنْصُرْ جَمِيعَ الْمُسْلِمِينَ
وَاعْفِرْ لَهُمْ إِسْرَافَهُمْ	يَا رَبِّ خَيْرَ الْغَفِيرِينَ
تَوْفِيقُ! مَا تَوْفِيقُنَا	إِلَّا بِرَبِّ الْعَلَمِينَ

ترجمہ:

اللہ تمام جہانوں کا پالنے والا ہے	بنانے والا مددگار قدرت والا ہے
اور اس کی کتاب روشن نور ہے	اور پرہیزگاروں کے لیے ہدایت ہے
اور اس کا رسول چودھویں کا چاند ہے	اور اس کی روشنی عالم میں ہے
اس کی بارگاہ میں ہر چیز باادب کھڑی ہونے والی ہے	یعنی عالمین میں فرماں بردار ہے
ہر شئی اس کو سجدہ کرتی ہے	خوش ناخوشی وہ یقین والا ہے
اے لوگو! تم یاد کرو	اپنے پیدا کرنے والے کو ہر وقت میں
تم اس کی یاد سے غافل نہ ہوؤ	اس کے باغات ذکر کرنے والوں کے لیے ہیں
اے ہمارے رب تو ہی مددگار ہے	تو تمام مسلمانوں کی مدد فرما
اور ان کے لیے ان کی زیادتی کو بخش دے	اے میرے رب تو ہی بہترین بخشنے والا ہے
ہم توفیق یافتہ نہیں ہیں	مگر عالمین کے رب سے
(یعنی ہمیں صرف اللہ ہی نے راہ حق کی ہدایت عطا فرمائی)	

حل لغات: عَالَمِينَ: جاننے کے آلے، اسم فاعل جمع مذکر، واحد عَالَمٌ۔ الْبَارِي: بنانے والا، اسم فاعل واحد مذکر (س)۔ الْمَتِين: قدرت والا، اسم فاعل واحد مذکر، جمع مِتَانٌ۔ بَدْرٌ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

:چودھویں رات کا چاند، جمع مکرر دُور۔ اَلدُّجی: تاریکیاں، واحد دَجَجٌ۔ خَاضِعٌ: فرماں بردار اسم فاعل واحد مذکر، جمع خَاضِعُونَ۔ خَلَّاقٌ: پیدا کرنے والا (مبالغہ)۔ غَافِرُونَ: گناہ چھپانے والے اسم فاعل جمع مذکر، واحد غَافِرٌ (ض)۔

تمرین (۱)

السَّيِّدُ نَجِيبٌ عَاشَ حَيَاتِهِ الْإِبْدَانِيَّةَ فِي بَلَدَةٍ وَهُوَ الْآنَ يَعِيشُ فِي قَرْيَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ بَلَدَةِ بَغْدَادِ الْمُقَدَّسَةِ وَلَهُ فِيهَا أَصْدِقَاءُ كَثِيرُونَ. ذَاتَ يَوْمٍ جَاءَهُ مِنْ أَصْدِقَائِهِ حَامِدٌ. فَرَحَ السَّيِّدُ نَجِيبٌ فَرَحًا كَثِيرًا بِمَجِيئِهِ وَقَامَ لَهُ وَقَالَ لَهُ: مَرْحَبًا وَسَلَّاهُ:

ن: لِمَاذَا جِئْتَ هُنَا؟
ح: جِئْتُ لِأَزُورَكَ.
ن: هَلْ زُرْتَ عَلِيًّا؟
ح: سَأَزُورُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

ح: أَيْنَ سَعْدٌ وَسَعْدِيَّةٌ وَأُمُّهَا؟
ن: سَعْدٌ ذَهَبَ إِلَى السُّوقِ لِيَبِيعَ الْفَوَاكِهَ وَالْخَضِرَاوَاتِ وَهُوَ سَيَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ فِي الْمَسَاءِ. سَعْدِيَّةٌ ذَهَبَتْ إِلَى الْبَلَدَةِ لِتَزُورَ زَمِيلَتَهَا فَاطِمَةَ وَأُمُّهَا تَنَامُ فِي غُرْفَةِ الرِّقَادِ وَتَسْتَقُومُ قَبْلَ الْعَصْرِ مِنَ النَّوْمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

ح: مَتَى تَنَامُ أَنْتِ فِي النَّهَارِ؟
ن: عَادَةً أَنَا مَبْعَدَ الظُّهْرِ وَلَكِنْ مَا نِمْتُ الْيَوْمَ.

ح: مَاذَا تَعْمَلُ يَا رَاشِدُ؟
ر: أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ عَرَبِيَّةٍ.

ح: لِمَاذَا تَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
ر: أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِأَفْهَمَ الْقُرْآنَ.

ترجمہ:

سید نجیب نے اپنی ابتدائی زندگی شہر میں گزاری، اور اب وہ شہر بغداد کے ایک قریبی گاؤں میں رہتے ہیں اور ان کے اس گاؤں میں بہت دوست ہیں، ایک دن ان کے پاس ان کے

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

دوست میں سے حامد آیا، سید نجیب اس کے آنے سے بہت خوش ہوئے اور اس کے لیے کھڑے ہو گئے اور اس سے کہا آپ کا آنا مبارک ہو اور اس معلوم کیا:

نجیب: آپ یہاں کیوں آئے؟ حامد: آپ کی زیارت کے لیے۔

نجیب: کیا تو نے علی کو دیکھا؟ حامد: ان شاء اللہ عنقریب میں اس کی زیارت کروں گا۔

حامد: سعد سعدیہ اور ان کی ماں کہاں ہیں؟

نجیب: سعد بازار گیا ہے میوے اور سبزیاں بیچنے کے لیے اور وہ قریب ہی شام کو گھر لوٹ آئے گا۔ سعدیہ شہر گئی ہے اپنی سہیلی فاطمہ سے ملاقات کرنے اور اس کی ماں بیڈروم میں سو رہی ہیں اور قریب ہی ان شاء اللہ وہ عصر سے پہلے نیند سے اٹھ جائیں گی۔

حامد: آپ دن میں کب سوتے ہیں؟

نجیب: میں عام طور پر ظہر کے بعد سوتا ہوں لیکن آج نہیں سویا۔

حامد: اے راشد تو کیا کرتا ہے؟

نجیب: میں جامعہ عربیہ میں عربی زبان پڑھتا ہوں۔

حامد: تو عربی کیوں پڑھتا ہے؟

نجیب: میں عربی پڑھتا ہوں قرآن سمجھنے کے لیے۔

حل لغات: عَاشَ: اس نے زندگی گزاری، ماضی معروف صیغہ واحد مذکر غائب (ض) (مادہ ع ی ش، اجوف یائی)۔ بَلَدٌ: شہر، جمع بِلَادٌ۔ زُورٌ: میں نے زیارت کی، فعل ماضی معروف صیغہ واحد متکلم (ن) (اجوف واوی)۔ تَقُومُ: وہ کھڑی ہوتی ہے، فعل مضارع معروف صیغہ واحد مؤنث غائب (ن) (مادہ قوم، اجوف واوی)۔

تمرین (۲)
مَاذَا يَفْعَلُ خَالِدٌ؟

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

هُوَ يَذْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةٍ عَرَبِيَّةٍ وَيَفْهَمُهَا جَيِّدًا. كُلَّ يَوْمٍ يَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَهُنَاكَ يَقْرَأُ الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّةَ وَالصُّحُفَ الْعَرَبِيَّةَ وَفِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ يَكْتُبُ الرِّسَائِلَ إِلَى أَصْدِقَائِهِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَيْضًا وَيَقُولُ لَهُمْ: أَلْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْقُرْآنِ وَالْحَدِيثِ فَادْرُسُوهَا جَيِّدًا لِتَفْهَمُوا الْقُرْآنَ وَالْحَدِيثَ.

ترجمہ:

خالد کیا کرتا ہے؟

وہ جامعہ عربیہ میں عربی پڑھتا ہے اور اس کو عمدہ طریقے سے سمجھتا ہے۔ ہر روز مکتب جاتا ہے اور وہاں عربی کتابیں اور صحیفے پڑھتا ہے اور چھٹی میں اپنے دوستوں کو عربی میں خط لکھتا ہے اور ان سے کہتا ہے: عربی قرآن و حدیث کی زبان ہے۔ پس تم اس کو اچھی طرح سے پڑھو تاکہ قرآن و حدیث کو سمجھو۔

مَاذَا يَعْمَلُ فِي أَوْقَاتِ الْفَرَاغِ؟

فِي أَوْقَاتِ الْفَرَاغِ أَحْيَانًا يَذْهَبُ إِلَى بُيُوتِ الْأَقَارِبِ لِيُزَوِّرَهُمْ وَأَحْيَانًا يَلْعَبُ مَعَ أَصْدِقَائِهِ وَلَكِنْ لَا يَضْحَكُ مِنْهُمْ. إِنَّهُ لَوْلَا ذَلِكَ لَنَجِيبٌ.

وہ خالی اوقات میں کیا کرتا ہے؟

خالی اوقات میں کبھی کبھی وہ رشتہ داروں کے گھروں کو جاتا ہے تاکہ ان سے ملاقات کرے اور بسا اوقات اپنے دوستوں کے ساتھ کھیلتا ہے، لیکن ان کے ساتھ مذاق نہیں کرتا ہے۔ کیونکہ وہ شریف لڑکا ہے۔

يَا سَلِيمُ! مَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ وَأَخَوَانُكَ؟

أَنَا أَعْمَلُ فِي مَعْمَلٍ وَأَمَّا أَخَوَانِي فَهُمْ طَالِبُوا الْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ يَذْرُسُونَ فِيهَا. يَذْهَبُونَ إِلَى جَامِعَتِهِمْ فِي نَشَاطِ كُلِّ يَوْمٍ، يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ وَيَكْتُبُونَ الدُّرُوسَ، عِنْدَ مَا يَعُودُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ يَعْمَلُونَ مَعَ آبَائِهِمْ. أَحْيَانًا يَخْرُجُونَ مَعَ آبَائِهِمْ إِلَى الْحَقْلِ وَأَحْيَانًا إِلَى الْمَعْمَلِ وَفِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ أَحْيَانًا يَقُومُونَ بِزِيَارَةِ بَعْضِ الْأَثَارِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَأَحْيَانًا يَلْعَبُونَ وَيَقْفِزُونَ

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اے سلیم! آپ اور آپ بھائی کیا کرتے ہیں؟

میں ایک کارخانے میں کام کرتا ہوں، اور رہے میرے بھائی تو وہ جامعہ اسلامیہ کے طالب علم ہیں اس میں وہ پڑھتے ہیں۔ بسا اوقات اپنے والد کے ساتھ کھیتوں کی طرف نکلتے ہیں اور کبھی کارخانے کی طرف۔ اور بسا اوقات چھٹی میں بعض اسلامی مقامات کا دورہ کرتے ہیں۔ اور کبھی کبھی کھیتے کودتے ہیں۔

مَاذَا تَعْمَلُ سَلَمَةُ فِي الْبَيْتِ؟

عِنْدَ مَا تَتَقَطُّ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، أَوَّلًا تَعْبُدُ اللَّهَ ثُمَّ تَقْرَأُ الْقُرْآنَ وَبَعْدَ تَكْنُسُ وَتَطْبُخُ وَ أُمُّهَا تَضَعُ الطَّعَامَ عَلَى الْمَائِدَةِ ثُمَّ تَجْلِسُ وَ هِيَ أُمُّهَا وَ إِخْوَتُهَا حَوْلَ الْمَائِدَةِ وَ يَأْكُلْنَ الطَّعَامَ وَ بَعْدَ الْأَكْلِ يَغْسِلْنَ الثِّيَابَ وَ الْإِنْيَةَ ثُمَّ يَنَامْنَ.

سلمہ گھر میں کیا کرتی ہے؟

جس وقت نیند سے بیدار ہوتی ہے پہلے اللہ کی عبادت کرتی ہے پھر قرآن پڑھتی ہے اور اس کے بعد جھاڑو لگاتی ہے اور کھانا بناتی ہے اور اس کی ماں کھانا دسترخوان پر رکھتی ہیں پھر وہ اور اس کی ماں اور اس کے بھائی دسترخوان کے ارد گرد بیٹھتے ہیں اور کھانا کھاتے ہیں اور کھانا کھانے کے بعد کپڑے اور برتن دھوتے ہیں پھر سو جاتے ہیں۔

مَاذَا تَعْمَلُونَ أَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ؟

نَحْنُ نَدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعَالِيَةِ التُّعْمَانِيَّةِ.

مَتَى تَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

نَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.

مَتَى تَعُودُونَ إِلَى الْبَيْتِ؟

نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا.

أَيْنَ تَعِشْنَ أَنْتُنَّ أَيُّهَا الْبَنَاتُ؟

نَحْنُ نَعِيشُ فِي بَغْدَادِ عَاصِمَةِ الْعِرَاقِ.
اے لڑکوں تم کیا کرتے ہو؟

ہم مدرسہ عالیہ نعمانیہ میں پڑھتے ہیں۔

تم مدرسہ کب جاتے ہو؟

ہم صبح سات بجے مدرسہ جاتے ہیں۔

تم گھر کب لوٹتے ہو؟

ہم دوپہر ایک بجے گھر لوٹتے ہیں۔

اے لڑکیوں تم کہاں رہتی ہو؟

ہم عراق کی راجدھانی بغداد میں رہتی ہیں۔

حل لغات: يَكْتَبُونَ: وہ لکھتے ہیں، فعل مضارع معروف صیغہ جمع مذکر غائب (ن) (مادہ کتب، صحیح)۔ يَقْفِزُونَ: وہ کودتے اچھلتے ہیں، مضارع معروف صیغہ جمع مذکر غائب (ض) (مادہ قفز، صحیح)۔ حَقْلٌ: بھیت، میدان، جمع مکسر حَقُولٌ۔ مَائِدَةٌ: دسترخوان، جمع مؤنث سالم مَائِدَاتٌ۔ يَغْسِلُنَ: وہ دھوتی ہیں، فعل مضارع معروف جمع مؤنث غائب (ض) (مادہ غسل، صحیح)۔ الثِّيَابُ: کپڑے، واحد ثَوْبٌ۔ تَعُوذُونَ: تم لوٹتے ہو، مضارع معروف صیغہ جمع مذکر حاضر (ن) (مادہ عود، اجوف واوی)۔

تمرین (۳)

أَيُّهَا الطَّالِبُ ! عِنْدَ مَا تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى الْبَيْتِ اغْسِلْ يَدَيْكَ
وَوَجْهَكَ وَكُلَّ ثُمَّ أَرْقُدْ إِلَى الظُّهْرِ وَعِنْدَ مَا تَسْمَعُ أَذَانَ الظُّهْرِ انْهَضْ مِنْ
فُورِكَ وَقُمْ لِمُصَلَاةِ الظُّهْرِ وَلَا تَكْسَلْ عَنْهَا وَبَعْدَ الصَّلَاةِ أَكْتُبْ فُرُوضَ
الْمَدْرَسَةِ وَاحْفَظْ دُرُوسَكَ .

ترجمہ:

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اے طالب علم جس وقت تو مدرسہ سے گھر واپس آئے تو اپنے ہاتھ اور اپنا چہرہ دھواور کھاپھر ظہر تک آرام کراور جب تواذان سنے توفورا اٹھ اور نماز ظہر کے لیے کھڑا ہواور نماز سے سستی نہ کراور نماز کے بعد ہوم ورک لکھ اور اپنے اسباق یاد کر۔

أَيُّهَا الْأَخَوَانُ! انْظُرُوا إِلَيَّ وَاسْمَعُوا نَصِيحَتِي: إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ وَادْكُرُوهُ ذِكْرًا كَثِيرًا وَاشْكُرُوهُ وَلَا تَكْفُرُوهُ وَلَا تَعْفَلُوا عَنْ عِبَادَتِهِ أَبَدًا وَافْعَلُوا الْخَيْرَ دَائِمًا وَأْمُرُوا النَّاسَ بِالْخَيْرِ وَاحْذَرُوا الْفَحْشَاءَ وَالْمُنْكَرَ وَاصْدُقُوا وَلَا تَكْذِبُوا وَخُذُوا طَرِيقَ الصَّالِحِينَ وَالصَّادِقِينَ.

اے بھائیو! میری طرف دیکھو اور میری نصیحت سنو:

بیشک اللہ میرا اور تمھارا رب ہے پس تم اس کی عبادت کرو اور اس کا زیادہ چرچا کرو اور اس کا شکر یہ ادا کرو اور اس کا انکار مت کرو اس کی عبادت سے کبھی غافل نہ ہو اور ہمیشہ بھلائی کرو، اور لوگوں کو بھلائی کا حکم دو اور بے حیائی اور ناپسندگی سے بچو اور سچ بولو اور جھوٹ نہ بولو اور نیک اور سچے لوگوں کا راستہ اپناؤ۔

أَيُّهَا الْبَنَاتُ! اجْلِسِي هَهُنَا وَلَا تَخْرُجِي إِلَى الشَّارِعِ. اصْنَعِي الشَّأْيَ وَلَا تَصْنَعِي الْحُلُوْىَ وَخُذِي السِّكِّينَ واقْطَعِي الْقَرْعَ وَالْبَامِيَةَ وَاطْبَخِي وَبَعْدَ ذَلِكَ اغْسِلِي الثِّيَابَ وَابْسُطِيهَا عَلَى الْجَبَلِ.

اے لڑکی یہاں بیٹھ اور تو راستہ کی طرف نہ نکل، تو چائے اور روٹی بنا اور حلوی نہ بنا اور چھری لے اور لوکی اور بام مچھلی کا ٹاور پکا اور اس کے بعد کپڑے دھواور انہیں رسی پر پھیلا دے۔

أَيُّهَا الْبَنَاتُ! اخْدَمْنَ أُمَّهَاتِكُنَّ وَأَنْصُرْنَ أَخَوَاتِكُنَّ وَاسْمَعْنَ نَصِيحَةَ الْأُمَّهَاتِ وَاعْمَلْنَ بِهَا وَقُمْنَ بِأَدَاءِ وَاجِبَاتِ الْبَيْتِ جَدِّدًا وَلَا تَعْفَلْنَ عَنْهَا وَعَلَيْكُنَّ الْحِجَابُ الشَّرْعِي وَلَا تَخْرُجْنَ مِنَ الْبُيُوتِ سَافِرَاتٍ وَلَا تَنْظُرْنَ فِي الطَّرِيقِ يَمِينًا وَلَا شِمَالًا وَلَا تَلْبَسْنَ لِبَاسًا دَقِيقًا وَضَيِّقًا. أَيُّهَا الْبَنَاتُ! اِعْمَلْنَ دَائِمًا بِكِتَابِ اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ ﷺ.

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

اے لڑکیو! تم اپنی ماؤوں کی خدمت کرو اور اپنی بہنوں کی مدد کرو اور ماؤوں کی نصیحت سنو اور ان پر عمل کرو اور گھریلو کام عمدہ طریقہ سے کرنے کے لیے کھڑی ہو اور تم پر شرعی پردہ واجب ہے اور تم گھروں سے بے پردہ نہ نکلو اور راستہ میں دائیں بائیں نہ دیکھو اور باریک اور تنگ لباس نہ پہنو۔

اے لڑکیو! ہمیشہ اللہ کی کتاب اور اس کے رسول ﷺ کی سنت پر عمل کرو۔

حل لغات: اغْسیل: تو دھو، فعل امر صیغہ واحد مذکر حاضر (ض) (مادہ غسَل، صحیح)۔ وَجْهٌ: چہرہ، جمع مکسر وَجُوْہٌ۔ قُمْ: تو کھڑا ہو، فعل امر واحد مذکر حاضر (ن) (مادہ قُوم، اجوف واوی)۔ اِحْذَرُوا: تم بچو، فعل امر صیغہ جمع مذکر حاضر، (س) (مادہ حذر، صحیح)۔ شَارِعٌ: راستہ، سڑک، جمع شَوَارِعٌ۔ سَكَيْنٌ: چھری، جمع مکسر سَكَائِيْنٌ۔ قَزَعٌ: لوہی کدو، جمع مکسر قَزَعٌ۔ اَلْبَامِيَّةُ: بام مچھلی، جمع بَامِيَّاتٌ۔ اِطْبَخِي: تو ایک مَونٹ پکا، فعل امر واحد مَونٹ حاضر (ف) (مادہ طَبَخ، صحیح)۔ حَبَلٌ: رسی، جمع مکسر حُبُوْلٌ۔ لَا تَلْبَسْنَ: تم نہ پہنو، فعل نہی جمع مَونٹ حاضر (س) (مادہ لَبَس، صحیح)۔ ضَيْقٌ: تنگ، جمع مکسر ضَيَاقٌ۔ دَقِيْقٌ: باریک، جمع مکسر دَقَائِقٌ۔

تعارف مترجم ایک نظر میں
(بقلم خود)

نام و نسب: محمد گل ریز بن امیر دولہا بن وزیر خاں بن عجب خاں۔
وطن: مدناپور، پوسٹ شیش گڑھ، بہیڑی، بریلی شریف یوپی۔
تاریخ پیدائش: ۱۰/ نومبر ۱۹۹۰ بروز ہفتہ

جن مدارس میں تعلیم حاصل کی:

- (۱)۔ دارالعلوم غریب نواز مدناپور (پرائمری درجات)
 - (۲)۔ مدرسہ اشرف العلوم شیش گڑھ، رام پور (درجہ حفظ)
 - (۳)۔ مدرسہ رہبر اسلام، شیش گڑھ، رام پور (دور، حفظ)
 - (۴)۔ مدرسہ عالیہ نعمانیہ غریب نواز شیش گڑھ، رام پور (درجہ اعدادیہ)
 - (۵)۔ مدرسہ الجامعۃ القادریہ رچھا بریلی شریف (درجہ اولی، ثانیہ)
 - (۶)۔ دارالعلوم علمیہ جماداتی ضلع بستی یوپی (درجہ ثالثہ، رابعہ)
 - (۷)۔ دارالعلوم اہل سنت الجامعۃ الاشرفیہ مصباح العلوم مبارک پور اعظم گڑھ (خامسہ، سادسہ، سابعہ، فضیلت، تحقیق فی الادب و شوق افتاء)
 - (۸)۔ جامعہ سعدیہ کاسرکوڈ کیرالا (ڈپلومہ عربی ایک سال)
- فراغت: دارالعلوم اہل سنت الجامعۃ الاشرفیہ مصباح العلوم مبارک پور اعظم گڑھ یکم جمادی
الآخری ۱۴۳۶ھ، مطابق ۲۲/ مارچ ۲۰۱۵ء بروز اتوار

اسناد

(۱) مولوی

(۲) عالم

(۳) کامل (مدرسہ تعلیمی بورڈ اتر پردیش)

قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان دہلی:

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- (۱)۔ ایک سالہ کمپیوٹر کورس
- (۲)۔ عربی ڈپلومہ کورس دو سالہ
- (۳)۔ اردو ڈپلومہ کورس ایک سالہ
- (۴)۔ انٹر، ہندی
- (۵)۔ بی اے کامل۔

تدریسی خدمات:

- (۱)۔ مدرسہ بشیر العلوم بھون پور، مراد آباد یوپی (ایک سال)
- (۲)۔ جامعۃ المدینہ فیضان عطار ناگ پور (مہاراشٹر) تاحال

شرف بیعت:

پیر طریقت رہبر شریعت قاضی القضاۃ فی الہند حضور اختر رضا خاں صاحب قبلہ الملقب بہ تاج الشریعہ رحمۃ اللہ علیہ، بریلی شریف۔

مدرسہ اشرف العلوم، رہبر اسلام، عالیہ نعمانیہ کے اساتذہ کرام

- (۱)۔ حافظ اقبال صاحب اہرو۔
- (۲)۔ حافظ عبد الواحد لکھا۔
- (۳)۔ حافظ عبد القدیر، شیش گڑھ۔
- (۴)۔ حافظ، مجاہد صاحب شیش گڑھ۔
- (۵)۔ حضرت علامہ مولانا توفیق احمد نعیمی، شیش گڑھ۔
- (۶)۔ حضرت علامہ مولانا نور محمد صاحب پریو۔
- (۷)۔ حضرت علامہ مولانا عبد الحلیم صاحب بھکاری پور پیلی بھیت۔
- (۸)۔ حضرت علامہ مولانا عرفان صاحب بلاس پور۔
- (۹)۔ حضرت قاری شریف صاحب، بلاس پور۔

الجامعۃ القادریہ رچھا (بریلی شریف) کے اساتذہ کرام

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

- (۱)۔ حضرت علامہ مولانا عاقل صاحب قبلہ، مراد آباد۔
- (۲)۔ حضرت علامہ مولانا جلیس احمد صاحب مراد آباد۔
- (۳)۔ حضرت علامہ مولانا اشیر الدین صاحب، شیش گڑھ، رام پور۔
- (۴)۔ حضرت علامہ مولانا ثمس صاحب منصور پور، رام پور۔
- (۵)۔ حضرت علامہ مولانا عمر صاحب بریلی۔
- (۶)۔ حضرت علامہ مولانا نفیس احمد صاحب مراد آباد۔

دارالعلوم علمیہ جہا شاہی بستی کے اساتذہ کرام

- (۱)۔ حضرت علامہ مولانا مفتی اختر حسین صاحب۔
- (۲)۔ حضرت علامہ مولانا نظام الدین صاحب مصباحی۔
- (۳)۔ حضرت علامہ مولانا محب احمد صاحب غلمی۔
- (۴)۔ حضرت علامہ مولانا حبیب احمد مصباحی۔
- (۵)۔ حضرت علامہ مولانا امید علی صاحب، بستی۔
- (۶)۔ حضرت علامہ مولانا احمد رضا بغدادی۔
- (۷)۔ حضرت علامہ مولانا معراج احمد بغدادی۔

الجامعۃ الاشرفیہ مبارک پور اعظم گڑھ کے اساتذہ کرام۔

- (۱)۔ خیر الاذکیاء حضرت علامہ مولانا محمد احمد مصباحی صاحب۔
- (۲)۔ محقق مسائل جدیدہ حضرت علامہ مفتی نظام الدین مصباحی صاحب۔
- (۳)۔ شیخ الادب حضرت علامہ مولانا نفیس احمد مصباحی صاحب۔
- (۴)۔ ماہر حدیث حضرت علامہ مولانا صدر الوری مصباحی صاحب۔
- (۵)۔ ماہر علم و فن حضرت علامہ مولانا نظم علی مصباحی صاحب۔
- (۶)۔ حضرت علامہ مولانا مفتی معراج صاحب مصباحی رحمۃ اللہ علیہ۔
- (۷)۔ پیر طریقت حضرت علامہ مولانا نصیر الدین مصباحی صاحب۔

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

- (۸)۔ حضرت علامہ مولانا ساجد علی مصباحی صاحب۔
- (۹)۔ حضرت علامہ مولانا مفتی بدر عالم مصباحی صاحب۔
- (۱۰)۔ حضرت علامہ مولانا عبدالحق مصباحی صاحب۔
- (۱۱)۔ حضرت علامہ مولانا مفتی نسیم مصباحی صاحب۔
- (۱۲)۔ حضرت علامہ مولانا حبیب اللہ مصباحی ازہری صاحب۔
- (۱۳)۔ حضرت علامہ مولانا عبد اللہ مصباحی ازہری صاحب۔
- (۱۴)۔ حضرت علامہ مولانا مفتی شمس الہدی مصباحی صاحب۔
- (۱۵)۔ حضرت علامہ مولانا اسرار مصباحی صاحب (بابا)۔
- (۱۶)۔ حضرت علامہ مولانا اختر کمال مصباحی صاحب۔
- (۱۷)۔ حضرت علامہ مولانا دستگیر مصباحی صاحب۔

جامعہ سعودیہ عربیہ کاسر کوڈ کیرلا کے اساتذہ کرام

- (۱)۔ حضرت علامہ مولانا عبد اللطیف سعدی شافعی صاحب۔
- (۲)۔ حضرت علامہ مولانا عبید صاحب شافعی۔
- (۳)۔ حضرت علامہ مولانا غلام یزدانی صاحب قبلہ۔
- (۴)۔ حضرت علامہ مولانا محمود عالم صاحب۔

قلمی خدمات

- (۱)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ اول (مطبوع)
- (۲)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ دوم (مطبوع)
- (۳)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ سوم (مطبوع)

مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ مکمل اول، دوم سوم

- (۴)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ چہارم (غیر مطبوع)
- (۵)۔ مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ پنجم (غیر مطبوع)
- (۶)۔ مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ اول (مطبوع)
- (۷)۔ مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ دوم (مطبوع)
- (۸)۔ مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ سوم۔ (مطبوع)
- (۹)۔ مصباح الطالبین ترجمہ منہاج العابدین (مطبوع)
- (۱۰)۔ علم صرف کے آسان قواعد (مطبوع)
- (۱۱)۔ اہم تراکیب اور ان کا حل (غیر مطبوع)
- (۱۲)۔ نحوی سوال و جواب (غیر مطبوع)
- (۱۳)۔ مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء اول (مطبوع)
- (۱۴)۔ مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء دوم (مطبوع)
- (۱۵)۔ روزمرہ کے شرعی مسائل (غیر مطبوع)
- (۱۶)۔ معارف الادب شرح مجانی الادب (مطبوع)
- (۱۷)۔ روضۃ الادب شرح فیض الادب اول (مطبوع)
- (۱۸)۔ حیات خضر علیہ السلام (مطبوع)
- (۱۹)۔ مختصر عربی حکایات اور چٹکلے۔
- (۲۰)۔ ترجمہ کیسے کریں۔
- (۲۱)۔ مصباح النحو شرح خلاصۃ النحو اول
- (۲۲)۔ مصباح النحو شرح خلاصۃ النحو دوم۔
- (۲۳)۔ انوار العرب شرح ازہار العرب۔
- (۲۴)۔ مراوح الارواح سوال جواباً
- (۲۵)۔ روضۃ الادب شرح فیض الادب دوم۔
- (۲۶)۔ مصباح المصادر شرح تسہیل المصادر

مشکوٰۃ العربیۃ شرح مفتاح العربیۃ مکمل اول، دوم سوم

(۲۷)۔ لغات القرآن۔

(۲۸)۔ لغت گل، عربی اردو، انگلش۔

(۲۹)۔ مصباح العرفان فی حل صیغ القرآن مطبوع

(۳۰)۔ ہدایہ اولین سوالات درجہ رابعہ۔

(۳۱)۔ ہدایہ اولین سوالات درجہ خامسہ۔

(۳۲)۔ ہدایہ آخرین سوالات درجہ سادسہ۔

(۳۳)۔ ہدایہ النخو سوالا جوابا

(۳۴)۔ اصول الشاشی سوالا جوابا

(۳۵)۔ الطریقہ السہلۃ، مترجم

اور ان کے علاوہ کچھ کتابوں پر کام جاری ہے۔

محمد گل ریز رضا مصباحی مدنا پوری بریلی شریف یوپی

Mob: +918057889427. +916397521190

مصنف کی دیگر قلمی کاوشیں

روزمرہ کے شرعی مسائل	مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ اول
معارف الادب شرح مجانی الادب	مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ دوم
روضۃ الادب شرح فیض الادب	مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ سوم
حیات خضر علیہ السلام	مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ چہارم
مختصر عربی حکایات اور چٹکے	مصباح العربیہ شرح منہاج العربیہ پنجم
ترجمہ کیسے کریں۔	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ اول
مصباح النخو شرح خلاصۃ النخو اول	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ دوم
مصباح النخو شرح خلاصۃ النخو دوم	مشکوٰۃ العربیہ شرح مفتاح العربیہ سوم
انوار العرب شرح ازہار العرب	مصباح الطالبین ترجمہ منہاج العابدین
مراح الارواح سوالاً جواباً	علم صرف کے آسان قواعد
روضۃ الادب شرح فیض الادب دوم	اہم تراکیب اور ان کا حل
مصباح المصادر شرح تسہیل المصادر	نحوی سوال و جواب
مصباح العرفان فی حل صیغ القرآن	مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء اول
لغت گل، عربی، اردو، انگلش	مفتاح الانشاء شرح مصباح الانشاء دوم

مصباح الصرف شرح میزان الصرف

اور ان کے علاوہ کچھ کتابوں پر کام جاری ہے

مُحَمَّدٌ كُلُّ لَيْزٍ رِضًا مِصْبَاحِي

مَدَنًا پُورِی، بَرِیلِی شَرِیف